

Corso di Laurea

in Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali ex D.M. 270/2004

Tesi di Laurea

L'identità bielorussa

Etnia, lingua, religione

Relatore

Ch. Prof. Aldo Ferrari

Correlatore

Ch. Prof. Aleksander Naumow

Laureando

Martina Bernardi Matricola 812494

Anno Accademico

2015 / 2016

INDICE

1.0 ВВЕДЕНИЕ - INTRODUZIONE	2
2.0 L'ASPETTO ETNICO	8
2.1.1 BIELORUSSI	8
2.1.2 "TUTEJŠASĆ"	13
2.2 EBREI	16
2.3 POLACCHI	17
2.4 RUSSI	20
2.5 TATARI	21
2.6 UCRAINI E POLEŠUKI	23
2.7.1 LA POPOLAZIONE IN BIELORUSSIA ALLA FINE DEL XIX SECOLO	24
2.7.2 ZAPADNORUSSIZM E POLONIZZAZIONE	28
2.7.3 NASCITA DEL MOVIMENTO NAZIONALE BIELORUSSO E DELLA BIELORUSSIA SOVIETICA - A	ACCENNI 37
2.8 L'ASPETTO ETNICO NEL XX E XXI SECOLO	42
2.8.1 ETNIA ED IDENTITA': UNIONE SOVIETICA	42
2.8.2 ETNIA ED IDENTITA': FINE DEL XX SECOLO, XXI SECOLO	45
3.0 LA LINGUA BIELORUSSA, ASPETTI GENERALI	57
3.1 STORIA DELLA LINGUA BIELORUSSA	59
3.2 LA QUESTIONE DELLA LINGUA	67
3.2.1 TRASJANKA: FRA RUSSO E BIELORUSSO	68
3.2.2 RUSSO, BIELORUSSO E TRASJANKA, CONFRONTI E RAPPORTI RECIPROCI	69
3.2.3 FATTORI CHE COMPORTANO UNA RIDUZIONE DELL'USO DEL BIELORUSSO	73
3.2.4 IL BIELORUSSO: CHI LO PARLA, SE SI VOLESSE PROMUOVERLO, L'ASPETTO IDENTITARIO	079
4.0 RELIGIONE	85
4.1.1 STORIA DELLE RELIGIONI CATTOLICA ED ORTODOSSA	85
4.1.2STORIA DELLA CHIESA GRECO-CATTOLICA (UNIATE)	105
4.1.3 STORIA DEL PROTESTANTESIMO	113
4.2 LA RELIGIONE OGGI : VITA RELIGIOSA	117
4.2.3 RAPPORTI FRA STATO E RELIGIONE, RAPPORTI INTERRELIGIOSI	122
5.0 CONCLUSIONE	134
6.0 BIBLIOGRAFIA	136

1.0 ВВЕДЕНИЕ -INTRODUZIONE

Республика Беларусь — восточноевропейская страна, находящаяся между Европейском союзом и Российской Федерацией. Такое географическое расположение способствовало развитию постоянных контактов западно-европейской культуры (в особенности польской) с другими культурами, в первую очередь с русской, а также с еврейской и татарской. Более того, следует отметить тот факт, что на протяжении веков территориисовременной Беларуси входили в состав разных государств: Великого Княжества Литовского, Речи Посполитой, Российской империи и Советского союза. Однако перемены в государственном строе и смены государственных иерахий не обусловили непрерывность в языковой, традиционной и религиозной сферах в стране, где веками жили вместе представители разных народов. Беларусь является страной, отличающейся разнообразием языков, культур, народов и религий, которые на протяжении столетий нашли свое место именно на этих землях. Многоэтничность и религиозный плюрализм бессомненно сказались на политической и общественной жизни белорусов, а также оставили свой след на формирование менталитета страны.

Белорусская идентичность достаточно хорошо изучена, ею занимаются профессора и учёные в разных странах, в том числе и в самой Беларуси, России, Европе и Америке, однако именно в Италии на данный момент литература по этой теме еще ограничена. На мой взгляд, в анализе белорусской идентичности, проведённом некоторыми исследователями, вопрос расмотрен либо очень односторонно, либо под веским влиянием личного мнения. Конечно, речь не идёт о большинстве работ, посвященых белорусской идентичности, тем не менее такое обстоятельство усложняет рассмотрение данной темы. Однако хотелось бы отметить, что я не хотела бы поддерживать ту или иную политическую позицию либо придерживаться чьего-либо мнения. Интерес к белорусской идентичности возник во время моего пребывания в Минске, где, находясь в самой среде, мне предоставилась возможность ознакомиться с белорусским народом и прийти к выводу, что Беларусь — страна с весьма интересной культурой. Белорусы, несмотря на их общие черты и характеристики с русскими, смогли сохранить свою белорусскую специфику и уникальность.

Целью данной работы является определение главных факторов, повлиявших на создание белорусской идентичности, и описание, с одной стороны, как и в каких областях белорусы смогли, или потенцально могли бы, обосабливаться, с другой - какие есть сходства с русскими и как последние влияют на этнокультурную составляющуюпо сравнению с другими народами. Кроме того, на сегоднящний день Республика Беларусь находится в тесных отношениях с Россией как в экономическом и политическом, так и в культурном плане. В то же время, Беларусь поддерживает отношения и с Евросоюзом в целом, в том числе и с отдельно взятыми европейскими странами. В связи с этим, изучение белорусской идентичности является актуальным вопросом для Европы. Более того, таким способом можно углубить знание культуры и истории нашего соседа, выявить отличительные характеристики белорусского социума и, следовательно, улучшить взаимоотношения между Евросоюзом и Беларусью, развивая сотрудничество в культурной и научной областях.

Материалом для данной работы послужили исследования историков, социологов, учёных и профессоров из разных стран, в качестве источников я использовала книги и

научные статьи, напечатанные в Беларуси, России, Европе, а также Америке. Большинство приведённых данных я извлекала из упомянутых книг и статей; однако в некоторой степени я также полагалась на результатыотдельных опросов и докладов (перепись населения Республики Беларусь, доклад Министерства инностранных дел Республики Беларуси о религии и конфессии в Беларуси, доклад американского посольства о конфессиональной свободе). Я постаралась разнообразить свои источники и сравнить представленные в них мнения авторов, чтобы передать картину современной белорусской ситуации как можно шире. Иногда, для того, чтобы сделать свою работу более интересной, я решила прибегать также к своим личным впечатлениям о пребывании в данной стране.

Дипломная работа состоит из пяти частей: введения, трёх глав и заключения. Каждая глава посвящена определенному аспекту белорусской идентичности. Разумеется, идентичность народа — весьма богатый предмет обсуждения, многосторонный и касающийся ряда вопросов, в том числе культурно-исторических, экономических, социальных и политических. Следовательно, разработать и проанализировать до конца все эти вопросы в рамках одной диссертации — невозможно, поэтому я сосредоточила свое внимание лишь на трех факторах, которые имеют, на мой взгляд, особое значение, а именно: этничность, язык и религия.

В первой главе речь идёт об этничности. Упоминаются народы, населяющие белорусские территории и время их пребывания там. Я считаю, что современность любого народа неизбежно связана с его прошлым, и по этой причине данная часть, как и другие, начинается с исторического описания. Представляются следующие этнические группы: белорусы, евреи, поляки, русские, татары, украинцы; на этих землях традиционно проживали и другие этносы, например: армяне и немцы, история и культура которых очень интересны, но они не рассматриваются в данной работе. Рассматриваемые группы свидетельствуют о разнообразии культур и этнических групп, совместно проживающихна территории Беларуси. Разумеется, особое внимание уделяется белорусам. Анализируя историю белорусского народа, в данной главе говорится об их осознании в прошлом и выделяется столкновение разных дискурсов еще в древние времена;такое обстоятельство не способствовало формированию однозначного чувства принадлежности к определённой общности. Названий, типичных для людей, проживающих на белорусских землях, было множество, самые распространённые среди которых:«литвины», «русины», также «белорусы». Представляются различные гипотезы некоторых авторов, касающиеся возникновения таких названий и их географического распределения. Рассматревается также так называемый типичный белоруский феномен: автоназвание отказывающееся от какого-либо этнического очерчивания, то есть «тутэйшасць». У этого термина нет единого толкования, в широком смысле под ним понимается отождествление народа исключительно с территорией проживания. Многие исследователи занимались этим вопросом и выдвигали свои гипотезы, моей работе представляются лишь некоторые И

Следует отметить, что в эту главу входит также изучение специфических явлений, оказывающих значительное влияние на формирование белорусской идентичности, а именно: западноруссизм и полонизация. Определить их довольно сложно, ведь оба представляют собой совокупность мер и инициатив, предпринятых администрациейи направленных на укрепление русской и польской культуры, соответственно, в белорусском обществе. Далее описывается появление белорусского национализма в конце XIX-го – начале XX-го века и возникновение Белорусской Народной Республики, обусловленой также обстановкой во

время Первой мировой войны. БНР является важным прецедентом в построении белорусской идентичности. После такого кратковременного опыта в качестве самостоятельного (хотя не совсем независимого от иностранных влияний) государства, Беларусь стала частью СССР, в рамках которого испытывала, с одной стороны, начальный период так называемой коренизации, внесшей свой вклад в укреплении белорусской самоидентификации, с другой пережила, как и другие республики, советизацию общества. Советизация отразиласьв менталитете белорусского народа больше, чем в других республиках: примерно как в '91-ом году в Беларуси, когда почти все граждане голосовали против выхода страны из Советского Союза. Глава ситуации, заканчивает анализом современной подчёркивается противоположность мнений и тенденций белорусского общества. Следует сказать, что советская идентичность еще сохраняется (преимущественно среди людей, которые родились и выросли в СССР), но постепенно уменьшается. Белорусы зачастую считают себя представителями двух культур одновременно - и белорусской и русской. Равномерно выступают за дальнейшую интеграцию с Россией и Европой, по-прежнему придают большое значение месту проживания в качестве главного факторасамоидентификации. Необходимо включить и исторический аспект как важный элемент отождествления с общностью, и не забывать особую значимость общей славянской идентичности, а культурно-духовные элементы (культура, язык, религия) белорусы считают второстепенными. Большая часть белорусов не принимает русификацию общества как негативное явление.

Во второй главе анализируется языковая ситуация. Язык, бесспорно, ценный компонент этничности, для некоторых национальностей скорее даже неразлучимый с народностью. В Беларуси оба белорусский и русский языки – государственные. Описываются алфавиты, на которых пишется белорусский язык, упоминается арабский шрифт, использованный белорусскими татарами в прошлом, рассматриваются латинский и кириллический алфавиты. Сегодня кириллица является общепринятой используется в белорусских государственных учреждениях, латинский алфавит менее распространённый и может приобретать полемический оттенок. В исторической части представляются важнейшие этапы эволюции белорусского языка и выделяются периоды его развития и упадок. Далее речь идёт исключительно о языковом вопросе. В первую очередь анализируется белорусский языковой феномен «трасянки». Трасянка представляет собой смесь русского и белорусского языков, иногда ее сравнивают с украинским сюржиком. Маштабы этого явления сложно чётко установить, однаконеобходимо подчеркнуть, что они существенные. Кроме того, трасянка интересна с языковой точки зрения, но в белорусской среде вызывает, скорее, отрицательные реакции и ассоцируется прежде всего с низким образования. Далее следует описание белорусской языковой картины, распространнёность русского, белорусского языков и трасянки. Прибегая к работам других учёных, выяснилась ситуация белорусского языка, который для белорусов приобрёл скорее эмоциональное значение, но не достиг статуса важнейшего, господствующего языка. На белорусском говорят почти исключительно в определённых кругах; чаще, но исключительно, белорусскоязычные люди- это представителей интеллигенции и лица политической оппозиции. Коренизация данного понятия привела к созданию стереотипов, препятствующих дальнейщему развитию языка. Политика начала '90-х годов отличалась своей (иногда спорной) поддержкой белорусского языка, который стал единственным государственным на тот момент; противоположные шаги были предприняты после референдума '95-го года, благодоря которому русский язык также стал государственным.

Теоритически они равноправные. Постепенно языковой вопрос стал ядром дебатов и рассуждений о белорусской идентичности, поэтому описывать белорусскую языковую обстановку крайне необходимио для понимания ситуации в Беларуси. Рассматриваются причины, приводящие к уменьшению числа людей, говорящих на белорусском языке (стереотипы, связи с рабочей сферой, религией, политикой и правами человека), затем анализируется, кто говорит по-белорусски и в какой среде, также упоминается кто активно поддерживает белорусский язык.

Последная глава посвящена изучению религий в Беларуси, а точнее - изучению христиантсва. Как и в других главах, историческое введение позволяет лучше понять, каким образом и по каким причинам сегодняшная ситуация сложилась именно данным образом. К сожалению, исследовать такие важные религии, как исламизм и иудаизм, находящиеся на белорусских территориях с древных времён, не удалось. Ограничение исследования только в рамках христианства связано в первой очередь с тем, что подробное обсуждение конфессиональной обстановки - довольно сложный вызов, так как эта тема очень широка и могла бы стать предметом целой научной работы. Во-вторых, господствующее религиозное течение, следовательно, оно оказывает наибольшое влиание на общество. Историческое описание разделено по частям, в каждой из которых излагаются важнейшие события, касающиеся православной и католической церковей, затем грекокатолической церкви, а также протестантизма. Подчёркивается значимость православного и католического христианства, которые совместо развивались на белорусских землях веками, соперничаядруг с другом; частотный феномен – отождествление человека (или общностей) с культурой и традицией народа, ассоцируемый с исповедуемой религией. Это обозначало, что православные чаще всего определялись как представители восточнославянской культуры, на которой сильно отражались русские компоненты, католики же в свою очередь считали себя близкими к полякам, у которых заимствовали обычаи, традиции и в целом пропитывались полькой культурой. Успехи одной или другой религии во многом зависели от проводимой государственной политики. В рамках Речи Посполитой условия складывались в пользу католицизма; наоборот, царская власть поддерживала православие. Кроме того, с подписанием унии Бреста именно в Беларуси сформировалась Греко-католическая церковь, крайне важное событие в религиозной обстановке XVI века, определившее дальнейшую конфессиональную панораму Речи посполитой и Российской Империи. В белорусских краях Греко-католическую церковь присоединили к Русской православной церкви в первой половинеXIX века. Другое весьма значимое конфессиональное течение христианства протестантизм. Оно проявлялось в вариантах лютеранства и кальвинизма, привлекая к себе особ выших слоев и нашедшее покровительство некоторых членов знати. способствовало его распространению в стране, однако протестантизм смог добиться успехов в основном только в XVI веке. Следует отметить, что протестантизм не перестал существовать последующих столетиях, но количество верующих значительно уменьшилось.

Религия при советской власти не рассматривалась, в Беларуси меры в отношении религии были подобными тем, которые ввелись и в других советских республиках. После распада СССР религия стала играть важную роль в общественной жизни, и число людей, считающих себя верющими, значительно выросло. Стоит отметить, что в Беларуси, предложенную государством советскую идентичность народ воспринимал гораздо больше, нежели в других республиках СССР, и следовательно сделал её собственной, это

проявлияется, например, в количестве атеистов, чьё число с тех пор стало значительно выше, чем в соседних России и Украине. Тем не менее, религия постепенно привлекала и привлекает к себе все больше белорусов, поэтому данная работа анализирует разные стороны их религиозной жизни. Представляются процент верующих, процент людей, иповедающих православие, католицизм, протестантизм, процент людей, посещающих богослужения, знающих Библию. Самая распространнённая конфессия – православие, вторая по количеству верующих - католицизм. В последней части этой главы исследуется свобода совести. Особенность Беларуси – религиозный плюрализм. Далее говорится о правах религий и религиозных общин, ограничение и/или припятствия по отношению к некоторым конфессиям. В работе уделяется особое внимание также описанию взаимоотношений между религией и государством. Выявляется особое отношение государства с православием и обсуждается заключение конкордата с католическим кастёлом. Сравнение православия и католицизма заслуживает особого внимания, поскольку каждое из них предлагает определённый дискурс относительно белорусской идентичности; данная тема могла бы стать предметом дальнейшего исследования. Далее представляются межконфессиональные отношения и роль государства в регулировании конфессиональных конфликтов. В целом следует отметить, что религиозная обстановка Беларуси довольно спокойная, белорусы скорее толерантный конфессиональном достаточно народ

Итоги работы кратко изложены в заключении. Исходя из предыдуших наблюдений, можно сказать, что белорусская идентичность характеризуется в первую очередь её связью с территорией. Человек - белорус, потому что чувствует особую связь с его землей. Исторический фактор также играет важную роль в формировании идентичности, однако другие составляющие такие, как культура, язык и религия, хотя и рельефные, но они не являются основными. Культура Беларуси сочетает в себе общие славянские элементы с исконно белорусскими чертами, но необходимо подчеркнуть, что сильное влияние оказывает русская культура. Белорусы чувствуют особое сближение с русским народом. Языковая ситуация отличается присутствием двух официальных языков и трасянки, но белорусский употребляется только в определённых кругах и не развивается, наоборот - русский язык первенствует. Белорусы не принимают русификацию общества как угрозу их идентичности. Конфессиональная обстановка характеризуется разнообразием вероисповеданий, кроме того, закон определяет какие религия являются традиционными, следовательно все остальные можно считать «нетрадиционными». Отмечается особенная роль православия и католицизма, их отношение с государством и вид национальной идентификации им предложенный. В заключении говорится, что белорусам свойственны одновременно разные традиции в историческом, этническом, языковом, культурном и религиозном плане, поэтому потенциально у Беларуси есть возможность разрабатывать особуюформу идентичности, сочетающую в себе все эти компоненты. Однако белорусы не показывают высокий уровень вовлеченности в данном процессе и, на основе первостепенной роли русской культуры, нельзя исключать дальнейшей глубокой интеграции с Россией.

NOTA SULLA TRASLITTERAZIONE DEI NOMI

Dovendo scegliere un criterio per la traslitterazione, considerato che vi sono delle differenze fra la traslitterazione dal russo e dal bielorusso, ho deciso di operare nel modo seguente: i nomi geografici bielorussi (quasi eslcusivamente città) sono stati traslitterati dal bielorusso. I nomi propri sono stati

traslitterati dal bielorusso quando il testo era in bielorusso, in inglese o ricorrevano in più testi e libri a cui ho fatto riferimento, ma scritti in lingue differenti. Negli altri casi i nomi sono stati traslitterati dal russo.

2.0 L'ASPETTO ETNICO

Storicamente il territorio bielorusso era abitato da popolazioni appartenenti ad etnie differenti. Fra le numerose etnie che si sono insediate in questi territori troviamo anche Lituani, Moldavi, Tedeschi, Zingari, popolazioni dell'Asia centrale (Azerbaijani, Kazaki, Turkmeni, Uzbeki), popolazioni asiatiche quali Cinesi, Coreani, Vietnamiti, popoli provenienti da territori caucasici e transcaucasici (Armeni, Georgiani, ed altre etnie caucasiche). Questi gruppi rappresentano delle minoranze ridotte nel panorama etnico bielorusso, per questa ragione che non verranno trattati in questo lavoro benchè si tratti di culture di grande interesse ed importanza(una piccola eccezione l'ho fatta con gli Armeni in favore dei Tatari, pur essendo i primi attualmente più numerosi dei secondi, i Tatari sono una presenza antica in Bielorussia e i loro esponenti occupavano fasce di rilievo nella società, pertanto li ho inclusi nel testo).

Ho cominciato con il dire di cosa non mi occupo semplicemente perché desideravo evidenziare come da moltissimo tempo la Bielorussia si configuri quale Paese multietnico, nel quale peraltro l'etnia numericamente dominante per secoli non è stata l'etnia politicamente e culturalmente dominante. Per tale motivo, trattando la questione dell'identità bielorussa, il tema dell'etnia può diventare oggetto di indagine. Poiché ho menzionato il fatto che i gruppi etnici nominati non sono quelli maggioritari, è indispensabile vedere quali sono i più numerosi. Attualmente, ma anche storicamente, i gruppi etnici maggioritari sono, in ordine alfabetico: Bielorussi, Ebrei, Polacchi, Russi. Tratterò brevemente i Tatari in quanto il loro insediamento in Bielorussia avvenne nel Medioevo e per secoli si contraddistinsero per cultura, religione, ceto sociale, divenendo parte del panorama bielorusso pur rimanendo sempre una minoranza contenuta. Nel caso bielorusso, come in altri casi, il concetto moderno di nazione come entità costituita da un unico gruppo etnico non funziona.

2.1.1 BIELORUSSI

L'etnonimo "Bielorussi" è il termine che viene utilizzato per identificare un determinato gruppo etnico che si concentra prevalentemente nel territorio dell'odierna Bielorussia, anche se storicamente esistevano altre varianti con le quali questa popolazione veniva identificata o si identificava.

I Bielorussi, in base ad alcune teorie, vengono inclusi nella famiglia degli "Slavi orientali", comprensiva inoltre di Russi ed Ucraini, che si sarebbe distinta dal resto delle popolazioni slave dal V al VII secolo¹. Karskij definisce il popolo russo come composto da tre "parti": Grandi Russi, Piccoli Russi (Ucraini), Bielorussi, le cui tre lingue si caratterizzano per la presenza di una base comune pur diversificandosi tra loro per "differenze dialettiche a volte molto significative"², anche se nella nota a piè di pagina sottolinea che in effetti non sono poi così significative se paragonate ad altre lingue slave. Il punto di vista dell'etnografo, su cui forse oggi alcuni potrebbero discordare, è cioè che si tratti di un popolo unico ma con distinzioni interne. Le prime tribù bielorusse erano Dregoviči, Radimiči, Kriviči, le quali si sarebbero definitivamente fuse durante i secoli XIII-XIV³. Nella parte meridionale e sud-occidentale degli allora territori bielorussi vivevano anche etnie originarie della Volinia⁴. Nel IX-X secolo tali tribù entrarono a far parte dell'antica Rus'

¹Национальная Академия Наук Беларуси – Инстистут исскуствоведения, этнографии и фолклора им. К. Крапивы, Кто живет в Беларуси, Беларуская Навука, Минск, 2012, pg. 20

² Е.О. Карскій, *Б ѣлорусская р ѣчь іп Издание б ѣлорусскаго областного комитета при всероссійскомъ сов ѣт ѣ крестьянскихъ депутатовъ № 2,* Типографія Я. Башмаковъ и К°.,Петроградъ, 1918, рg. 5

³Карскій, *Бѣлорусская рѣчь,*рg. 9

⁴НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 21

ed andarono formandosi i primi principati, fra cui il più importante fu quello di Polack⁵. Successivamente i territori bielorussi videro la nascita di altri, nuovi principati fra cui quelli di Minsk, Vicebsk, Orša⁶. L'invasione mongola comportò il crollo della Rus' kieviana con l'ulteriore differenziazione delle popolazioni slavo-orientali⁷. Nella seconda metà del XIII secolo i territori bielorussi divennero parte del Granducato di Lituania⁸. Con il tempo i Bielorussi avrebbero assimilato altre popolazioni nordiche e lituane, in particolare i Lituani avrebbero gradualmente adottato la lingua delle popolazioni bielorusse fino a renderla lingua ufficiale, già all'inizio del Cinquecento tale passaggio era probabilmente un fatto concluso⁹. Questo fattore è particolarmente importante se si considera che secondo una corrente di pensiero i Bielorussi sono i discendenti del Granducato di Lituania, e che la successiva presenza russa non abbia permesso, e non permetta tutt'ora, ai Bielorussi di riscoprire la loro vera identità¹⁰. Nel 1569 con l'unione di Lublino i territori bielorussi e lituani confluirono nella Confederazione polacco-lituana che esistette fino alle spartizioni della Polonia avvenute nel secolo XVIII. In questo secolo iniziò pertanto, per queste aree e per le loro popolazioni, un nuovo capitolo come parte dei territori dell'Impero russo. La Bielorussia fece parte di questo Stato fino al 1917, quando l'Impero russo crollò. In questo periodo la Bielorussia assistette al rapido susseguirsi di entità statali di breve durata inclusa una ridotta parentesi come stato autonomo.

Dopo la Seconda Guerra Mondiale, o, come viene chiamata in molte ex repubbliche sovietiche, Grande Guerra Patriottica, i Bielorussi divennero l'etnia dominante nei centri urbani, da un lato a seguito della drastica riduzione del numero di Ebrei, dall'altro per effetto dello spostamento di persone dalle campagne alle città¹¹. E' solo allora che le città della Bielorussia divennero pienamente bielorusse in senso etnico.

Nei territori bielorussi esistevano vari altri etnonimi, termini con i quali gli abitanti definivano sé stessi, solo in un secondo momento questa parola venne adottata per identificare "universalmente" il popolo delle terre in questione. Non solo "Bielorussi" quindi, ma anche "Litviny", "Rusini o Ruteni", "Polašuki", oltre che altri etnonimi che, pur esistendo o essendo esistiti, avevano diffusione ridotta rispetto a quelli menzionati e che perciò non verranno riportati ed esaminati in questo lavoro. Sul tema delle etnie esistenti/esistite in Bielorussia sarebbe possibile creare uno studio dedicato nel quale si potrebbe trattare in modo più approfondito la storia delle etnie già nominate e/o dar spazio a quelle che non vengono analizzate in questa sede.

AllafinedelXIXsecololapopolazionelocaleutilizzavaprevalentementeglietnonimi "Russi" e "Polacchi".

Per quel che concerne il termine "Bielorussia", "Belarus" e "Bielorusso", l'origine delle parole è da ricercare nell'espressione "Belaja Rus'" (Белая Русь), utilizzata nei secoli XII-XV con riferimento a terre della slave orientali¹². Inizialmente (XII sec.) questo vocabolo si riferiva al regno di Vladimir e Suzdal' e sarebbe passato nei secoli successivi (XII-XIV) ai territori della Moscovia, di Smolensk e di Pskov. Con il tempo arrivò ad interessare le attuali aree orientali della Bielorussia ed anche i territori di Novgorod, Černigov, Kiev e la Volinia¹³. L'espressione "Belaja Rus'" venne associata ai territori bielorussi nei secoli XIII/XIV, con rimando a quelle aree che non erano sottomesse né al giogo tartaro né ai regnanti lituani¹⁴ (mentre le aree che

⁵НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*,pg. 21

⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*,pg. 21

⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*,pg. 22

⁸НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*,pg. 22

⁹Карскій, *Б&лорусскаяр* **&**чь,рg. 9

¹⁰ Ioffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1011

¹¹loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1027

 $^{^{12}}$ П. Чигринов, *Белорусская история, научно-популярный очерк,* Современная школа, Минск, 2010, pg. 29

¹³Чигринов, *Белорусская история,* pg. 29

¹⁴Чигринов, *Белорусская история,* pg. 29

appartenevano al Granducato di Lituania venivano chiamate "Čërnaja Rus" - Rus' Nera¹⁵). A destare curiosità è l'aggettivo "Belaja" (bianca) soggetto a svariate interpretazioni. Alcuni storici hanno proposto una spiegazione di carattere confessionale che in tale epiteto, Bianca, vede un richiamo alla cristianità e alla purezza in contrasto con il mondo pagano o alla presenza di altre religioni¹⁶. Un'ulteriore esplicazione non considera solo il fattore confessionale ma anche lo status di queste terre, bianche in quanto indipendenti e non sottoposte al giogo tartaro; all'aggettivo "bianco"-белый si ricollegherebbe la parola "белизна", associata, ancora, a concetti di purezza, bontà e felicità, perciò oltre che indipendenza anche ricchezza¹⁷.

A partire dal XVII secolo tutta la parte orientale delle aree bielorusse iniziarono ad essere definiti come Bielorussia, il nome poi si estese all'intero territorio bielorusso¹⁸.

Tereškovič riporta che l'etnonimo "Bielorussi" era diffuso soprattutto nei distretti di Vicebsk, Disna, Lepel', Polack dei governatorati di Vicebsk e Mahilëŭ¹⁹, in altre parole era circoscritto ad una determinata area della Bielorussia e non interessava l'intera popolazione. In aggiunta a questo vale la pena evidenziare come lo storico riferisca che solo in determinate zone, cioè nei distretti di Disna e di Lepel', l'etnonimo veniva utilizzato sia per membri della comunità ortodossa che per membri di quella cattolica²⁰.

Come accennato esisteva un altro termine assai diffuso, vale a dire "Litviny". L'origine dell'etnonimo è da mettere in correlazione con altri eventi storici che nei secoli interessarono i territori bielorussi. La parola Litviniy è legata al termine "Litva", cioè il nome della Lituania in diverse lingue slave ma che, sull'esempio dell'articolo di Dziarnovič userò per definire non il Paese che conosciamo oggi ma i territori e l'entità statale antica²¹. Anche in questo caso vi sarebbe stata la "trasmissione" di un nome, diversamente da altre situazioni questo sarebbe passato non da un gruppo etnico ad un altro, quanto più utilizzato per definire i gruppi etnici che risiedevano in una determinata area geografica²². Si tratta di un tema che risulta di grande interesse in quanto ha notevolmente influenzato la storiografia bielorussa, in particolare a partire dalla seconda metà del XX secolo. Sono diversi gli studiosi che hanno trattato le radici storiche della Litva nonché del Granducato Lituano in relazione alla storia bielorussa. Fra i primi ad occuparsene vi fu M. Jermalovič le cui teorie ebbero grande eco negli ambienti culturali bielorussi trovando riscontri differenti, sia positivi che negativi. Secondo questi l'antica Lituania – Litva era collocata all'interno dei territori bielorussi di Polack, Turaŭ e Pinsk e successivamente si estese a tutti i territori bielorussi, date aree includevano in sé una componente baltica²³. Un altra figura ad essersene occupato è A. Kraŭcevič, il quale ha sostenuto che la Litva storica si localizzava nella regione di Vilnius ed era un punto di contatto fra le etnie slava e baltica che sono andate assimilandosi, nel processo però l'elemento slavo avrebbe prevalso²⁴. Riprendendo le teorie di Jermalovič ma arrivando a conclusioni più estreme, un altro storico, P. Urban, avanzò l'ipotesi che la Litva fosse un'entità separata dalla Samogetia, territorio nordoccidentale del Granducato Lituano che godeva di maggior autonomia e con un marcato carattere baltico, secondo questi la Litva sarebbe stata scevra dell'elemento lituano²⁵. In base alle ipotesi di A. Rohalieŭ il toponimo divenne etnonimo, egli riprese parzialmente le teorie di Jermalovič ed affermò che gli slavi abitanti nelle regioni di Pinsk, Minsk e Polack si erano per l'appunto insediati nei territori dell'antica Litva creando una sorta di

¹⁵НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 23

_

¹⁶Чигринов, *Белорусская история*, pg. 29

¹⁷Чигринов, *Белорусская история*,pg. 30

¹⁸Чигринов, *Белорусская история*,pg. 31

¹⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 83

²⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 83

²¹A. Dziarnovič, *Insearchof a homeland: "Litva/Lithuania" and "Rus'/Ruthenia" in the contemporary Belarusian historiography*, Belarusian political science review, Vol. 3, 2014-2015, Kaunas, 2015, pg. 90

²²Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 98

²³Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 90-91

²⁴Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 92

²⁵Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 94

"oasi" di eredi dell'antica Rus'²⁶ (avrebbero conservato tratti ruteni antichi). Anche M. Pilipienka esaminò la questione arrivando ad affermare che il termine *Litviny* aveva carattere polisemico e faceva riferimento agli albori dell'etnia bielorussa del territorio chiamato *Litva*, l'aspetto polisemico è dato dalla combinazione di Bielorussi e Lituani, ne consegue che i *Litviny* sono il risultato del connubio fra popolazioni slave e baltiche. Data interpretazione è avanzata anche da I. Kalita, la quale accenna che il termine *Litviny* non è da intendersi come etnonimo, ma come termine polivalente che poteva indicare tanto un Ebreo quanto un Ucraino o un Tataro che viveva nei territori del Granducato Lituano²⁷. Altri storici esaminarono l'etnonimo *Litviny* arrivando a conclusioni differenti. Per alcuni si trattava di un termine polisemico ed un etnonimo che veniva attribuito ai Bielorussi da terzi (I. Čakvin, P. Ceraškovič), c'è chi ha sottolineato che esistevano diverse definizioni di *Litva*, ed in base alla definizione scelta era possibile, di volta in volta, includere etnie diverse, prendere in considerazione solo date aree geografiche o far riferimento alla sola popolazione Lituana senza però divenire un etnonimo (H. Halienčanka)²⁸.

Risulta difficile dare un'interpretazione precisa del tema date le numerose voci e opinioni in proposito, ma, dal mio punto di vista, sebbene sia complesso stabilire l'origine del termine e specificare da chi venisse usato e a chi facesse riferimento nel passato più remoto (Bielorussi? Tutti i cittadini del Granducato Lituano?), sarebbe una contraddizione pensare che questo termine potesse essere associato ad altre etnie. Sono di questa opinione in quanto alcune nazionalità, per esempio Ebrei e Tatari, erano ben note già nei secoli XII, XIII e XIV e venivano distinte sia allora che nella moderna storiografia europea. Perché chiamarli diversamente e definirli Litviny? Lo stesso discorso può esser fatto per i Grandi Russi ed i Piccoli Russi, che pure entravano nel panorama del Granducato Lituano. Inoltre, come riporto in seguito, le fonti registrano la presenza di una popolazione di origine baltica o, quantomeno, il ricordo di questo passato baltico. Halienčanka spiega la sua posizione affermando che l'etnonimo per Bielorussi ed Ucraini era Ruteni.

Nella parte occidentale del Paese prevaleva l'etnonimo *Litviny*, utilizzato tanto da ortodossi quanto da cattolici nei distretti di Hrodna, Volkovysk, Slonim e parte del distretto di Sluck. Ritengointeressante, aquestoproposito, riportarebrevementequantoscriveTereškovič:

"Нередко священники называли своих прихожан «литовцами, говорящими белорусским языком», «литовцами, говорящими наречием белорусским» (Вилейский уезд), считали, что они «жители литовского племени, но (курсив наш $- \Pi$. T.) все говорят белорксским языком кроме дворян» (Свентянский уезд), определяли их как «литовцев на Руси», «литовцев-славян. К их славянскому наречию очень мало примешивается языка литовского» (Лилский уезд)"²⁹.

Al contempo però anche l'etnonimo "Bielorussi" veniva utilizzato nei territori dove tradizionalmente la popolazione si dichiarava *Litviny*³⁰ e spesso le due definizioni venivano contrapposte. In alcuni casi si parlava di "Grandi Russi", "Piccoli Russi" e "Bielorussi" con riferimento a popolazioni non locali mentre i cittadini nativi del luogo erano definiti appartenenti alle "tribù litvine" (lituane). In date aree (distretti di Minsk, Disna, Borisov, Lida, Ošmjany, Vilejka e Drissa) il termine *Litviny* veniva a volte utilizzato in riferimento ai membri della comunità cattolica e il termine "Bielorussi" per quella ortodossa³¹. Nelle città l'autodefinizione etnica avveniva su base confessionale³², l'utilizzo del termine "Bielorusso" poteva

²⁶Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 97-98

²⁷И. Калита, *СовременнаяБеларусь: языкиинациональнаяидентичность*, Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Ústí nad Labem, 2010, pg. 122

²⁸Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 106-107

²⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 83-84

³⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 84

³¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 84

³²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 84

assumere una determinata sfumatura concettuale, Tereškovič non manca di riferire che con questa parola alcuni volevano indicare una vicinanza con i "Grandi Russi": "Мы белорусы...значит русские"³³.

Ma non solo la parola "Bielorussi" e "Belarus'/Bielorussia" rimanda ad un passato in comune con il popolo Russo (ma anche Ucraino). Un altro termine, infatti, che studiando la storia bielorussa si incontra di sovente è l'etnonimo "Ruteni" che secondo Rohalieŭ è il nome generico delle popolazioni slave orientali (mentre il termine *Litviny* sono i rappresentati di una nuova etnia slava orientale)³⁴. AncheunTereškovič è ditaleopinione, questiinfattiaffermache: "Среди православного коренного населения широкое распространение имела форма самоназвания «русыня», которая выполняла не только функции конфессионизма, но средства выделения из восточнославянской общности"³⁵.

Se i *Litviny* devono il loro etnonimo alla *Litva*, i Ruteni, secondo alcune teorie, sono da mettere in relazione con un'altra entità del passato slavo, vale a dire l'antica Rus'. Due studiosi, V. Nasievič e M. Spyridonaŭ hanno analizzato una serie di fonti ed esaminando diverse aree geografiche bielorusse hanno messo in luce che alcune zone avevano preservato una toponimia direttamente correlata all'antica Rus', arrivando a dedurre che all'interno del Granducato Lituano vi sarebbero state due entità storiche differenti, da un lato la *Litva*, dall'altro la Rus'³⁶. Gli studiosi si cimentarono poi nel compito di definire i confini fra le due entità arrivando però a concludere che le frontiere fra i territori ruteni e *litviny* non coincidevano né dal punto di vista etnico, dato che i Ruteni eredi della Rus'di Kiev non risiedevano solo nei territori ruteni, né dal punto di vista amministrativo³⁷. Secondo un altro storico, H. Halienčanka, il termine *Litviny* non divenne (almeno per un certo periodo) un etnonimo per le popolazioni bielorussa ed ucraina del Granducato Lituano, che avrebbero continuato ad identificarsi come Ruteni. Lo storico afferma:

"In the fourteenth – sixteenth century, and to certain extent later, the endonym of the contemporary Belarusians' and Ukrainians' ancestor was the term *Ruthenia (Ruthenian people, Ruthenians)*. As a historical and territorial concept within the GDL, *Ruthenia* referred to territory east of Minsk, while *Ruthenian* as an endonym extened to the whole Belarusian (and East Slavic!) ethnos including Podlasie³⁸".

In altre parole, per l'autore i Bielorussi e in generale gli Slavi orientali si consideravano tutti Ruteni, mentre il termine in sé inserito all'interno del panorama geografico-politico del Granducato Lituano avrebbe compreso solo una data area, opinione che a mio avviso concorda con quanto proposto da Nasievič e Spyridonaŭ e che spiegherebbe l'esistenza in contemporanea dei termini *Litviny* e Ruteni (anche se bisogna ricordare che il primo elaborò poi conclusioni leggermente differenti³⁹).

Da evidenziare che l'identificazione come Ruteni era legata anche al fattore religioso, con fede rutena si faceva riferimento all'ortodossia; la stipula dell'Unione di Brest avrebbe, in questo senso, complicato l'aspetto identitario, includendo nel sistema di autoidentificazione aspetti quali origine, sangue, lingua⁴⁰.

Di contro un altro storico, I. Marzaliuk sostiene che i concetti di *Litviny,* popolo da mettere in relazione con la *Litva,* e Ruteni, quindi che si riferivano alla Rutenia, rappresentassero in effetti due etnie diverse e distinguibili su base linguistica, i Bielorussi sarebbero i discendenti di questi ultimi⁴¹. Le sue posizioni sono state criticate da H. Sahanovič il quale sostiene che lo studioso abbia confuso concetti etnici

³³Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 85

³⁴Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 98

³⁵П. В. Терешкович, *Этническая история Беларуси XIX –начала XX в.,* Бгу, Минск, 2004, pg.93

³⁶Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 99-100

³⁷Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 101

³⁸Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 107

³⁹Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 108-109

⁴⁰Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 107

⁴¹Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 109

e confessionali e che all'epoca del Granducato Lituano la popolazione poteva definirsi allo stesso tempo *Litviny* e Ruteni⁴². Ho trovato un riscontro di quanto affermato da Sahanovič anche in un altro autore, Tereškovič infatti riporta che: "М. Бобровский, например, вписьмахкЙ. Добровскому, Й. Циммерману и Й. Лелевелю чаще всего (в четырех случаях) обозначалчебякак «русин» («Ruthenys») и один раз как «поляк» («Polonus»)⁴³". Ancora alla fine del XVIII, inizio del XIX secolo un Bielorusso poteva definirsi in modo diverso, e questo senza considerare la presenza di svariati altri etnonimi che interessavano magari la popolazione di una data area geografica e riguardavano gruppi ristretti di persone⁴⁴.

L'articolo di Dziarnovič prosegue ponendosi una serie di domande relative la *Litva* e la Rutenia, elementi di grande importanza che suscitano numerosi dibattiti negli ambienti culturali bielorussi. Non è mia intenzione esaminare la posizione dell'autore o voler dare il mio contributo in questo senso. Ciò che mi interessa in questa sede è la presenza di tante tesi differenti. A mio avviso il fatto che si siano sviluppati tanti studi relativi il passato della Bielorussia e i suoi rapporti con l'antica Lituania piuttosto che con la Rus' e l'eredità rutena evidenziano il desiderio di comprendere e conoscere più a fondo le radici storiche e culturali della popolazione bielorussa. Il processo di studio del proprio passato è un sistema per forgiare la propria identità presente e questi dibattiti di certo sono riconducibili anche a questo interesse. Sebbene, da un lato, l'articolo Dziarnovič (su cui mi sono basata ampiamente) non sia sufficiente a comprendere appieno le sfumature, le evoluzioni e tutti gli aspetti relativi dato tema, in quanto ogni autore potrebbe esser studiato singolarmente e approfonditamente, dall'altro la lettura di questo breve testo aiuta a comprendere una serie di punti:

- In particolare a partire dalla seconda metà del XX secolo iniziarono ad essere elaborate una serie di tesi che gettarono le basi di una storiografia nazionale che senza dubbio influenzò anche l'ambiente culturale, politico e sociale bielorusso;
- La presenza di tante versioni diverse fra loro evidenzia come il processo di scoperta del passato non sia ancora concluso ma in evoluzione (questo non esclude l'esistenza di una storiografia statale ufficiale);
- Come conseguenza del punto precedente c'è la possibilità che ad oggi l'identità bielorussa non sia completamente formata e/o definita;
- Gli autori menzionati hanno rilevato due elementi fondamentali, che sono la presenza di due etnonimi diversi ricollegabili a tradizioni storiche distinte (sebbene intersecate), studiando il proprio passato perciò i Bielorussi si trovano di fronte a due componenti, il che rende più complesso dare una risposta univoca alla domanda "chi erano i nostri antenati?" e allo stesso tempo rende necessario individuare un compromesso poiché è innegabile che entrambi i fattori rientrano nell'eredità storica del Paese;

Secondo i dati del censimento del 2009 i Bielorussi oggi costituiscono l'83,7% della popolazione⁴⁵, è pertanto il gruppo maggioritario nel Paese.

2.1.2 "TUTEJŠASĆ"

⁴²Dziarnovič, *In search of a homeland*, pg. 109-110

⁴³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 71

⁴⁴Non ho voluto riportare tutti gli etnonimi che in passato sono esistiti in Bielorussia e che facevano riferimento nello specifico a popolazioni slave risiedenti in questi territori, da un lato potrebbe esser materia per un'indagine indipendente, dall'altro sono del parere che esulerebbe dal tema dell'identità bielorussa, voglio comunque menzionare un altro etnonimo in quanto ha destato in me curiosità. Viene riportato anche da Tereškovič, il quale ricorda che alcune popolazioni residenti in un territorio non vasto, che si estendeva approssimativamente fra i 100 e i 200 chilometri a sud-est di Minsk, usava chiamare sé stessi "Čërnorusy". Alla fine del XIX secolo si definivano così circa 19 mila persone (Терешкович, ЭтническаяисторияБеларуси, pg. 85).

⁴⁵НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 26

Nel paragrafo precedente ho scritto in merito ai termini "Belarus" e "Bielorusso" analizzandone l'origine, ma ho anche sottolineato come distinti gruppi di Bielorussi usassero altri etnonimi. Quelli menzionati non sono tutti, non solo perché ne esistevano altri e perché non ho puntualizzato che venivano usati anche termini legati alla città di residenza (che mi pare di relativo interesse), ma perché a volte gli abitanti della Bielorussia usavano un'altra espressione priva di accezione etnica. Cioè non parlavano di sé come di Bielorussi, Litviny o Rusini. Allora, come si definivano? La risposta in realtà è piuttosto semplice: rivolgendo tale domanda ad un Bielorusso, questi probabilmente avrebbe semplicemente detto che era uno del posto. Era cioè ampiamente diffuso il concetto di "mymaŭwacuμ" (tutejšasć), difficile da tradurre, potrebbe forse esser spiegato come "localismo". Gli abitanti erano i mymaŭwω, per l'appunto i "Locali". Uno dei principali autori bielorussi, Ja. Kolas, scrisse proprio un'opera intitolata "Tutejšy" nella quale vengono affrontati alcuni aspetti della società bielorussa a lui contemporanea, fra cui quello identitario. L'argomento viene trattato anche da loffe nel suo articolo⁴⁶, il quale riferisce che sulla base di studi effettuati negli anni '50 in Unione Sovietica, parte della popolazione continuava a descriversi in questo modo (in particolare in date aree geografiche). Oltre al termine *Tutejšy* vi era anche il termine (riportando secondo l'ortografia dell'articolo) *Miejscowi*, il cui significato è esattamente il medesimo.

Numerosi studiosi hanno tentato di comprendere meglio questo concetto e fenomeno tipicamente bielorusso, elaborando tesi differenti. Aleksandr Peršaj ritiene che tale inusuale definizione sia il risultato, appunto, della controversa storia bielorussa che ha portato i suoi cittadini ad appartenere a Paesi differenti, complicando per gli stessi la percezione di quale fossero la lingua, religione e cultura tipicamente bielorussi e rendendo difficile per il popolo dare una definizione precisa di sé stesso; tali eventi, che il popolo di fatto subiva, avrebbero comportato inoltre un rifiuto nei confronti delle varie potenze in gioco, o comunque del desiderio di identificarsi come parte di esse⁴⁷. La stessa definizione di *tutejšasć* non appare univoca, come scrive Peršaj:

"У *тутенок* значения этого конкретного толкования. Среди оттенок значения этого концепта можно выделить: различение и отчуждение от поляков и русских, состоние деполитизации и денационализации, а также особую форму культурного сопротивлени и патриотизма"⁴⁸.

Ne consegue che risulta complesso definire che cosa possa precisamente essere inteso con tuteišasć e chi fossero, di conseguenza, i "Tutejšy". In generale la maggior parte degli studiosi individuano questo termine come espressione che le genti bielorusse, a cui allora non era stato attribuito questo etnonimo, utilizzavano per indicare più che un'autoidentificazione una non identificazione, cioè il non essere né Polacchi, né Russi, ma solo abitanti di quella determinata zona. Sul perché si sia divulgata questa "autodefinizione" fra i Bielorussi vi sono opinioni differenti. In base ad alcune teorie tale termine era indicativo di una depoliticizzazione e denazionalizzazione delle genti rispetto a quelli che erano le potenze a governarli, secondo altre potrebbe indicare una sorta di forma di identificazione collettiva allo stadio primitivo, non viene nemmeno esclusa l'ipotesi che la scelta di descriversi come "Locale" fosse una reazione alla difficile assimilazione alla cultura della potenza che in quel momento governava il territorio e contemporaneamente un rifiuto a prendere le parti di Polacchi o Russi a seconda del luogo e del momento storico⁴⁹. Altra specifica che rende peculiare questa espressione è la mancanza di una definita categoria di persone con precise caratteristiche che distingua chi può dirsi e può essere considerato "Locale" e chi no; altrimenti detto nel tempo questa "categoria" conservò una certa "flessibilità", che permetteva agli abitanti

⁴⁹Першай, *Тутэйшасць,* pg. 254

_

⁴⁶loffe, *Understandig Belarus: Belarusian Identity*,pg. 1244 - 1245

⁴⁷А. Першай, Тутэйшасць как тактика культурного сопротивления: о локальности, социальной мобильности и беларусской национальной идентичности, 2012, pg. 252

⁴⁸Першай, *Тутэйшасць,* pg. 253

del luogo di scegliere (o non scegliere) e sfruttare liberamente la definizione⁵⁰. Suppongo che questo approccio risultasse funzionale in un territorio soggetto a frequenti cambiamenti e trovo oltre a ciò interessante il fatto che questa forma di identificazione si basi sul territorio ed il posto in cui queste genti vivevano piuttosto che su altri aspetti storico-linguistico-culturali. Sotto certi punti di vista si potrebbe dire che dato fenomeno è, in misura e modalità differenti, parzialmente riscontrabile ancor oggi. Nel dettaglio discuto l'identità etnica dei Bielorussi in epoca contemporanea successivamente.

La volontà di non identificarsi con uno specifico gruppo etnico fra quelli dominanti sembra dettata anche dall'esigenza di non incorrere in problemi di carattere politico, tanto nell'Impero russo quanto in Polonia o nell'URSS⁵¹. Peršaj avanza poi la tesi che questo indefinito descriversi come "Locale" avrebbe favorito la mobilità orizzontale, in particolare quando la piccola nobiltà polacca iniziò a decadere e in Bielorussia si mossero i primi passi verso l'industrializzazione, un periodo nel quale cambiamenti di varia natura richiedevano alle persone di adattarsi e sviluppare nuove competenze. Definirsi come "Locale" avrebbe permesso ad una parte della popolazione di cambiare stile di vita ed inserirsi in contesti sociali e lavorativi che altrimenti sarebbero stati loro preclusi in una società ancora rigidamente impostata nella quale ad ogni nazionalità era legato un determinato settore e ambito di attività 52. In generale, gli aspetti fondamentali riguardanti questa specifica auto-descrizione da parte dei Bielorussi

sono:

- il forte legame della popolazione con il territorio, cioè l'identificazione non su appartenenza ad un gruppo nazionale ma in quanto residente del luogo;
- la "flessibilità" di questa definizione, che poteva includere chiunque desiderasse identificarsi con essa;
- la scelta del termine stesso come sistema per evitare coinvolgimenti sul piano politico/sociale (a prescindere che questo avvenisse per depoliticizzazione, denazionalizzazione, desiderio di distinguersi dai gruppi etnici che governavano il territorio, forma di resistenza silente, scappatoia dai problemi che potevano insorgere in relazione all'appartenenza etnica);

In virtù delle caratteristiche menzionate è complesso stabilire con precisione chi fossero i "Tutejšy", benché tendenzialmente si tenda a considerarli come lo strato sociale più basso dell'allora Bielorussia, in prevalenza contadini parlanti bielorusso ma con una cultura esclusivamente orale e quindi privi di educazione anche di base⁵³. Il fatto che gli stessi "Locali" non prendessero parte alle diatribe politiche e nazionali dell'inizio del secolo ha portato élite intellettuali o politiche e studiosi ad "interpretare" i loro desideri o le loro aspirazioni in maniera differente. Tale "evento" si ripropone in periodi storici diversi, accadde così quando si attivarono i nazionalisti russi all'inizio del XX secolo, lo fanno gli storici e i politologi contemporanei per giustificare dato discorso politico e/o nazionale⁵⁴. Peršaj riporta anche un aspetto evidenziato da diversi autori, e cioè il fatto che l'etnonimo "Bielorusso" sia stato scelto dall'intelligencija bielorussa all'inizio del XX secolo⁵⁵ senza che all'epoca corrispondesse ad alcuna identificazione da parte della popolazione. Alla luce di queste affermazioni parrebbe, da un lato, che ogni discorso su etnia e nazionalità della popolazione bielorussa si risolveva in una serie di constatazioni e opinioni contrastanti di studiosi, politici e ristrette cerchie culturali le quali decidono ed interpretano sulla base di ideologie che poi vengono attribuite e, a seconda dei casi, applicate alla popolazione di un'intera nazione, la cui vera opinione non viene sondata. Dall'altro non sembra che i soggetti di tali discussioni non siano particolarmente desiderosi di farsi coinvolgere in questo genere di diatribe.

⁵⁰Першай, *Тутэйшасць,* pg. 255

⁵¹Першай, *Тутэйшасць,* рд. 260

⁵²Першай, *Тутэйшасць,* pg. 260-262

⁵³Першай, *Тутэйшасць,* pg. 259

⁵⁴Першай, *Тутэйшасць,* pg. 255-256/258

⁵⁵Першай, *Тутэйшасць,* рд. 263

2.2 EBREI

La comunità ebraica era una presenza importante nei territori bielorussi, sia dal punto di vista quantitativo che sotto l'aspetto culturale ed erano senza dubbio uno degli elementi tipici del paesaggio cittadino.

La presenza ebrea in Bielorussia è nota dalla fine del XIV secolo con i primi insediamenti di Brest e Hrodna, in seguito a migrazioni di massa gli Ebrei si distribuirono, nei secoli XV e XVI, anche negli altri territori bielorussi⁵⁶. Quando la Bielorussia divenne parte dell'Impero russo, nel XVIII secolo, e venne creata la zona di residenza per gli Ebrei, la comunità ebraica crebbe significativamente⁵⁷. Secondo i dati del censimento del 1897, in Bielorussia circa il 14% della popolazione era costituita da Ebrei⁵⁸. Dato che era loro proibito vivere nelle campagne potevano costituire dal 30 al 70% della popolazione cittadina, circa il 2/3% di essi erano mercanti⁵⁹, rappresentando il 72% sul totale dei mercanti presenti in Bielorussia⁶⁰. Esisteva anche un ridotto numero di nobili ed una bassa percentuale di contadini⁶¹.

La comunità ebraica era "chiusa", cioè tendeva a non mescolarsi con la popolazione locale. I suoi membri erano di fede ebraica, la quantità di Ebrei che dichiararono di esser ortodossi, cattolici o luterani era, alla fine del XIX secolo, estremamente ridotta⁶². Dal punto linguistico è interessante notare che tutti coloro che indicavano quale lingua materna l'ebraico erano anche di fede ebraica, ma non mancavano casi nei quali gli Ebrei indicavano in qualità di lingua materna il russo o il bielorusso. In questi casi la scelta dipendeva dal luogo nel quale abitavano. Gli Ebrei per i quali la lingua madre non era l'ebraico indicavano nell'89,5% dei casi il russo e nel 6% dei casi il bielorusso se abitavano nelle città, mentre nei piccoli centri la situazione era parzialmente capovolta, infatti il 68,3% indicava il bielorusso ed il 24,4% il russo⁶³. Questo fattore rende difficile stabilire con precisione l'ammontare di Ebrei in Bielorussia alla fine del XIX secolo, dato che il censimento del 1897 suddivideva le nazionalità su base linguistica.

Dal mio punto di vista è interessante notare come già allora la situazione linguistica cittadina si contrapponesse a quella delle campagne, e a darne indicazione fosse una popolazione non slava e autoctona.

Tornando alla comunità ebraica, questa era concentrata per circa il 40% nelle città, mentre il resto viveva in cittadine e piccoli borghi⁶⁴.

Ho trovato personalmente interessante scoprire che, a differenza che in altre regioni dell'Europa orientale, la popolazione locale, vale a dire i Bielorussi, convivesse con la comunità Ebraica essenzialmente senza conflitti (sebbene non mancassero antipatie o pregiudizi) ed alcuni figurano fra le file dei movimenti nazionali⁶⁵. Tereškovič riporta:

"«здешнее русское население вполне свыклось с еврейским» […]Беднейшая часть еврейства нигде так не сошлась с народом как в Белоруссии: евреи не только усвоили здесь некоторые народные обычаи и предрассудки, но даже нередки случаи единодушной борьбы этой части с белорусами же против евреев же богачей и панов […]"⁶⁶.

⁵⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 403

⁵⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 403

⁵⁸НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* pg. 404

⁵⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 91

⁶⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 92

⁶¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 148

⁶²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 91, 147

⁶³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 147

⁶⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 147

⁶⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 147

⁶⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 147

E ancora continua parlando del fatto che gli Ebrei utilizzavano la lingua locale "sforzandosi di parlare con i Bielorussi nella loro lingua"⁶⁷.

Un altro elemento di interesse, a mio avviso, il fatto che alcuni degli esponenti del movimento nazionale bielorusso fossero di etnia ebraica, ad esempio Ch. Ratner e Z. Bjadulja (S. Plavnik), quest'ultimo in particolare, come riferito da Tereškovič, arrivò ad affermare che: "...в Белоруссии еврейская культура имеет свой территориально-бытовой оттенок — она отличается от других еврейских культур, ... тут еврейская культура носит белорусскую одежду"⁶⁸.

Il livello di alfabetizzazione degli Ebrei (42,1%) era piuttosto alto e vicino a quello di Polacchi e Russi, senza differenziarsi significativamente fra città e villaggi⁶⁹.

A cavallo fra il XIX ed il XX secolo molti Ebrei emigrarono, nel 1917 costituivano il 10% della popolazione bielorussa⁷⁰.

Il loro numero continuò a diminuire nel corso del XX secolo, nel 1926 erano l'8,2% della popolazione⁷¹, la loro presenza era comunque rilevante e la loro importanza testimoniata anche dal fatto che l'ebraico risulta, nella seconda Costituzione bielorussa (1927-1937), una delle quattro lingue ufficiali⁷². Gli eventi della Seconda guerra mondiale portarono ad una riduzione del numero di Ebrei presenti in Bielorussia, nei decenni a seguire molti emigrarono. Le principali mete dell'emigrazione erano gli Stati Uniti ed Israele⁷³. Nel 1959 gli Ebrei erano l'1,9% della popolazione, nel 1970 l'1,4%, nel 1989 l'1,1%, nel 2009 lo 0,1%⁷⁴.

2.3 POLACCHI

La componente polacca è rilevante nel panorama etnico, culturale e storico bielorusso. Storicamente Bielorussia e Polonia condividono un passato comune, iniziato nel 1569 con la nascita della Confederazione polacco-lituana. La cultura polacca divenne un elemento fondamentale per questi territori, basti considerare il fatto che la classe nobiliare (di origine baltica) che governava il Paese si polonizzò al punto da abbandonare il bielorusso in favore del polacco.

I primi contatti delle popolazioni bielorusse con quelle slave occidentali risalgono ai secoli VIII-XII, a testimonianza di ciò vi sono alcuni ritrovamenti archeologici effettuati nei territori della Pobuž'ja (Pobužža in bielorusso) centrale e in quelli occidentali della regione di Poniemnie, ma anche alcuni edifici con un'architettura influenzata dalle correnti occidentali più che dalla tradizione russa ed orientale (cattedrale nell'area del minskoe zamčiče, torri dongioni a Hrodna, Navahrudak, Brest, Kamieniec, Turaŭ)⁷⁵. Altri riferimenti in merito ai contatti fra queste etnie slave si riscontrano nella "Cronaca degli anni passati"⁷⁶. I contatti con le popolazioni polacche avvennero anche sotto forma di collaborazione militare (XI secolo) e attraverso matrimoni combinati fra regnanti polacchi e dei bielorussi (XI-XII sec.)⁷⁷. Il XIII vede la nascita del Granducato di Lituania, all'interno del quale vennero introdotti prigionieri di guerra polacchi, catturati a

⁶⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 147

⁶⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 147-148

⁶⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 148

⁷⁰НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 404

⁷¹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 404

⁷²И. Калита, *Современная Беларусь*, pg. 15

⁷³НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 404

⁷⁴Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 — Национальный состав Республики Беларусь*, pg.9

⁷⁵НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 332-335

⁷⁶НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* pg.335

⁷⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.335

seguito di conflitti⁷⁸. A partire dal XIV secolo i Polacchi iniziarono a trasferirsi nelle città bielorusse⁷⁹. Fra il XV ed il XVIII secolo le genti polacche che si trasferivano in Bielorussia, alle quali venivano assegnati dei terreni, andarono costituendo parte della *szliachta*⁸⁰. La nobiltà di origine polacca che si insediava in Bielorussia conservava, generalmente, la propria lingua, restava fedele alla religione cattolica e custodiva varie altre tradizioni culturali polacche⁸¹.

Con l'unione di Lublino la nobiltà del Granducato di Lituania si polonizza, la fede cattolica (che venne adottata anche dai Lituani quando passarono dal paganesimo al cristianesimo), la lingua polacca e lo status sociale divennero i tratti distintivi della classe dirigente, la quale grazie a questi elementi godeva di maggiori privilegi nella Confederazione polacco-lituana, nonchè di molta libertà⁸². L'adozione del polacco, inoltre, dava accesso alla cultura polacca, di prestigio all'interno della Confederazione; la lingua era usata nei commerci ed anche in ambiti politici⁸³. La maggior parte del clero cattolico era di origine polacca o aveva studiato in Polonia, un ulteriore mezzo per diffondere lingua e culture⁸⁴. La formula di S. Orzechowski inventata nel XVI ma che certamente è rappresentativa anche dei periodi a seguire ebbe molto successo, si tratta della definizione "Gente Ruthenus, natione Polonus"⁸⁵.

Un ulteriore afflusso, in particolare in Polesia, di popolazione polacca si ebbe nel corso del XVII secolo, la migrazione non aveva però il carattere massiccio dei periodi precedenti ed era legata alla ricerca di lavoro⁸⁶. Le guerre che si succedettero in questo periodo portarono inoltre al rafforzamento della religione cattolica ed in qualche modo fecero sì che la cultura polacca diventasse la "cultura ufficiale" della *szliachta*⁸⁷.

La terza onda migratoria di Polacchi si ebbe a partire dalla seconda metà del XIX fino alla prima Guerra Mondiale, generalmente i possidenti terrieri insediavano questi immigranti nei loro possedimenti e si assicuravano la forza lavoro che era loro necessariaed era essenzialmente costituita da contadini⁸⁸. Per quel che riguarda i dati risalenti la fine del XIX secolo, secondo Tereškovič è complesso stabilire quale fosse il numero effettivo di Polacchi che vivevano in Bielorussia, diverse fonti riportano cifre differenti con il risultato che questa poteva attestarsi dai 264 ai 317 mila abitanti, cioè dal 7,5 al 9,5% della popolazione⁸⁹.

La maggior parte di queste persone era di fede cattolica, è verosimile supporre che molti di essi erano Bielorussi che, pur avendo conservato aspetti culturali e linguistici propri, si definivano Polacchi in base a parametri religiosi⁹⁰. L'affermazione dello storico è riscontrabile anche negli studi di Karskij, il quale ribadisce a più riprese il fatto che fra i "Polacchi" vi fossero anche Bielorussi di fede cattolica e sottolinea come, specularmente, alcuni Bielorussi di fede ortodossa venissero indicati nelle statistiche come "Grandi Russi"⁹¹.

Concordo con l'approccio di Skinner quando afferma che la religione costituisce un importante elemento, assieme a quello politico e secolare ai quali resta comunque legato, della formazione

⁷⁸НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.336

⁷⁹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.336

⁸⁰НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.336

⁸¹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.336-337

⁸²НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.340

⁸³НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.340

⁸⁴НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.340

⁸⁵НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси*, pg.340

⁸⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.337

⁸⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.340

⁸⁸НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* pg.337-338

⁸⁹ Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 90

⁹⁰ Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 90

⁹¹E. Карскій, *Этнографическая карта Б і*клорусскаго племени, Типографія Россійской Академіи Наукъ Петроградъ, 1917, pg. 3-4, 9, 11

dell'identità moderna di un popolo⁹².

Come precedentemente accennato le classi alte parlavano in polacco, Tereškovič riporta fonti nelle quali si afferma che:

"Согласно материалам «Приходских списков» к полякам относились «помещики и дворяне», «выший класс», либо отмечалось, что «дворяне разговаривают на польском языке», «выший класс говорит чисто по-польски»"⁹³.

Ad ogni modo, se si escludono aristocratici e cittadini dalla cifra complessiva di Polacchi, restano comunque dai 60 ai 110 mila Polacchi che appartenevano, con ogni evidenza, alla classe contadina, e probabilmente per lo più alla servitù della gleba⁹⁴.

La gran parte dei Polacchi (70%) viveva nei territori nord-occidentali della Bielorussia⁹⁵. I Polacchi erano inoltre fra le nazionalità maggiormente rappresentate nei centri abitati dato che il 25,7% di essi viveva nelle città, oltre a questo in Bielorussia costituivano la classe nobiliare più numerosa⁹⁶.

La cultura polacca venne repressa sotto il governo zarista che vietò l'uso e l'insegnamento della lingua; la "depolonizzazione" si manifestò inoltre nella chiusura di monasteri, chiese, cappelle cattoliche, ai Polacchi era vietato operare in determinati settori, acquistare possedimenti in diversi governatorati⁹⁷.

Fra gli anni '20 e '30 del XX secolo si assistette ad una quarta ondata di Polacchi che affluirono verso i territori bielorussi e coinvolse, fra l'altro, esponenti dell'*intelligencija*; essa si concentrò sui territori della Bielorussia occidentale ebbe luogo su iniziativa del governo polacco che decise di colonizzare i suoi territori orientali (all'epoca dati territori bielorussi erano entrati a far parte della Polonia) e contemporaneamente polonizzarli⁹⁸. Durante la Seconda guerra mondiale questa parte della popolazione venne deportata oppure rimpatriata al termine del conflitto⁹⁹.

Nel periodo della Repubblica Socialista Sovietica Bielorussa il polacco venne proclamato nel 1924 una delle lingue ufficiali (anche se poi lo status venne abolito)¹⁰⁰. Era attivo un Istituto di cultura polacca, un "Pol'bjuro" – Польбюро (Польский бюро) presso il comitato centrale per partito comunista bielorusso, presso l'alto Istituto Pedagogico Statale Bielorusso (Выший Педагогический Государственный Институт) preparava gli insegnanti per le scuole polacche, venivano pubblicati giornali e riviste in lingua polacca¹⁰¹. Negli anni '20 in Bielorussia esistevano, in particolare nella regione di Hrodna che allora come oggi è quella a maggior concentrazione polacca, ed a Minsk, confraternite a carattere religioso delle quali facevano parte cittadini comuni, il più delle volte operavano in clandestinità¹⁰².

Nella parte occidentale della Bielorussia, che negli anni '20 e '30 faceva parte dei territori polacchi, le condizioni per questa etnia erano più favorevoli che in Bielorussia, la cultura polacca era supportata tanto dal sistema educativo quanto dalla chiesa cattolica ¹⁰³. Sebbene la maggioranza della popolazione fosse bielorussofona, le generazioni cresciute fra il 1921 ed il 1939 vennero fortemente influenzate dalla cultura polacca e gli esponenti di questa etnia rafforzarono la propria autocoscienza nazionale ¹⁰⁴.

All'interno della Bielorussia sovietica la cultura polacca non ebbe modo di svilupparsi liberamente,

⁹² B. Skinner, *The Western Front of the Eastern Church,* Northen Illinois University press, De Kalb, 2009, pg. 12

⁹³ Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 90

⁹⁴ Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 90

⁹⁵ Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 90

⁹⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 146

⁹⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 343

⁹⁸НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.338

⁹⁹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.339

¹⁰⁰НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 334

¹⁰¹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, рg. 344

¹⁰²НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 345

¹⁰³НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 346

¹⁰⁴НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 346

nel 1947 a Hrodna venne chiusa l'ultima scuola polacca, con il tempo la quantità di parlanti polacco e di persone che indicavano il polacco quale lingua materna andò diminuendo e gli stessi Polacchi "persero" la loro identità polacca¹⁰⁵.

La situazione cambiò durante la seconda metà degli anni '80 quando nel Paese alla cultura polacca venne permesso di rifiorire, vennero create diverse associazioni ed organizzazioni e molte altre comparvero nel corso degli anni '90¹⁰⁶. Il polacco è insegnato in diverse scuole¹⁰⁷, esistono anche scuole in lingua polacca.

Dopo Bielorussi e Russi i Polacchi rappresentano, per quantità, il terzo gruppo etnico della Bielorussia. La loro percentuale è andata progressivamente diminuendo, nel 1959 costituivano il 6,7% della popolazione, nel 1979 il 4,2%, nel 2009 il 3,1% del totale¹⁰⁸.

2.4 RUSSI

La presenza russa nei territori bielorussi è antica, da un lato le zone di confine sono sempre state punto di contatto fra le due etnie e le due culture, dall'altro nei secoli XV-XVI per questioni politiche si combinavano matrimoni fra membri della nobiltà del Granducato di Lituania ed esponenti della nobiltà di regioni periferiche della Moscovia¹⁰⁹. Successivamente un afflusso di Russi si ebbe nel XVII secolo a seguito della guerra fra Russia e Confederazione polacco-lituana¹¹⁰. Nello stesso secolo le riforme del patriarca Nikon spinsero molti vecchi credenti ad emigrare, fra le mete vi fu anche la Bielorussia¹¹¹. Fra il XVII ed il XVIII secolo i vecchi credenti (ed i loro discendenti) costituirono, all'interno della minoranza di etnia russa, il gruppo più nutrito¹¹².

Un ulteriore ondata migratoria dalla Russia avvenne nel XVIII secolo a seguito delle spartizioni della Polonia¹¹³. Alla fine del secolo successivo lo sviluppo industriale e la costruzione della ferrovia accrebbe la mobilità della popolazione imperiale facendo sì che altri Russi si trasferissero in territori bielorussi arrivando al 5,8% della popolazione¹¹⁴ (anche se ritengo sia difficile accettare senza riserva questa cifra considerando che talvolta le persone venivano definite come russe sulla base dell'appartenenza alla comunità ortodossa, questo non cambia il fatto che si trattasse di uno dei principali gruppi etnici registrati). Nei diversi governatorati la percentuale di Russi, alla fine del XIX, poteva variare dallo 0,58 allo 0,1% della popolazione, i Russi si collocavano in differenti strati sociali della popolazione, fra questi vi erano funzionari pubblici e proprietari terrieri ma anche lavoratori comuni¹¹⁵. Nel contesto multiculturale bielorusso risentivano comunque della pressione assimilatrice delle altre etnie, essenzialmente Bielorussi, Polacchi, Tatari ed Ebrei¹¹⁶. I Russi si caratterizzavano per l'elevato indice di alfabetizzazione che nel complesso era del 39,6% e nelle città arrivava al 55,8% della popolazione¹¹⁷.

¹⁰⁵НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси*, pg.347-348

¹⁰⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.348-349

¹⁰⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg.349

¹⁰⁸Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 — Национальный состав Республики Беларусь,* Том III, Минск, 2011, pg. 9

¹⁰⁹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 205

¹¹⁰НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* pg. 206

¹¹¹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 206

¹¹²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 91

¹¹³НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 206

¹¹⁴НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 206

¹¹⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 91

¹¹⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 146

¹¹⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 146

Alla fine del XIX secolo i Russi erano l'etnia dominante dal punto di vista socioculturale, ed il russo veniva riconosciuto come lingua materna dalla grande maggioranza dei nobili, dei sacerdoti, dei mercanti, delle figure con educazione superiore¹¹⁸. Alla luce di questo non sorprende quindi che la lingua principalmente usata per alfabetizzare la popolazione fosse proprio il russo, il 94% dei Bielorussi in grado di leggere e scrivere indicava il russo come lingua dell'alfabetizzazione, ma lo stesso fenomeno venne registrato anche in relazione ad altre etnie quali Ebrei, Polacchi, Tatari, Tedeschi ed Ucraini. E' lecito supporre con una certa sicurezza che il russo fosse conosciuto anche da Polacchi, Tatari e Tedeschi in possesso di un'educazione superiore¹¹⁹. Secondo i dati del 2009 i Russi sono un gruppo etnico con un elevato indice di istruzione, si collocano al secondo posto per numero di persone con un'istruzione superiore¹²⁰.

Anche nel corso del periodo sovietico si verificò una migrazione di popolazione russa in territorio bielorusso¹²¹. In parte l'afflusso di Russi era incentivato dal fatto che in Bielorussia scarseggiavano figure professionali qualificate quali scienziati, insegnanti di istituti di istruzione superiore, ingegneri ed anche artisti, ruoli che venivano occupati in prevalenza da esponenti di questa etnia¹²². La concentrazione maggiore di Russi, tanto alla fine del XIX secolo quanto nel XXI secolo si rileva nella regione di Vitebsk¹²³. Nel 1959 costituivano l'8,2% della popolazione, la maggioranza dei Russi era insediata nelle città¹²⁴. Nel 1989 i Russi erano il 13,2% della popolazione, mentre a partire dagli anni '90 si nota una tendenza negativa, nel 2009 costituivano l'8,3% degli abitanti¹²⁵. A partire dagli anni '90 l'affluenza di Russi in Bielorussia avvenne prevalentemente da altre ex repubbliche sovietiche quali quelle dei Paesi baltici, Kazakistan, Moldavia, Ucraina ed altri stati dell'Asia centrale, l'affluenza è andata progressivamente decrescendo¹²⁶.

Russi e Bielorussi convivevano da secoli in questi territori, i matrimoni misti sono un evento frequente, tanto nel passato quanto oggi. Non vi sono dubbi sul fatto che la cultura russa sia parte fondamentale del panorama culturale, è sufficiente andare in Bielorussia per rendersi conto di quanto profondi siano i legami, dalla lingua alle tradizioni (benchè i Bielorussi abbiano anche tradizioni tipicamente locali), e in base a quanto rilevato dalla Naumenko sono numerosi i Bielorussi che si identificano con i Russi o che si sentono rappresentanti tanto della cultura bielorussa quanto di quella russa¹²⁷.

2.5 TATARI

Fra i gruppi etnici presenti in Bielorussia vi erano, e vi sono, anche i Tatari. Stabilire con precisione il periodo nel quale queste popolazioni si insediarono nei territori bielorussi è difficile, l'opinione più diffusa è che i primi insediamenti risalgano al XIV secolo, anche se pare che già nel XIII secolo vi fossero conflitti armati fra il Granducato di Lituania e i Tatari dell'Orda d'Oro, che compivano incursioni nei territori bielorussi e lituani¹²⁸. Secondo le fonti, inoltre, i sovrani lituani assoldavano mercenari tatari per

¹¹⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 152-153

¹¹⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 152-153

¹²⁰Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 — Национальный состав Республики Беларусь*, pg. 198

¹²¹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 207

¹²²НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 207

¹²³НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 205-206

¹²⁴НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 207

¹²⁵ Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 — Национальный состав Республики Беларусь*, pg. 9

¹²⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 209

¹²⁷Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 113

¹²⁸НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 469

combattere contro i cavalieri teutonici, è possibile quindi che a seguito di questi eventi tali popolazioni abbiano iniziato a stabilirsi nel Granducato¹²⁹. La maggior ondata di Tatari risale alla fine del XIV secolo, dopo che l'Orda d'Oro si sciolse¹³⁰; in quel periodo il re del Granducato di Lituania Vitoldo supportò Toktamish, uno dei pretendenti all'eredità dell'Orda d'Oro, in alcune operazioni militari ed accolse lui e la sua famiglia nei territori bielorussi. Ai Tatari venne dati terreni in concessione perenne ed esenzione da tributi in cambio del servizio militari nelle fila dell'esercito, di fatto godevano delle stesse condizioni della szliachta¹³¹. Ai Tatari fu concesso di preservare la fede musulmana e di sposare donne cristiane, le condizioni vantaggiose che venivano offerte attirarono altri Tatari in fuga dalle lotte fra gli eredi dell'Orda¹³². In seguito vi furono numerosi scontri con i Tatari di Crimea, che compirono diverse incursioni nei territori meridionali del Granducato durante i secoli XV-XVI¹³³. Anche questi conflitti portarono all'incremento della popolazione tatara nei territori del Granducato, molti Tatari prigionieri di guerra restarono nel Paese ed andarono a costituire parte della popolazione cittadina 134. Alla fine del XVI secolo, inizio del XVII quando nella Confederazione polacco-lituana iniziarono le persecuzioni contro protestanti, ortodossi e Tatari, molti di essi emigrarono in Crimea¹³⁵. Nel corso del XVII secolo però gli antichi privilegi vennero loro conferiti nuovamente, i Tatari godevano comunque della libertà religiosa¹³⁶. Quando, con le divisioni della Polonia, i territori Lituani e Bielorussi divennero parte dell'Impero russo, i Tatari possidenti terrieri vennero inseriti nella lista delle famiglie nobili dell'impero ma in qualità di inorodcy furon o esentati dal servizio militare¹³⁷. Secondo le fonti non vi erano conflitti di carattere etnico fra Tatari e Bielorussi o Tatari ed Ebrei, le diverse etnie convivevano pacificamente 138. Dal libro di Tereškovič si comprende come la maggior parte dei Tatari vivessero nel governatorato di Vil'no (Vilnius), dove risiedevano prevalentemente nelle città e nei paesi spesso rappresentando una percentuale sensibile della popolazione (per esempio erano il 2,5% dei cittadini di Minsk e il 4,9% di quelli di Navahrudak); la comunità tatara non usava distribuirsi in varie zone della città, i suoi membri generalmente si radunavano in determinati quartieri dove vivevano separatamente dagli altri gruppi etnici¹³⁹. Nel complesso il 77% della popolazione tatara risiedeva nei territori occidentali della Bielorussia¹⁴⁰.

La percentuale di nobili fra i Tatari era piuttosto elevata (35%) mentre il resto di essi erano abitanti delle città. Benché fossero un gruppo etnico "chiuso" si erano ben integrati con la popolazione bielorussa, cosa testimonia il fatto che assimilarono la lingua bielorussa¹⁴¹.

L'identificazione dei Tatari in base al censimento del 1897 è complicata anche dal fatto che quest'ultimo venne condotto su base linguistica, non è semplice quindi ricavare dati precisi dato che la componente religiosa giocava un ruolo fondamentale per quel che concerne l'identificazione etnica, ne risulta cioè che il numero di persone indicanti la lingua tatara come lingua materna era inferiore al numero di coloro che affermarono di professare la fede musulmana, sebbene è estremamente poco probabile che altri gruppi etnici al di fuori dei Tatari fossero devoti all'Islam. Tale discrepanza è data dal fatto che per parte di questa etnia il tataro non era la propria lingua materna, la scelta andava in effetti a favore del russo

¹²⁹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 469

¹³⁰НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 470

¹³¹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси,* рд. 470-471

¹³²НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 471

¹³³НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* pg. 472-473

¹³⁴НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* рд. 473

¹³⁵НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 476

¹³⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 477

¹³⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 478

¹³⁸НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси,* рд. 479

¹³⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 91-92

¹⁴⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 94

¹⁴¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 91-92

o del bielorusso¹⁴², fenomeno che appare naturale se si tiene in considerazione quanto già affermato in merito all'assimilazione linguistica. In particolare la preferenza di una, piuttosto che l'altra, delle lingue slave menzionate è spiegabile essenzialmente sulla base del posto specifico in cui i vari soggetti abitavano e perciò sull'idioma maggiormente in uso in nella zona di residenza considerata¹⁴³.

La comunità Tatara era caratterizzata da un forte sbilanciamento nel numero di uomini, notevolmente superiore, rispetto al numero di donne. Tale specifica è da metter in relazione al fatto che una parte consistente di Tatari si trovava in territorio bielorusso in qualità di soldato. Laddove le comunità erano più bilanciate, come a Minsk o Navahrudak, la cultura tatara veniva maggiormente conservata¹⁴⁴.

I Tatari risiedenti nei centri abitati presentavano un livello di alfabetizzazione piuttosto alto con il 34% a Minsk e il 38,1% a Navahrudak, percentuali che ne facevano una delle etnie più alfabetizzate del territorio 145.

A seguito degli eventi della Prima guerra mondiale i Tatari di Bielorussia si trovarono suddivisi in Stati differenti¹⁴⁶. Dopo i trattati di Riga la maggior parte dei Tatari divenne cittadino della Polonia, il resto dell'Unione Sovietica¹⁴⁷. Il loro numero si ridusse notevolmente dopo la Seconda guerra mondiale, fra le varie cause anche l'emigrazione all'estero e la deportazione in Siberia¹⁴⁸. Nonostante ciò si assistette all'arrivo di altre popolazioni tatare, stavolta dalle altre repubbliche sovietiche, a partire dal periodo successivo la Seconda guerra mondiale e legato allo sviluppo del settore petrolifero (fabbriche che lavorano il petrolio ed affini) e alla richiesta di manodopera¹⁴⁹.

Oggi la presenza tatara in Bielorussia è assai ridotta e si attesta allo 0,1% della popolazione 150.

2.6 UCRAINI E POLEŠUKI

Gli Ucraini rientrano fra le nazionalità presenti, tradizionalmente, in Bielorussia. Ho voluto raggruppare Ucraini e Polešuki in quanto nelle statistiche più antiche (in particolare nel censimento del 1897) i due gruppi etnici non vengono distinti. I Polešuki sono un'etnia che tutt'ora vive in Polesia, un territorio che si colloca nelle aree meridionali della Bielorussia, nelle zone settentrionali dell'Ucraina ed interessa anche alcune aree della Polonia e della Russia. Risulta complesso stabilire con precisione quanti fossero gli abitanti della Polesia appartenenti a questo gruppo etnico. Tereškovič riporta quelle che erano le principali opinioni dell'epoca, si scopre quindi che: la maggior parte delle statistiche di fine Ottocento/inizio Novecento considerava queste genti come "Ucraini" e la loro parlata un dialetto dell'ucraino, l'opinione non era però unanime dato che altri studiosi ritenevano che questi presentassero caratteristiche che li accomunavano più ai Bielorussi che agli Ucraini, non stupisce perciò che esistesse anche una terza variante, la quale propendeva per considerare i Polešuki come un gruppo entico e linguistico a sé stante¹⁵¹.

Secondo le indagini di allora il numero complessivo di Ucraini che viveva nei territori bielorussi (inclusi Polešuki) era di 311.146, vale a dire il 4,8% della popolazione, per la quasi totalità di fede

¹⁴²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 148

¹⁴³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 149

¹⁴⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 148

¹⁴⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 149

¹⁴⁶НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 480

¹⁴⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 480

¹⁴⁸НАН Беларуси*, Кто живет в Беларуси*, pg. 480

¹⁴⁹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 481

¹⁵⁰Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 — Национальный состав Республики Беларусь*, pg. 9

¹⁵¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg.85-87

ortodossa¹⁵².

Allo stesso modo risulta complesso definire "da quando" gli Ucraini risiedono nelle terre bielorusse in quanto in passato non esistevano veri confini. Secondo alcune fonti del XVIII gli Ucraini erano presenti in particolare nella provincia di Hrodna e secondo i dati di metà Ottocento costituivano circa il 30% della popolazione di guest'area, ridotte invece le percentuali per le altre provincie¹⁵³. Alla fine dello stesso secolo venne registrato un incremento della popolazione ucraina, che andava a comporre il 4,4% del totale e si concentrava per lo più nelle aree meridionali della Bielorussia 154. Nel XX secolo la situazione cambiò radicalmente, in particolare all'inizio del secolo la quantità di Ucraini si ridusse notevolmente a seguito degli eventi della Prima guerra mondiale e della rivoluzione del 1917, così nel 1926 gli Ucraini erano lo 0,7% della popolazione, nel 1937 l'1,2%, nel 1939 l'1,9% 155. Dopo la Seconda guerra mondiale il numero di esponenti di dato gruppo etnico andò progressivamente aumentando, 2,1% nel 1970, 2,9% nel 1989¹⁵⁶. Nel XX secolo la maggior parte degli Ucraini era residente nelle città, cioè nelle zone con maggior industrializzazione¹⁵⁷. Dopo il crollo dell'Unione Sovietica il numero di Ucraini andò diminuendo, da un lato a causa di una minore natalità, dall'altro a seguito dell'emigrazione dalla Bielorussia di membri di tale nazionalità¹⁵⁸. In base ai dati del censimento del 2009 la maggior parte degli Ucraini risiede nelle provincie di Brest e di Gomel e costituisce l'1,7% della popolazione totale 159. Sempre secondo i dati del 2009 gli Ucraini per i quali la lingua materna è l'ucraino sono il 29,2% sul totale dei membri di questa etnia, per il 7,9% di essi è il bielorusso mentre per il 61,2% è il russo¹⁶⁰. E' interessante notare da un lato che una certa percentuale di Ucraini considera il bielorusso quale lingua materna, dall'altro come l'ucraino sia decisamente sottorappresentato rispetto al russo.

2.7.1 LA POPOLAZIONE IN BIELORUSSIA ALLA FINE DEL XIX SECOLO

Se i movimenti nazionali sono un fenomeno che si è sviluppato in particolar modo nel XIX secolo, e che ha contribuito a formare l'identità di diversi popoli, può essere interessante tentare di comprendere quale fosse il panorama etnico nella Bielorussia di allora. Per fare questo mi sono basata essenzialmente sul testo di P. Tereškovič, il quale nella stesura del suo libro si è avvalso di varie fonti, fra cui del censo alla popolazione dell'Impero Russo del 1897.

Pur partendo da tali premesse è necessario fare un appunto: definire in modo preciso a quale gruppo etnico appartenesse la popolazione di fine Ottocento era difficile anche a causa del fatto che le persone utilizzavano gli etnonimi in modo piuttosto libero, fra i più diffusi c'erano i termini "Russo" e "Polacco", era nota ed usata la definizione "Bielorussi" e nel censo del 1897 non venivano registrati etnonimi regionali o locali, come ad esempio "Russi neri" (Čërnorusy — чернорусы), vi erano inoltre coloro che semplicemente si descrivevano come "Tutejšy" (Locali — Тутэйшы); la suddivisione venne fatta su base linguistica 161. Da ricordare anche che gli ortodossi spesso si definivano "Rusini" 162.

¹⁵²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 145

¹⁵³НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 272

¹⁵⁴НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 273

¹⁵⁵НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 273

¹⁵⁶Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 – Национальный состав Республики Беларусь*, pg. 9

¹⁵⁷НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 274

 $^{^{158}}$ НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 273

¹⁵⁹НАН Беларуси, *Кто живет в Беларуси*, pg. 273

¹⁶⁰Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 – Национальный состав Республики Беларусь*, pg. 318

¹⁶¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 145

Lo sviluppo della seconda metà del XIX secolo comportò una serie di cambiamenti che influenzano il Paese, fra cui il passaggio da una società tradizionale ad una industriale, la crescita economica, l'alfabetizzazione, la crescita della mobilità orizzontale e verticale. Di rilevante importanza è il livello di sviluppo socio-economico. Tutti questi fattori sono fondamentali per lo studio dell'aspetto etnico della Bielorussia nella seconda metà del XIX – inizio del XX secolo¹⁶³.

Tereškovič presenta un breve accenno alla situazione economica bielorussa alla fine del XIX secolo paragonando la Bielorussia con altri Paesi della parte europea dell'Impero russo quali l'Estonia, la Lettonia, la Lituania e l'Ucraina. Egli evidenzia che la Bielorussia si colloca all'ultimo posto per circolazione monetaria annua per persona, intesa dall'autore come un indice di attività commerciale per persona¹⁶⁴. Tereškovič evidenzia che la Bielorussia era in sostanza la zona meno sviluppata di tutto l'Impero russo¹⁶⁵. Altro elemento da considerare e legato al dato economico è la mobilità sociale, in Bielorussia, alla fine del XIX secolo, la mobilità più diffusa era quella di carattere orizzontale, dalle campagne verso le città¹⁶⁶.

Analizzando la struttura etnico-sociale lo storico rileva quanto si fossero conservati tratti feudali. Oltre il 90% della popolazione bielorussa era composta da contadini¹⁶⁷ e, sebbene ufficialmente abolita, più del 79% della popolazione era costituita da contadini che vivevano come servi della gleba, questi erano essenzialmente membri di popolazioni slave, vale a dire Bielorussi, Polešuki e Polacchi. Le città erano dominate dalla presenza ebrea, che poteva variare a seconda delle dimensioni del centro abitato ma che nella media nazionale si attestava al 60% dei cittadini, questi rappresentavano il 70% dei mercanti presenti, seguiti da Bielorussi (circa il 30%), Polacchi (8%) e le altre nazionalità in misura minore. I grandi proprietari terrieri rappresentavano una percentuale ridotta dell'intera popolazione (0,25%) erano nella quasi totalità cattolici (93%) e ad essi appartenevano il 77% dei servi della gleba ed il 94,7% delle proprietà terriere. Alcuni di essi utilizzavano la lingua bielorussa, conservavano caratteri etnici e culturali locali (*litviny* o bielorussi) e non si identificavano in toto con i Polacchi. Gli altri proprietari fondiari erano Russi o Tedeschi del Baltico¹⁶⁸.

La szlachta che non possedeva grandi territori costituiva il 4,4% della popolazione e non era composta di soli cattolici ma anche di ortodossi, spesso il loro livello di erudizione era piuttosto basso e l'identificazione etnica avveniva su base confessionale, assimilandosi con i Polacchi se di fede cattolica o con i Russi se di fede ortodossa¹⁶⁹. Fra la piccola nobiltà vi erano anche coloro che si erano trasferiti dalla Polonia nonché i Tatari¹⁷⁰.

Da punto di vista religioso la maggioranza della popolazione era ortodossa (70,2%), fra questi troviamo Bielorussi (l'89% di essi), Polešuki, Russi, da ricordare la minoranza di fede luterana (0,18%) costituita da Tedeschi e Lettoni, nutrito il gruppo di cattolici (18% della popolazione), fra questi troviamo Bielorussi e Polacchi¹⁷¹.

Alcuni gruppi etnici si distinguevano dagli altri in modo più netto su base linguistica e/o confessionale, ad esempio Ebrei, Tatari e Tedeschi, in questi casi etnia e appartenenza religiosa coincidevano nella quasi totalità delle volte (chiaramente esistevano eccezioni e vennero registrati situazioni "miste", se così si può dire, cioè quando l'elemento linguistico non necessariamente

¹⁶²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93

¹⁶³Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 111

¹⁶⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 113

¹⁶⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 113-114

¹⁶⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 123

¹⁶⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 125-26

¹⁶⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 92

¹⁶⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 92-93

¹⁷⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93

¹⁷¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93

corrispondeva a quello confessionale e viceversa)¹⁷². Oltre a questi un altro gruppo etnico indipendente erano i Russi vecchi credenti che costituivano l'1% della popolazione 173.

Da un punto di vista geografico i Bielorussi erano in netta maggioranza nella parte orientale del Paese, dove costituivano il 79% della popolazione mentre i Polacchi si attestavano attorno al 3,2%. In questa regione il 79,9% degli abitanti era di religione ortodossa, in contrapposizione i cattolici erano il 4,1%, le città erano in prevalenza abitate da Bielorussi (47,8%) mentre gli Ebrei si concentravano nei centri più piccoli dove arrivavano al 91,3%. La cultura russa prevaleva e godeva di maggior prestigio rispetto a quella polacca¹⁷⁴.

Diversa la situazione nella parte occidentale, più popolosa e a prevalenza cattolica (il 76% della popolazione cattolica soggiornava in queste aree). In queste zone i Bielorussi costituivano il 35,5% degli abitanti, la popolazione polacca si aggirava sul 17% del totale e prevaleva la cultura polacca che godeva di alto prestigio¹⁷⁵. Nelle città in media il 27% degli abitanti erano cattolici, il 23% ortodossi, il 39% Ebrei. Questi ultimi nei piccoli centri abitati potevano arrivare al 48% della popolazione¹⁷⁶. Sempre in questa zona si trova la maggior concentrazione di Tatari presenti in Bielorussia: il 77% del totale 177.

Nella parte centrale i Bielorussi erano l'82% della popolazione, i Polacchi il 6,3%, gli Ebrei il 9,1%, gli ortodossi prevalevano (74,4%) ma la minoranza cattolica era comunque rilevante (14,6%), qui vi era la maggior concentrazione di Ebrei¹⁷⁸.

In Polesia la popolazione autoctona costituiva l'80% degli abitanti, sono queste le aree in cui si trovavano i Polešuki, che erano di fede ortodossa; i cattolici erano rappresentati solo dagli esponenti della szlachta, nella Polesia occidentale viveva anche la maggior concentrazione di Tedeschi, il 33% del totale, ma in rapporto alla popolazione costituivano lo 0,5% degli abitanti di queste aree¹⁷⁹.

Volendo analizzare la composizione etnica delle città, bisogna sottolineare che alla fine del XIX questa costituiva poco meno del 10% della popolazione e poteva variare nelle diverse aree del Paese¹⁸⁰. Venne riscontrata una netta preponderanza degli Ebrei, che facendo una media costituivano il 56,7% dei cittadini, a seguire vi erano i Russi con il 17,9%, i Bielorussi (16,5%) ed infine i Polacchi (6,2%)¹⁸¹. Anche i Tatari erano essenzialmente una nazionalità cittadina la cui percentuale poteva variare, risultando comunque sensibilmente inferiore a quella dei gruppi etnici nominati.

Il fattore confessionale delle città è in relazione a quello etnico, pertanto il 57% dei cittadini era di fede ebraica, il 31,3% ortodossa e per il 9,3% cattolica¹⁸².

Al fine di comprendere la posizione che ogni gruppo etnico ricopriva nella società Tereškovič esamina poi una serie di indicatori rilevanti per comprendere come fosse strutturata la società dell'epoca. Fra questi indicatori troviamo i dati relativi le percentuali di popolazione alfabetizzata, con una "educazione superiore a quella elementare" (образование выше начального), la presenza dei vari gruppi etnici nell'amministrazione, nei tribunali, nella polizia, le percentuali riguardanti la quantità di persone impegnata in attività educative. Si tratta di aspetti utili a capire in che modo la società bielorussa era strutturata e quali fossero le premesse per l'evoluzione di un movimento nazionale. L'autore ha voluto analizzare questi

¹⁷²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93

¹⁷³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93

¹⁷⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93-94

¹⁷⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 94

¹⁷⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 94

¹⁷⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 94

¹⁷⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 95

¹⁷⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 94

¹⁸⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 149

¹⁸¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 149

¹⁸²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 149

elementi in quanto è la popolazione autoctona occupata in settori quali il giornalismo, la cultura, la legge a poter, potenzialmente, dare vita a movimenti politici e nazionali¹⁸³ e quindi promuovere lo sviluppo dell'identità di un popolo.

I risultati presentati sottolineano come, da un lato, il livello di sviluppo economico non sia direttamente relazionato al numero di persone alfabetizzate, dall'altro come la Bielorussia si ritrovi all'ultimo posto rispetto alle nazioni (all'epoca erano tutti territori dell'Impero zarista) prese in considerazione, e cioè Bielorussia, Estonia, Lettonia, Lituania, Ucraina. Quest'ultima è il territorio più prossimo alla Bielorussia che contava il 13,5% degli alfabetizzati¹⁸⁴. Lo studioso evidenzia che la confessione giocava un ruolo fondamentale anche in rapporto la percentuale di alfabetizzati (da mettere in ogni caso in relazione con l'area geografica considerata che può notevolmente influenzare questo dato) creando una contrapposizione: i territori a maggioranza protestante si caratterizzavano per un'alfabetizzazione maggiore, di contro quelli a maggioranza ortodossa si pongono in coda per percentuali di alfabetizzati, nel mezzo troviamo le zone a prevalenza cattolica¹⁸⁵. L'appartenenza religiosa era di grande rilevanza anche per quel che concerneva l'educazione delle donne, confrontando infatti i livelli di alfabetizzazione l'autore mette in luce il divario allora esistente, dove le donne di confessione cattolica erano il 24,9% mentre quelle ortodosse solo il 3% della popolazione ¹⁸⁶ (l'alfabetizzazione sia maschile che femminile del gruppo protestante è significativamente superiore a quella di cattolici ed ortodossi).

Riporto i dati presentati dal Tereškovič¹⁸⁷, le cifre sono espresse in percentuale sulla popolazione totale:

	Bielorussi	Ebrei	Polacchi	Russi
Educazione superiore a quella elementare	18,5%	7,3%	18,9%	49,9%
Impiegati nell'amministrazione, nella polizia, nei tribunali	38,7%	36,6%	7,7%	48,0%
Impegnati in attività intellettuali ed educative	20,5%	58,2%	3,7%	14,6%
Impegnati in attività artistiche	9,7%	42,2%	11,7%	28,9%
Impegnati nel settore sanitario	24,5%	32,4%	13,6%	25,3%

Nella tabella non sono riportati i dati relativi Tatari e Tedeschi, non perché non siano etnie degne di nota, e anzi è di grande interesse studiarle (i Tedeschi e Tatari erano gruppi etnici con elevati indici di alfabetizzazione, per esempio), ma perché ho limitato l'analisi a quelle che erano le etnie più numerose. Da questa tabella si evince come i Russi fossero l'etnia preponderante fra coloro in possesso di maggior istruzione. Sul totale del gruppo etnico, fra i Bielorussi solo lo 0,17% del totale era in possesso di un'educazione più completa¹⁸⁸, è evidente che si tratta di una fetta infima della popolazione.

Anche nella sfera amministrativa la componente russa prevale sulle altre. L'elevata percentuale di Ebrei in questo ambito è imputabile alla loro cospicua presenza nel settore legale, nel quale, oltre agli Ebrei, prevalevano nuovamente i Russi con il 30,3%, mentre i Bielorussi erano solo il 9,9% dei giuristi¹⁸⁹. Da tenere in considerazione, come riferito anche dall'autore, che se persone coinvolte nell'attività legale possono

¹⁸⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 151

¹⁸³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 117

[.] Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 115

[.] Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 115

¹⁸⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 116

¹⁸⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 151-152

¹⁸⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 151

essere interessate a sviluppare un progetto nazionale indipendente, tradizionalmente, invece, impiegati dell'amministrazione, traendo vantaggio dallo stato delle cose, non sono interessati a modificare l'assetto esistente¹⁹⁰.

Nelle attività intellettuali ed educative capeggiano gli Ebrei, l'autore evidenzia inoltre che la maggior parte dei Bielorussi (pure più rappresentati dei Russi e dei Polacchi) impegnati in questo tipo di lavori non risiedevano nelle città ma nelle campagne¹⁹¹.

Da rilevare però che molti Ebrei che lavoravano in ambito educativo erano impegnati nelle scuole ebraiche, di fatto un sistema educativo autonomo, come dice Tereškovič¹⁹².

Esaminando e comparando i dati relativi a Bielorussia, Ucraina, Lituania, Estonia, Lettonia, lo storico arriva alla conclusione chel'identità nazionale, il suo sviluppo o l'arretratezza nell'ambito dei propri interessi nazionali non dipendonoin modo diretto dal livello di sviluppo economico, dalla modernizzazione della società, dal numero di membri della classe colta, da quanto la politica statale ingerisca in questa sfera, dalla vicinanza linguistica con il gruppo etnico dominante politicamente e culturalmente, poiché in ogni caso il ruolo chiave è ricoperto da uno o più fattori. D'altro canto è poco probabile che si sviluppi un movimento nazionale quando la modernizzazione non ha raggiunto livelli minimi incluso l'aspetto economico, la presenza di un'economia di mercato, l'alfabetizzazione di una certa quantità di popolazione compresa l'alfabetizzazione femminile. Osservando i dati relativi alla Bielorussia è evidente come essa non arrivasse ai livelli minimi necessari. Riportando quanto affermato da Groch, lo storico sostiene che una condizione fondamentale affinchè si formi un'identità nazionale è che sussista un equilibrio fra coloro che sono potenzialmente in grado di dare vita ai miti nazionali e una massa di persone pronta a recepire tali miti e mobilitarsi politicamente per essi¹⁹³. In altre parole, l'arretratezza economica, sociale, culturale del Paese, superiore a quella di altre zone limitrofe e dell'Impero, è fra le cause che hanno comportato la tardiva comparsa di un movimento nazionale, e in relazione a questo, di un'autocoscienza del popolo, vale a dire di un'identità nazionale.

2.7.2 ZAPADNORUSSIZM E POLONIZZAZIONE

Lo studio dell'identità bielorussa non può prescindere da due fenomeni storicamente presenti in questo territorio che hanno influenzato sulla cultura locale e di conseguenza inevitabilmente condizionato lo sviluppo dell'autocoscienza etnica e conseguentemente dei movimenti nazionali. Faccio riferimento a quel fenomeno che prende il nome di "zapadnorussizm" (in russo западноруссизм, lo si trova scritto anche con una sola "s") e alla "polonizzazione" (in russo полонизация, in bielorusso полёнізацыя) della popolazione bielorussa. Questi due correnti hanno risvolti culturali, linguistici, politici. Per loro natura sono contrapposti, frutto della visione russa oppure polacca sulla questione bielorussa, ma in comune hanno un concetto di base: i Bielorussi non vengono considerati come un'etnia indipendente¹⁹⁴.

In questa sezione cercherò di individuare i tratti principali dei due fenomeni.

ZAPADNORUSSIZM

Il *zapadnorussizm* è un fenomeno culturale, sociale e politico che interesso la Bielorussia. In italiano potrebbe venir grossolanamente tradotto come "russismo occidentale", Gorizontov riporta la definizione

¹⁹⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 122

¹⁹¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 152

¹⁹²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 119

¹⁹³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 168

¹⁹⁴Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»,*pg. 159

data da Aliaksandr Ćvkievič, figura cardine nello studio del fenomeno che nel suo libro "Западно-Руссизм, нарысы з гісторыі грамадскай мысьлі на Беларусі ў XIXI пачатку XX в." (Russismo occidentale, saggio della storia del pensiero sociale in Bielorussia nel XIX ed inizio del XX sec.) ha analizzato la questione in diversi aspetti. Ćvkievič dice:

"Под «западнорусизмом» [...] мы понимаем то течение в истории общественной мысли в Белоруссии которое считало, что Белоруссия не является страной с особой национальной культурой и не имеет поэтому права на независимое культурное и политическое развитие, но что она является в культурном и государственном отношении частью России и поэтому должна рассматриваться как один из ее составных элементов" 195.

Le idee del *zapadnorussizm* risultano essere dominanti in Bielorussia in particolare nella seconda metà del XIX secolo e godettero del supporto tanto delle autorità quanto della chiesa ortodossa. Questi fatti sono evidenziati da diversi autori fra cui Gorizontov¹⁹⁶ e la Zablockaja, la quale sottolinea poi come il fenomeno riguardasse anche l'aspetto linguistico, poiché la lingua bielorussa veniva ritenuta un dialetto, una parlata, del russo¹⁹⁷.

Gorizontov, inoltre, pone l'attenzione su degli altri elementi rilevanti per la comprensione di questa corrente di pensiero, e cioè il fatto che fra le figure che più contribuirono allo sviluppo del *zapadnorussizm* vi fossero persone provenienti dai governatorati occidentali, bielorussi ed ucraini¹⁹⁸.

Lo studioso individua in M. Kojalovič, professore dell'Accademia Teologica di San Pietroburgo (Санкт-Петербургской духовной академии) il teoretico del *zapadnorussizm*¹⁹⁹, questi è senza dubbio fra le persone che ebbero un ruolo predominante nello sviluppo e nella diffusione della corrente.

Un ulteriore dato che è necessario menzionare al fine di inquadrare meglio il *zapadnorussizm* è la posizione delle autorità zariste, le quali vedevano in esso uno strumento per contrastare l'influenza polacca, non a caso infatti esso venne elaborato ed applicato in territorio bielorusso, dove la minoranza cattolica e la cultura polacca influenzavano in modo rilevante la società, in particolare nelle regioni occidentali. A questo scopo, scrive la Zablockaja, vennero formulate una serie di iniziative di carattere amministrativo, poliziesco, ideologico volte a ristabilire il carattere nazionale russo e la fede ortodossa che era stata "oltraggiata"²⁰⁰. Le autorità imperiali, in aggiunta, si attivarono anche in senso economico e politico, "riassettando" il personale amministrativo, impiantando nell'area possidenti terrieri russi e tentando di "depolonizzare" la chiesa cattolica²⁰¹. L'azione del governo zarista, in sostanza, si rivolse a tutti i settori vitali della società: cultura, economia, politica, religione.

Dal punto di vista culturale il governo intervenne in vari modi e la sua azione si riflesse in settori differenti. Ne risentì, per esempio, anche l'architettura poichè uffici amministrativi, case e cattedrali vennero costruite nello stile del classicismo russo²⁰².

Gli istituti educativi e le tipografie vennero poste sotto la vigilanza delle amministrazioni²⁰³, una mirata politica di russificazione è dimostrata dal divieto, in generale, di stampare in lingua bielorussa e, in particolare, dall'assoluto divieto ad utilizzare i caratteri latini per scrivere in bielorusso (Tereškovič non manca di sottolineare il fatto che il potenziale pubblico era tanto ristretto da non esistere, in effetti, un

¹⁹⁵Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья, pg. 931- 932

¹⁹⁶Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 931

¹⁹⁷Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*, pg. 159

¹⁹⁸Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 931

¹⁹⁹Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья, pg. 931

²⁰⁰Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»,*pg. 160

²⁰¹Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 160

²⁰²Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 160

²⁰³Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*, pg. 160

bacino di intellettuali desiderosi di scrivere, pubblicare, leggere, in questa lingua, ma è indubbio che tale divieto da parte delle autorità rappresenti un segno emblematico delle politiche e delle intenzioni imperiali dell'epoca)²⁰⁴. Per le autorità russe la lingua bielorussa, che veniva sempre definita "dialetto" o "parlata", poteva esistere solo in relazione alla tradizione popolare e folcloristica, mentre la lingua della cultura e della scienza doveva essere il russo²⁰⁵.

Un importante strumento per la russificazione della popolazione è certamente la scuola, l'istruzione veniva condotta in lingua russa (con alcune eccezioni fra cui scuole in lingua polacca, spesso clandestine, e scuole in lingua ebraica). Venivano perciò diffuse pubblicazione del tipo "Degli esperimenti di lettere russe degli scolari del ginnasio del circondario educativo bielorusso" (Опытов в русской словесности воспитанников гимназий Белорусского учебного окурга) del 1839 che si presenta come una raccolta di racconti scritti da scolari e il cui scopo è dimostrare i successi della depolonizzazione negli istituti di istruzione²⁰⁶.

Esistevano anche testi come "Libro di lettura per gli istituti popolari del circondario educativo di Vil'no" (Книга для чтения в народных училишах Виленского учебного округа) che comprendevano sezioni dedicate ai Bielorussi e alla Bielorussia, il cui approccio era mirato alla creazione di un'identità slava orientale comune sulla base del ragionamento "Bielorussi significa Russi". L'autore evidenzia che, sebbene il contenuto ideologico sia evidente, fu proprio grazie a questi testi, comprensivi di sezioni dedicate, che andò formandosi una sorta di identità bielorussa²⁰⁷. Altri studiosi discordano con tale opinione.

Un altro elemento da considerare è anche la creazione di seminari che istruissero i futuri insegnanti. Ancora una volta le iniziative delle amministrazioni hanno una doppia chiave di lettura. Sotto certi punti di vista si trattò di operazioni volte a formare un apparato educativo composto da docenti leali all'amministrazione russa ed educati alla cultura russa, dall'altro fornì l'opportunità alle genti locali di ascendere nella scala sociale, creò cioè i presupposti per una mobilità sociale verticale in quella data area²⁰⁸.

Vennero creati istituti di ricerca che si dedicarono a numerose attività di carattere culturale (per esempio la Commissione archeologica di Vil'no – Виленская археологическая комиссия, L'archivio centrale di Vitcebsk di atti antichi – Витебский центральный архив древних актов, il Dipartimento Nord-Occidentale della Società Geografica Russa - Северо-Западный Отдел Русского Географического Общества)²⁰⁹. L'attività scientifica e di ricerca di questi istituti era mirata a riportare questo territorio (ed in particolare le regioni occidentali) e le sue genti entro l'alveo russo, che avrebbe rappresentato la vera natura, le vere origini della regione e della popolazione²¹⁰; nonostante il carattere tendenzioso delle attività scientifiche menzionate, come evidenzia anche l'autore, queste indagini approfondirono ed ampliarono la conoscenza che l'Impero aveva delle terre bielorusse ed apportarono un notevole contributo allo sviluppo culturale della nazione²¹¹. Soprattutto a partire dagli anni '80 dell'Ottocento aumentarono gli studi dedicati alla Bielorussia che gli storici zapadnorussisti, alcuni dei quali di grande talento, non trattarono con obiettività ribadendo più volte il carattere russo ed ortodosso del Paese, concetto che veniva riportato anche dalla maggior parte delle riviste e dei giornali pubblicati²¹².

Come accennato le politiche dell'amministrazione russa interessavano diversi settori della società.

²⁰⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 139

 $^{^{205}}$ Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 160-161

²⁰⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 77

[.] Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 139

 $^{^{208}}$ Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 139

²⁰⁹Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»,*pg. 161

²¹⁰Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 160-161

²¹¹Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 160-161

²¹²Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 162

In ambito sociale, ogni tipo di attività era resa di fatto impossibile dal prolungamento dello "stato d'emergenza" nei territori bielorussi, nonché dall'introduzione, in ritardo di molto rispetto altre regioni dell'Impero, degli *zemstvo*, creati solo nel 1912²¹³. Si tratta di misure che certamente impedirono alla società bielorussa di svilupparsi maggiormente e con più rapidità.

Anche l'ambito politico venne toccato dal processo di russificazione e fra le misure adottate vi fu il, temporaneo, divieto ad utilizzare i termini Bielorussia e *Litva*, ufficialmente vennero proibiti nel 1840²¹⁴. Dopo questa disposizione si diffuse l'espressione "Territorio Nord-occidentale della Russia" (СеверозападныйкрайРоссии) ma già negli anni '50 e '60 dell'Ottocento si tornò ad utilizzare il nome "Bielorussia" ²¹⁵.

Di rilevanza l'abolizione, sempre nel 1840 dello Statuto del Granducato Lituano, per il quale nel decennio precedente era stata attivata una speciale commissione per rivedere e ristampare le leggi dei governatorati occidentali, ma nel momento in cui le leggi erano state preparate lo zar decise di introdurre in questi territori la legislazione russa allo scopo di "удаления в жителях Северо-Западного края всякой мысли о самостоятельности действующего у них законодательства, могущего служить какою-либо преградой к слиянию их с коренной Россией"²¹⁶. Queste azioni sono di grande peso nella storia e nello sviluppo di una nazione.

Analizzando il ruolo dell'amministrazione russa nei territori bielorussi Tereškovič afferma che proprio questa influenzò maggiormente i cambiamenti etnici e nazionali della seconda metà del XIX, ed aggiunge che è stata considerata quale il principale fattore che ha rallentato la formazione della cultura nazionale, della lingua e in generale della nazione bielorussa²¹⁷.

Anche la "depolonizzazione" della Chiesa cattolica rientra nel processo di russificazione innescato dal *zapadnorussizm*. Tereškovič afferma: "В целом, политика российской администрации может быть охарактеризована как стремление превратить католика в православного или, по меньшей мере, в белоруса²¹⁸".

Fa parte del processo di depolonizzazione anche la politica adottata nei confronti della Chiesa uniate. Pur mantenendo un rito orientale la Chiesa uniate era cattolica, i suoi sacerdoti parlavano polacco e aveva notevole influenza in Bielorussia e Volinia; nel 1839 le autorità imperiali "ricongiunsero" la chiesa uniate alla chiesa ortodossa russa (solo a Hrodno continuò ad operare fino al 1875)²¹⁹.

A discapito di quanto di negativo finora affermato, la Zablockaja evidenzia che grazie all'intesa attività di ricerca archeologica, storica, etnografica anche in Russia cominciò a formarsi l'idea che i Bielorussi rappresentassero una nazionalità a sé stante²²⁰ e riporta anche casi nei quali studiosi che inizialmente aderirono a questa specifica corrente di pensiero modificarono le loro posizioni diventando progressivamente più nazionalisti come V. K. Stukalič e A.P. Sapunov²²¹.

Quest'ultimo è fra i più prolifici scrittori, le sue pubblicazioni e ricerche spaziarono in diversi ambiti della storia e della cultura bielorusse e le sue indagini sono ancor oggi preziose per gli storici; egli inoltre, grazie i suoi studi sulla storia della chiesa ortodossa in Bielorussia nei quali trasmise la sua visione del

²¹³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 140

²¹⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 76

²¹⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 77 - 78

²¹⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 76-77

²¹⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 134

²¹⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 139

P. Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism – 1906-1931,* University of Pittsburgh Press, Pittsburgh, 2015, pg. 34-35

²²⁰Заблоцкая, Идеи «западноруссизма», рд. 163

²²¹Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 164-165

mondo di fedele ortodosso favorevole alla monarchia, si guadagnò l'approvazione delle autorità²²² (prima della sua svolta pro-Bielorussia). L'idea dell'amicizia fra il popolo Bielorusso e quello Russo, accomunati dalla fede ortodossa, venne ribadito da diversi autori, fra cui è possibile ricordare anche A. Parfenovič, altro studioso bielorusso che per anni lavorò nell'amministrazione del ginnasio di Vitebsk²²³. Parfenovič era del parere che la popolazione bielorussa fosse: "...одна из основных народностей русского племени. Везде и вовсем великое – обединяющее всех слово Русь"²²⁴. Quest'ultima affermazione mi sembra molto rappresentativa e per questo l'ho riportata. Con una frase del genere si rimanda ad un passato comune delle popolazioni slave orientali, ad un rapporto di discendenza e quindi quasi di parentela fra i diversi gruppi etnici; funge pertanto da motivazione e/o giustificazione per una visione politica volta a promuovere l'unità culturale, linguistica, religiosa ed amministrativa. Un'eredità che, d'altro canto, veniva percepita evidentemente anche dalla popolazione locale quando decideva di adottare una definizione come "Rusini". Stukalič, rendendosi conto dell'arretratezza culturale della Bielorussia e dell'assenza di istituti di istruzione, tentò a più riprese di sensibilizzare le autorità sul tema, insistendo affinchè il sistema educativo venisse implementato e venisse fondata un'università in Bielorussia, senza però veder realizzati i suoi desideri²²⁵, egli inoltre si espresse in favore del bielorusso, affermando che dovesse essere considerata una lingua a sé stante²²⁶.

Ancor più radicale appare la svolta nazionalista, se così si può dire, di Sapunov il quale si espresse in maniera significativa, evidenziando come fosse desiderabile ed importante che i rappresentanti di una cultura si impegnassero per comprendere appieno il popolo che erano destinati a guidare verso la cultura morale ed intellettuale, e che imparando a comprendere un popolo, la sua lingua, le sue fiabe, le sue tradizioni si impara ad amarlo e a vedere l'essere umano²²⁷. Ma questa affermazione, pregna di carattere umanistico, impallidisce di fronte ad altre sue dichiarazioni, per esempio alla domanda "Chi sono i Bielorussi?" Sapunovarrivaadasserireche:

"Белоруссия, или так называемая Русь Литовская, была исконная Русь, сидевшая на старом корню и никогда не терявшая своего исторического наследия. Следовательно белорусы — исконные Русские без примеси инородческой крови. Что же касается Руси Великой, или величали ее иностранцы, «Московии», то Великорусы или «Московиты» лишь постольку, поскольку в них течет кровь белорусская²²⁸.

Ritengo che l'ultima affermazione sia piuttosto estrema, soprattutto considerato quanto precedentemente detto in relazione l'etnia bielorussa, ma è senza dubbio di grande interesse scoprire che vi fossero comunque esponenti dell'élite culturale pronti ad affermare qualcosa di simile, in particolar modo tenendo a mente che Sapunov si formò entro una corrente di pensiero diametralmente opposta.*

Per tali ragioni Tereškovič nella sua analisi del tema non rinuncia a mettere in evidenza la complessità della questione e le difficoltà nel dare un'interpretazione univoca, secondo questi nel fenomeno del *zapadnorussizm* si riflette l'ambivalenza delle politiche russe²²⁹ ed a proposito dei movimenti pro-russi ricorda inoltre come ve ne fossero di simili in altri stati dell'Europa orientale, inquadrando cioè il fenomeno in un contesto più ampio²³⁰.

Se da un lato, quindi la politica delle amministrazioni russe ostacolò il libero evolversi della cultura e

²²²Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 168-169

²²³Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*, pg. 169

²²⁴Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 169-170

²²⁵Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»,*pg. 171

²²⁶Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 175

²²⁷Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 175

заолоцкая, *иоеи «запаоноруссизма»*,pg. 175 ²²⁸Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 176

²²⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 140

²³⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 141

della società bielorussa, dall'altro furono proprio queste ad introdurre il concetto di "Bielorussia"²³¹, anche la Zablockaja mette in risalto che, a prescindere dalla tendenziosità dei suoi studi, proprio il fenomeno del *zapadnorussizm* fornì al Paese, tramite istituti di ricerca ed indagini scientifiche, i mezzi per sviluppare una propria cultura indipendente²³², ed aggiungerei, talvolta anche le persone.

Agli inizi del XX secolo, ed in particolare dopo la rivoluzione del 1905-1907 si intensificò la russificazione della popolazione bielorussa²³³. Oltre a ciò alcuni autori evidenziano il fatto che dopo la rivoluzione del '17 le politiche di russificazione non cessarono. Dopo la rivoluzione vi fu la fase nella quale l'Unione Sovietica assistette alla politica di *korenisazija*, che durò per un periodo limitato. Come evidenzia Kavko l'ideologia internazionalista sovietica che succedette ebbe funzione assimilatrice e imperò per i decenni a seguire, non fermandosi nemmeno dopo il crollo dell'URSS²³⁴. Bič, che allo stesso modo ritiene che il *zapadnorussizm* non scomparse assieme all'Impero Russo, sostiene che i toni liberali e democratici che assunse in seguito gli permisero, invece, di allagare la base di consensi²³⁵.

Negli anni '20 e '30 del Novecento quanto era "bielorusso" veniva considerato una sorta di "attività di spionaggio e sovversione incentivato dai Polacchi", pertanto ogni manifestazione che potesse, per dirla con Zaprudnik, "dare sostanza" allo repubblica bielorussa veniva pesantemente soffocato e represso²³⁶. Il Terrore degli anni '30 si ripercosse pesantemente sulla società bielorussa.

Fra gli oppositori del *zapadnorussizm* esistono approcci diversi al tema, secondo alcuni, seppur con metodi e obiettivi differenti, rese possibile entro alcuni aspetti la presa di coscienza di una propria identità separata da parte dei Bielorussi, altri invece sono di parare contrario²³⁷. Agli inizi degli anni '90 si rinnovarono gli attacchi nei confronti del *zapadnorussizm* e Gorizontov riporta come atteggiamenti più intransigenti sostenuti dall'emigrazione bielorussa in Russia vengano affiancati da posizione più tolleranti da parte della diaspora in Occidente²³⁸.

All'inizio degli anni '90 A. Kavko dette definizioni totalmente negative del fenomeno, definendolo come (traduco) "un complesso di inferiorità nazionale", "rinnegazione della nazionalità", "strategia di disfatta nell'edificazione nazional-statale e culturale", "mutilazione spirituale", "virus cadaverico nell'organismo nazionale bielorusso"²³⁹. Łatyszonak, ad esempio, ritiene che il *zapadnorussizm* potrebbe esser interpretato come una forma di autocoscienza regionale con un orientamento pro-russo da mettere in analogia con alla *krajowość* pro-polacca; da non dimenticare il fatto che fra la popolazione ortodossa, che era la maggioranza, le idee del *zapadnorussizm* erano popolari e secondo Miranovič questo fenomeno ha permesso in larga misura la formazione di un'ideologia nazionale bielorussa alla fine del secolo XIX portando la Bielorussia fuori dall'orbita polacca²⁴⁰.

Dalla metà e fine degli anni '90 Lukašenko, interessato ad un riavvicinamento con la Russia, prese "sotto la propria protezione" le teorie del *zapdanorussizm*²⁴¹, che conobbero quindi una rinascita. In Bielorussia testi scolastici ed universitari riprendono un approccio "zapadnorussista" della storia bielorussa ed al fenomeno vengono attribuite le caratteristiche di "movimento nazionale"²⁴².

²³¹Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 140

²³²Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»,* рg. 177

²³³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 182

²³⁴Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 934

²³⁵Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 935

²³⁶Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 86

²³⁷Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья, pg. 937-938

 $^{^{238}}$ Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья, pg. 934

²³⁹Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 934

²⁴⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 140

²⁴¹Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья, pg. 935

²⁴²Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 936

POLONIZZAZIONE

Se da un lato esisteva la popolazione bielorussa risentiva delle politiche di russificazione, dall'altro di notevole importanza ed interesse era un altro fenomeno, vale a dire la polonizzazione. Silitski e Zaprudnik definiscono la polonizzazione come "A system of misures by the Polish government and the Polish Chatolic Church to assimilate Belarusians" ed affermano che il fenomeno ebbe inizio nel 1385 quando il Granducato di Lituania e Polonia stipularono un'unione dinastica e la Lituania abbracciò il cattolicesimo²⁴³. La polonizzazione si manifestava in ambito religioso, nel sistema educativo e nella pubblicazione di libri²⁴⁴. Con l'unione di Lublino del 1569 e l'arrivo dei Gesuiti il processo di polonizzazione potè continuare con maggior campo d'azione²⁴⁵.

Parlando del *zapadnorussizm* Gorisontov riporta alcune osservazioni avvenute durante una conferenza del 1992, nella quale si riconosceva che la polonizzazione, quasi il "gemello" del *zapadnorussizm*, sebbene non fosse un fenomeno di massa come quest'ultimo era ugualmente di grande importanza e si poneva in contrapposizione al risveglio della coscienza bielorussa²⁴⁶.

Zablockaja evidenzia che durante gli anni '30-'50 del XIX secolo, quando le idee del *zapadnorussizm* andavano formarsi, la fazione polacca si opponeva a data visione delle cose asserendo che la Bielorussia fosse da integrare nel panorama polacco; a giustificazione di tale punto di vista riportavano la precedente appartenenza del Paese alla Confederazione polacco-lituana e al fatto che la nobiltà locale era costituita da Polacchi, Bielorussi o Lituani polonizzati e la minoranza polacca ricopriva le posizioni fondamentali della società²⁴⁷.

Dal punto di vista etnico, gli etnografi polacchi adottavano una posizione uguale, sebbene contrapposta a quella degli etnografi russi, pertanto se i secondi ritenevano che i Bielorussi facessero parte delle tribù russe, i primi li includevano fra le etnie della nazione polacca alla pari dei Masuri e dei Piccoli Polacchi sostenendo che "Bielorusso" e "Litvino/Lituano" fossero denominazioni contadine entro la famiglia dei Polacchi sostenendo che "Bielorusso" e "Litvino/Lituano" fossero denominazioni contadine entro la famiglia dei Polacchi Ancora nel 1918 i Polacchi solevano affermare che "Le terre bielorusse erano patrimonio del popolo polacco" Harbacevič riporta un dato interessante, riferendo come dopo la guerra polaccosovietica del 1920 alcuni esponenti polacchi affermarono: "няма і ня можа быць якогдасьці беларускага народу і беларускай мовы! "Тутэйшы" народ — гэта "абмаскаленыя палякі і яны павінны вярнуцца ў лона польскае" Se quindi per i zapadnorussisti i Bielorussi erano Russi che avevano subito la negativa influenza polacca, per gli studiosi polacchi i Bielorussi erano Polacchi sottoposti alla negativa influenza russa, in entrambi i casi bisognava ricondurre il popolo verso quella che doveva essere la sua vera origine.

Particolarmente suscettibile di questo fenomeno era quella parte di popolazione cattolica, ma anche gli ortodossi di recente conversione²⁵¹. Un ruolo importante lo ricopriva la Chiesa cattolica, inoltre a seguito di un editto che "liberalizzava" la religione, fra il 1905 ed il 1909 si registrarono numerose conversioni al cattolicesimo²⁵².

La polonizzazione veniva attuata anche attraverso le scuole clandestine polacche, che venivano

²⁴³V. SilitskieJa. Zaprudnik, *TheAtoZofBelarus*, Scarecrowpress, USA, 2010, pg. 307

²⁴⁴Silitski, Zaprudnik, *TheAtoZofBelarus*, pg. 307

²⁴⁵Silitski,Zaprudnik, *The A to Z of Belarus*, Scarecrow press, pg. 307

²⁴⁶Горизонтов, *Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья*, pg. 934

²⁴⁷Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 159

²⁴⁸Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»,*pg. 158

²⁴⁹Заблоцкая, *Идеи «западноруссизма»*,pg. 158

²⁵⁰П. Гарбацэвіч, *Полёнізацыя заходняй Беларусі,* Беларуская акадэмія навук — камісія заходняй Беларусі, Менск, 1932, pg. 3

²⁵¹Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 183-184

²⁵²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 184

periodicamente scoperte e chiuse dalle autorità²⁵³. Tereškovič riportachelalinguapolaccagodevadinotevoleprestigioeriferisceche: "В Виленской, Гродненской и большей части Минской губерний, - отмечалось в 1905 г. в «Виленском вестнике», - каждый крестьянинкатолик считает для себя позором не уметь говорить и читать по-польски"²⁵⁴. Nella Bielorussia

occidentale sotto il controllo polacco nei primi decenni del XX secolo si assistette a misure speculari, vale a

dire la chiusura da parte delle autorità polacche di scuole bielorusse²⁵⁵.

I due elementi menzionati, vale a dire la Chiesa cattolica e l'istruzione, sono chiaramente intersecati l'uno all'altro, per i sacerdoti cattolici era necessario poter insegnare il Vangelo in polacco e, secondo alcune fonti, mentre spiegavano le sacre scritture in lingua polacca convincevano inoltre i Bielorussi di esser in effetti Polacchi, favorendo l'identificazione confessionale con quella etnica²⁵⁶.

Fra le componenti che contribuirono alla polonizzazione della Bielorussia Tereškovič cita anche il movimento nazionale polacco, che era attivo anche in territorio bielorusso e agiva nel settore politico, culturale e supportava numerose organizzazioni sportive (che potevano divenire bacino per forze militari)²⁵⁷.

Tereškovič ritiene che fra le sfaccettature assunte dal movimento nazionale polacco vi fosse la "chlopomanija" (хлопомания - che potrei rozzamente tradurre come "mania per i contadini" il cui senso è un elevato interesse per vari aspetti della vita contadina) da parte delle élite, che iniziarono pertanto ad interessarsi di cultura e lingua bielorussa, arrivando a vestirsi con abiti tradizionali e cercare di accattivarsi i contadini²⁵⁸. A mio avviso questo fenomeno trova altri analoghi al di fuori della Bielorussia, per esempio in Russia o in Ucraina quando le classi nobili iniziarono ad interessarsi al folclore popolare. Secondo quanto riportato dallo storico dato interesse sono da individuare fini politici in quanto la classe dirigente locale avrebbe in questo modo tentato di convincere i Bielorussi d'essere in dispensabili alla loro esistenza ed avrebbero istigato l'odio contro i presunti nemici di sempre, vale a dire i Russi²⁵⁹. Riportando quanto scritto nel testo di Tereškovič, la classe nobile avrebbe in tal modo dato supporto alla visione secondo la quale il popolo bielorusso era in pericolo a causa delle ingiustizie e degli abusi compiuti dalla nazione russa, il loro obiettivo non era polonizzare le genti, ma prendersi cura del destino di un popolo la cui storia era legata alla loro, senza negare a nessuno la libertà di svilupparsi in piena autonomia dato che "история выработала для белорусов особую национальность $^{n^{260}}$. Una posizione che pare contrastare con tendenze successive, vale a dire dell'inizio del XX secolo, che presupponevano che il popolo bielorusso avesse un carattere identitario debole e per questo più "malleabile" 261. Sebbene tale opinione viene messa in relazione alla visione polacca dei Bielorussi, si tratta di un concetto diffuso anche fra gli ambienti russi.

La polonizzazione, inoltre, avvenne anche per mezzo di trasferimento, fisico, di persone dalla Polonia. I grandi proprietari terrieri infatti offrivano ai Polacchi territori in affitto a prezzi vantaggiosi, favorendo in questo modo l'immigrazione²⁶².

Una fase successiva di polonizzazione si ebbe durante e dopo la guerra fra Polonia e URSS. Dopo il trattato di Riga la autorità polacche affermarono di essere interessate a fare delle concessioni significative in favore della cultura bielorussa, opponendosi con decisione a qualunque concessione politica, nel 1921

²⁵³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 184

²⁵⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 184

²⁵⁵Гарбацэвіч, *Полёнізацыя заходняй Беларусі*,pg. 3-5

²⁵⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 184

²⁵⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 185

²⁵⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 79

²⁵⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 79 ²⁶⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 80

²⁶¹Гарбацэвіч, *Полёнізацыя заходняй Беларусі*,pg. 4

²⁶²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 185

vennero in effetti aperte numerose scuole bielorusse, supportate iniziative culturali e pubblicazioni bielorusse²⁶³. Grazie a questa iniziale apertura i Bielorussi dei territori occidentali polacchi riuscirono anche ad inviare dei loro rappresentanti alla Dieta, ma l'apertura del governo fu di breve durata e già nel 1924 iniziò un processo di repressione della lingua e della cultura bielorusse che si manifestò con la chiusura di scuole non polacche e la proibizione a pubblicare in altre lingue al di fuori del polacco²⁶⁴. La polonizzazione divenne pressante dal punto di vista culturale, ma venne attuata anche in altri modi. Per favorire tale processo si facilitò l'insediamento di Polacchi etnici nei territori a maggioranza bielorussa (tale sistema veniva adottato anche in altre parti del Paese, per esempio nelle zone etnicamente ucraine)²⁶⁵.

In particolare nel corso degli anni '20 l'attività dell'Unione dei lavoratori e contadini bielorussi tentò di modificare lo stato delle cose e mobilitò le masse, grazie a queste iniziative (e a quelle di altre organizzazioni) diverse scuole vennero riaperte e riprese una vivace vita culturale, Varsavia però si adoperò per abbattere l'Unione, eventualmente avendo successo, diversi deputati vennero arrestati e processati²⁶⁶. Gli anni '30, sotto la guida di Piłsudski, si caratterizzano per una riduzione della libertà religiosa e linguistica, nel '35 venne abolito il trattato sulle minoranze etniche che garantiva loro determinati diritti²⁶⁷. Successivamente vennero chiuse organizzazioni ed associazioni culturali e di professione bielorusse, in seguito venne abrogato l'atto che concedeva alle minoranze di aver delle scuole loro, lo Stato inoltre proibì ai cittadini ortodossi di acquistare terreni²⁶⁸.

KRAJOWOŚĆ

E' un fenomeno molto interessante, il termine è polacco e si tratta di una sorta di ideologia in un certo senso contrapposta al zapadnorussism, non è possibile considerarla una forma di movimento nazionale bielorusso in quanto presentava caratteristiche sovrannazionali. Il termine è legato alla parola kraj о краіна - kraina, la prima è in polacco, la seconda in bielorusso, entrambe significano paese (il termine Kraj è presente anche in altre lingue slave e può indicare una divisione amministrativa). La krajowość è definita da Anders Rudling come un'ideologia su base territoriale al di sopra dell'aspetto prettamente etnico, a carattere transnazionale²⁶⁹. Lo spunto di partenza è, ancora una volta, il Granducato di Lituania, i suoi esponenti, Polacchi (o Bielorussi/Lituani polonizzati?) ma di territori bielorussi, si rifacevano ad una cultura polacca elevata, che consideravano anche superiore a quella della Polonia etnica, vedevano le loro radici e nel Granducato, territorio dai tratti multietnici²⁷⁰. Ancora vivo quindi il concetto di *gente* Lithaunus/Ruthenus, natione Polonus, considerandosi quali elementi distinti sia dalla Russia che dalla Polonia²⁷¹. Questa ideologia riscuoteva, non sorprendentemente, maggior successo fra i Bielorussi cattolici e presupponeva un'equiparazione delle etnie presenti nel territorio²⁷². I concetti caratterizzanti questo fenomeno ebbero notevole risonanza, è stato evidenziato che diverse delle idee tipiche della krajowość sono presenti in molti testi pubblicati da "Naša Niva", in generale influenzò notevolmente i leader della Repubblica Popolare Bielorussa e sono riscontrabili anche nella Seconda Repubblica Polacca²⁷³.

Alla luce di questo però si evidenzia come in un contesto nel quale lo stesso popolo bielorusso si

²⁶³Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 82-83

²⁶⁴Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 83

²⁶⁵Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 83

²⁶⁶Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 83-85

²⁶⁷Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 85

²⁶⁸Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history,* pg. 85-86

²⁶⁹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 45

²⁷⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 45

²⁷¹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 45

²⁷²Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 45

²⁷³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 45-46

identifica o viene identificato con i propri vicini, Polacchi o Russi, diventi quanto mai complesso stabilire da un lato quali sono i tratti specifici e distintivi dello stesso, volendo ragionare per paragoni e contrapposizioni, dall'altro trovare per il popolo in questione una via che incarni i tratti tipici della cultura locale, che risulta perciò non omogenea e permeabile di influenze esterne, e, in ultima istanza, divenire una cultura capace di coinvolgere tutti i membri della comunità.

2.7.3 NASCITA DELMOVIMENTO NAZIONALE BIELORUSSOE DELLA BIELORUSSIA SOVIETICA - ACCENNI

I movimenti di carattere nazionale sono un fenomeno che si è diffuso in tutta Europa e che ha portato a risvolti differenti nei vari Paesi europei. Anche la Bielorussia conobbe questo fenomeno.

Come evidenziato da Tereškovič, secondo gli storici polacchi, tedeschi e americani il movimento nazionale bielorusso comincia all'inizio del XX secolo, punto di vista che si discosta da quello dei Bielorussi stessi, i quali lo fanno risalire ad un secolo prima e lo mettono in relazione all'attività di M. Bobrovskij e G. Danilovič dell'università di Vil'no (Vilnius), entrambi provenienti da famiglie di sacerdoti uniati²⁷⁴. Altri nomi che contribuirono allo sviluppo della cultura bielorussa e del movimento nazionalista bielorusso sono Ja. Čačot (Я. Чачот in bielorusso, J. Czeczot in polacco dato che questi era contemporaneamente sia l'uno che l'altro), poeta, etnografo, esperto di folcloristica e V. Dunin-Marcinkevič (В. Дунін-Марцинкевіч), scrittore.

Il manifesto "classico" del movimento nazionale bielorusso divenne la prefazione di F. Bahuševič a "Il piffero bielorusso" (Дудкабелоусская – Dudka belorusskaja)²⁷⁵, in questa ed altre sue opere Bahuševič elaborò il mito del glorioso passato della Bielorussia nel contesto del Granducato di Lituania²⁷⁶. Bahuševič, assieme ad K. Kalinoŭski, prese parte ai moti insurrezionali contro il dominio zarista del 1863-64²⁷⁷, sono quindi considerati i predecessori del movimento nazionale bielorusso(la rivoluzione del '63 non trovò l'appoggio delle masse). Kalinoŭski fu il primo a pubblicare un giornale in lingua bielorussa, "Mužyckaja Praŭda" (Мужыская Праўда — La verità del contadino), stampato in caratteri latini²⁷⁸. Le prime forme di movimento nazionale bielorusso appaiono fra gli anni '60 e '90 dell'Ottocento e vengono generalmente messe in relazione all'attività dei populisti bielorussi che pubblicavano la rivista clandestina "Gomon" (Гомон — "Schiamazzo")²⁷⁹, la rivista veniva pubblicata a San Pietroburgo nel 1884 in lingua russa. Tuttavia la posizione di alcuni studiosi bielorussi sulla nascita del movimento nazionale nel corso degli anni '60 dell'Ottocento non è sempre condivisa, Gorizontov, per esempio, riporta che"B 1860-егг. С Максимов не находил в белорусской среде (в отличие от тогдашних малороссов, казаков и сибиряков) стремления к обособлению. Это обстоятельство учитывалось в практике управления Северо-Западным краем"²⁸⁰.

A prescindere dalle diverse posizioni che i vari studiosi possono assumere, ritengo sia corretto affermare che le pubblicazioni dei populisti sono di grande rilevanza in quanto rappresentano una tappa della formazione dell'autocoscienza nazionale²⁸¹. Bisogna però tenere in considerazione che sin dagli inizi i

²⁷⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,*рg. 67 - 68

²⁷⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 133

 $^{^{276}}$ Silitski, Zaprudnik, *The A to Z of Belarus*, pg. 106

²⁷⁷ Silitski, Zaprudnik, *The A to Z of Belarus*, pg. 93

²⁷⁸ Silitski, Zaprudnik, *The A to Z of Belarus*, pg. 272

²⁷⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 127

²⁸⁰Л. Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья. Историографические наблюдения, в сборнике Историки-слависты МГУ сборник статей, Институт славяноведения РАН. Москва, 2011, pg. 930

²⁸¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 129

movimenti bielorussi di carattere nazionale non si presentavano come un fenomeno uniforme, alcuni infatti erano di tipo prettamente culturale, i cui obiettivi erano lo studio e lo sviluppo della cultura, storia, tradizione e lingua bielorusse, l'aspetto politico non era il più rilevante e le posizioni erano più moderate, propendendo a volte per la creazione di una federazione slava seguendo un percorso pacifico, ne sono un esempio le "Lettere di Danil' Borovik" (Письма Данили Боровика)²⁸². Altri invece avevano tratti politici più marcati e puntavano ad una liberazione della Bielorussia attraverso una rivoluzione, le loro posizioni erano vicine a quelle di "La Volontà del Popolo" (НароднаяВоля), alcuni numeri della rivista "Gomon" trattano questo tema²⁸³.

Secondo Tereškovič bisogna riconoscere ai populisti rivoluzionari il merito di aver, per la prima volta, affermato che i Bielorussi sono un'etnia indipendente ed aver sviluppato un programma politico, dal loro punto di vista al fine di ottenere giustizia a livello sociale e nazionale i popoli della Russia avrebbero dovuto unirsi per rovesciare il regime zarista e dare vita ad uno stato federale²⁸⁴. Anche Kojalovič, importante teorico del russismo occidentale, rammenta che nella Russia occidentale si era istituito un piccolo partito (nel senso di gruppo) di Polacchi, i quali, giunti alla conclusione di non esser polacchi, né loro né il popolo che li circondava, supponevano la creazione di una "Russia occidentale" indipendente, idea che avevano elaborato partendo dall'antico concetto di indipendenza dalla Lituania e ritenendo possibile dare vita a questa nuova entità sotto l'egida della civiltà polacca, senza soffocare con la forza le specificità locali²⁸⁵

Il primo partito politico bielorusso fu il Partito Rivoluzionario Bielorusso (Беларуская Рэвалюцыная Партыя - Belaruskaja Revaljucynaja Partyja) che nacque nel 1902 e si diede l'obiettivo di lavorare con le masse, fondata da un gruppo di studenti²⁸⁶. L'anno successivo i fratelli Luckevič si staccarono da questo partito fondandone un altro: il Partito Socialista Bielorusso (Беларуская Сацыялістічная Грамада – Belaruskaja Sacyjalističnaja Hramada), nel partito figuravano giovani attivisti, i quali avevano anche dato vita a circoli nazionali a Minsk, Vilnius, Hradna²⁸⁷. Per questo partito era di grande rilevanza che la Bielorussia fosse autonoma, era in contatto con il Partito Socialista Polacco ed aveva una vocazione internazionalista, lo testimonia, ad esempio, la pubblicazione "Camerati!" del 1904 scritta in quattro lingue, si concentrava più sulla classe contadina che su quella proletaria²⁸⁸. Fra i suoi leader troviamo A. Luckevič, V. Lastoŭski. Nel 1905 iniziò anche la pubblicazione di "Naša Dolja" (Наша Доля – Il nostro destino) in lingua bielorussa (era stato tolto il divieto di pubblicare in bielorusso), a stamparlo era Ivan Luckevič, fratello di Anton²⁸⁹. "Naša Dolja" venne bandito già nel 1905 ma nel 1906 iniziò la pubblicazione del più famoso "Naša Niva", anche questo giornale era sotto la redazione di I. Luckevič, il suo contributo fu di notevole rilievo e vi collaborarono tutte le più rilevanti figure del panorama bielorusso, ricordo: Ja. Kolas, Ja. Kupala, A. Paškievič (Цётка – Cëtka), K. Kahanets (K. Kastravicki), V. Ivanoŭski, V. Lastoŭski, F. Stackevič, A. Burbis, A. Vlasoŭ²⁹⁰, ed ancora M. Bogdanivič, A. Harun (A. Prušynski), S. Palujan, Z. Bjaduĺ (S. Plaŭnik)²⁹¹. Per la Bielorussia la fine del XIX secolo ed in particolare i primi decenni del XX sono anni ricchi di figure di rilievo e di eventi fondamentali per la storia del Paese, analizzare tutto ciò richiederebbe un lavoro dedicato

²⁸²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 129

²⁸³Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 129

²⁸⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 130

²⁸⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 68-69

²⁸⁶А. Латышонак, Я. Мірановіч, *Гісторыя Беларусі ад сярэдзіны XVIII ст. да пачаткуХХІ ст.,* Інбелкульт, Смоленск, 2013, рд. 124

²⁸⁷Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 52

²⁸⁸Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 52-53

²⁸⁹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 53

²⁹⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 54-55

²⁹¹А. Латышонак, Я. Мірановіч, Гісторыя Беларусі ад сярэдзіны XVIII ст. да пачатку XXI ст., Інбелкульт, Смоленск, 2013, pg. 125

per tale ragione mi sono limitata semplicemente a nominare queste persone.

"Naša Niva" ha assunto un ruolo fondamentale in quanto si poneva come pubblicazione prodotta da Bielorussi, per i Bielorussi, in lingua bielorussa, con l'obiettivo di perorare la causa bielorussa. Divenne cioè un forte propulsore ideologico e politico, contribuì alla standardizzazione della lingua bielorussa, il suo ruolo è sottolineato da tutti gli studiosi di che si occupano di storia e cultura bielorusse.

Un altro esponente del movimento nazionale bielorusso è U. Ihnatoŭski, insegnante, storico, politico, anch'egli fu un membro del Partito Popolare Bielorusso, fu membro del governo della Repubblica Socialista Sovietica Bielorussa, contribuì al processo di bielorussificazione e fu inoltre presidente dell'Istituto di cultura bielorussa, che divenne poi l'Accademia delle Scienze Bielorussa²⁹².

Lo scoppio della Prima guerra mondiale cambiò radicalmente l'intero assetto europeo, sin dagli inizi del conflitto la Bielorussia divenne terreno di battaglia, sul suo suolo si scontrarono le truppe zariste e tedesche. E' evidente che la guerra fu per l'Europa un punto di rottura, l'evoluzione e il termine del conflitto segnano per la Bielorussia un nuova fase.

Vi fu un enorme esodo di persone dalla Bielorussia, le autorità tentarono di evacuare la popolazione ma mano a mano che il fronte avanzava la situazione si faceva più caotica, le minoranze tedesche ed ebree (che avevano cognomi tedeschi) vennero trattati con sospetto, i Tedeschi, che pure erano un gruppo minoritario, deportati ad est²⁹³. Se da un lato i sacerdoti ortodossi incitavano la popolazione ad andarsene, quelli cattolici invece tentavano di convincere la popolazione a restare, quindi quando le truppe tedesche entrarono nei territori bielorussi si trovarono di fronte ad una situazione etnica mutata rispetto a prima del conflitto²⁹⁴. L'occupazione non si rivelò tanto severa quanto le autorità e la chiesa ortodossa prospettavano, l'esodo della popolazione ortodossa da un lato indebolì il movimento nazionale bielorusso, che si trovò con meno uomini e mezzi, dall'altro creò le condizioni per un'ulteriore polonizzazione dell'area²⁹⁵. Fra gli anni 1915-1917 il fronte fra Germania ed Impero si era spostato ad est e comprendeva vaste aree bielorusse, Vilnius, Hrodna, Baranavičy, Pinsk, tutti importanti centri che erano sotto il controllo tedesco²⁹⁶. Arrivati in Bielorussia i Tedeschi si interessarono al movimento nazionale bielorusso, che vedevano come uno strumento politico da manovrare al fine di controllare i territori, venne indetto un censo nel 1916, nel quale i Polacchi intervennero diminuendo il numero di Bielorussi ed incrementando quello di Polacchi²⁹⁷. La Germania si stupì delle condizioni di povertà nelle quali versavano i territori bielorussi, inoltre riscontrarono l'assenza di una coscienza nazionale. Concetti quali Volk, identificazione linguistica ed etnica, per non parlare di una precisa identità religiosa comune a tutta la popolazione, erano elementi assenti in Bielorussia, dove un contadino poteva definirsi Lituano senza conoscerne la lingua, descriversi come Polacco, magari in base alla fede cattolica, pur parlando lituano oppure addirittura vivere in una situazione di "plurilinguismo", mescolando cioè bielorusso, lituano e polacco. E' in questo modo che i Tedeschi scoprono una nazionalità a loro sconosciuta, vale a dire i Bielorussi²⁹⁸. In dato contesto per la Germania supportare i Bielorussi e risvegliare in loro un'identità nazionale avrebbe significato trovare il modo di indebolire l'influenza polacca²⁹⁹. In tale ottica (ed anche in quanto lingua del nemico, presumo) venne proibito l'insegnamento in russo e vennero aperte numerose scuole in lingua bielorussa, iniziarono ad essere pubblicati testi sulla Bielorussia, con un accordo con Lastoŭski ed i fratelli Luckevič iniziò la pubblicazione di giornali bielorussi che trattavano temi storici e

²⁹² Silitski, Zaprudnik, *The A to Z of Belarus*, pg. 218

²⁹³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 67-70

Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 70

²⁹⁵Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 70-71

²⁹⁶Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 71

²⁹⁷Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 70-72

²⁹⁸Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 72-73

²⁹⁹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 73

culturali incentrati sulla Bielorussia e sulla questione bielorussa³⁰⁰.

La parte di Bielorussia che non era sotto il controllo tedesco vedeva invece crescere il ruolo dei bolscevichi, i membri del partito in Bielorussia erano principalmente Russi, essendo che l'attività del partito si concentrava in particolare nei centri e la maggioranza dei Bielorussi viveva nelle campagne³⁰¹. Con il crollo del governo provvisorio il potere passò nelle mani dei soviet, il Partito Socialista Bielorusso si divise fra chi supportava e chi osteggiava i bolscevichi, a questi si oppose anche il Partito Popolare Socialista Bielorusso, ma nel complesso i bolscevichi ebbero successo nei territori bielorussi³⁰². Nel 1917 il giornale "Vol'naja Belarus" (Bielorussia libera) di I. Lezik annunciò la dichiarazione di uno stato bielorusso indipendente invocando la separazione della Bielorussia dalla Russia, alcune centinaia di persone si radunarono a Minsk definendosi il primo Congresso Panbielorusso ed affermando l'intenzione di istituire un governo bielorusso³⁰³. Successivamente il Congresso elesse un parlamento (Rada), del quale facevano parte J. Karski (il più eminente filologo che si occupò di bielorussistica), A. Smolič, I. Varonka, S. Rak-Michailoŭski, A. Ćvkevič (autore del testo sul zapadnorussism), I. Mamońko, V. Zacharka e P. Kračeŭski, questi, pur riconoscendo l'autorità dei soviet in Russia, dichiararono che essi non avevano diritti sulla Rada, considerato l'unico organo di potere, ma il Congresso venne rapidamente sciolto con la forza dai bolscevichi³⁰⁴. Nel frattempo la Germania rafforzava le sue posizioni nell'Europa orientale³⁰⁵. L'Impero zarista si sgretolava, la Germania era in trattative con i bolscevichi, quando Trockij tentò di ritardare la firma degli accordi le truppe tedesche avanzarono, i bolscevichi abbandonarono Minsk il 18 febbraio del 1918, una settimana dopo la Germania occupò Minsk, quindi quando il trattato di Brest-Litovsk venne firmato (3 marzo del 1918) la maggior parte dei territori bielorussi era già sotto il controllo tedesco³⁰⁶. Prima che i Tedeschi giungessero a Minsk i nazionalisti bielorussi legati alla Rada si erano attivati per prendere il potere sul governo centrale, le politiche bolsceviche avevano reso l'opzione di una federazione con la Russia poco attraente ed il 19 febbraio un "Segretariato del Popolo" guidato da I. Varonka, K. Ezavitaŭ e A. Smolič si era autodefinito il governo di Bielorussia, affermando di rappresentare la Rada, il 21 febbraio le dichiarazioni sulla formazione del segretariato con la lista dei suoi membri venne annunciata, poster con queste informazioni erano affissi per le strade di Minsk in lingua bielorussa e tedesca, solo pochi giorni dopo i leader di questo segretariato si presentarono al comando tedesco dichiarando la loro lealtà alle amministrazioni tedesche³⁰⁷. Secondo il loro progetto doveva nascere anche un esercito bielorusso indipendente ma i Tedeschi impedirono che tale proposito venisse realizzato, cacciarono i leader nazionalisti bielorussi dai loro quartieri generali, rimossero le bandiere bianco-rosso-bianco³⁰⁸. Nonostante queste azioni mirate a controllare e reprimere l'iniziativa politica bielorussa, il Comitato Politico del Congresso Panbielorusso dichiarò d'essere la Rada della Repubblica Popolare Bielorussa con un presidium guidato da I. Serada, nella notte fra il 24 ed il 25 marzo 1918 si proclamarono come repubblica indipendente sovrana su tutti i territori abitati da Bielorussi e disconobbero il trattato di Brest-Litovsk, che ai loro occhi era stato stipulato da una "potenza straniera" ³⁰⁹. La composizione della *Rada* era molto eterogenea, la sua legittimità (essendo che non era stata votata) messa in discussione fin dall'inizio, nè

³⁰⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 74

³⁰¹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 75

 $^{^{}m 302}$ Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 75-76

³⁰³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 76-77

³⁰⁴Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 77

³⁰⁵Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 79

³⁰⁶Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 80

³⁰⁷Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 80-81

³⁰⁸Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 82

³⁰⁹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 82

questa nè i Bolscevichi, sottolinea Rudling, godevano del supporto delle masse³¹⁰. In base agli accordi di Brest-Litovsk i Tedeschi non riconobbero l'autoproclamata Repubblica Popolare Bielorussa e lasciarono poco potere nelle mani delle sue guide³¹¹, il governo bielorusso, inoltre, non fu in grado di occuparsi di alcuni aspetti fondamentali per l'organizzazione statale (costituzione, polizia, sistema bancario centralizzato, confini), lo stato bielorusso che avevano proclamato non venne riconosciuto da altre potenze straniere, (con l'eccezione della Finlandia e alcuni stati a loro volta non riconosciuti a livello internazionale)³¹². Se da un lato la RPB non fu capace di rispondere ad alcuni bisogni primari per l'esistenza della stessa, dall'altro è l'inventore di tutti i simboli nazionali, dalla bandiera all'araldica, alle tradizioni³¹³. Cioè contribuì, a modo suo, a produrre alcuni degli elementi necessari per la creazione del mito, i miti stanno in genere alla base di molte ideologie nazionali. La guerra proseguì, la Germania si piegava alle forze degli alleati ed i Bolscevichi rientrarono in Bielorussia senza incontrare particolare resistenza, il 9 novembre 1918 il controllo del Paese passò al Concilio dei Soldati, vicini ai bolscevichi³¹⁴. I membri della *Rada* abbandonarono Minsk ed andarono in esilio, tentarono inoltre di creare una sorta di federazione di cui avrebbero fatto parte la Bielorussia e la Lituania, ognuna con la propria autonomia³¹⁵. A partire da novembre – dicembre 1918 ci fu un susseguirsi di cambiamenti territoriali e politici che videro l'avvicendarsi di diverse repubbliche (fra cui una prima Repubblica Socialista Sovietica di Bielorussia, una repubblica sovietica Lituano-bielorussa con capitale Vilinius)³¹⁶. L'estensione territoriale variò diverse volte, aumentando o diminuendo a seconda delle decisioni prese dalle autorità. Nel frattempo, mentre in vaste aree dell'ex Impero zarista i bolscevichi combattevano contro i Bianchi, in Bielorussia si era aperto un fronte differente, vedendo quindi l'Armata Rossa in guerra contro la Polonia, Piłsudski stava avanzando acquisendo gran parte di quelle aree che precedentemente erano sotto il controllo tedesco³¹⁷. I Polacchi occuparono buona parte della Bielorussia e della Lituania, arrivando nell'agosto del 1919 a conquistare Minsk³¹⁸. Nel suo testo Anders Rudling sottolinea come nel corso di questi eventi storici i Bielorussi fossero sempre assenti nell'arena internazionale, non vi erano loro rappresentanti a Parigi o nelle altre capitali europee, le potenze occidentali non conoscevano bene i territori e il popolo che vi abitava, i Bielorussi non erano nelle condizioni di fare alcun tipo di rivendicazione presso le figure di rilievo di questo periodo, quali ad esempio Lloyd George, Clemenceau e Wilson, la Rada in esilio della RPB non era in grado di operare in favore del popolo bielorusso³¹⁹. Quest'ultima cominciò a prendere in considerazione l'ipotesi di instaurare dei rapporti con la Polonia non escludendo un'eventuale federazione, Varsavia dal canto suo dimostrò interesse a cooperare, lo storico sottolinea le ambizioni assimilatrici della parte polacca³²⁰. Ai Bielorussi venne promessa libertà culturale, più che politica, ma data libertà non venne concessa e attuata nei fatti³²¹. L'occupazione polacca si rivelò più severa rispetto a quella tedesca in quanto la lingua bielorussa non venne utilizzata per i servizi pubblici e le amministrazioni erano composte da Polacchi o da Russi che volevano collaborare per rovesciare i bolscevichi³²². Date le condizioni precarie vi furono numerose ribellioni

³¹⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 82

³¹¹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 83

³¹²Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 87

³¹³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 87

³¹⁴Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 93-94

³¹⁵Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 94

³¹⁶Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 96-98

³¹⁷Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 99

³¹⁸Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 100

³¹⁹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 102-104

³²⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 101-105

³²¹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 105/108

³²²Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 106

contadine che le autorità polacche repressero duramente³²³.

Con il trattato di pace di Riga firmato nel 1921 la Bielorussia venne spartita fra l'Unione Sovietica e la Polonia, la parte occidentale, che comprendente le regioni di Brest, Hrodna, passò alla Polonia, quella orientale, comprendente le regioni di Vicebsk, Mahilieŭ, Homel, alla Russia, la Repubblica Bielorussa era estremamente ridotta in estensioni³²⁴.La storia della Bielorussia sovietica, quindi, nacque essenzialmente a seguito del trattato di Riga. Successivamente la Bielorussia acquisì maggiori territori, all'interno dell'Unione Sovietica, nel 1924 e nel 1926³²⁵. Le aree bielorusse occidentali restarono sotto il controllo polacco fino al 1939³²⁶.

2.8 L'ASPETTO ETNICO NEL XX E XXI SECOLO

Come evidenziato nella sezione precedente la nascita di uno stato moderno bielorusso è legato alla storia dell'Unione Sovietica, infatti solo a partire dal 1921 esiste, con stabilità e continuità (poiché i precedenti tentativi non erano durati a lungo), una Repubblica Bielorussia. Ne consegue che anche la formazione dell'identità bielorussa è strettamente connessa a questo periodo storico e a quanto è rimasto in eredità dall'epoca dell'URSS.

Parte della Bielorussa nel periodo compreso fra il 1921 al 1939 fu integrata nella Polonia. Lo studio dell'aspetto etnico e nazionale bielorusso come parte della repubblica polacca è di estremo interesse, in particolare per il confronto delle affinità e differenze fra le politiche sovietiche e quelle polacche entro il medesimo lasso di tempo. Tuttavia, data la complessità e vastità del tema, ho scelto di trattare solo la Bielorussia sovietica, non escludendo che lo studio della Bielorussia come parte della Polonia non possa esser argomento di studi futuri.

L'eredità dei movimenti nazionali dei primi del Novecento e l'esperienza sovietica sono due componenti che vanno a formare l'identità bielorussa contemporanea. In questa sede cercherò di metter in luce solamente gli aspetti principali della questione.

2.8.1 ETNIA ED IDENTITA': UNIONE SOVIETICA

La questione delle nazionalità e dei nazionalismi è uno dei temi chiave della storia europea ottocentesca e novecentesca. I nazionalismi contribuirono, per esempio, alla disgregazione dell'Impero austroungarico, la questione delle nazionalità era particolarmente sentita anche dai leader bolscevichi che dovevano governare l'Unione Sovietica, erede dell'Impero russo, a suo volta stato multietnico nel quale si erano manifestate tendenze nazionaliste. Lenin aveva compreso la rilevanza della questione nazionale ed assieme a Stalin nei primi anni Venti adottò il principio dell'autodeterminazione e dell'uguaglianza dei popoli, sperando così di far in modo che tutte le aree dell'Unione si unificassero per livello sociale ed economico e la questione delle nazionalità potesse esser trattata come una fase intermedia che una volta risolta lasciava spazio al problema principale, la lotta di classe³²⁷. I bolscevichi ritenevano che il nazionalismo bielorusso fosse una reazione allo sciovinismo russo ed erano preoccupati che la coscienza nazionale potesse distrarre

³²³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 107

³²⁴Чигринов, *Белорусскаяистория*, pg. 646

³²⁵Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 902

³²⁶Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 903

³²⁷ A. Kappeler, *La Russia, storia di un impero multietnico,* Edizioni lavoro, Roma, 2006, pg. 338-339

il popolo dalla lotta di classe³²⁸. L'obiettivo, quindi, era creare una coscienza che fosse nazionale nella forma ma socialista nel contenuto, ³²⁹ sistema che veniva adottato in tutta l'Unione Sovietica. D'altro canto la gran parte delle masse in Bielorussia possedeva forme di coscienza identitaria premoderne, legate principalmente all'aspetto religioso, ed aggiungerei, territoriale (Tuteišy, ad esempio), poco aveva potuto fare la Repubblica Popolare Bielorussia per forgiare questa identità mentre i bolscevichi, che controllavano l'intero apparato statale, impiegarono i mezzi in loro possesso per imporre il concetto di etnicità 330. I bolscevichi si appropriarono del passato bielorusso sottolineando come gli eventi salienti della sua storia (la pubblicazione del primo libro stampato nel XVI secolo, l'attività di Ja. Kolas e Ja. Kupala, dei giornali "Naša Dolja" e "Naša Niva" ecc.) fossero legati da un filo di continuità che portava fino alla nascita della Repubblica Socialista Sovietica Bielorussa³³¹. Quindi, come i nazionalisti, anche i bolscevichi si appellarono al passato per creare un legame fra presente e futuro, allo scopo di rafforzare l'identità nazionale.

In merito all'aspetto linguistico si rileva come questo abbia acquisito maggiore importanza, solo nel contesto sovietico. I bolscevichi ritenevano che la lingua fosse l'elemento fondamentale della cultura nazionale, necessario per lo sviluppo di quest'ultima³³². Il bielorusso in periodo sovietico divenne lingua ufficiale, evento in contrapposizione al periodo imperiale durante il quale non godeva di supporto da parte delle autorità. Con la nascita della Repubblica Socialista Sovietica Bielorussa i termini "Bielorussia" e "bielorusso" iniziarono a circolare tanto nel quotidiano quanto negli ambiti ufficiali, si assistette inoltre all'introduzione degli stessi nell'inno della Repubblica. Se si esclude il tumultuoso periodo che precede la nascita della RSSB, fase che si caratterizza per i diversi e successivi tentativi di creazione di uno stato bielorusso, è la prima volta che la parola "Bielorussia" non indica una regione geografica.

Il movimento nazionale bielorusso ed in particolare la temporanea Repubblica Popolare Bielorussa si erano attivati per elaborare una simbolica nazionale, la stessa cosa avvenne quando la Bielorussia diventò una delle repubbliche sovietiche. Venne abbandonata la simbologia elaborata in precedenza in favore di una nuova bandiera ed un nuovo stemma sovietici³³³.

I bolscevichi ritenevano che la bielorussificazione dell'omonima repubblica fosse necessaria per rafforzare il loro controllo sul territorio, consci però del rischio che una bielorussificazione forzata potesse scatenare il malcontento, e quindi dare origine ad un'opposizione costituita dalle minoranze, il governo portò avanti in contemporanea una politica similare nei confronti degli altri gruppi etnici, in particolare per quel che concerne Polacchi ed Ebrei³³⁴. Quest'ultimo aspetto è anche dimostrato dall'adozione, in Bielorussia, di quattro lingue ufficiali, bielorusso, yiddish, polacco e russo, con il bielorusso quale lingua della maggioranza che quindi doveva prevalere nelle diverse sfere della vita sociale.

Fra le misure adottate che contribuirono allo sviluppo della coscienza nazionale vi fu, in Bielorussia come in altre parti dell'Unione Sovietica, la korenizacija (indigenizzazione), questo fenomeno interessava diversi ambiti della società. Prevedeva il reclutamento della popolazione locale che andava a lavorare nei quadri delle amministrazioni. Prima di tali misure la percentuale di Bielorussi che figuravano nelle amministrazioni era del 21%, grazie a queste iniziative nel 1927 si arrivò al 60%³³⁵, nel 1928 l'80% dell'amministrazione centrale del partito parlava in bielorusso³³⁶.

E' senza dubbio un risultato degno di nota in un Paese, quale la Bielorussia, dove la percentuale di

³²⁸Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 125

 $^{^{}m 329}$ Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 125

³³⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 131

³³¹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 133

³³²Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 125

³³³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 130-131

³³⁴Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 134-135

³³⁵ Kappeler, La Russia, storia di un impero multietnico, pg. 339

³³⁶Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 160

analfabetismo era, in periodo imperiale, molto elevata. La korenisazija, che in questo Paese divenne bielorussificazione di diverse sfere della società, interessò anche l'ambito scolastico. L'obiettivo dichiarato era la liquidazione dell'analfabetismo, in questo settore vennero fatti evidenti passi in avanti, infatti secondo le percentuali del 1897 solo il 13,5% della popolazione era analfabeta. Nel 1927 il 90% dei Bielorussi era in grado di leggere e scrivere³³⁷. Le scuole, inoltre, venivano aperte nelle lingue nazionali, favorendo quindi lo sviluppo di una propria identità etnica. Nel 1929-30 il 93,8% delle scuole era in lingua bielorussa, più lentamente procedeva il passaggio delle scuole superiori e delle università dal russo al bielorusso³³⁸.

Anche la pubblicazione di giornali e riviste in lingua bielorussa rientra fra le misure di bielorussificazione, nell'arco di pochi anni la stampa divenne quasi esclusivamente bielorussofona³³⁹. Giornali e riviste da un lato servivano alla propaganda politica, dall'altro rinforzarono lo status del bielorusso stesso³⁴⁰.

Fra le figure che più contribuirono al processo di bielorussificazione troviamo U. Ihnatoŭski e U. Pičeta, A. Smolič³⁴¹.

Nel suo testo Anders Rudling sottolinea come il supporto al nazionalismo bielorusso da parte delle autorità sovietiche fosse visto anche come strumento per combattere il nazionalismo polacco ed indebolire la Polonia incoraggiando l'irredentismo bielorusso nei territori di quest'ultima³⁴². Sebbene con intenzioni "particolari" le politiche sovietiche degli anni Venti gettarono le basi per la formazione di un'identità bielorussa, riuscendo, forse, dove i nazionalisti avevano fallito: divulgare il concetto alle masse grazie alla stampa di giornali, all'istruzione in lingua, a lezioni sulla cultura bielorussa cui dovevano prendere parte gli impiegati delle amministrazioni.

Un altro fattore tutt'altro che irrilevante è la quesitone dei passaporti interni dell'Unione Sovietica, nei quali veniva indicata anche la nazionalità del proprietario. In altre parole è con la comparsa della Repubblica Bielorussa che nacque veramente anche la nazionalità bielorussa (a mio avviso un aspetto di notevole importanza se si pensa che meno di un ventennio prima i Bielorussi erano ritenuti o Russi o Polacchi). Sebbene sia evidente che l'indicazione della nazionalità nei passaporti possa aver contribuito alla nascita di una coscienza e di un'identità nazionale, d'altro canto questo aspetto, dal mio punto di vista, ha del paradossale. La spiegazione a questa mia affermazione sta nel fatto che nell'Unione Sovietica fino al 1932 nei censi vigeva ancora il principio di autodeterminazione della nazionalità³⁴³. Questa pratica in Bielorussia venne abbandonata già nel 1924, quando la Bielorussia venne ampliata per la prima volta; la ragione di tale evento è individuabile nella scelta delle autorità, queste infatti, frustrate dall'incapacità dei Bielorussi di aver un'identità etnica in chiave moderna, decisero che la scelta della nazionalità doveva esser fatta da esperti etnografi³⁴⁴. Per le autorità sovietiche anche ricorrere a fonti precedenti, in particolare alle ricerche di Karskij, per la definizione di quali fossero i confini della Bielorussia fu di vitale importanza al fine di comprendere quali territori includere in questa repubblica. Spesso nelle loro indagini le autorità rilevavano come i Bielorussi non facessero distinzioni fra Grandi Russi, Ucraini e Bielorussi stessi, arrivando a chiamare semplicemente tutte le popolazioni come "Russi" e a spiegare in fluente bielorusso che

³³⁷Kappeler, *La Russia, storia di un impero multietnico*,pg. 340

³³⁸Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 160

³³⁹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 160

³⁴⁰Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 126-127

³⁴¹Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 135

³⁴²Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 139

³⁴³Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 140

³⁴⁴Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 140

parlavano esclusivamente in russo³⁴⁵.

Non credo sia comunque sbagliato affermare che la nascita di una Repubblica Bielorussa, l'uso del termini "bielorusso" nei documenti, negli atti ufficiali, il riconoscimento della nazionalità bielorussa sono tuttielementi che contribuirono a rafforzare, o forse più propriamente creare, l'auto-percezione di questo popolo. Questo punto di vista è espresso anche da loffe, il quale aggiunge inoltre che "...the Soviet period was the longest time span of Belarusians' nationally conscious existence" ³⁴⁶. Le politiche sovietiche influirono quindi notevolmente sulla formazione nazionale di questo Paese.

In seguito la politica sovietica nei confronti delle nazionalità cambiò e le misure adottate per favorire lo sviluppo dei popoli dell'Unione Sovietica vennero soppiantate da un altro tipo di pensiero a carattere più internazionalista. Parlando della Bielorussia R. Radzik afferma che i Bielorussi recepirono la visione sovietica della "bielorussicità", la quale era circoscritta all'etnografia e al folclore, ed aggiunge che "В Беларуси, в отличии от стран Балтии, советская идеология не накладывала на национальную идеологию, но замещала ее: в итоге уровень национаольной самоидентификации в белорусском обществе оказался намного ниже, чемо бычно бывает в Европе"³⁴⁷. Pertanto da un lato vi fu una presa di coscienza dei Bielorussi della loro nazionalità, dall'altro l'appartenenza al mondo sovietico evidenziava il ruolo marginale del gruppo etnico, conseguentemente un Bielorusso all'interno dell'URSS si sentiva "the 'most Soviet of the Soviet'"³⁴⁸. Data affermazione è supportata anche da un'indagine della VCIOM (ВЦИОМ— всероссийский центр изучения общественного мнения—Centro panrusso per lo studio dell'opinione pubblica) del 1991 dove solo il 24% dei Bielorussi si identificava come cittadino della RSSB mentre il 69% si definiva, in primo luogo, cittadino dell'URSS, quest'ultima cifra si dimostra al di sopra della media delle altre nazionalità ³⁴⁹.

Nel corso degli anni '80, a seguito dei cambiamenti portati dalla perestrojka e dal riaccendersi dell'interesse verso la questione etnica, in Bielorussia si iniziò a studiare l'archeologia, il folclore locale, le proprie tradizioni al fine di scoprire il proprio passato. Come evidenziato dalla Gapova, ebbe luogo quello che alcuni studiosi definiscono come "invenzione delle tradizioni", che sarebbe servito da base per un progetto nazionale³⁵⁰.

2.8.2 ETNIA ED IDENTITA': FINE DEL XX SECOLO, XXI SECOLO

Sebbene già negli anni della *perestrojka* la questione delle nazionalità avesse acquisito notevole rilevanza sociale e politica, solo con il collasso dell'URSS, come scrive O. Manaev "национальная идентичность белорусов стала осознаваться как серьезная проблема"³⁵¹. In questa sezione cercherò di evidenziare gli aspetti principali della questione etnica ed identitaria bielorussa a cavallo fra i due secoli.

FINE DEL XX SECOLO – LA NASCITA DELLA REPUBBLICA BELARUS E I MOVIMENTI NAZIONALI

³⁴⁵Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 137

³⁴⁶ loffe, *Understandig Belarus: Belarusian Identity*,pg. 1244

³⁴⁷Р. Радзик, *Будущее Беларуси сквозь призму ее идентичности,* в *Будущее Беларуси – взгляд независимых экспертов,* Невский простор, Санкт-Петербург, 2012, pg. 73

³⁴⁸N. Bekus, *"Hybrid" Linguistic Identity of Post-Soviet Belarus,* Journal of Ethnopolitics and Minority Issues in Europe, Vol. 13, No. 4, 2014; http://www.ecmi.de/fileadmin/downloads/publications/JEMIE/2014/Bekus.pdf pg. 29 радзик, *Будущее Беларуси сквозь призму ее идентичности*,pg. 77

³⁵⁰Е. Гапова, *О политической экономии «национального языка» в Беларуси* in*Белорусский формат: невидимая реальность,* Европейский Гуманитарный Университет, Вильнюс, 2008, pg.46-47

³⁵¹О. Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности*, в *Будущее Беларуси* – взгляд независимых экспертов, Невский простор, Санкт-Петербург, 2012,pg. 24

La Repubblica di Belarus nasce come stato indipendente in relazione alla crisi ed eventuale crollo dell'URSS. Il 27 luglio 1990 il Consiglio Supremo della Bielorussia approvò la dichiarazione sulla sovranità della Bielorussia³⁵².La Bielorussia divenne uno stato indipendente il 25 agosto del 1991³⁵³. Nello stesso anno vennero adottati i nuovi simboli nazionali, vengono cioè ripresi la bandiera a tre fasce bianca-rossa-bianca e lo stemma *Pahonja*, il cavaliere con la spada³⁵⁴. Bisogna ricordare che a differenza che in altre parti dell'ex Unione Sovietica, nel referendum di marzo del 1991 la maggioranza dei cittadini bielorussi (82,7%) si era dichiarata favorevole alla conservazione dell'Unione Sovietica stessa³⁵⁵. In altre parole la Bielorussia desiderava continuare ad esistere come membro dell'URSS e più che aver cercato ed essersi conseguentemente guadagnata l'indipendenza, l'ha ricevuta contro la propria volontà.

Bekus sottolinea che, come in altre parti dell'Unione Sovietica, in Bielorussia il revival nazionale servì come processo per la trasformazione del Paese in uno stato sovrano, oltre a questo era una reazione al totalitarismo sovietico e al fallimento dell'ideologia socialista³⁵⁶. In dato contesto il ricorso ai nazionalismi serviva anche come strumento per dare forma ad una nuova identità, allontanarsi dal passato sovietico e trovare nuovi riferimenti mentre i valori su cui la popolazione aveva fatto affidamento fino a quel momento erano crollati³⁵⁷. Il successo dei nazionalismi, prosegue la studiosa, è dovuto anche al fatto che al momento del crollo dell'Unione questi movimenti erano gli unici già esistenti nei territori e, in misura diversa, già organizzati³⁵⁸.

Nonostante ciò nel corso dei primi anni di indipendenza i nazionalisti dovettero combattere per "de-sovietizzare" la società e far sì che la vecchia ideologia venisse superata in favore della nuova³⁵⁹. Il Partito Popolare Bielorusso fu fra i primi ad opporsi all'ideologia sovietica e pensare allo sviluppo del Paese su altre basi³⁶⁰. Secondo la visione dei movimenti nazionalisti l'intera epoca sovietica era vista come un periodo di alienazione dall'idea nazionale³⁶¹. Pertanto la politica di bielorussificazione mirava alla creazione di uno stato nazionale, per far questo si ricorse a ciò che poteva rappresentare la specificità di questo popolo da qui uno spiccato interesse per il folclore, le tradizioni, la storia del Paese, con rimandi al passato pre-sovietico e, come dice Bekus, immaginando "...the Belarusian nation as a cultural unity in opposition to both Soviet and Russian"³⁶². Si cercò una continuità storica riallacciandosi all'esperienza della Repubblica Popolare Bielorussa, innaturalmente interrotta dall'avvento del regime comunista ³⁶³. La spinta nazionalista quindi acquisiva i colori di una lotta per la liberazione dal regime sovietico nel quale la cultura e la lingua russa giocavano un ruolo di vitale importanza, di conseguenza la bielorussificazione doveva contrastare le politiche di russificazione³⁶⁴. L'intelligencija nazionalista bielorussa vedeva il Paese come essenzialmente europeo e non sovietico, l'Europa sarebbe per i Bielorussi la vera patria (dal IX al XIX secolo) e la storia bielorussa strettamente legata alla civiltà europea³⁶⁵. Per questa ragione il futuro della Bielorussia sarebbe possibile solo entro il contesto europeo, lo sviluppo della nazione avrebbe dovuto seguire quello di altri

³⁵²Чигринов, *Белорусскаяистория*, pg. 835

³⁵³Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 836

³⁵⁴Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 836

³⁵⁵Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg.837

³⁵⁶Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 27

³⁵⁷Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 27

³⁵⁸Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 27

³⁵⁹Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 36

³⁶⁰Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 30

³⁶¹Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 31

³⁶²Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 30

³⁶³Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 30

³⁶⁴Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 28

³⁶⁵Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 41

piccoli (per dimensione) Stati come la Repubblica Ceca, la Slovacchia, i Paesi baltici³⁶⁶. Particolare interesse lo destò il nazionalismo ceco e le sue rivendicazioni linguistiche, per molti Bielorussi nazionalisti un possibile modello da seguire³⁶⁷.

Il più rilevante movimento d'opposizione che nasce in Bielorussia fra la fine degli anni Ottanta e i primi anni Novanta è il Fronte Popolare Bielorusso (Белорусский Народный Фронт, Беларускі Народны Фронт) sotto la guida di Z. Poznjak, questo fu fra i primi a rivendicare l'indipendenza della Bielorussia ³⁶⁸. Il FPB propone appunto le specifiche già descritte: la Bielorussia presenta un'identità nazionale indipendente distinta da quella russa ma guastata dalle politiche sovietiche; la Bielorussia è diversa dalla Russia poiché i suoi cittadini parlano un'altra lingua (il bielorusso), il Paese ha antichi legami con l'Europa e affonda le sue radici storiche e culturali nel Granducato di Lituania ³⁶⁹. Nei primi anni Novanta l'attività delFronte Popolare Bielorusso fu di notevole rilievo ed influenzò il corso politico del Paese, nelle loro intenzioni avrebbero dovuto stabilire un regime democratico. Nel 1991 nel Paese vennero approvati progetti di legge volti a favorire la bielorussificazione dello stato, è in questo periodo che il bielorusso divenne l'unica lingua ufficiale ³⁷⁰. Nello stesso anno vennero adottate delle leggi sulla cultura e sull'educazione, dai medesimi scopi ³⁷¹. In Bielorussia l'anno accademico 1991/1992 fu l'anno di inizio della scuola esclusivamente in bielorusso, ad essere interessati gli scolari della prima elementare e gli studenti degli istituti pedagogici ³⁷², l'obiettivo era bielorussificare completamente la scuola nell'arco di alcuni anni. La bielorussificazione interessò anche altri ambiti della società ma quello scolastico fu il settore più recettivo al fenomeno.

Trovo particolarmente interessanti una serie di riflessioni riportate da Elena Gapova a proposito della cultura bielorussa³⁷³: secondo questi infatti la lotta che parte dell'intelligencija bielorussa porta avanti al fine di inserire la Bielorussia in un contesto europeoè necessaria, oltre che per questioni politiche, anche per motivi culturali. La Bielorussia come componente dell'Impero zarista prima e dell'Unione Sovietica poi non ha mai avuto il peso storico e culturale della Russia, simbolicamente erede sia dell'uno che dell'altro e d'altro canto competere con la grande vicina non è semplice. Anche a livello linguistico il bielorusso risulta aver meno prestigioso rispetto al russo, spesso conosciuto male e soggetto a stereotipi e preconcetti analizzati nel capitolo sulla lingua. L'utilizzo del bielorusso può comportare una critica da parte dei compatrioti o l'etichettatura come "provinciale". Di contro, inserendosi in un contesto europeo come "piccola nazione" al pari di altre, anche la cultura e la lingua bielorussa, assieme alla cultura di altre nazioni, può trovare il suo spazio, la sua specificità ed aprirsi ad un mercato molto più vasto, che va oltre i confini di Russia e Bielorussia ed abbraccia in generale l'Occidente. L'obiettivo degli intellettuali è proprio entrare in questo mercato simbolico dove il capitale è dato da alcuni elementi culturali, fra cui la lingua, e dal fatto che altri, fuori dai confini nazionali, si occupino di data cultura. In questo contesto va inserita anche l'attività di traduzione in bielorusso di numerose opere letterarie durante gli anni '90. L'autrice dell'articolo vuole cioè dire che fra i gruppi che maggiormente erano interessati alla realizzazione di un programma nazionale e che potevano trarre più vantaggio erano le classi intellettuali. D'altro canto la Gapova evidenzia inoltre che le iniziative culturali e scientifiche necessitano, per esser prodotte ed esistere, di finanziamenti e prosegue affermando che gli esponenti dell'intelligencija di ispirazione nazionalista sin dagli inizi sono legati

_

³⁶⁶ Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 32

³⁶⁷Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 27-28

³⁶⁸И. Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция 90-х гг. XX — начала XXI века,* Ярославский педагогический вестник № 4, Том. I, Ярославль, 2010, pg. 73

³⁶⁹Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция,* pg. 73

³⁷⁰Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 841

³⁷¹Латышонак, Мірановіч, *Гісторыя Беларусі*, pg. 297

³⁷²Латышонак, Мірановіч, *Гісторыя Беларусі*, pg. 297

³⁷³Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* pg. 61-

ad un sistema di supporti da parte dell'Occidente³⁷⁴.I finanziamenti permettono la stampa di giornali, viaggi all'estero per scopi scientifici, pubblicazione di materiale e libri sull'argomento, seminari e conferenze, il tutto al di fuori del contesto accademico e scientifico ufficiale il quale rimane legato ad un altro tipo di sistema culturale ed educativo e si comporta come se tutte queste iniziative "non esistessero" 375. Sebbeneparlandoesclusivamentedell'aspettopolitico, anchelaBorzova riporta che "Важную подпитку оппозиционные силы Белорусскии получают от представителей белорусской эмиграции, разбросанных по разным странам мира"³⁷⁶, includendo nel discorso anche l'emigrazione bielorussa. Quello dell'emigrazione è un tema molto interessante ma vasto e potrebbe esser oggetto di uno studio indipendente. Politica e cultura non sono comunque elementi estranei l'uno all'altro, la Gapova lo evidenzia affermando che spesso i nuovi intellettuali hanno anche un dato status professionale e i mezzi per operare e vivere grazie alla presenza di un sistema alternativo che, appunto, è supportato dall'Occidente, in aggiunta in quanto esclusi dal sistema bielorusso in virtù della cooperazione con determinate correntii rappresentanti di suddette correnti sarebbero anche soggettiall'acquisizione di una serie di valori tipici della parte con cui si collabora³⁷⁷. La Gapova conclude il pensiero asserendo che, di conseguenza, la creazione di prodotti simbolici è coinvolta nella suddivisione del potere³⁷⁸. Sono affermazioni piuttosto forti che mettono in evidenza specifici meccanismi politici e culturali di grande rilevanza, tuttavia, a mio avviso, dato approccio è riscontrabile su ogni fronte, parlando della Bielorussia credo sia applicabile sia nei riguardi dei movimenti d'opposizione che dei movimenti in favore del governo, ma non escludo che questo ragionamento possa essere vero anche in altri contesti siano essi relativi a Paesi europei o non europei.

La metà degli anni '90 fu il periodo di maggiore attività dell'opposizione bielorussa, che subì un forte freno a seguito dell'elezione alla carica di presidente di A. Lukašenka³⁷⁹.

L'insuccesso dei movimenti di opposizione, tuttavia, non è da ricercare unicamente nella politica presidenziale. Secondo I. Borzova già negli anni '90 l'opposizione risultava frammentata, elemento che andava e va a minare l'autorità e l'efficacia della stessa, oltre a questo vi è un altro fattore legato all'autoidentificazione etnica, molti Bielorussi, infatti, non percepiscono differenze fra loro ed i Russi e la lingua della comunicazione non è il bielorusso ma il russo³⁸⁰(esamino più nel dettaglio la questione dell'identificazione bielorussa-russa nei paragrafi successivi mentre l'aspetto linguistico è trattato nel capitolo successivo). L'opposizione bielorussa gode di maggior supporto nelle aree occidentali del Paese, dove è inferiore l'influenza russa e più forte l'identificazione come Bielorussi piuttosto che come Russi³⁸¹. Borozova evidenzia che in Bielorussia, a differenza che in altre ex-repubbliche sovietiche, sebbene le masse si mobilitarono non si arrivò a quelle definite come "rivoluzioni colorate" quali ad esempio la rivoluzione arancione in Ucraina o la rivoluzione delle Rose in Georgia. Alle prime elezioni presidenziali tenutesi nel 1994 il presidente Lukašenka ottenne un'enorme quantità di voti, segno che le opposizioni non godevano del sostegno popolare. Fra le motivazioni che possono aver compromesso il favore delle masse nei confronti delle opposizioni vi è anche l'allora difficile situazione economica, cui i movimenti nazionali non erano riusciti a far fronte, con una conseguente reazione negativa nei loro confronti da parte del popolo.

XX – XXI SECOLO – ASPETTI IDENTITARI CONTEMPORANEI

³⁷⁴Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 68

³⁷⁵Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 68

³⁷⁶Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция,* pg. 73

³⁷⁷Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 68-69

³⁷⁸Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 68-69

³⁷⁹Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция,* pg. 74

³⁸⁰Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция,* pg. 74

³⁸¹Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция,* pg. 74

³⁸²Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция,* pg. 75

A mio parere fra le scelte effettuate dal presidente Lukašenka che negli anni Novanta gli vinsero i consensi delle masse vi siano due elementi di notevole rilevanza.

Da un lato, come nota anche Bekus, il fatto che il periodo sovietico venne da questi valutato in un'ottica positiva, in contrasto con le posizioni dei nazionalisti in opposizione al regime sovietico e alla Russia³⁸³. Ritengo che nel quadro degli anni '90, per un Paese come la Bielorussia che si è essenzialmente formato nel contesto sovietico, il negare a priori questo passato sia stata una scelta politica estrema. Ho sottolineato il peso delle politiche sovietiche nella formazione dell'autocoscienza bielorussa in precedenza, a questo aggiungo un'osservazione di Bekus che evidenzia come l'identità bielorussa fosse strettamente correlata al processo di modernizzazione del Paese (estremamente arretrato a fine Ottocento se paragonato ai suoi vicini, come messo in risalto dagli studi di Tereškovič) e creazione di un sistema scolastico, costruzione di strade, portati avanti proprio dal regime sovietico³⁸⁴. Ad oggi, sulla base di quello che ho potuto osservare direttamente, il culto dell'Unione Sovietica è pervasivo, la Bielorussia, a differenza di altre ex-repubbliche sovietiche, non ha rinominato strade e piazze, rimosso i monumenti. La strada principale delle città bielorusse (Minsk esclusa) è la via Sovietica (вуліца Саветская), l'Università Statale Bielorussa è in via Marx, statue di Lenin sono presenti ovunque.

La seconda questione è l'aver adottato un'ideologia che colloca la Bielorussia entro la civiltà degli Slavi orientali e l'Ortodossia, con lo sguardo rivolto alla Russia³⁸⁵. Venne inoltre ribadito il concetto dell'amicizia che lega Bielorussi e Russi e il fatto che in fondo la lingua russa non sia "propriamente" per i cittadini bielorussi una lingua straniera³⁸⁶. Questa posizione può esser discutibile, considerare la Bielorussia come stato composto da Slavi orientali ortodossi non è corretto, soprattutto tenendo a mente le minoranze tanto etniche (Polacchi, Ebrei, Tatari, Ucraini per fare alcuni nomi) e religiose (la comunità cattolica peraltro nutrita-, protestante, l'eredità della Chiesa uniate, la religione musulmana professata dai Tatari)³⁸⁷. Tuttavia l'origine di queste posizioni sono da ricercare nel zapadnorussizm, che come si è visto, pur con le proprie contraddizioni e mancanze, ha contribuito a dare forma all'identità bielorussa e costituisce comunque un elemento importante dell'autocoscienza nazionale.

Mi propongo quindi di approfondire questi due elementi, la spinta "europeista" e la spinta "russista" dell'identità bielorussa e tentare di comprendere il modo in cui queste si manifestano attraverso quella che è la percezione che i Bielorussi hanno di sé.

LA QUESTIONE ETNICA

Gli studiosi individuano alcuni fattori quali elementi costitutivi di un'identità nazionale L. Naumenko, riprendendo gli studi di E. Smith, riporta che fra le componenti principali vi sono la comunanza territoriale, il territorio che appartiene ad una nazione, la comunanza culturale (che include lingua, tradizioni, rappresentazioni religiose, storia e miti sull'"etnogenesi") ed infine la comunanza politica nella vita sociale e politica che viene assicurata anche dalla cittadinanza³⁸⁸.La sociologa inoltre, riprendendo la definizione di un altro autore, descrive l'identità etnica come la presa di coscienza di un processo cognitivo-emozionale che porta l'individuo ad identificarsi con gli altri membri del proprio gruppo etnico, a differenziarsi da altri gruppi etnici e a partecipare a livello emotivo a questa appartenenza. Continuapoiaffermandoche "люди являются общностью в той мере, в какой разделяют предстваления о ней, присущие ей цели, идеалы, а также представления об ее отличиях от других общностей и др. Степень подобия, схожести мнений,

³⁸³ Bekus, "Hybrid" LinguisticIdentity, pg. 35

³⁸⁴Bekus, "Hybrid" LinguisticIdentity, pg. 40

³⁸⁵Bekus, *"Hybrid" LinguisticIdentity,* pg. 38

³⁸⁶Bekus, "Hybrid" LinguisticIdentity, pg. 38

³⁸⁷Bekus, "Hybrid" LinguisticIdentity, pg. 39

³⁸⁸Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 32

установок, идей выступает *мерой сформированности общности* "³⁸⁹. Per compiere tale operazione le persone si basano su una serie di stereotipi che riguardano tanto il proprio quanto gli altri gruppi etnici, stereotipi che aiutano le persone a creare una differenziazione fra gruppi etnici, fare paragoni, stimare e, come risultato finale, dare una valutazione positiva al proprio gruppo etnico ³⁹⁰. Anche altri autori ritengono che la differenziazione fra gruppi etnici (e lo sviluppo dei nazionalismi europei di conseguenza) si basi sulla contrapposizione fra "nostri/estranei", che aiuta i membri di una comunità a creare l'immagine di un "noi" collettivo, comprendere quali sono le dinamiche in gioco, i rapporti con terzi ed elaborare le strategie più adeguate alle condizioni esistenti³⁹¹. Ne consegue quindi che lo studio delle componenti che costituiscono le basi per l'identità etnica, degli stereotipi e dei livelli di identificazione forniscano importanti indicazioni sull'identità di un popolo.

Alla luce di dato approccio alla questione etnica è quindi utile comprendere in che modo oggi i Bielorussi "vedano sé stessi". E' interessante notare le osservazioni della Naumenko, la quale scrive che nello stereotipo che i Bielorussi hanno di sé vi sono poche caratteristiche distintive etnoculturali in particolare per quel che riguarda l'auto-percezione nei contesti russo-bielorusso, polacco-bielorusso, ucraino-bielorusso. I Bielorussi, pur percependo alcunedissomiglianze fra loro e i gruppi etnici menzionati, mettono in evidenza differenze minimali, distinzioni che riguardano in prevalenza caratteristiche psicologiche³⁹². Se ne deduce cioè che i Bielorussi non percepiscono Russi, Ucraini e Polacchi come sostanzialmente diversi da loro, e la cosa è confermata anche dal fatto che i Bielorussi si identificano in primo luogo come popolazione slava³⁹³. Talecaratteristica è confermataanchedaunaltrostudioso, Manaev, ilqualeriportachenelcorso di un sondaggio condotto nel 2010 alla domanda "Bielorussi, Russi ed Ucraini sono tre popoli differenti o tre rami di uno stesso popolo?" due terzi hanno preferito la seconda variante³⁹⁴.

La Naumenko pone inoltre una domanda assai interessante: "Можно ли быть белорусом и одновременно русским?". Sebbene le risposte in merito alla possibilità di essere bielorussi e russi allo stesso temporisultano meno uniformi, il 53,1% degli intervistati ritiene che ciò sia possibile, il resto è diviso fra coloro che discordano e coloro che hanno difficoltà a rispondere³⁹⁶. Anche se le percentuali relative la secondo domanda non cambiano in maniera considerevole in base alla fascia d'età è stato rilevato che i meno propensi a considerarsi rappresentanti sia di una che dell'altra cultura sembrano essere le generazioni più vecchie e quelle più giovani. Una variante fondamentale è anche il tipo di centro abitato in cui viene rivolta la domanda, poiché rispondono in modo positivo soprattutto gli abitanti delle grandi città. Nuovamente il gruppo di parlanti bielorusso si distacca e risponde in maniera negativa più che gli altri intervistati³⁹⁷. Ne consegue che fra i Bielorussi è forte la percezione d'appartenenza alla grande famiglia degli Slavi orientali, la loro identità non è sempre definibile su base etnica, la stessa percezione etnica non è sempre categorica poiché una considerevole percentuale ritiene sia possibile esser tanto Bielorussi quanto Russi allo stesso tempo.

Sull'identificazione etnica dei Bielorussi Ioffe dichiara che è difficile stabilire una netta separazione fra il concetto di "Bielorusso" e quello di "Polacco" (o di "Bielorusso" e "Russo"), in quanto da un lato la questione è complicata dai numerosi passaggi che nel tempo i territori bielorussi hanno subito divenendo alternativamente parte della Polonia o della Russia (più precisamente Impero zarista, URSS), dalle politiche

³⁸⁹ Науменко, *Белорусская идентичность*, pg. 29-30

[.] Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 56-57

³⁹¹Першай, *Тутэйшасць,* pg. 255

³⁹²Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 63

³⁹³Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 117

³⁹⁴Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 25

³⁹⁵Хентшель, Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси,* pg. 75

³⁹⁶Хентшель, Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси,* pg. 76

³⁹⁷Хентшель, Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси,* pg. 76

di russificazione e dall'inevitabile permeabilità delle zone di confine rispetto la cultura del vicino, e dall'altro dipende dalla percezione del singolo individuo³⁹⁸. In particolare è evidente come nei territori prossimi alla Federazione Russa si noti un certo livello di "denazionalizzazione" dei Bielorussi, più strettamente in contatto al mondo russo e con tendenze ad esser assimilati da questo³⁹⁹.Rispetto ad altre ex repubbliche sovietiche, in Bielorussia Russi e Bielorussi si sono amalgamati in misura maggiore, non si sono costituite delle enclave russe e i Russi non si sono organizzati in associazioni o partiti politici⁴⁰⁰. In sostanza fra Russi e Bielorussi non esistono frizioni interetniche. La Bielorussia quindi, si distingue per essere il solo Stato dove, con una schiacciante maggioranza di cittadini di etnia bielorussa, la "fusione" con la componente russa è arrivata al punto da averne adottato lingua ed usi, e in prevalenza la popolazione non pare preoccupata che tale fenomeno comporti una perdita della propria identità nazionale, anzi, in molti sono favorevoli all'unione con la Russia⁴⁰¹.

E' possibile che l'atteggiamento favorevole nei confronti della Russia sia dovuto, fra le varie componenti, anche dall'aspetto etnico, secondo le indagini di Naumenko durante il primo decennio degli anni 2000 il numero di Bielorussi che avevano difficoltà a definire quale fosse la loro identità è andato costantemente aumentando⁴⁰². Significativo è anche menzionare un altro risultato dei sondaggi condotti dall'Istituto Indipendente di Ricerche socioeconomiche e politiche (Независимый Институт социальноэкономичкских и политических исследований) secondo il quale il 40% dei Bielorussi hanno affermato che non vedono alcuna differenza fra loro stessi ed i Russi⁴⁰³. Famosa e spesso citata è poi la definizione dell'identità bielorussa data dal presidente Lukašenka, questi infatti ha dichiarato che "белорусы – это русские, только со знаком качества"404, un'affermazione che ha creato e continua a creare grande scompiglio fra coloro che invece vogliono dimostrare che i Bielorussi sono un gruppo etnico e nazionale distinto. Ritornando al tema della vicinanza al mondo russo, questa è confermata anche dalle indagini riportate da Manaev, il quale rivela che alla domanda "Vi ritenete più vicini ai Russi o agli Europe?" il 74,5% ha risposto "ai Russi", il 19,4% "agli Europei" 405, e questo in un contesto dove una quantità crescente di Bielorussi si identifica, in misura differente, come "Russo" o almeno come rappresentante di un'identificazione su base etnica e culturale "differente", "alternativa" (cioè non legata necessariamente alla nazionalità bielorussa)⁴⁰⁶. Il tema della vicinanza Bielorussi-Russi-Europei è correlato ad alcuni aspetti fondamentali, da un lato la storia del Paese, dall'altro la cultura. La storia rappresenta un elemento di primaria importanza che influenza l'autoidentificazione etnica ed altri aspetti della vita sociale. E' proprio la storia che rientra fra le motivazioni principali a giustificazione della vicinanza che i Bielorussi percepiscono nei confronti dei Russi (indicata dal 55,6% delle persone che hanno preferito la vicinanza ai Russi piuttosto che agli Europei).

La questione va anche esaminata da un punto di vista generazionale, Manaev afferma che le generazioni più vecchie dimostrano d'essere maggiormente devote al proprio Paese e si sentono più vicine alla cultura russa, di contro le generazioni più giovani dimostrano meno devozione all'attuale Bielorussia e contemporaneamente si sentono vicine alla cultura europea⁴⁰⁷. La devozione al proprio Paese è un aspetto emozionale che contribuisce alla formazione della propria identità, a risultati similari è giunta anche

-

³⁹⁸loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1040

³⁹⁹Ioffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1025

⁴⁰⁰loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1022

⁴⁰¹ Ioffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1009

⁴⁰²Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 133-135

⁴⁰³Радзик, *Будущее Беларуси сквозь призму ее идентичности*,рg. 76

⁴⁰⁴Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 25

⁴⁰⁵Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 29

⁴⁰⁶Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 133-135

⁴⁰⁷Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 60

Naumenko, la quale riporta appunto che fra coloro che provano sentimenti positivi nei confronti della Bielorussia si trovano prevalentemente persone anziane, mentre i giovani nutrono sentimenti negativi⁴⁰⁸. Dal punto di vista territoriale le persone che più spesso affermano di provare sentimenti positivi (orgoglio, devozione, amore, dignità) nei confronti del proprio Paese sono gli abitanti delle campagne in opposizione agli abitanti delle città che dimostrano maggiori sentimenti negativi (insufficienza, indifferenza)⁴⁰⁹.

Cionondimeno l'appartenenza etnica risulta fondamentale per l'identità bielorussa. Benchè, in base alle ricerche della Naumenko, figuri solamente quarta nella "classifica" dei valori principali, ben il 97% dei Bielorussi ritiene che questa ricopra un ruolo rilevante nella definizione della loro identità 410. Fra i gruppi sociali che più di altri attribuiscono importanza all'identità etnica troviamo Bielorussi con un'istruzione media o professionale, dirigenti con alte cariche o con basse cariche, specialisti del settore alimentare, contadini e lavoratori del settore agrario, pensionati lavoratori. Piuttosto rilevante risulta anche per dipendenti pubblici, lavoratori del settore IT, persone che lavoratori del settore bancario o finanziario, del commercio. In particolare il criterio etnico risulta maggiormente significativo fra le generazioni più anziane e le più giovani, mentre la fascia di popolazione compresa fra i 20 ed i 49 anni è meno sensibile alla questione. Di contro persone con un'istruzione superiore, imprenditori, persone con ruolo dirigenziale intermedio e disoccupati attribuiscono inferiore rilevanza al fattore etnico⁴¹¹. In generale però l'importanza del fattore etnico sembra diminuire, mentre aumenta leggermente quello di appartenenza civile (гражданскаяпринадлежность)⁴¹². Gli studi effettuati, cioè, evidenziano come la coscienza di massa della popolazione sia sviluppata, elevata, per quel che riguarda l'appartenenza territoriale e civile, mentre risulta più debole quella che l'autore chiama "sub-identità etnica" ⁴¹³. Non manca peraltro di evidenziare che la "sub-identità" etnica sia strettamente correlata a quella culturale, che pure risulta debole e contraddittoria 414.

A più riprese la sociologa evidenzia che nello specifico i criteri più importanti di autoidentificazione per i Bielorussi sono, in ordine di importanza, il territorio nel quale vivono, il legame con la terra natia e lo stato comune; è rilevante anche la comune provenienza etnica e le radici, mentre religione e lingua materna sono fra i meno rilevanti⁴¹⁵. In questo senso i Bielorussi, che danno maggior rilevanza all'aspetto territoriale e statale e successivamente etnico, si distinguono da altri gruppi etnici, per i Russi infatti, sia che vivano in Russia sia che abitino in Bielorussia, il criteri culturali risultano i più rilevanti, per i Bielorussi-Polacchi i criteri fondamentali sono misti (culturali, etnici, territoriali)⁴¹⁶.

CULTURA E SIMBOLI

Oltre a questa un fattore che non è possibile trascurare è quello culturale. Sebbene, come evidenzio in seguito, l'elemento culturale non è per i Bielorussi (a differenza che per altri gruppi etnici) la componente principale che va a costituire la propria identità, rientra comunque fra gli aspetti più rilevanti della società. Manaev evidenzia come il 64,2% degli intervistati abbia dichiarato di identificarsi con la tradizione culturale bielorussa ed il 13,6% con quella russa. Sempre sulla base dei dati riportati da Manaev si nota che oltre la metà dei Bielorussi si identifica con la cultura bielorussa, e rileva anche che le fasce d'età più giovani sono quelle che presentano percentuali maggiori per quel che concerne l'autoidentificazione con la cultura

⁴⁰⁸Науменко, Белорусскаяидентичность, pg 145

⁴⁰⁹Науменко*, Белорусскаяидентичность,* pg 145

⁴¹⁰Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 54

⁴¹¹Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 52/83

⁴¹²Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 131-132

⁴¹³Науменко, *Белорусская идентичность*, pg. 33

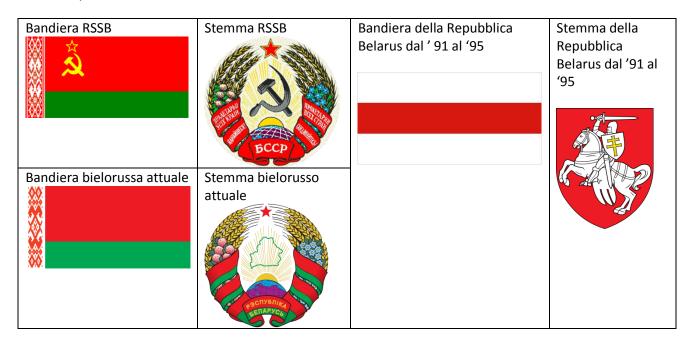
⁴¹⁴Науменко, *Белорусская идентичность*, pg. 33

⁴¹⁵ Науменко, *Белорусская идентичность*, pg. 51

⁴¹⁶Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 52

russa⁴¹⁷. A tal proposito è però necessario ricordare che Naumenko evidenzia come molte persone si considerino non solo rappresentati della cultura bielorussa ma, contemporaneamente, anche di quella russa⁴¹⁸.

Riprendendo quanto accennato in precedenza in merito all'Unione Sovietica ed in relazione alla questione culturale è interessante rilevare che il 13,3% degli intervistati ha dichiarato di vedere in quella sovietica la propria cultura, ma alla domanda "Si considera in primo luogo un Europeo o "uomo sovietico"?" ben il 45,6% abbia asserito preferito la seconda variante (Europei si son definiti 47,2% degli intervistati)⁴¹⁹. Da questo ne consegue che quasi la metà dei Bielorussi ha una percezione della propria identità che trascende dall'aspetto etnico per rifarsi alla tradizione storica e culturale precedente, cioè quella dell'URSS, questo a 20 anni dal crollo della stessa. Tale aspetto evidenzia il segno profondo che l'Unione Sovietica ha lasciato nella società bielorussa. I dati evidenziano inoltre che la società è divisa praticamente a metà fra coloro che si identificano come Sovietici e coloro che si considerano Europei, non vi è cioè una definizione condivisa da una maggioranza di Bielorussi sulla propria identità. Di contro la percentuale di persone che vedono sé stessi come rappresentanti della cultura sovietica è ridotta, il che potrebbe significare che in futuro il numero di "Sovietici" sia destinato a ridursi⁴²⁰. Data supposizione è confermata anche dai risultati delle indagini, le quali evidenziano che fra gli strati della società più giovani la percentuale di coloro che si identificano con la cultura europea tende a crescere⁴²¹. Anche la simbolica nazionale si riallaccia alla tradizione sovietica, basta guardarli per rendersi conto che bandiera e stemma della Bielorussia sono ripresi da quelli utilizzati nella RSSB. Ben il 54,7% degli intervistati ha affermato che gli attuali simboli nazionali corrispondono meglio alla tradizione storica e culturale del Paese, contro il 27,7% che si è espresso in favore dei simboli utilizzati dal 1991 al 1995 (la bandiera bianca-rosso-bianca e lo stemma con il cavaliere)422.



⁴¹⁷Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 31-32

⁴¹⁸Науменко, *Белорусскаяидентичность*, pg. 133-135

⁴¹⁹Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 31

⁴²⁰Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 31

⁴²¹Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 31-31

⁴²²Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 25

Nel suo articolo Manaev sottolinea che l'identificazione "europeista" va considerata anche alla luce di più fattori, quali quelli culturali ed il desiderio di integrarsi con l'Unione Europea, l'autore, cioè, vuole evidenziare come la quantità di Bielorussi che propende verso l'Europa vada esaminata attraverso altri dati ed elementi⁴²³. Dal mio punto di vista è innegabile che una fetta della popolazione sia effettivamente predisposta a considerarsi europea, inoltre la percentuale di persone che sentono la cultura europea come propria è in aumento, tuttavia in questo momento non si tratta della maggioranza dei Bielorussi. In primo luogo i dati poc'anzi menzionatimettono in luce che la coscienza dei Bielorussi è in una buona misura legata alla tradizione storica e culturale dell'Unione Sovietica. Secondariamente la percentuale di coloro che si sentono "più vicini" ai Russi piuttosto che agli Europei (presupponendo di conseguenza che i Russi non siano Europei) evidenzia che la questione non è di facile risoluzione e la risposta non è univoca. OltreaciònelsuoarticoloManaevriportaancheunaltroquesito, citodomandaerisposte: «Скажите, что более важно – улучшение экономического положения Беларуси или независимость страны?», почти две трети (63,4%) выбирали ответа «улучшение экономического положения» («независимость страны» -28,2%)⁴²⁴. Per i Bielorussi, quindi, l'indipendenza è un valore che va subordinato alla situazione economica (cosa d'altro canto comprensibile se si considera che l'economia bielorussa non è delle più fiorenti - n.d.a), se la fusione con l'Unione Europea o la Russia potrebbe apportare dei miglioramenti economici, alla luce di data risposta, i Bielorussi sarebbero verosimilmente pronti a rinunciare alla propria sovranità, e a questo proposito ritengo che anche la questione culturale assuma una posizione di secondo piano. Inoltre, come sottolinea Manaev, la propensione dei Bielorussi ad entrare a far parte dell'Unione Europea è vicina, secondo i dati riportati, alla propensione ad unirsi alla Russia, entrambe le tendenze sono suscettibili di variazione dipendentemente dalla situazione geopolitica e fattori esterni che influiscono sui rapporti internazionali⁴²⁵. Da questo se ne deduce che la questione dell'autoidentificazione etnica è legata anche all'aspetto politico, ed infatti lo Stato sottolinea la vicinanza all'Europa piuttosto che alla Russia, e viceversa, a seconda della situazione economico-politica. In altre parole la "collocazione" della Bielorussia "pendente" più ad est o ad ovest è soggetta a variazioni⁴²⁶. Questa visione della Bielorussia tendente all'Europa o alla Russia si riflette nelle posizioni delle élite nazionali, quelle al governo tendenzialmente sottolineano la vicinanza e il passato comune con la Russia mentre quelle all'opposizione propendono per un orientamento europeista⁴²⁷. Tuttavia le tensioni sorte fra Minsk e Mosca negli ultimi anni hanno comportato un nuovo atteggiamento sulla questione etnica anche da parte delle autorità, le quali tentano di sfruttare il tema allo scopo di conservare e rafforzare il proprio potere, come sottolineato da Manaev⁴²⁸.

In merito a dato argomento si può poi aggiungere che alla domanda "E' possibile integrarsi contemporaneamente con la Russia e con l'Unione Europea?" il 40,4% degli intervistati ha dato risposta positiva ed il 41% negativa, riproponendo una risposta ambivalente; secondo l'autore questo testimonia la mobilità e flessibilità della società bielorussa⁴²⁹.

Alla luce di quanto esposto in questo capitolo si può concludere che la Bielorussia è un Paese nel quale convivono molteplici anime che tuttavia non hanno portato ad aspri scontri all'interno della società bielorussa. In primo luogo questa molteplicità è dovuta alla presenza nel territorio di diverse etnie, con le quali il gruppo numericamente dominante ha convissuto per secoli. La convivenza non è riuscita però a creare una nuova identità etnica specifica, i diversi elementi, pur presenti, non si sono fusi dando vita ad

⁴²³ Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 31

⁴²⁴Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 25

⁴²⁵Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 48-49

⁴²⁶Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 25

⁴²⁷Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 25

⁴²⁸Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg. 25

⁴²⁹Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности,* pg. 49-50

una nuova corrente identitaria.

Anche guardando al proprio passato i Bielorussi non sono in grado di stabilire in modo preciso la propria identità a causa della commistione di elementi differenti, da un lato il ricordo del Granducato di Lituania, dall'altro il legame con la Rus', il percorso comune con la Polonia entro la Confederazione polaccolituana, la storia entro l'Impero russo ed infine l'Unione Sovietica. Questi cambiamenti geopolitici hanno fatto sì che nello stesso territorio si succedessero o convivessero in contemporanea elementi distinti legati ad ognuna delle tradizioni storiche menzionate. Il connubio di questi elementi è dimostrato dall'esistenza, nel passato di etnonimi diversi, dalla possibilità per ogni abitante di identificarsi più con una tradizione piuttosto che con l'altra in base a fattori sociali, politici, religiosi, linguistici. Se da un lato questa varietà di elementi può essere vista come una ricchezza, dall'altro ha privato i Bielorussi di una tradizione continuativa e definita, rendendo più complessa la creazione di una propria identità, al punto da produrre una definizione di non etnicità e condurre i Bielorussi ad identificarsi non tanto con una lingua, una cultura o una religione ma legare la propria identità al territorio.

Da prendere in considerazione la permeabilità della società bielorussa che in passato come oggi è suscettibile di influenze esterne, in particolare da parte della Polonia e della Russia, queste ultime, inoltre, hanno nei secoli adottato politiche mirate proprio all'assimilazione dei Bielorussi, riuscendo nell'obiettivo in tempi e misure differenti.

Ritengo che questi siano alcuni dei motivi che hanno contribuito al fallimento dei movimenti nazionali, i quali pur tentando di dare origine ad uno stato autonomo mancavano del sostegno delle masse e non risultarono mai sufficientemente forti da creare uno Stato bielorusso in modo autonomo. E' con gli eventi della Prima Guerra Mondiale e della Rivoluzione del 1917 che per la Bielorussia inizia un nuovo capitolo della propria storia. La nascita della nazione bielorussa non sarebbe stata possibile, come si è visto, se non fosse esistito il supporto tedesco e successivamente tale progetto non fosse rientrato nei piani dei bolscevichi.

Sebbene con queste premesse i primi decenni del XX secolo si caratterizzano come un periodo favorevole per la Bielorussia (entro i confini sovietici), in quanto la politica dei leader bolscevichi favorisce lo sviluppo della cultura e delle tradizioni locali a partire dagli anni Trenta l'orientamento del Partito Comunista nei confronti della questione delle nazionalità cambia, pertanto l'ulteriore sviluppo della cultura bielorussa viene frenato.

Nonostante ciò l'epoca sovietica rappresenta per la Bielorussia il più lungo periodo d'esistenza come stato unitario in senso moderno, in questo Paese più che in altri i cittadini si sentivano in primo luogo sovietici. La parentesi 1991-1995 che aveva dato nuovo impulso allo sviluppo della questione nazionale, i movimenti nazionalisti hanno riportato in voga tradizioni, folclore, le politiche di bielorussificazione dei primi anni '90 hanno implementato lo sviluppo della lingua, è stato esaltato il passato medievale in contrapposizione al periodo sovietico. La debolezza dei movimenti nazionali, le contingenze storiche ed economiche, non hanno permesso a queste forzepolitiche di restare in carica e l'avvento dei governi di Lukašenka è significato un ritorno verso posizioni pro-Russia e slavofile, con una riabilitazione del passato sovietico

Forse proprio per il susseguirsi di numerosi cambiamenti storici per i Bielorussi l'identificazione è legata in particolare al territorio piuttosto che ad altri aspetti (culturali, linguistici, religiosi), e tuttavia le condizioni economiche portano la popolazione ad esser disposti a rinunciare alla propria indipendenza pur di migliorare l'economia.

A prescindere da questo, le diverse componenti elencate sono presenti nella società che appare contemporaneamente fortemente legata alla tradizione sovietica con la quale si identifica, alla cultura e alla lingua russa, fattori fondamentali al punto che i Bielorussi si possono riconoscere come esponenti della

cultura russa e definirsi Russi, allo stesso tempo sentirsi protesi all'Europa identificandosi come parte della civiltà europea.

3.0 LA LINGUA BIELORUSSA, ASPETTI GENERALI

Il bielorusso è una lingua slava orientale, lingua ufficiale, assieme al russo, della Repubblica di Belarus'. L'alfabeto utilizzato dal bielorusso è il cirillico,

Alfabeto cirillico bielorusso: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Зз, Іі, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Ўў, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя.

Alcune specifiche che distinguono il bielorusso da altre lingue slave sono: la lettera "ў", cioè una "u" breve, assente negli altri alfabeti slavi che si traslittera con la lettera "ŭ". Presenta inoltre due diagrammi "дж" "дз" che vengono traslitterati con "dž" e "dz". La lettera "ë", a differenza che nel russo, va scritta obbligatoriamente con i due puntini. Il segno debole è come in russo "ь", mentre il segno forte è sostituito da un apostrofo.

Capire la traslitterazione corretta del bielorusso non è semplice. E' possibile reperire una disposizione del 2000 del comitato statale della Repubblica di Belarus' per i terreni, le risorse idriche, la geodesia nella quale sono riportate le regole stabilite per traslitterare i nomi geografici⁴³⁰. In generale per le lettere che sono comuni al russo viene seguita la traslitterazione del russo con l'eccezione della lettera "g" che, rispettando la pronuncia del bielorusso, viene traslitterata con "h". Il segno debole viene riportato come accento sopra la lettera.

Le lettere "e", "ë", " κ ", si traslitterano con j + vocale quando la lettera si trova in inizio di parola o segue il segno forte oppure con i + vocale.

Le regole ortografiche moderne presentano delle differenze rispetto alla codificazione fatta agli inizi del secolo XX da Branislaŭ Taraškevič(Браніслаў Тарашкевіч). La versione del bielorusso redatta da questi non è più considerata ufficiale, ma è ancora parzialmente in uso.

Fra le principali caratteristiche distintive del bielorusso troviamo alcuni fenomeni che riguardano vocali e consonanti, vale a dire la "jakanne" (яканне)⁴³¹ legata alla vocali non accentate, la cekanne e dzekanne (цеканне, дзеканне)⁴³², relative al pronuncia e scrittura di suono quali "t" seguita da segno debole o che seguono vocale, e di "dz" "dʒ". La pronuncia di "š" e "r" è sempre dura, presenta pleofonia⁴³³.

Oltre al cirillico, per il bielorusso venne anche elaborato un alfabeto latino, oggi utilizzato in modo marginale.

Alfabeto latino bielorusso: Aa, Bb, Cc, Ćć, Čč, Dd, DZdz, DŹdź, DŽdž, Ee, Ff, Gg, Hh, CHch, Ii, Jj, Kk, Ll, Łł, Mm, Nn, Ńń, Oo, Pp, Rr, Ss, Śś, Šš, Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Yy, Zz, Źź, Žž.

Il bielorusso conobbe inoltre una tradizione scritta "orientaleggiante". Le prime informazioni relative la presenza tatara in territorio bielorusso risalgono agli inizi del XIV secolo, ma fu più probabilmente nel corso dei secoli XV e XVI che le popolazioni tatare si insediarono nei territori bielorussi, apparentemente in numero consistente. Con il tempo i Tatari (in maggioranza provenienti dalla Crimea ma in parte anche da territori caucasici), pur mantenendo la religione musulmana divennero bielorussofoni⁴³⁴. Vennero quindi effettuate delle traduzioni dall'arabo al bielorusso di testi sacri, la qual cosa avvenne nel corso del XVI e XVII secolo. Nel tradurre i propri libri in bielorusso conservarono però il loro sistema di scrittura, ne consegue

⁴³⁰http://www.gki.gov.by/uploads/files/new%20structure/napravleniya/geodezia%20i%20kartografia/39_%D0%BF%D 0%BE%D1%81%D1%82%20%D0%93%D0%9A%D0%98_23.10.2000_%E2%84%96%2015.doc

⁴³¹A. McMilin, *Belorusian*, pg. 108

⁴³²A. McMilin, *Belorusian*, pg. 108

⁴³³A. McMilin, *Belorusian*, pg. 108

che si creò una tradizione di testi in lingua bielorussa con caratteri arabi, questi libri prendono il nome di "Кitaby" (un libro è "Аль-Кітаб"). A partire dal XVII secolo i Tatari di Bielorussia iniziarono a scrivere i loro libri non più in bielorusso ma in polacco, tuttavia nello stesso periodo le condizioni per la popolazione musulmana nel territorio, che a quel punto venne a confluire nella Confederazione Polacco-Lituana, non erano più a loro favorevoli e la maggior parte di essi emigrò⁴³⁵.



Sotto certi punti di vista, e non volendo sminuirne l'importanza o le qualità, la lingua bielorussa può essere considerata una "lingua di transizione", questo perché geograficamente si colloca fra Russia e Polonia, e lessicalmente presenta tratti comuni sia con il polacco che con il russo. Non è d'altro canto sorprendente che il bielorusso possieda tali caratteristiche se si considera che nel caso della Bielorussa i confini territoriali, nei secoli, sono slittati da un punto all'altro numerose volte, contribuendo alla mescolanza linguistica.

A prescindere dalla presenza o meno di confini stabili, che certamente contribuiscono al fiorire di una cultura nazionale, ma che non sono indispensabili (si veda il caso polacco), un ruolo fondamentale per la differenziazione linguistica la giocano i movimenti nazionali e la coscienza di una propria identità differente da quella di altri popoli. Come sottolinea loffe: "Sharp linguistic discontinuities do not immediately result from the imposition of national borders, but rather from a long experience of ethno-national consolidation" ⁴³⁶. Cioè la consolidazione storica dell'identità etnica contribuisce alla divisione linguistica fra due o più Paesi. Ancora una volta, nel caso bielorusso, non è venuta a crearsi in passato una "distinzione netta" che favorisse quindi uno sviluppo indipendente della lingua.

Contribuisce alla definizione dei tratti fondamentali di una lingua anche la presenza, lungo i propri confini, di idiomi appartenenti a gruppi differenti, supponiamo ad esempio tedesco ed italiano. Sebbene, anche in questi casi, esistano spesso parlate o dialetti intermedi, è indubbio che l'appartenenza a famiglie diverse può coadiuvare lo sviluppo del percorso autonomo di una lingua, ma ancora una volta non è quanto accade in Bielorussia, i cui confini sono in prevalenza con stati in cui si parlano lingue slave. Secondo loffe, quando si discute della divisione fra lingue che appartengono ad uno stesso gruppo, ogni ripartizione è

 $^{^{434}}$ Я. Станкевіч, *За родную мову й праўдзівы назоў,* Інбелкульт, Смаленск, 2013, pg. 566

⁴³⁵Станкевіч, *За родную мову й праўдзівы назоў*, pg. 567

⁴³⁶loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1036

puramente artificiale ed avviene solo in seguito alla codificazione e standardizzazione delle lingue in questione ⁴³⁷. Per tali ragioni la lingua bielorussa, che pure presenta caratteristiche specifiche, nel tempo ha "subito" la vicinanza del russo e del polacco.

3.1 STORIA DELLA LINGUA BIELORUSSA

La lingua bielorussa, o più precisamente la sua variante antica, era la lingua parlata dalle popolazioni slave che risiedevano in un territorio nella parte orientale dell'Europa. L'etnologo Karskij stabilì i confini dei territori bielorussi proprio su base linguistica. In base alle sue indagini, oltre all'attuale Bielorussia, questa popolazione era diffusa ed utilizzava la propria lingua anche in zone che oggi sono parte di Russia, Lituania, Polonia, Ucraina⁴³⁸. Secondo Karskij la lingua bielorussa si sarebbe formata sulla base della lingua delle popolazioni russe che si trovavano nei territori bielorussi mentre questi erano sotto l'egemonia lituana⁴³⁹, il che si riallaccia anche alla teoria secondo cui Bielorussi sono parte del popolo russo, differenziatosi solo successivamente. Questo approccio è carico di valenze culturali e politiche, ma ritengo sia utile contestualizzare il periodo ed il luogo nel quale l'etnologo lavorava per poter valutare e comprendere in modo adeguato data tesi.

Sempre in accordo a Karskij la lingua bielorussa pare fosse già formata dal punto di vista fonetico e morfologico nel XIII-XIV secolo, mentre continuò ad evolversi lessicalmente e sintatticamente nel corso dei secoli XV-XVI, in particolare durante il dominio polacco; la lingua polacca quindi avrebbe fortemente influenzato il bielorusso⁴⁴⁰. Fra il XIV e XV secolo il bielorusso assume quelle caratteristiche che lo contraddistinguono ancor oggi⁴⁴¹.

Dopo secoli durante i quali il bielorusso esistette solo oralmente venne creata una tradizione scritta, questo avvenne sotto il Granducato di Lituania, un regno nel quale convivevano popolazioni di nazionalità diversa, con religioni e tradizioni differenti. In questo periodo l'antico bielorusso divenne la lingua della classe dominante e dell'amministrazione⁴⁴².

Karskij sottolinea quindi come il bielorusso acquisì nuovo valore quando sul territorio si formarono, in conformità ai diritti di Magdeburgo, dei *Sejm* che coinvolgevano le classi medie ed alte della popolazione nell'attività politica, e questo a causa del fatto che la lingua veniva considerato il "principale veicolo degli interessi comuni"⁴⁴³. L'antico bielorusso produsse principalmente documenti ufficiali, tuttavia per l'adempimento di questa attività politica il bielorusso, che difettava di terminologia specifica, ricorse

⁴³⁷loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1037

⁴³⁸Е. Карскій, *Этнографическая карта Б***І**лорусскаго племени, Типографія Россійской Академіи Наукъ Петроградъ, 1917, pg. 2-23

⁴³⁹La descrizione della genesi del bielorusso di Karskij è interessante anche perché può essere paragonata al modo in cui Elena Gapova descrive come lo stesso processo venisse insegnato nelle scuole in periodo sovietico, di fatto rilevo una somiglianza: la lingua russa parlata da tutte le popolazioni russe (cioè Russi, Ucraini, Bielorussi) cominciò a modificarsi a causa dell'egemonia lituana; la Gapova racconta come nelle scuole insegnassero che bielorusso ed ucraino "comparvero" perché alla periferia del territorio russo alcune persone iniziarono a pronunciare la "g" in maniera differente (Гапова, Ополитической экономии «национальногоязыка», pg. 33). In entrambi i casi bielorusso ed ucraino risultano, in pratica, essere delle "deviazioni" del russo. Non trovo sorprendente che questo fosse l'approccio di Karskij considerato il periodo storico e i finanziatori del suo lavoro, più curioso che tale approccio abbia continuato ad esser proposto tanto tempo dopo.

⁴⁴⁰Карскій, *Б***-£**лорусская р**-£**чь, рg. 9

⁴⁴¹ A. McMilin, *Belorusian*, in *The slavic literary languages*, ed. by A. Schenker, E. Stanckiewicz, Yale Concilium on international and area studies, New Haven, 1980, pg. 106

⁴⁴² F. Fici, *Le lingue slave moderne*, Unipress, Padova, 2001, pg. 117

⁴⁴³Карскій, *Бълорусскаяръ*чь, pg. 9, la traduzione è ad opera dell'autore del presente testo

sostanzialmente a prestiti polacchi⁴⁴⁴. La lingua polacca non interessò solo l'ambito politico, la sua diffusione infatti era legata alla fede cattolica ed influenzò tanto la popolazione quanto il clero⁴⁴⁵ e a questo proposito Karskij quindi aggiunge che è per tale motivo che la lingua standard elaborata alla fine del XVI secolo abbondava di polonismi, i quali sebbene esistessero anche in forma orale, erano in quantità più ridotta rispetto alla lingua scritta, lingua ufficiale e della burocrazia. Questi infatti riporta che il popolo parlava un "довольночистыйрусскійязыкъ"⁴⁴⁶.

Secondo le indagini condotte all'inizio del XX secolo, la lingua bielorussa antica è ben documentata in quanto i più antichi testi (risalenti per l'appunto ai secoli XIV-XVII) si costituiscono di una certa varietà di materiale, da documenti ufficiali, atti legali, libri manoscritti a testi di carattere religioso, cronache ed altro ancora⁴⁴⁷. E' questo uno dei periodi più favorevoli per la lingua bielorussa e in questa fase si collocano anche due testi che voglio ricordare, e cioè il lavoro di Francysk Skaryna (Францыск Скарына - scienziato, scrittore, traduttore, pubblicista, studiò a Cracovia, conseguì anche una laurea in medicina a Padova) e la pubblicazione del 1588 di Lev Sapega. Il primo l'ho voluto ricordare in quanto Francysk Skaryna è una figura di notevole rilevanza per la cultura bielorussa: importò la stampa nelle terre bielorusse e nel 1517 tradusse e stampò in bielorusso antico la Bibbia. Il secondo stampò il terzo statuto del Granducato di Lituania e nella premessa specificò d'averlo redatto nella propria lingua materna ⁴⁴⁸. Lo statuto del Granducato di Lituania era cioè scritto in bielorusso antico, ma è interessante notare che per i Bielorussi questa lingua era la lingua russa. Percomprendereilsensodellafraseriportouna citazione presente nel testo di Тегеškovič: "Как отмечал К. Касович, «белорус не скажет про московича, что тот говорит «по-руськи», но по-московски" ⁴⁴⁹.

Al fine di comprendere quale lingua fosse lo Si tratta, in altre parole, di un documento scritto che conferma come il bielorusso fosse lingua materna di una data popolazione e della sua classe dominante, avesse cioè acquisito un notevole prestigio in quel momento ed in quel contesto storico.

Per quel che concerne testi di carattere letterario, i più antichi, secondo Karskij, sono risalenti al XVII secolo⁴⁵⁰. A proposito delle prime opere letterarie in lingua bielorussa, risalenti al XIX secolo, loffe evidenzia come esse fossero in una certa misura correlate al nazionalismo ribelle polacco, e come alcuni autori bielorussi fossero bilingue (parlavano polacco e bielorusso). Si trattava di figure che tentavano di ridurre il distacco fra loro ed i loro servi e per far ciò si servivano nelle loro opere della lingua parlata dai ceti inferiori. La lingua che usavano era la parlata di quelli che per loro era una provincia orientale della Polonia⁴⁵¹.

Un testo interessante per lo studio del bielorusso scritto nel XVII secolo è un "Lamento" sulla morte di Ljavoncij Кагроvič (Лявонцій Карпрвіч — Леонтий Карпович) che presenta una lingua sofisticata a livello sintattico e lessicale ⁴⁵². Importanti per lo sviluppo della lingua dal punto di vista sintattico, letterario, lessicale e per favorire l'uso della stessa in ambiti diversi da quello religioso e legale furono le traduzione da altre lingue europee in bielorusso redatte dal XV al XVII secolo, queste comprendevano testi di carattere differente fra cui *Visio Tnugdali, Gesta Romanorum, La guerra di Troia, Sibilla la profetessa, Tristano ed Isotta, Lancillotto* ed altri ancora ⁴⁵³. Dopo la spartizione della Polonia del 1795 i filologi pietroburghesi

_

⁴⁴⁴Карскій, *Бѣлорусская рѣчь,*рg. 9

⁴⁴⁵Карскій, *Б***-£**лорусская р**-£**чь, pg. 10

⁴⁴⁶Карскій, *Б***-£**лрусская р**-£**чь, pg. 10

⁴⁴⁷Карскій, *Бѣлрусская рѣчь,*рg. 11

⁴⁴⁸Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 45

 $^{^{449}}$ П. В. Терешкович, *Этническая история Беларуси XIX –начала XX в.,* Бгу, Минск, 2004, pg.93

⁴⁵⁰Карскій, *Бѣлрусская рѣчь*,pg. 15

⁴⁵¹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1024

⁴⁵²McMilin, *Belorusian*,pg. 107

⁴⁵³ McMilin, *Belorusian*, pg. 107

codificarono questa lingua come un dialetto polacco e solo successivamente, nel XIX secolo a seguito delle ribellioni polacche, alcuni studiosi russi decisero che si trattava in realtà di un dialetto russo, un cambio di definizione dettato essenzialmente da questioni politiche⁴⁵⁴.

Ritornando al secolo XVII, si assiste al progressivo declino della lingua bielorussa. Sul territorio vennero aperte scuole in lingua polacca, la quale stava acquisendo sempre più prestigio anche per ragioni di carattere politico. Il centro politico della Confederazione polacco-lituana non è la Lituania e la Bielorussia, è la Polonia. La classe dominante si polonizza ed abbandona il bielorusso, l'uso del polacco, inoltre, garantiva maggiori privilegi. Nel 1696 il *Sejm* di Varsavia sancisce ufficialmente la "fine" del bielorusso 455, sostituito dal polacco (a questo proposito loffe riferisce che in alcune parti del territorio continuò ad esser usato anche nel corso del XVIII secolo 456).

Il XVIII secolo è un periodo di declino per il bielorusso. Fra i testi scritti troviamo gli "Interludi", redatti nel gergo locale spesso dagli stessi attori che li inscenavano durante le feste popolari e religiose, oppure annessi a drammi scolastici. Gli "Interludi" avevano lo scopo di far divertire il popolo durante le ricorrenze elencate, che si svolgevano in lingua latina o polacca. Si tratta ovviamente di un bielorusso diverso rispetto a quello "standard" che veniva utilizzato come lingua dei documenti ufficiali nel Granducato di Lituania 457.

Con la spartizione della Polonia e l'annessione dei territori all'Impero russo, ancora una volta, si assistette all'abbandono (non totale, ma consistente, dato che ancora agli inizi del XX parte della *szlachta* parlava in polacco) del polacco in favore del russo da parte della classe dominante⁴⁵⁸.

A partire dal XIX secolo cominciarono i tentativi di standardizzare il bielorusso parlato dal popolo anche se maggiori successi si ebbero solo verso la fine del XIX secolo, inizio del XX⁴⁵⁹. All'inizio del XIX secolo il generale interesse verso il folclore locale comportò la nascita degli studi in bielorussistica e nel 1822 il russo K. Kolaidovič pubblica "Sulla parlata bielorussa" Nel 1859 V. Dunin-Marcinkevič (B. Дунін-Марцінкевіч) traduce dal polacco *Pan Tadeusz*, che venne confiscato ufficialmente per esser stato scritto in caratteri latini Nel 1870 I. Nosovič redige un "Dizionario della parlata bielorussa" (*Споваръ бѣлорусскаго нарѣчія*) Аltro autore che con la sua opera contribuì allo sviluppo della lingua bielorussa è il poeta F. Bahuševič⁴⁶³ (Φ. Багушэ́віч). Da segnalare che, in base ai dati riportati da Karskij, all'inizio del secolo XX la lingua bielorussa presentava, nei punti di confine con le lingue russa ed ucraina, parlate intermedie fra bielorusso e russo, bielorusso ed ucraino Ale Riallacciandomi alla questione etnica ritengo utile ricordare che in quel periodo i Bielorussi (o all'epoca semplicemente "Locali" poiché ancora non esisteva il concetto di "Bielorusso") rappresentavano di fatto la popolazione rurale e solo in minima parte quella cittadina, e pur parlando i vari dialetti bielorussi vivevano una situazione di plurilinguismo non indifferente. Nella vita quotidiana un Bielorusso poteva trovarsi a contatto con parlanti polacco, russo nonché yiddish⁴⁶⁵, queste lingue, assieme al bielorusso, per un certo periodo furono tutte lingue ufficiali (dal 1927 al 1937). La

⁴⁵⁴loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1024

⁴⁵⁵Fici, *Le lingue slave moderne,* pg. 118

⁴⁵⁶ loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1030

⁴⁵⁷Fici, *Le lingue slave moderne,* pg. 118

⁴⁵⁸ loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1030

⁴⁵⁹Карскій, *Б***-£***лрусская р***-£**46, pg. 10-11

⁴⁶⁰П. Чигринов, *Белорусская история*, pg. 498

⁴⁶¹ McMilin, *Belorusian*, pg. 110

⁴⁶²Карскій, *Б***-£***лрусская р* **-£**446, pg. 15

⁴⁶³ McMilin, Belorusian, pg. 113

⁴⁶⁴Карскій, *Б***-***tлрусская р***-***tчь*, pg. 6-7

⁴⁶⁵Першай, *Тутэйшасць*, pg. 259

⁴⁶⁶Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 35

Gapova racconta come durante la sua infanzia i cittadini del paese dove viveva erano in grado di comprendere l'yiddish, come potesse accadere che un Bielorusso con una certa cultura fosse in grado di esprimersi correttamente in russo, bielorusso, polacco, e raccontava inoltre dell'unicità linguistica della Polesia della Polesia della una situazione linguista estremamente peculiare gli abitanti locali utilizzano parole bielorusse, ucraine, polacche, russe). Trovo interessante menzionare questo fatto se si considera che, seppur non nella misura precedente (poiché la cultura yiddish non è certo più diffusa come in precedenza, e il Paese da decenni si sta russificando), questa pluralità linguistica è ancora parzialmente rappresentata, essendo il russo lingua ufficiale assieme al bielorusso ed il polacco utilizzato anche nel corso di funzioni religiose cattoliche.

A partire dal XIX e nel periodo successivo, a causa della decadenza della piccola nobiltà polacca, dell'industrializzazione e modernizzazione della società, aumentò anche la mobilità delle persone. L'aumento della mobilità poteva implica che un Bielorusso assimilasse, per necessità, anche un'altra lingua, per questioni pratiche ed economiche si trattava del russo o del polacco, diventando quindi una persona in grado di esprimersi in almeno due lingue⁴⁶⁸.

Un aspetto che bisogna tenere in considerazione trattando l'evoluzione di qualunque lingua è l'urbanizzazione, fenomeno che cambia significativamente molte dinamiche interne al Paese. L'urbanizzazione, in concomitanza con una maggior mobilità orizzontale, generalmente accelera la diffusione della lingua standard all'interno di uno Stato. Di contro la conservazione di un carattere rurale, e quindi con ridotta mobilità, delle persone porta il Paese ad avere una minore omogeneità linguistica, a prescindere dalle politiche statali ufficiali. In particolare a rendere più complessa la diffusione di una lingua letteraria può esservi il frequente cambio di confini, fenomeno che porta uno stesso territorio ad appartenere a nazioni con tradizioni linguistiche diverse 469. In questo senso la Bielorussia pare quasi un caso esemplare: prevalentemente rurale, storicamente suddivisa fra stati differenti, si è quindi trovata in una situazione "sfavorevole" per il fiorire di una lingua specifica.

A partire dal 1905 (quando lo zar si vide costretto a far concessioni in ambito linguistico e politico a tutti i popoli imperiali), inizia la rinascita della lingua e cultura bielorusse e cresce significativamente il numero delle scuole. Benché l'istruzione rimanga in lingua russa ci sono le premesse per lo sviluppo della cultura locale⁴⁷⁰. L'educazione, che si concentrava sull'insegnamento dello slavo ecclesiastico, dei testi sacri, della scrittura, e a volte forniva le basi dell'aritmetica, era portata avanti sotto il controllo di sacerdoti ortodossi provenienti da altre parti dell'Impero⁴⁷¹. La qualità dell'istruzione era piuttosto bassa, nascevano perciò scuole illegali sia fra ortodossi che fra cattolici. Le prime fornivano l'istruzione in lingua russa, ma di miglior qualità rispetto le scuole ufficiali. Le seconde comparivano anche per motivi religiosi, in questo caso l'istruzione era, il più delle volte, in lingua polacca⁴⁷². Gradualmente le scuole di carattere religioso vennero sostituite da scuole popolari (ufficiali), che garantivano un'istruzione migliore. Tuttavia l'accesso all'istruzione media e superiore risultava ancora molto limitato, si provvedette inoltre alla creazione di istituti ad indirizzo pedagogico⁴⁷³. I primi libri di testo per l'insegnamento della lingua bielorussa agli scolari vennero creati fra il 1906-1908 da Ja. Kolas e Tëtka/Cëtka (a seconda che si traslitteri dal russo o dal bielorusso)⁴⁷⁴, due fra le figure cardine della cultura e della storia del Paese. L'insegnamento in lingua

⁴⁶⁷Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* pg. 35-36

⁴⁶⁸Першай, *Тутэйшасць,* рg. 263

⁴⁶⁹loffe, *UnderstandingBelarus: QuestionsofLanguage*, pg. 1038

⁴⁷⁰ Fici, *Le lingue slave moderne,* pg. 118

⁴⁷¹Чигринов, *Белорусскаяистория*рд. 599

⁴⁷²Латышонак, Мірановіч, *Гісторыя Беларусі*, pg. 119

⁴⁷³Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 599

⁴⁷⁴Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 600

bielorussa venne concesso nel 1914, poco prima cioè dello scoppio della Prima Guerra Mondiale⁴⁷⁵, stesso anno nel quale viene pubblicato un nuovo dizionario della lingua bielorussa da V. Dobrovol'skij⁴⁷⁶.

Nel 1906 veniva fondato il giornale "Naša Niva" (Наша Ніва – Il nostro campo di grano), il cui valore, oltre che politico, è anche di carattere linguistico in quanti i suoi collaboratori ritenevano che "основной всей национальной культуры является язык: «Нам в первую очередь нужно возродить свой язык...только возродив язык, мы можем поставить на твердую почву наше движение»" Già all'inizio del secolo quindi la questione politica venne ad intersecarsi con quella linguistica. Naša Niva contribuì molto nell'unificazione dell'ortografia 478.

Nel 1917 iniziarono le pubblicazioni di massa in lingua bielorussa⁴⁷⁹. La prima codificazione del bielorusso avvenne nel 1918 ad opera di Branišlaŭ Taraškevič che scrisse la *Belaruskaja hramatyka dlja škof*⁴⁸⁰(Беларуская граматыка для школ), nello stesso anno divenne lingua ufficiale.

All'inizio degli anni '20, durante il "periodo d'oro" del nazionalismo bielorusso nonché in una delle fasi di "bielorussificazione", le élite nazionali tentarono di promuovere la lingua bielorussa, proclamandola lingua delle sedute ufficiali ed usandola per redigere documenti. Nonostante l'entusiasmo, l'effettivo numero di parlanti nelle città era assai ridotto, era inoltre svantaggiato nella competizione con le altre lingue in uso (russo, yiddish in particolare). I nuovi arrivati tendevano ad adeguarsi a quella che era la lingua della maggioranza della popolazione, inoltre, dopo che le restrizioni nei confronti degli ebrei vennero abolite, questi iniziarono a parlare in russo, facendo così di questo idioma la lingua della maggioranza della popolazione cittadina della maggioranza della

Da tenere in considerazione è anche il fatto che la campagna di bielorussificazione attuata durante gli anni '20 trovò notevole resistenza da parte degli abitanti delle zone orientali e sudorientali del Paese, dove, anche fra la popolazione rurale, il bielorusso era parlato da un numero ridottissimo di persone⁴⁸². Ne consegue che questi tentativi di promuovere il bielorusso non sortirono l'effetto desiderato, da un lato a causa di fattori socio-economici e storici poco favorevoli, dall'altra per via della resistenza posta dagli stessi Bielorussi.

Cionondimeno la politica dei primi anni '20 effettivamente comportò un incremento dei parlanti bielorusso e una maggiore diffusione di questa lingua. Tale evento è legato a quella che più in generale era la politica bolscevica dell'epoca, volta a favorire lo sviluppo delle identità nazionali delle varie repubbliche. Bekus sottolinea come nel 1925 solo una ridotta percentuale del personale che lavorava negli uffici della Repubblica fosse in grado di parlare in bielorusso (26,9%), ma proprio grazie alla politica di *korenizacija* il numero di bielorussofoni crebbe al 54% nel 1926 fino all'80% del 1928; e ancora il numero di scuole in bielorusso passò dal 28,4% del biennio 1924-25 al 93,8% del 1929-30⁴⁸³.

Durante il periodo di "bielorussificazione" venne elaborata la terminologia specifica per gli ambiti scientifico, tecnico, giuridico, medico, militare⁴⁸⁴. Nel 1921 venne aperta la prima università bielorussa, a Minsk, dove però la lingua di insegnamento è il russo⁴⁸⁵.

Dopo questa fase di "bielorussificazione", alla fine degli anni '20, la politica culturale dell'Unione

⁴⁷⁵Латышонак, Я. Мірановіч, *Гісторыя Беларусі,* рg. 120

⁴⁷⁶Карскій, *Бѣлрусская рѣчь,*рg. 15

⁴⁷⁷Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 583

⁴⁷⁸ Fici, *Le lingue slave moderne,* pg. 118

⁴⁷⁹loffe, *UnderstandingBelarus: Questions of Language*, pg. 1025

⁴⁸⁰McMilin, *Belorusian*,pg. 114

⁴⁸¹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1025

⁴⁸²loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1026

⁴⁸³Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 35

⁴⁸⁴Чигринов, *Белорусскаяистория*, pg. 697

⁴⁸⁵ Fici, *Le lingue slave moderne*, pg. 118

Sovietica cambiò il proprio orientamento passando alla cosiddetta "amicizia fra popoli". Come in altre parti dell'URSS significò anche una riabilitazione della cultura russa⁴⁸⁶.

Durante parte degli anni '30 la lingua bielorussa continuò a svilupparsi, ma poi, come in tutta l'Unione Sovietica, si passo ad una nuova fase di russificazione. Nel 1930 venne proclamato un editto nel quale si dichiarò che Russo, Bielorusso ed Ucraino non potevano esser "latinizzati", si vietava cioè l'uso dell'alfabeto latino per queste lingue⁴⁸⁷. Rilevante, in questo senso, anche la riforma linguistica avvenuta nel 1933, la quale venne condotta con lo scopo di epurare il bielorusso da polonismi⁴⁸⁸. Ad oggi l'opinione di diverse persone è che lo scopo di questa riforma fosse in effetti rendere il bielorusso più simile al russo. La codificazione del '33 comportò inoltre un irrigidimento delle norme, a differenza di quanto accadeva in precedenza non vennero tollerate varianti nell'ortografia o nella declinazione dei casi⁴⁸⁹. Lo status della lingua bielorussa venne progressivamente a cambiare mano a mano che la politica di russificazione avanzava, lasciando conseguentemente sempre meno spazio alla questione nazionale e allo sviluppo della lingua locale. In questa fase dell'epoca sovietica, infatti, le culture locali potevano esser viste come tendenze contrapposte rispetto all'ideologia ufficiale⁴⁹⁰. Le repressioni di Stalin, che colpirono duramente gli esponenti culturali di tutta l'Unione Sovietica, in Bielorussia compirono una vera e propria strage. Zaprudnik riporta come numerose figure di spicco sia dal punto di vista politico che culturale, persero la vita, alcune uccise altre commettendo suicidio. Dopo l'arresto di 128 scrittori resistette solo l'Unione degli Scrittori Bielorussi con soli 39 membri, di cui 14 che scrivevano in bielorusso. Dei 238 scrittori arrestati durante le repressioni solo 20 sopravvissero, per essere liberati solo alla morte di Stalin nel '53. L'Istituto di Cultura Bielorussa, che era diventata l'Accademia delle Scienze Bielorussa perse il 90% dei suoi membri, la gran parte dei quali venne fucilata. La campagna repressiva continuò anche nella Bielorussia occidentale quando questa venne incorporata all'URSS, solo nel 1940 vennero deportate 200 000 persone⁴⁹¹.

La "fase successiva" della lingua bielorussa si ha dopo la Seconda Guerra Mondiale. Riportando l'opinione di alcuni autori, loffe riferisce come l'urbanizzazione che interessò la Bielorussia a partire dal secondo dopoguerra andò di pari passo con la russificazione del Paese, evento, d'altro canto, inevitabile se si considera che il processo di urbanizzazione avveniva con l'approvazione di Mosca e si caratterizzava per uno "stampo russo". Minsk, in effetti, non si pose mai come punto centrale per lo sviluppo della cultura bielorussa e nazionale, quanto più come intermediario fra Mosca ed il Paese, punto da cui si doveva diffondere la cultura del centro⁴⁹².

Un ulteriore tentativo di promozione della lingua bielorussa venne effettuato negli anni '50 dal regime. Nel 1953 divenne segretario del partito comunista di Bielorussia Michail Vasilevič Zimianin (*Mixain Васілевіч Зімянін*), il quale studiò la situazione linguistica in Bielorussia e proclamò un discorso in lingua bielorussa. Zimjanin ricoprì questa carica per un periodo molto breve, i suoi successori non prestarono altrettanta attenzione alla questione linguistica bielorussa e non utilizzarono il bielorusso come lingua dell'amministrazione. Secondo McMilin nel dizionario russo-bielorusso che venne pubblicato nello stesso anno è riflessa la tendenza alla russificazione della lingua della lingua dell'anni '60 tuttavia con la pubblicazione di un ulteriore dizionario si tentò di ripristinare alcune parole che erano state eliminate, però è solo alla fine degli anni '70 che viene pubblicato il primo vocabolario del bielorusso nel quale vi era la spiegazione dei

_

⁴⁸⁶Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 35

⁴⁸⁷Anders Rudling, *The Rise and the Fall of Belarusian nationalism*, pg. 225

⁴⁸⁸loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1026

⁴⁸⁹ McMilin, *Belorusian*, pg. 115

⁴⁹⁰Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 36

⁴⁹¹Ja. Zaprudnik, *Belarus: at a crossroads in history*, Westview press, Boulder, 1993, pg. 87

⁴⁹²loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1028

⁴⁹³McMilin, *Belorusian*,pg. 116

termini⁴⁹⁴. Nel 1962 venne inoltre pubblicata una *Hramatyka belaruskaj movy* (Grammatica della lingua bielorussa, Граматыка беларускай мовы) che mirava ad aver funzione sia descrittiva che normativa⁴⁹⁵.

Un fattore degno di nota è il fatto che negli anni '50, '60, '70 la popolazione urbana di Minsk crebbe in maniera esponenziale, non per questo rendendo il bielorusso la lingua più parlata. Una volta in città gli abitanti delle campagne adottavano il russo come lingua per la comunicazione quotidiana. Il fenomeno ebbe luogo nonostante non vi fosse, secondo loffe, affluenza di russi etnici nelle città. Allo stesso modo l'autore, citando Sadowski, riferisce come si fosse verificato un processo simile, ma questa volta in favore del polacco, nelle provincie settentrionali della Polonia⁴⁹⁶.

I cambiamenti in atto alla fine degli anni '80 in tutta l'Unione Sovietica e provenienti da Mosca si riflessero anche sulla situazione bielorussa, così, come scrive loffe, "In the late 1980s fresh wind from Moscow stirred national conscious people in Belarus to action [...] Thus the TBM emerged in 1989 and soon began to public the weekly *Nasha slova*" Anche Bekus sottolinea come proprio grazie alla "glasnost" molte persone iniziarono ad interessarsi alla questione linguistica e al fatto che il bielorusso veniva parlato da un numero ridotto di persone 498.

Sempre negli anni '80 alcuni esponenti dell'intelligencija bielorussa si rivolsero a Gorbačëv per esprimere la loro preoccupazione sullo stato della lingua bielorussa, nell'ambito della riscoperta della cultura locale e, inoltre, del crescente valore politico che il bielorusso andava assumendo. La lingua che ad ogni modo si tentava di riscoprire non era la lingua parlata nelle campagne poichè il bielorusso standard, canonizzato dagli esperti, significativamente si discostava e discosta ancor oggi dalla lingua del popolo, trattandosi di fatto di una lingua artificiale⁴⁹⁹ (in questo il bielorusso non è l'unico esempio, nella storia ve ne sono altri).

Un ruolo fondamentale nella promozione della lingua bielorussa lo ricoprì il Fronte Nazionale Bielorusso – FNB (Белорусский Народный Фронт – Беларускі Народны Фронт) il quale supportava una politica linguistica a favore del bielorusso e contro la lingua russa ⁵⁰⁰. Anche in questo caso l'utilizzo del bielorusso si carica di valenze politiche.

Dopo il crollo dell'URSS, nel 1992, il bielorusso venne proclamato come unica lingua di stato. Conseguentemente un notevole numero di scuole in bielorusso vennero aperte, la lingua iniziò a divulgarsi. Durante questa fase le élite nazionali bielorusse, per dirla con Bekus, "In addition to re-writing Belarusian history from a nationalist perspective, a major objective of this policy was the transformation of the linguistic situation in the country"⁵⁰¹. Lo scopo era creare uno stato monolingue bielorussofono. In base ai progetti della classe dirigente, il passaggio dal russo al bielorusso sarebbe dovuto avvenire in modo "graduale" (anche se piuttosto rapido dal mio punto di vista), partendo dai settori della cultura e dei media per concludersi con l'ambito legale e giurisdizionale nell'arco di una decina d'anni⁵⁰². In altre parole speravano di ripetere il fenomeno di bielorussificazione a cui si era assistito negli anni '20 del XX secolo⁵⁰³.

In questo periodo riacquisisce importanza il bielorusso scritto secondo le norme di Taraškievič, ed utilizzato da giornali indipendenti come *Naša Niva* (Наша Ніва, che riprende ad essere pubblicato), Svaboda

⁴⁹⁴ McMilin, Belorusian, pg. 116

⁴⁹⁵McMilin, *Belorusian*, pg. 116

⁴⁹⁶loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1028

⁴⁹⁷loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1031

⁴⁹⁸Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 29

⁴⁹⁹Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 50-51

⁵⁰⁰И. Калита, *Современная Беларусь: языки и национальная идентичность*, UniverzitaJ. E. Purkyně vÚstínadLabem, ÚstínadLabem, 2010, pg. 19

⁵⁰¹Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 31

⁵⁰² Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 31

⁵⁰³ Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 35

(Свабода – libertà), *Pahonja* (Пагоня – il simbolo nazionale bielorusso con il cavaliere, alternativo a simbolo ufficiale). Questa variante si contrappone a quella elaborata durante il periodo sovietico. Entrambe le parti, cioè quelle che usano la variante di Taraškievič e quelle che usano il bielorusso standardizzato in periodo sovietico, si accusano reciprocamente di non rispecchiare la parlata della popolazione, di aver troppi polonismi/russismi⁵⁰⁴.

Alla fine degli anni '90 un'ulteriore spinta all'utilizzo della variante di Taraškievič la diede la stampa di opere letterarie che erano state vietate negli anni '20 e '30⁵⁰⁵.

Negli anni '90 l'apertura di numerose scuole in lingua bielorussa venne recepita negativamente dalla popolazione russofona, che percepì tali politiche di bielorussificazione come troppo pressanti in quanto obbligavano parte della popolazione a servirsi di una lingua che non conoscevano. Ancora una volta con riferimento alla scuola loffe riporta come non vi fossero posti a sufficienza in scuole russe, le famiglie furono costrette a far studiare in bielorusso i propri figli pur non parlando la lingua. In altre parole la politica di bielorussificazione forzata che venne considerata come non meno violenta che quella di russificazione⁵⁰⁶.

Nel 1994 la politica di bielorussificazione viene ampiamente criticata tanto da chi l'aveva supportata (evidentemente per le modalità di applicazione), quanto da chi vi si opponeva sentendosi leso nella propria libertà di esprimersi in lingua russa⁵⁰⁷. E' proprio nella costituzione del 1994, che, benchè fosse confermato il bielorusso quale lingua di stato, venne attribuito al russo uno status speciale in qualità di lingua della comunicazione inter-etnica. Questo provvedimento era mirato a giustificare lo stato delle cose e la diffusione che il russo conosceva nel Paese⁵⁰⁸.

E' in questo periodo che la questione politica inizia ad essere strettamente correlata a quella linguistica. Nei primi anni '90 infatti, come in tutta l'ex Unione Sovietica, la qualità della vita dei cittadini andò notevolmente peggiorando, e questo mentre la classe dirigente discuteva la questione linguistica in Bielorussia. La popolazione iniziò ad associare le condizioni di vita, che erano andate deteriorandosi, con la classe nazionalista che dirigeva il Paese e quindi con la politica linguistica da questa introdotta. I nuovi partiti che venivano formandosi sfruttarono tale malcontento ed espressero la loro discordanza politica e la loro vicinanza al popolo anche criticando le scelte in campo linguistico effettuate dal governo in carica ⁵⁰⁹.

Fra le principali critiche che la politica linguistica suscitò da ogni parte fu la "mancanza di democraticità", e questo in quanto imponeva forzatamente l'uso della lingua bielorussa privando la gente della libertà di scelta; inoltre venne bollata da alcune fazioni come "russofobica", "isolazionista", "istigatrice di istinti nazionalisti"⁵¹⁰.

La reintroduzione della lingua russa come lingua ufficiale avvenne nel 1995 grazie al referendum del presidente Lukašenko. Tale decisione venne supportata dalla quasi totalità della popolazione (l'83,3% dei votanti si disse favorevole alla reintroduzione del russo). Ioffe evidenzia come, se da un lato questo referendum giustifica l'attuale stato delle cose, dall'altro vanificò i "progressi" fatti dalla lingua bielorussa nel periodo che va dal '91 al '95, con un notevole crollo della percentuale di scolari che, nelle scuole russe, seguivano il corso di lingua bielorussa ⁵¹¹. Di conseguenza, quindi dal 25% degli studenti che seguivano scuole in lingua russa si passo al 62% nel 1995, e viceversa il numero di studenti di scuole bielorusse diminuì

⁵⁰⁴Калита, *СовременнаяБеларусь,* pg. 20

⁵⁰⁵Калита, *СовременнаяБеларусь,* pg. 21

⁵⁰⁶loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1020

⁵⁰⁷Bekus, *"Hybrid" linguistic identity,* pg. 33

⁵⁰⁸Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 31

⁵⁰⁹Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 33

⁵¹⁰Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 32-33

⁵¹¹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1031

dal 75% al $38\%^{512}$. Dal referendum del '95 anche il numero di libri pubblicati in bielorusso è andato riducendosi⁵¹³.

In questo senso la Bielorussia si mostra "controtendenza" rispetto altre ex repubbliche sovietiche, unico stato in cui dopo il crollo dell'Unione si andò verso una maggiore "russificazione"⁵¹⁴. Si ebbe cioè il ritorno ad un modello sovietico, più familiare per i Bielorussi e che venne preferito rispetto quanto proposto dalle élite nazionali dell'epoca⁵¹⁵. Ufficialmente la strategia governativa si basa sul "non intervento", cioè sul permettere che la situazione linguistica del Paese si sviluppi in modo autonomo⁵¹⁶. Di fatto non accade esattamente questo.

Da allora la questione linguistica divenne strettamente correlata all'aspetto politico. A livello pratico tale stato dei fatti ha notevolmente modificato tanto lo sviluppo del bielorusso e del russo nel Paese quanto la percezione che la popolazione ha di queste due lingue ed il valore, simbolico, emozionale, politico, pratico ed utilitario, che viene attribuito ad esse.

Il 25 maggio del 2001 la TBM ha adottato una "Dichiarazione della lingua bielorussa", nella quale si afferma che il bielorusso non è un dialetto di altre lingue ma è una lingua a sé stante, che esiste in forma scritta, orale, che possiede una tradizione letteraria, una propria grammatica e dei dialetti, e che il suo vocabolario è in grado di soddisfare ogni esigenza comunicativa come qualunque altra lingua ⁵¹⁷. Una dichiarazione in difesa della lingua bielorussa.

3.2 LA QUESTIONE DELLA LINGUA

Alcuni concetti che ci appaiono particolarmente familiari a volte possono esser dati per scontati, uno fra questi potrebbe essere quello di "lingua madre". In Paesi dove vi è più di una lingua ufficiale o dove più lingue sono parlate, comprendere qual è la lingua madre significa aggiungere un dato rilevante per studiare la situazione linguistico-culturale del posto. Per queste ragioni chiedere qual è la lingua madre di una popolazione (o di una parte di essa) può non essere una domanda scontata, può assumere valenze diverse e per la popolazione in questione può non essere semplice rispondervi. E' questo il caso della Bielorussia, stato bilingue nel quale convivono russo e bielorusso.

Dato fattore, cioè la presenza di due lingue ufficiali, non è l'unico scoglio da superare parlando di lingua materna in Bielorussia. Come notato da diversi autori, in Bielorussia vi è una difficoltà intrinseca nell'indicare qual è la propria lingua materna, in parte ereditata dal periodo sovietico. Talvolta viene considerata la lingua materna quella parlata dagli antenati, e questo indipendentemente dal fatto che il cittadino conosca in prima persona la propria lingua. In epoca sovietica la lingua materna serviva affinché i membri di determinati gruppi etnici si identificassero fra loro, a prescindere da quella che poi era effettivamente la lingua nella quale si comunicava⁵¹⁸. Il bielorusso (come altre lingue nazionali) aveva in effetti la funzione di simulacro dei valori tradizionali e della cultura popolare⁵¹⁹. Fatta questa premessa mi risulta più semplice introdurre un nuovo concetto. Si tratta di un fenomeno tipicamente bielorusso: la cosiddetta "trasjanka".

⁵¹² Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 34

⁵¹³loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1032

⁵¹⁴Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 34

⁵¹⁵Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 37

⁵¹⁶ Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 42

⁵¹⁷Ioffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1033

⁵¹⁸Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 46

⁵¹⁹Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 36

3.2.1 TRASJANKA: FRA RUSSO E BIELORUSSO

In Bielorussia, dove le lingue ufficiali sono il bielorusso ed il russo, si è formato un idioma intermedio che non ha lo status di lingua ma che viene usato correntemente da molte persone. Faccio riferimento a quella che comunemente viene definita "trasjanka" (трасянка), un misto di russo e bielorusso.

Il termine ha originariamente il significato di "misto di paglia e fieno"⁵²⁰. Continuerò a definire la trasjanka come "lingua" (e non come parlata, ad esempio) al fine di semplificare la descrizione della specificità bielorussa, questo anche se è possibile che il termine non sia del tutto preciso, non rientra nei miei obiettivi produrre una definizione scientifica in merito alla stessa.

Citando le parole di un altro autore loffe riferisce che la trasjanka è stata anche definita:

"...mouna interferentsya (linguistic superposition). It is an ever-present phenomenon in Belarus. More specifically, Trasyanka is a blend of Russian and Belarusian, a mixture of that is described by nationally oriented intellectuals as a "disgusting creature of Soviet assimilation", a "perversion of the language system" or a "Creolised pseudo-language" ⁵²¹.

Già da queste parole si comprende come la questione linguistica in Bielorussia non sia semplice come appare, ma carica di valenze emozionali nonché ideologiche. Tradizionalmente il termine stesso ha, nella percezione dei Bielorussi, accezione negativa. D'altro canto pare che con il tempo tale approccio negativo sia andato altresì diminuendo, e i preconcetti a questa legati perdendo di intensità⁵²², anche se è innegabile che in prevalenza la trasjanka venga percepita in maniera negativa.

In primo luogo è necessario mettere in luce il fatto che, nonostante il fenomeno sia ampiamente diffuso e costituisca un elemento fondamentale del panorama linguistico bielorusso, nel censimento ufficiale del 1999 non esisteva la possibilità di indicare la trasjanka come lingua di comunicazione o lingua materna. Nel successivo censimento del 2009 venne inserita la possibilità di scegliere l'opzione "Altro" e di specificare quale fosse⁵²³. Sebbene tale possibilità permetta di includere nell'indagine linguistica un ulteriore fattore, non risolve tutti i dubbi sui criteri secondo i quali i rispondenti hanno indicato una o l'altra preferenza.

In città la trasjanka viene utilizzata da molte persone, in parte immigrate fra gli anni '60 e gli anni '80, ma non solo da queste. Più in generale veniva parlata da persone che da un ambiente rurale nel quale comunicavano in un dialetto bielorusso sono passate all'ambiente russofono della città. L'adozione del russo avvenne, in questi casi, al fine di potersi inserire nella vita sociale del posto in cui traslocarono. La mescolanza fra dialetto bielorusso e russo comportarono la nascita di questa parlata. Questo era valido almeno, in origine, dato che sulla base di ulteriori studi è stato rilevato che in tempi più recenti la trasjanka ha assunto un altro ruolo, diventando la principale lingua parlata nelle campagne⁵²⁴.

Non di rado alcune persone, pur ritenendo di parlare correttamente il russo, parlano in effetti in trasjanka⁵²⁵. In base a quello che ho potuto notare, la maggior parte delle generazioni più giovani, nelle città almeno, parla esclusivamente in russo, sono rari i casi nei quali avviene questa mescolanza. Tengo a

⁵²⁰Г.Хентшель, Б.Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси:* мнениебелорусовораспространненостиязыковвстране, in "Социология", No. 4, Минск, Белорусский Государственный Университет, 2011 pg.62

⁵²¹loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1016

⁵²²Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 47-48

⁵²³Хентшель, Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси,* pg. 63

⁵²⁴Хентшель, Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси,* pg.77

⁵²⁵Хентшель, Киттель, *ЯзыковаяситуациявБеларуси,* pg. 63

precisare che per una persona con una buona conoscenza della lingua russa, la trasjanka risulta comprensibile. Vi sono certo termini e parole prettamente bielorussi che quindi non somigliano al russo, ma nel contesto generale non minano la comunicazione.

Aggiungo infine che, come notano molti Bielorussi ed evidenziato da alcuni autori, il presidente Lukašenko parla in trasjanka⁵²⁶.

Studi più recenti evidenziano inoltre che la trasjanka si è trasformata in un mezzo linguistico, per modificare o dare una sfumatura stilistica diversa ad un testo, come mezzo di satira o per fare dell'umorismo, come strumento per imitare la parlata di uno specifico ambiente sociale⁵²⁷.

Da un punto di vista scientifico la trasjanka è un fenomeno di notevole interesse. Paragonata al sjuržik,cioè il misto di ucraino e russo parlato per l'appunto in Ucraina, secondo alcuni potrebbe con il tempo acquisire lo status di "variante bielorussa della lingua russa". Alla luce della sua diffusione e delle potenzialità ad evolversi come idioma a sé stante⁵²⁸, la trasjanka è un fenomeno linguistico degno di studi ed approfondimenti specifici.

3.2.2 RUSSO, BIELORUSSO E TRASJANKA, CONFRONTI E RAPPORTI RECIPROCI

La presenza di due lingue ufficiali ed una non ufficiale rende certamente peculiare la situazione linguistica bielorussa. In base a tale presupposto risulta interessante cercare di comprendere come le lingue menzionate interagiscono fra loro e quale sia la diffusione di ognuna. In questa sezione mi baserò sull'articolo "Языковая ситуация в Беларуси: мнение белорусов о распространнености языков в стране" di Hentschel e Kittel e cercherò di trattare appunto il modo in cui i tre idiomi convivono e si influenzano.

Al fine di fare chiarezza sul tema, gli autori hanno operato una distinzione fra "lingua materna", "prima lingua" e "principale lingua per la comunicazione". Per gli autori il termine "prima lingua" significa la lingua con la quale gli intervistati sono cresciuti.

Ritengo che riportare la tabella creata dagli autori dell'articolo⁵³⁰ possa gettare luce sul senso di questa differenziazione, nonché sulla complessità della situazione linguistica bielorussa:

Родной язык и первый язык: дифференциация по одному и по нескольким вариантам ответа, % Lingua materna e prima lingua: differenziazione su risposta singola e multipla in %*

Язык — lingua	Язык	Язык		
	Первый - prima	Родной- materna		
Белорусский - bielorusso	12,67	34,36		
Русский - russo	35,73	17,10		
Смешанный - mescolanza	43,99	33,55		
Белорусский + русский -	2,21	10,91		
bielorusso + russo				

⁵²⁶loffe, UnderstandingBelarus: QuestionsofLanguage, pg. 1016/ Гапова, О политической экономии «национального языка», pg. 53

⁵²⁷Калита, *СовременнаяБеларусь,* pg. 117

⁵²⁸Bekus, "Hybrid" LinguisticIdentity, pg. 47-48

⁵²⁹Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 64

⁵³⁰Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 65

^{*} La tabella è stata tradotta dall'autore del presente testo

Белорусский + смешанный -	1,31	2,44
bielorusso + mescolanza		
Русский + смешанный - russo +	2,45	0,65
mescolanza		
Белорусский + русский +	1,80	0,98
смешанный - bielorusso + russo +		
mescolanza		

Prima di passare all'analisi della tabella vorrei specificare che con il termine "Смешанный", cioè "mescolanza", gli autori hanno voluto intendere una lingua mista nella quale russo e bielorusso sono egualmente rappresentati. Ritengo che la scelta di "mescolanza" invece che di trasjanka sia stata effettuata da un lato in quanto non esiste una precisa definizione di ciò che è trasjanka (non essendo una lingua ufficiale non esistono norme che la regolano, né tantomeno una grammatica), dall'altra onde evitare che l'attitudine negativa nei confronti della stessa influenzasse le risposte degli intervistati. Utilizzerò i termini "mescolanza" e "trasjanka" come sinonimi intendendo il medesimo fenomeno: un misto di russo e bielorusso, essendo che non esiste una codificazione scientifica di quello che è "trasjanka", la misura nel quale elementi russi e bielorussi sono presentati può variare.

Nella definizione riportata da Kalita, la trasjanka si caratterizza non solo per la mescolanza linguistica, ma anche per la fonetica, che rimane bielorussa, e la presenza di elementi specifici della sintassi bielorussa⁵³¹.

Tornando alla tabella si nota come il bielorusso sia stato indicato dalla maggioranza degli intervistati come lingua materna, segno che detiene un elevato valore simbolico ed in questo senso si colloca "al di sopra del russo" e in contrapposizione alla trasjanka. Spesso i Bielorussi definiscono il bielorusso "мілагучны" (milahučny), cioè che "suona bene", caricandolo quindi di valore emozionale. Il bielorusso viene scelto in misura maggiore, anche se non di molto, all'opzione "mescolanza". In merito al valore simbolico del bielorusso mi riallaccio anche al discorso di Ljudmila Naumenko, sociologa che ha condotto alcuni studi sull'identità bielorussa. Nelconfermarelavalenzasimbolica, avoltequasisacrale, delbielorussolaNaumenkoscrive:

"Возвращаясь к полученным данным, представляется достаточно существенным и то, что почти утратив свою значимость среди основных критериев идентификации, тем не менее именно произношение и акцент, речь, манера говорить и родной язык до сих пор остаются среди белорусов (как и русских в Беларуси) самыми важными, ведущими этноопределяющими признаками, позводяющими респондентам идентифицировать среди жителей республики предствителей собственной национальности. Родной язык среди критериев идентификации белорусов, сохранив среди них скорее символическое значение, остается важнейшим символом единения этноса и родства с ним"⁵³².

Il bielorusso, quindi, è un elemento che contribuisce a costituire l'identità bielorussa ed è rappresentativo di questo gruppo etnico, nonostante la lingua non costituisca il fattore più importante per identificarsi come Bielorussi. La percezione della propria lingua materna, che differisce sostanzialmente dalla percezione della propria lingua materna che si ha in Occidente, è una conseguenza delle politiche linguistiche adottate in periodo sovietico. Per questo è utile ricordare che in Bielorussia non necessariamente la lingua materna deve essere la lingua che si conosce meglio.

Procedendo con l'analisi dei dati si nota infatti che solo il 12,67% della popolazione ha definito il bielorusso "prima lingua", cioè la lingua con la quale sono cresciuti, il rapporto dei parlanti bielorusso con i

_

⁵³¹Калита, *Современная Беларусь,* pg. 134

⁵³²Науменко, *Белорусская идентичность*, pg. 54

parlanti russo è quasi di 1:3. Tutte le altre risposte prevedevano una mescolanza, più o meno variabile, dei due idiomi. Volendo generalizzare, per circa la metà della popolazione la lingua materna non è il bielorusso standard e nemmeno il russo standard, ma una mescolanza dei due in percentuali variabili, lo steso dicasi della variante "prima lingua"; questi dati sono di grande rilevanza poiché mettono in evidenza un aspetto che tendenzialmente viene (o veniva) totalmente o parzialmente ignorato dalle statistiche ufficiali. Ne consegue che, a dispetto di statistiche e percezione individuale dei singoli, la lingua più diffusa in Belarus è in effetti una lingua non standardizzata, nella quale è rappresentato il bielorusso entro una certa quota.*

Sottolineo, ancora una volta, le numerose variabili proposte dagli autori che hanno trovato, seppur in misura differente, eco anche fra gli intervistati. Mi riferisco alla presenza non solo del termine "mescolanza" (che come detto presupponeva un bilanciato uso di russo e bielorusso), ma anche le varianti bielorusso + russo, bielorusso + mescolanza delle due, ecc. Il fatto conferma l'esistenza di un diapason di mescolanza fra russo e bielorusso che può variare da un estremo all'altro e che viene tutto comunemente descritto come "trasjanka". Va da sé che l'ampiezza del concetto permette di includere nello stesso gruppo parlate che possono arrivare ai due estremi: molto vicini alla lingua russa o più fedeli al bielorusso.

Un ulteriore aspetto trattato è la lingua nella quale la popolazione comunica quotidianamente. In questo senso tutti coloro che si occupano di bielorussistica concordano nell'affermare che il bielorusso viene raramente utilizzato. Ancora una volta l'indagine degli studiosi tedeschi contribuisce a dare informazioni aggiuntive rispetto quanto molti, bielorussi o stranieri che hanno visitato il Paese, sanno a livello intuitivo. Alla domanda "quale delle seguenti definizioni descrive nel modo più preciso la lingua nella quale parlate?" i Bielorussi hanno dato la loro preferenza alla mescolanza linguistica nei seguenti modi: "russo con utilizzo di parole bielorusse", 43,41%, e "mescolanza", 40,98%⁵³³. Sono di conseguenza pochi coloro che ritengono di parlare correttamente e senza inflessioni o prestiti linguistici una delle due lingue in questione. Resta, in ogni caso, sottorappresentato il bielorusso, se infatti l'11,22% ritiene invece di parlare in russo standard meno dell'1% dei Bielorussi hanno scelto l'opzione "bielorusso" ed anche la variabile "bielorusso con parole russe" ha raggiunto una percentuale bassa, cioè il 3,98%⁵³⁴.

Nella loro indagine sulla situazione linguistica bielorussa Hentschel e Kittel proseguono poi cercando di comprendere la "geografia" del bielorusso, del russo e della trasjanka. I risultati confermano come la maggior parte della popolazione che definisce il bielorusso la propria lingua materna abbia trascorso gli anni dell'infanzia e della giovinezza nelle campagne e, viceversa, la maggior parte di coloro che sono nati e cresciuti nelle città ritenga invece che il russo sia la propria lingua materna ⁵³⁵.

Come si è visto, però, nel caso bielorusso la "lingua materna" non necessariamente corrisponde alla lingua con la quale un individuo è cresciuto, ecco perché alla domanda sulla "prima lingua", ancora una volta, si viene a comprendere come per il 58,85% degli abitanti delle campagne ritenga che questa sia la "mescolanza", contro un 77,84% di cittadini che hanno invece indicato il russo. A questo proposito gli autori precisano che talvolta i rispondenti non hanno chiaro quale sia il concetto di "mescolanza", ne consegue che in alcuni casi pur parlando in trasjanka lo definiscano lingua russa, mentre non si sa se considerino il proprio antico dialetto bielorusso come mescolanza, ritenendolo lontano dal bielorusso standard studiato a scuola ⁵³⁶.

Concentrando la propria attenzione non sull'aspetto linguistico ma su quello socio-culturale, si ha realmente la percezione che fra città e campagne esistano in effetti due mondi diversi, se così si può dire, paralleli, con la città che parla una lingua e le campagne che ne parlano un'altra, seppur a questa molto prossima. A mio dire si tratta di un fattore che potrebbe spiegare alcune delle reazioni e degli stereotipi

⁵³³Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 66

⁵³⁴Хентшель, Киттель*, Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 66

⁵³⁵Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* рд. 67

⁵³⁶Хентшель, Киттель*, Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 67-68

diffusi in Bielorussia proprio in relazione a trasjanka e bielorusso.

Mi baso ancora una volta sui dati raccolti dagli studiosi tedeschi⁵³⁷ per le successive riflessioni su uso e diffusione della lingua:

Первый язык в зависимоти от места проживания в юности %*

Prima lingua in base al luogo in cui si è vissuti in gioventù %

Язык — lingua	Большой город – grande	Малый город – piccola	Поселок городского
	città	città	типа -
Белорусский –bielorusso	7,78	11,48	26,34
Русский – russo	77,84	45,49	14,81
Смешанный –	14,37	43,02	58,85
mescolanza			

Основной язык общения в зависимости от населенного пункта %

Principale lingua della comunicazione quotidiana in base al tipo di centro abitato %

Язык – lingua	Большой город – grande	Малый город – piccola	Поселок городского
	città	città	типа
Белорусский –bielorusso	1,20	5,08	4,71
Русский – russo	82,53	56,64	44,38
Смешанный — mescolanza	16,27	38,32	50,91

Come risulta dai dati in questione, la trasjanka prevale come lingua della comunicazione quotidiana nelle campagne e nei villaggi, mentre il russo prevale in maniera indiscutibile nelle grandi città, ma non solo, anche nelle cittadine di dimensioni più ridotte. In particolare colpisce il rapporto, nei villaggi, fra russo, indicato come prima lingua nel 14,81% dei casi, e russo come lingua della comunicazione quotidiana, che arriva al 44,38%. Dato che le variazioni percentuali relative alla trasjanka restano comunque contenute (alcuni punti percentuali), a ridursi in numero sono principalmente i parlanti bielorusso a vantaggio dei russofoni, che crescono in tutte le parti del Paese.

Un altro fattore che concerne la questione linguistica è l'età e il livello di istruzione. Per la maggior parte dei Bielorussi con istruzione universitaria o di pari livello, la lingua della comunicazione è il russo, anche se vi è una percentuale rilevante di persone che invece hanno indicato la trasjanka, mentre gli abitanti con livelli di istruzione inferiore sono grossomodo alla pari, in percentuale, fra coloro che parlano in russo e coloro che utilizzano una lingua mista⁵³⁸.

Anche in merito all'età si nota una progressiva crescita del russo a discapito della trasjanka e del bielorusso mano a mano che si riduce l'età⁵³⁹. In altre parole, la società diventa sempre più russofona, i giovani, in misura crescente, parlano russo invece che trasjanka o bielorusso.

In tutte le statistiche si nota come la lingua bielorussa sia scarsamente rappresentata in tutte le categorie⁵⁴⁰, a prescindere dal luogo, dall'età o dall'educazione degli intervistati.

I dati mettono in luce anche il fenomeno di progressiva russificazione di cittadine e centri abitati di

⁵³⁷Хентшель, Киттель*, Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 67 / 69

^{*}traduzione delle tabelle ad opera dell'autore del presente testo

⁵³⁸Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 69

⁵³⁹Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 69

⁵⁴⁰Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 69

qualunque dimensione, il bielorusso è in costante diminuzione, che da un altro punto di vista significa che sempre meno giovani lo parlano. Se infatti, in relazione alla lingua russa, non stupisce che nelle città sia stato registrato dato rapporto fra prima lingua e lingua della comunicazione quotidiana, non è possibile ignorare il terreno guadagnato dal russo in piccole città e villaggi.

Un altro fattore da considerare è l'ambito nel quale la lingua viene parlata. Hentschel e Kittel nella loro indagine sulla lingua hanno riscontrato l'assoluta prevalenza del russo come lingua di comunicazione utilizzata negli uffici pubblici, questo a prescindere dalla fascia d'età e dalla lingua utilizzata per comunicare in famiglia e/o con gli amici⁵⁴¹. La lingua bielorussa, utilizzata estremamente di rado nelle istituzioni pubbliche, trova essenzialmente spazio nella sfera familiare.

Anche in loffe si trova un riscontro simile, secondo questi nel 90% dei casi nei luoghi di lavoro si parla esclusivamente russo⁵⁴².

L'ambito nel quale si riscontra, in accordo ai dati raccolti dagli studiosi, maggior mutamento è quello dei rapporti d'amicizia, nel quale le generazioni più vecchie parlano abitualmente o in trasjanka o in bielorusso, che, seppur in percentuali inferiori, è tuttavia rappresentato. Anche in questo caso nel loro circolo di amicizie i giovani preferiscono comunicare fra loro in russo⁵⁴³.

Le ricerche di Hentschel e Kittel, a mio avviso, mettono in discussione tanto la presunta "buona salute" del bielorusso, quanto il preconcetto diffuso che in Bielorussia tutti parlino russo. In merito al primo punto, è evidente quanto solo una specifica lettura delle statistiche (o l'assenza della terza scelta) possano conferire maggiori punteggi alla lingua bielorussa. In merito al secondo punto, non è del tutto sbagliato pensare che tutti comprendono e, se necessario, parlano in russo, ma al momento la lingua più diffusa è la trasjanka. Il bielorusso è rappresentato non nella sua forma letteraria ma come componente della mescolanza linguistica menzionata.

Se però il bielorusso vive una fase discendente, il fattore linguistico resta comunque un aspetto fondamentale dell'identità bielorussa. Da un lato è già stata sottolineata la percezione negativa che quasi tutti hanno della lingua mista russa-bielorussa (trasjanka), dall'altro il bielorusso ha valenza simbolica. Pur non essendo la lingua della comunicazione quotidiana e nemmeno la prima lingua, e benchè in pochi affermino di aver una profonda conoscenza, o una conoscenza molto buona della stessa, questa viene spessissimo indicata come lingua materna.

3.2.3 FATTORI CHE COMPORTANO UNA RIDUZIONE DELL'USO DEL BIELORUSSO

Sulla base delle informazioni presentate viene spontaneo porsi la domanda per quale ragione i Bielorussi non parlano in bielorusso, rispondere non è affatto semplice, ma mi propongo di individuare alcune ipotetiche cause che hanno contribuito a rendere reale una situazione che per alcuni potrebbe apparire paradossale.

BIELORUSSO: LA CONOSCENZA DELLA LINGUA E LO STEREOTIPO DELLE CAMPAGNE

Secondo loffe una ridotta percentuale di popolazione è in grado di parlare in bielorusso e contesta i dati del 1989 e del 1999 secondo i quali circa il 10% della popolazione parla abitualmente il bielorusso ed una

⁵⁴¹Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg.71-72

⁵⁴²loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1017-1018

⁵⁴³Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 71-72

percentuale maggiore sarebbe in grado di parlarlo correntemente. Come si è visto, il dubbio è lecito ed effettivamente le indagini presentate mostrano come una frazione molto bassa della popolazione utilizzi il bielorusso per comunicare. Oltre a ciò nel suo articolo loffe afferma che circa il 50% dei Bielorussi è riluttante nel parlare bielorusso⁵⁴⁴. Questi è dell'opinione che il disagio sia dovuto anche dal fatto che i Bielorussi ritengono di non conoscere bene questa lingua. Data ipotesi trova riscontro nell'articolo di Hentschel e Kittel⁵⁴⁵. Intervistando i cittadini bielorussi e chiedendogli di autovalutare la propria conoscenza del bielorusso, gli autori sono arrivati ai seguenti esiti: in Bielorussia la percentuale di persone che ritiene di conoscere il russo ad un buon livello è significativamente superiore a quella che ritiene di conoscere il bielorusso allo stesso modo. In particolare, se il 16,34% dei rispondenti ha detto di conoscere "molto bene" la lingua russa, solo l'8,21% ha dato la medesima risposta in relazione al bielorusso, il rapporto è di 1:2. In questo frangente l'età non influisce in alcun modo⁵⁴⁶. Le altre risposte non mostrano lo stesso stacco fra russo e bielorusso.

L'incertezza in merito alla propria lingua è indubbiamente un punto a svantaggio per il bielorusso. Temendo di non conoscerlo a sufficienza molti preferiscono non utilizzarlo.

A tal proposito mi permetto inoltre di aggiungere una mia osservazione personale ed empirica: nel momento in cui qualcuno parla in bielorusso rischia di venir criticato dai russofoni non appena incorre in un errore; un ulteriore punto a svantaggio del bielorusso.

Altro argomento che potrebbe spiegare la riluttanza di molti a servirsi della lingua bielorussa è la questione dell'ambiente nel quale viene usato. Per spiegare meglio cosa intendo riporto una citazione tratta dall'articolo di loffe:

"To the changrin of all the "nationally conscious" Belarusian intellectuals, the actual frequency of use of standard Belarusian in everyday communication is low. Moreover, it has never been used en masse in Belarusian cities. Aleh Trusau, chairman of the Belarusian Language Society (populary know as TBM), pointed out that Belarusians did not "own" their cities for 200 years; ethinc Belarusians established their numerical majority only in the late 1950s" 547.

Da questa affermazione si possono trarre due deduzioni, la prima è che, come già discusso in precedenza, il bielorusso non viene usato da una larga parte della popolazione, la seconda è che per un lunghissimo periodo i Bielorussi non erano "proprietari" delle loro città. Tale aspetto, che avevo evidenziato anche discutendo della lingua materna/prima lingua/lingua della comunicazione quotidiana in città ed in campagna, riporta inevitabilmente l'attenzione sul fatto che il bielorusso è sempre stato associato ad un ambiente rurale, in contrapposizione all'ambiente cittadino più moderno e dinamico, nel quale trovano sede le élite culturali. Un punto di vista supportato da Zenk'ovič (citato da loffe), il quale ribadisce che lo scarso supporto da parte della popolazione bielorussa nei confronti della propria lingua madre è dovuto al fatto che questa viene percepita da molti come lingua "delle campagne". Cionondimeno viene fatto un parallelo interessante in rapporto ad altre lingue quali lituano, ceco e slovacco, lingue che "godevano" della stessa fama e quindi discreditate ma per le quali il pregiudizio venne poi superato, grazie anche ai rispettivi movimenti nazionali⁵⁴⁸.

Allo stesso modo durante il mio soggiorno a Minsk un conoscente mi ha riferito che sul posto di lavoro i colleghi lo guardavano quasi con disapprovazione quando utilizzava parole bielorusse invece che russe e sempre in supporto alla tesi dei preconcetti legati l'uso della lingua, nel suo articolo loffe riferisce

⁵⁴⁴loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1021

⁵⁴⁵Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси*

⁵⁴⁶Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg.72-73

⁵⁴⁷Ioffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1014

⁵⁴⁸loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1029

come Vadim Glinnik abbia affermato di sentir d'avere più affinità con un intellettuale moscovita che con un guidatore di camion che parla in bielorusso⁵⁴⁹. Questa affermazione mi ha colpito molto in quanto probabilmente un camionista bielorusso allo stesso modo si sentirà più affine ad un camionista ucraino, russo, serbo, piuttosto che alla maggior parte degli intellettuali dei Paesi nominati, e la ragione, più che linguistica, è forse da ricercare nella professione, nello stile di vita, nel tipo di problemi che queste categorie si trovano ad affrontare. E' possibile ipotizzare che se un'ampia cerchia di intellettuali, persone colte o figure di spicco della società bielorussa parlassero in bielorusso, l'affinità esisterebbe anche fra connazionali. A prescindere dalle mie riflessioni personali o dalla mia opinione, non credo di sbagliare nel dire che in Bielorussia i pregiudizi e gli stereotipi legati l'uso della lingua sono diffusi, persistenti e contribuiscono a legittimare ed incentivare l'attuale stato delle cose.

LA LINGUA NELL'ISTRUZIONE E NEGLI AMBIENTI LAVORATIVI

Un ulteriore sfaccettatura della questione linguistica è, a mio avviso, il tema della lingua d'insegnamento. Essendo il bielorusso lingua ufficiale, nel Paese esistono sia scuole nelle quale le materie vengono insegnate in bielorusso che scuole nelle quali si insegna in russo. Ioffe parla di come diverse scuole in lingua bielorussa aperte in un distretto vicino al confine lituano, dopo aver visto per anni un afflusso di studenti pari a quello delle scuole in russo, con il tempo hanno assistito ad una drastica diminuzione del numero di studenti, che preferivano quindi scuole russofone⁵⁵⁰. Fra le motivazioni vengono indicati: l'esempio dato dai politici che utilizzano esclusivamente la lingua russa, l'assenza di scuole di specializzazione e istituti superiori in lingua bielorussa, o il ridotto numero di corsi disponibili in lingua bielorussa. Se negli anni novanta si è avuto un revival della lingua bielorussa, questa è andata drasticamente perdendo terreno rispetto al russo a partire dall'entrata in vigore della lingua russa come lingua ufficiale. Per fornire una nuova spiegazione, anche se ipotetica, ai motivi che comportano un declino del bielorusso mi permetto di riepilogare alcuni punti già elencati: il russo viene parlato nelle città, è la lingua delle istituzioni pubbliche, del lavoro, apre la strada alla scalata sociale. La maggior parte dei corsi universitari di tutte le materie sono tenuti in lingua russa. A tutto questo aggiungo quanto riportato in relazione al bielorusso come lingua dai numerosi tratti in comune sia con il russo che con il polacco, aspetto che va tenuto in considerazione poiché, proprio in virtù di queste caratteristiche, per molte persone esiste l'elevato rischio di confondere lingue tanto vicine fra loro. Ma confondere russo e bielorusso significa parlare in trasjanka, fenomeno già discusso e associato, il più delle volte, ad un ambiente rurale e arretrato. Anche alla luce di questi due fattori è logico supporre che, onde evitare che i propri figli parlino in modo "inadeguato", molte famiglie preferiscano, ancora una volta, educarli in una sola lingua, scegliendo, per le ragioni già menzionate, il russo. Alcuni genitori temono che far studiare i propri figli in una scuola bielorussa rischi di crear loro confusione e li possa portare a non imparare bene nessuna delle due lingue⁵⁵¹.

Benchè il governo affermi che vi è equilibrio fra numero di scuole russe e scuole bielorusse, di fatto nelle grandi città queste sono molte poche, in bielorusso si insegna prevalentemente nei piccoli centri abitati e nelle zone di campagna⁵⁵². L'uso del bielorusso nelle scuole è un argomento di polemiche. Secondo loffe:

"The use of Belarusian of literary norm can hardly be high if one takes into account that, for example, in the late 1980s only 0,2% of secondary school students attended school with Belarusian as the language of instruction of the urban areas of the republic. In the countryside Belarusian-language schools are more widespread but, according to Stanislau Shushkevich, most of these de jure Belarusian school

⁵⁴⁹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1021

⁵⁵⁰loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1020

⁵⁵¹loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1034

⁵⁵² http://news.tut.by/society/193950.html

effectively teach in Russian⁵⁵³.

In base a quanto ho potuto osservare (non dispongo di dati statistici), il bielorusso come lingua di insegnamento resta prevalentemente legato a determinate sfere di studio, essenzialmente gli ambiti filologico (come filologia bielorussa) e storico (anche qui in misura ridotta). Secondo i media bielorussi tutti gli studenti di materie umanistiche (nello specifico appunto storia e filologia) parlano in bielorusso ed è crescente il numero di studenti di materie tecnico-scientifiche che lo utilizzano⁵⁵⁴. Queste ultime affermazioni si discostano grandemente dalla realtà, e non servono indagini per rendersene conto, basta entrare in una qualsiasi università.

Durante la mia permanenza in Bielorussia si sono svolti gli esami di stato delle scuole e aperte le iscrizioni alle università. I media (non governativi) hanno dato l'ennesimo allarme sul drastico ridursi del numero di studenti che danno l'esame di stato per la lingua bielorussa (in Bielorussia vi sono due varianti: l'esame di lingua russa e quello di lingua bielorussa). Secondo "Radyë Svaboda" nel 2016 solo il 22% degli studenti ha dato l'esame di lingua bielorussa, contro il 77% che ha dato lingua russa⁵⁵⁵. La polemica, evidentemente annuale, che ne è risultata ha riportato in ballo il tema della lingua, sottolineano per l'appunto come la mancanza di percorsi di laurea in lingua bielorussa penalizzi il bielorusso ed induca gli studenti a propendere per scuole in lingua russa, che forniranno quindi l'educazione nella medesima lingua degli istituti superiori, inoltre la quantità di scuole bielorussofone è inferiore rispetto a quelle russofone

Nonostante quanto discusso sul bielorusso come lingua di insegnamento, una legge del 1995 impone che ogni istituto superiore attivi dei corsi in lingua bielorussa, il TBM tenta di controllare che ogni istituto adempia a tale legge 557 .

Evidentemente fondamentale è l'ambito d'uso della lingua russa. Il russo, come accennato è la lingua usata in prevalenza per l'istruzione, la legislazione viene redatta in russo, le città sono russofone. Molte persone che nelle campagne parlano in bielorusso o in trasjanka, trasferendosi in città divengono russofone e questo perché il russo è la lingua che permette la scalata sociale. E' naturale, come evidenzia la Gapova, che un cittadino smetta di parlare in bielorusso se non è questa la lingua che gli ha permesso di far carriera, il miglioramento è arrivato grazie al russo, pertanto non vi è ragione di continuare a parlare la lingua che si usava prima⁵⁵⁸.

Un fattore aggiuntivo da cui non si può prescindere è anche il contesto di utilizzo del bielorusso e quello del russo in un'ottica più ampia, e cioè in rapporto alle prospettive, a livello internazionale, che queste lingue offrono. Al di fuori della Bielorussia, dove pure ricopre un ruolo marginale, il bielorusso non viene usato in nessun Paese. Non è quindi in grado di reggere il confronto con il russo, preferibile anche in virtù del fatto che questa lingua è rivolta ad un contesto linguistico, geografico, economico più ampio. Molti Bielorussi sentono di far parte di tale contesto russofono⁵⁵⁹.

LINGUA E RELIGIONE

Nella questione linguistica in Bielorussia gioca un ruolo fondamentale, per quanto la cosa potrebbe sembrare inaspettata, anche la fede religiosa. La maggior parte dei Bielorussi è cristiana ortodossa, la chiesa bielorussa fa capo al Patriarcato di Mosca. Attenendosi a quella che è la tradizione, in Bielorussia le funzioni religiose ortodosse vengono tenute in slavo ecclesiastico, creando quel senso di continuità col

⁵⁵³loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1014-1015

http://news.tut.by/society/432381.html

⁵⁵⁵ http://www.svaboda.org/a/27794588.html

⁵⁵⁶ http://nn.by/?c=ar&i=175895&lang=ru

⁵⁵⁷Ioffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1035

⁵⁵⁸Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 52-53

⁵⁵⁹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1034

passato ed unità fra i fedeli ortodossi a prescindere dalla nazionalità (a differenza, per esempio, della Chiesa Cattolica dopo il Concilio Vaticano II). Al di là dei servizi religiosi, in chiesa tutte le comunicazioni vengono date in lingua russa. Come evidenziato da Bekus: "The official language policy of the Russian Orthodox Church is unconditionally pro-Russian simply by acknowledging Belarus as an integral part of the Russian Orthodox tradition" ⁵⁶⁰. In alter parole il russo trova supporto anche presso questa istituzione religiosa.

LINGUA, POLITICA E DIRITTI

Di importanza notevole è anche il carattere politico, non slegato dall'aspetto educativo, che in Bielorussia può assumere la scelta linguistica. Il "significato politico" (se così si può dire in relazione ad una lingua) del bielorusso lo pone in una situazione delicata che non contribuisce alla sua diffusione.

Come evidenziato da Nelly Bekus:

"The issue of Belarusian language politics can be analysed across two different dimensions: as an element of nation-building strategy in post-Soviet Belarus; and as part of linguistic human rights discourse, which refers to legal, moral as well as emotional aspects of current Belarusian language legislation and practice" ⁵⁶¹.

A proposito dell'aspetto di "costruzione della nazione" mi trovo a riprendere il parallelo precedentemente citato in relazione ad altre piccole nazioni europee (Repubblica Ceca, Slovacchia, stati baltici), quali stati che fungono da modello per lo sviluppo che, secondo alcune correnti di pensiero, dovrebbe seguire anche la Bielorussia. Il paragone non ha solo carattere politico o economico, ma è scelto anche in virtù della specificità linguistica di questi stati. L'analogia che viene creata con la Bielorussia è che questa dovrebbe intraprendere un cammino simile. Il carattere "europeo" di questi Paesi, inseriti non solo geograficamente ma anche economicamente, culturalmente, politicamente in Europa, va quindi in primis a contrapporsi all'ideologia ufficiale che invece vede la Bielorussia inserita nel contesto del mondo russo, fungendo inoltre da giustificazione per quel tipo di politiche che vorrebbe la Bielorussia come stato in cui vige un'unica lingua (come sono monolingue la Repubblica Ceca, la Lituania o la Slovacchia)⁵⁶², i progetti che vedono le nazioni nominate a modello per la Bielorussia presuppongono cioè la creazione di uno stato monolingue, bielorussofono. L'identificazione fra lingua bielorussa-stato indipendente-Europa avvenne durante l'ultimo periodo sovietico, quando con la Perestrojka iniziarono ad evolversi i movimenti nazionalisti, e nell'ottica "anticomunista" dell'epoca si inseriva anche l'uso della lingua bielorussa come simbolo contro il potere in carica⁵⁶³.

Ne consegue che essere bielorussofoni viene associato all'idea di esser europei ed il bielorusso acquisisce un alto significato politico-culturale oltre che simbolico⁵⁶⁴. In relazione a tali fattori, l'identità linguistica diviene parte integrante dell'insieme di valori da mettere in campo ma, alla luce di quanto discusso, può assumere tratti assolutamente diversi e contrastanti fra loro a seconda di quale ambito si considera: Bielorussia come parte integrante della civiltà russa, oppure Bielorussia inserita in un contesto europeo, a seconda della scelta cambia la preferenza linguistica⁵⁶⁵.

Volendo trattare la questione linguistica dal punto di vista dei diritti umani, ancora una volta ci si trova di fronte un inaspettato vicolo cieco. Partendo dal presupposto che "a livello individuale (implica) che

⁵⁶⁰N. Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity of Post-Soviet Belarus, Journal of Ethnopolitics and Minority Issues in Europe, Vol. 13, No. 4, 2014; http://www.ecmi.de/fileadmin/downloads/publications/JEMIE/2014/Bekus.pdf pg.38

⁵⁶¹Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg.26

⁵⁶²Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 41

⁵⁶³Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 49

⁵⁶⁴Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 41/43

⁵⁶⁵Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 37-38

ognuno possa identificarsi positivamente con la propria lingua materna e venir rispettati dagli altri in questo" ⁵⁶⁶, ognuna delle parti dovrebbe approcciarsi alla scelta linguistica del prossimo in maniera neutrale e il governo o gli esponenti di classe dirigente/opposizione dovrebbero trattare in modo equo tanto i parlanti russo quanto i parlanti bielorusso. A seguito però delle precedenti mosse politiche e della storia del Paese, il problema della lingua divenne problema di "diritti umani" anche dal punto di vista dei russofoni, i quali si son ritenuti discriminati negli anni '90 a causa della bielorussificazione forzata ⁵⁶⁷. Questa posizione, che va a supportare la diffusione della lingua russa, viene in parte giustificata anche con una serie di concetti che, per quanto possano essere più o meno condivisibili, hanno comunque grande diffusione e presa sulle masse. Si evoca cioè la secolare "amicizia" fra russi e bielorussi, la vicinanza delle due lingue che farebbe del russo, per i Bielorussi, non una lingua straniera ma anzi lo renderebbe parte integrante della cultura di questo popolo ⁵⁶⁸. Da un lato è vero che oggi la cultura russa non viene percepita come "straniera", si è già detto e lo rivedrò ancora, la cultura russa è in effetti parte integrante del mondo culturale bielorusso. Senza dubbio la maggior parte degli intellettuali (non bielorussofoni) e figure politiche sono consci della rilevanza della lingua russa a livello culturale (e non solo), e di certo non desiderano perdere questa "ricchezza" ⁵⁶⁹.

Bisogna però tener presente che il ruolo che il russo ha acquisito nel mondo bielorusso non è un evento "naturale" ma, come sottolinea Bekus, il risultato di politiche di russificazione, adottate prima dall'Impero russo e poi dall'Unione Sovietica⁵⁷⁰. Tali politiche trovarono continuità a partire dal '95, quando il russo tornò ad essere lingua ufficiale. Essendo quindi che il russo viene considerato diritto umano ed è supportato dal governo che ne appoggiata la diffusione, il bielorusso iniziò ad essere percepito come lingua contro il governo, e, di conseguenza, reprimerne ed arginarne l'uso significa al contempo infierire contro i movimenti d'opposizione⁵⁷¹.

Se ne deduce che, nonostante gli sforzi di alcune persone, gruppi culturali, organizzazioni, volti a promuovere la lingua bielorussa, questa non abbia in effetti molto successo. Nel suo articolo loffe cita Zen'kovič, il quale sottolinea come già negli anni '80 la popolarità di giornali, riviste, libri, opere teatrali in lingua bielorussa era tanto bassa da esistere solamente grazie ai sussidi statali. I cittadini di questa repubblica spontaneamente sceglievano testi e spettacoli in lingua russa. Da un lato, una notevole percentuale della popolazione bielorussa ritiene che l'attuale situazione sia il risultato di una russificazione forzata (56,6%)⁵⁷², dall'altro malgradola lingua bielorussa abbia avuto un certo supporto da parte delle autorità sovietiche, non trovò e non trova tutt'ora sufficiente sostegno fra la popolazione ⁵⁷³e di conseguenza non riesce a divenire concorrenziale rispetto al russo. Il russo, che predomina in numerosi ambiti della società, viene assimilato alla lingua dello "stato", in contrapposizione al bielorusso, il cui campo d'azione risulta più ridotto ed associato a movimenti culturali e politici diversi da quella che è l'ideologia ufficiale.

⁵⁶⁶ Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 41-42, la traduzione è ad opera dell'autore del presente testo

⁵⁶⁷Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 42

⁵⁶⁸Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 38

⁵⁶⁹Bekus, *"Hybrid" Linguistic Identity,* pg. 44

⁵⁷⁰ Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 42

⁵⁷¹Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 42

⁵⁷²loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1021-1022

⁵⁷³loffe, Understanding Belarus: Questions of Language, pg. 1029

3.2.4 IL BIELORUSSO: CHI LO PARLA, SE SI VOLESSE PROMUOVERLO, L'ASPETTO IDENTITARIO

Per avere un quadro più completo sulla situazione della lingua bielorussa ritengo necessario tentare di soddisfare altri quesiti: se il bielorusso non è, nei fatti, la lingua dominante nel Paese, ma è comunque esistente, da chi viene parlato in prevalenza? Esistono altri aspetti legati alla lingua? Come si potrebbe favorirne lo sviluppo, se i Bielorussi lo desiderassero? E' un elemento necessario a definire l'identità bielorussa?

LINGUA E CULTURA

Il bielorusso viene utilizzato da una piccola fetta dell'intelligencija, che, in prevalenza, si occupa di filologia bielorussa oppure di storia. I filologi che studiano questa lingua capita che la utilizzino nella comunicazione quotidiana, ma esclusivamente fra loro, in quanto in situazioni ufficiali si usa il russo. E' chiaro inoltre che questi parlanti bielorusso non sono una larga fetta della popolazione. Ne consegue che la trasjanka, misto russo e bielorusso, è la lingua delle campagna e coloro che sono in grado di parlare correttamente il bielorusso standard, letterario, sono i rappresentanti delle élite culturali, o quanto meno della ristretta cerchia intellettuale non russofona.

BIELORUSSO COME SCELTA D'OPPOSIZIONE

Come notato da autori diversi, in Bielorussia la scelta di quale lingua parlare ha assunto carattere politico. Ritengo utile riportare quanto viene detto nella maggior parte dei casi ad uno straniero che arriva in Bielorussia per la prima volta: "in bielorusso parlano solo i nazionalisti e l'intelligencija". Quindi, o si è parte di una ristretta cerchia di intellettuali oppure l'uso del bielorusso assume connotazione politica. Prima di discutere il tema politico, vorrei aggiungere che, anche se è vero che fra molti parlanti bielorusso vi sono persone che non appoggiano o si oppongono al governo, non tutti sono politicamente attivi e soprattutto non tutti condividono tale visione delle cose. A mio avviso il fatto che tutti coloro che parlano bielorusso sono oppositori politici è uno stereotipo diffuso tanto in Bielorussia quanto in Occidente, e, dal mio punto di vista senza la pretesa di andare oltre il livello di opinione personale, risulta in effetti vantaggioso anche per il governo lasciar credere che tale sia la situazione al fine di continuare una precisa politica culturale, creare separazioni nette fra il "noi" e "loro".

Proseguendo sul tema, e al fine di portare un esempio, riporto un episodio che loffe ⁵⁷⁴ riferisce nel suo articolo. Un suo conoscente bielorusso nato e cresciuto in Polonia ha messo in allarme la polizia solo per l'essersi espresso in bielorusso. Fra gli episodi che mi sono stati riferiti c'era anche il caso di un giovane parlante bielorusso arrestato (poi rilasciato) a seguito di un alterco con il controllore di un treno per aver chiesto che gli venissero forniti i regolamenti ferroviari in lingua bielorussa. Parlando con conoscenti bielorussi di questo ho incontrato reazioni differenti, la maggior parte delle persone non politicamente attive ma parlanti bielorusso ritiene assurdo associare la lingua ad una qualche tendenza politica antigovernativa, alcuni la studiano con passione filologico-letteraria, per altri si tratta semplicemente della propria lingua.

D'altro canto un fondo di verità in questo c'è. Se il russo è la lingua in cui comunica lo stato, automaticamente il bielorusso diventa quella di chi è contro lo stato. Gli oppositori culturali e politici tendono a parlare bielorusso⁵⁷⁵. A questo proposito non si può però ignorare il fatto che anche fra le

⁵⁷⁴loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1032

⁵⁷⁵Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 26-27

correnti d'opposizione prende piede l'uso del russo⁵⁷⁶. La presa di posizione diviene ancor più forte se invece di usare le regole ortografiche stabilite nel '33 si ricorre alla standardizzazione di Taraškevič o all'uso dei caratteri latini⁵⁷⁷. Le ragioni che hanno portato a questa stretta correlazione fra politica e lingua sono legate alla storia di questo Paese e al ruolo che la lingua è venuta ad assumervi. Il problema avrebbe iniziato a formarsi durante gli anni '80 e più precisamente con la Perestrojka. Riflettendo sui movimenti nazionalisti che si diffusero in tutta l'Unione Sovietica, Elena Gapova afferma che questi fossero una legittimazione all'introduzione di un nuovo sistema economico basato sull'economia di mercato, e che i nazionalismi fungessero da giustificazione a queste nuove richieste. A trarre vantaggio dai nuovi cambiamenti sarebbero state le classi intellettuali che avrebbero quindi avuto l'occasione di porsi alla guida delle nazioni e acquisire potere, nel caso bielorusso il discorso si articolò sull'uso della lingua ⁵⁷⁸. La lingua infatti può essere rappresentativa dei rapporti di potere fra popolazioni di una nazione e fra nazioni, gli intellettuali bielorussi, riallacciandosi alla tradizione del Granducato Lituano dove il bielorusso antico era lingua ufficiale, compiono un atto politico trovando il fondamento per il prestigio della lingua bielorussa e la giustificazione per un progetto nazionale nel quale il bielorusso ricopra un determinato ruolo⁵⁷⁹.

Come si è visto, negli anni '90 la lingua divenne punto di scontro fra rappresentanti di fazioni opposte. Il FPB e le élite in carica durante i primi anni di indipendenza portarono avanti una politica di bielorussificazione che trovò oppositori fra la parte russofona del Paese. A seguito del peggioramento delle condizioni di vita dei Bielorussi e al conseguente calo di popolarità della classe dirigente, fazioni russofone con mire politiche sfruttarono l'occasione per contrastare le forze in carica, contestandone anche la politica linguistica. In questo contesto un ritorno al russo ed una campagna di "russificazione" non ha più, chiaramente, solo implicazioni filologico-linguistiche, non è esclusivamente legata ad un problema di diritti umani, ma diviene una vera quesitone politica. Bekus, citando altri autori, sottolinea però una differenza, concettuale più che fattuale dal mio punto di vista, rispetto all'attuale rapporto russo-bielorusso:

"During the Soviet period, "Russification" was an instrument for the "Sovietization" of cultural and public life, which after the period 1991-1995 the policy of Belarusian authorities was directed not so much at "Russification" as at "de-Belarusization", 'fighting against the national self-awareness of Belarusians as a factor that threatens the stability of the Lukashenka regime'. The policy of "Belarusization", with its emphasis on the Belarusian language, became a symbol of the ethno-linguistic national project which remained the major political alternative to the Lukashenka regime" ⁵⁸⁰.

E' chiaro però che nel momento in cui esiste questo tipo di associazione, alcune persone pur conoscendo il bielorusso evitano di parlarlo per non incorrere in inutili problemi.

Riflettendo su questo tema loffe presenta il seguente ragionamento: "as long as the 'beenefovets' (a member of the BPF) is a bad guy in the eyes of Lukashenka henchmen, he is a good guy for the opposition-minded. As a result speaking Belarusian has become chic among some Minsk intellectuals" ⁵⁸¹. Quanto riportato da loffe è da considerarsi verosimile, ma vorrei aggiungere che la situazione rispetto al 2003, anno in cui è stato steso l'articolo, è diventata più complessa e molti rinunciano al bielorusso in partenza.

BIELORUSSO E RELIGIONE

⁵⁷⁶Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* pg. 31

⁵⁷⁷Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* рg. 66

⁵⁷⁸Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* pg. 38-43

⁵⁷⁹Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* рд. 45

⁵⁸⁰ Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 34

⁵⁸¹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1033

Come si è visto nel paragrafo precedente, la Chiesa Ortodossa supporta la diffusione della lingua russa. Di contro la Chiesa Cattolica parla ai suoi fedeli nelle lingue nazionali, e tale politica viene applicata anche in Bielorussia. Bisogna rilevare che in Bielorussia vi è una significativa minoranza cattolica, pertanto la questione non riguarda poche persone isolate fra loro ma una fetta comunque rilevante della popolazione. Precedentemente in Bielorussia nelle chiese di religione cattolica si utilizzava il polacco. Questa pratica non è del tutto scomparsa, anche oggi il polacco viene usato durante la liturgia (vengono celebrate sia messe in bielorusso che in polacco). In passato la lingua polacca veniva automaticamente associata al cattolicesimo e secondo Bekus ancor oggi alcuni sacerdoti di origine polacca faticano a separare i concetti di "cattolico" e "polacco", ritenendo che molti Bielorussi siano in effetti Polacchi⁵⁸². A prescindere da questi aspetti, a partire dagli anni '80 venne formulata la politica di "bielorussificazione" della Chiesa Cattolica in Bielorusso ed oggi la Chiesa Cattolica promuove l'uso di questa lingua, utilizzandola nella celebrazione delle funzioni, nelle comunicazioni ai fedeli, nella redazione di libri, testi, giornali a carattere religioso⁵⁸³. Evidentemente si crea una frizione fra la politica della Chiesa Cattolica, che incentiva l'uso della lingua bielorussa, e la politica della Chiesa Ortodossa, che favorisce l'uso del russo.

SE SI VOLESSE FAVORIRE IL BIELORUSSO

Al di là di movimenti politici ed intellettuali, e supponendo che i Bielorussi lo desiderino, ci si potrebbe domandare in che modo si potrebbe favorire la diffusione e l'uso della lingua bielorussa. Secondo loffe la sola legislazione non può favorire lo sviluppo della lingua bielorussa, è necessaria l'iniziativa dal basso⁵⁸⁴. Questo punto è senza dubbio valido, è innegabile che le sole leggi non possano essere una soluzione al problema (a differenza di quanto si supponeva in epoca sovietica: esiste la legge, risolto il problema). D'altro canto chi promulga le leggi e le fa applicare non usa il bielorusso per svolgere le proprie mansioni, togliendo in questo modo il supporto statale al bielorusso che è indispensabile ma viene meno. Si rilevi inoltre che, come sottolineato dalla Gapova, le "stampe indipendenti" che vogliono utilizzare la lingua bielorussa sono in una posizione critica poiché le autorità ne ostacolano lo sviluppo e la diffusione sanzionandole in quanto "infrangono la legge sui mezzi di comunicazione di massa" (a volte con riferimento alle norme ortografiche) e la diffusione attraverso canali ufficiali viene loro preclusa⁵⁸⁵. A maggio 2016 Valentina Moroz, professore all'accademia del Ministero degli Interni, ha affermato che è necessario un programma di supporto in favore della lingua bielorussa da parte dello stato⁵⁸⁶, mentre a gennaio 2015 il ministro dell'istruzione aveva annunciato che storia della Bielorussia e geografia avrebbero dovuto essere insegnate in bielorusso⁵⁸⁷. Vi son quindi delle manifestazioni a favore della lingua bielorussa anche fra figure "ufficiali", resta da comprendere se tali propositi vengono poi concretizzati o meno.

A mio avviso, come è stato accennato in precedenza, il bielorusso potrebbe acquisire maggior prestigio fra la popolazione comune e non venir etichettato né come lingua delle campagne né come espressione di dissidenza politica se venisse utilizzato dalle figure pubbliche della società bielorussa, oltre che dai media, che sono quasi totalmente russofoni.

Senza dubbio la politica di bielorussificazione forzata ha fallito, ma Il fatto che una larga percentuale della popolazione (52%) si senta favorevole ad un'introduzione graduale della lingua

⁵⁸²Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 40

⁵⁸³ Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 39-40

⁵⁸⁴loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 1020

⁵⁸⁵Гапова, *О политической экономии «национального языка»*, pg. 30-31

⁵⁸⁶http://news.tut.by/society/495596.html

⁵⁸⁷ http://news.tut.by/society/432381.html

bielorussa⁵⁸⁸ evidenzia come, nonostante pregiudizi e preconcetti, il cittadino medio non sia ostile al bielorusso.

Una campagna in favore della lingua bielorussa del 2002 dava suggerimenti, insistenti ma non coercitivi, per promuovere l'uso del bielorusso. Veniva suggerito di scrivere cartoline, documenti, in bielorusso, salutare e altro ancora, senza minacciare o risultare aggressivo per i russofoni⁵⁸⁹. Suggerimenti simili vengono dati anche oggi per esempio su internet, dove si suggerisce di scegliere la lingua bielorussa quando si utilizzano macchine/strumenti che propongono la scelta della lingua (bancomat, siti internet, formulari per esempio).

Fra le organizzazioni volte a promuovere la lingua bielorussa troviamo: Tovarystva Belaruskaj Movy, il Gruppo Etnico, Nona Minova, Budźma. Vengono organizzati corsi gratuiti di lingua bielorussa, a volte su iniziativa di altre associazioni, ma si tratta di azioni spontanee che non sono sempre attive. In lingua bielorussa vengono stampati alcuni giornali fra cui "Наша Ніва". Sui social vi sono numerose pagine dedicate alla Belarus e alla lingua bielorussa, dalle quali è possibile scaricare materiale per imparare il bielorusso. Altri studiosi pensano che per favorire il bielorusso sarebbe necessario adottare il modello gallese.

A dispetto di tutto, quindi, esiste una parte attiva della popolazione che tenta di promuovere il bielorusso e chi desidera impararlo può trovare i mezzi per farlo.

Un'altra opzione che potrebbe far in modo che la percezione del bielorusso cambi, e quindi se non favorirne lo sviluppo perlomeno arginarne la scomparsa è la scelta di una terza variante⁵⁹⁰ proposta da Nelly Bekus: da parte di coloro che supportano l'unione della Bielorussia con l'Europa in contrasto con l'unione con la Russia, sarebbe necessaria un'apertura alla lingua russa, affinchè quella parte di popolazione russofona che non supporta il governa non debba sentirsi esclusa dalle tendenze politiche a causa della propria lingua di comunicazione. Al contempo il russo potrebbe rimanere parte integrante del panorama culturale di questo Paese, come in effetti è (personalmente trovo assurdo voler negare secoli di storia comune con la Russia), senza però che questa continui a detenere il ruolo esclusivo e preponderante che ha acquisito con il tempo. Come evidenziato dall'autrice, tale ipotesi non risolve il problema dell'uso del bielorusso in rapporto al russo in molte sfere pubbliche o private. Se è plausibile supporre che forse, epurato dal suo carattere politico, il bielorusso potrebbe svilupparsi più liberamente, bisogna anche considerare che vi sono già bielorussisti che sottolineano come anche l'opposizione porti avanti le proprie campagne in lingua russa, avrebbe cioè perso il mordente in qualità di simbolo di azione politica e mobilitazione sociale⁵⁹¹.

Di contro altri autori ritengono invece che è proprio il suo essere "lingua di protesta" che fornisce al bielorusso una chance di non scomparire e diventare, prima o poi, la lingua dei Bielorussi, ma ancora una volta, si cade in un circolo vizioso nel quale i successi di questa lingua sono inevitabilmente legati agli eventi politici del Paese⁵⁹².

LINGUA ED IDENTITA'

Come si è visto, la lingua bielorussa viene indicata come lingua materna in percentuale superiore alle altre varianti ed carica di valenza simbolica ed emozionale. Ma, pur possedendo tale connotazione, la lingua bielorussa viene considerata dai Bielorussi come elemento fondamentale per definire la loro identità? Se si considera l'alveo linguistico della Bielorussia, dove in passato convivevano bielorusso, russo, polacco ed yiddish, pare che la storia si ripeta. Prima del crollo dell'Impero zarista poteva accadere che un Bielorusso

⁵⁸⁸Ioffe, *Understanding Belarus*

⁵⁸⁹loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, pg. 102

⁵⁹⁰Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 44-45

⁵⁹¹Гапова, *О политической экономии «национального языка»,* pg. 31

⁵⁹²Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity, pg. 43

per motivi pratici, per migliorare la propria condizione economica e/o sociale utilizzasse anche un'altra lingua, verosimilmente il russo o il polacco. Alcuni autori ritengono che l'uso di una lingua straniera non implica necessariamente l'identificazione con il relativo popolo⁵⁹³.

Per tale ragione non sorprende il fatto che nella sua indagine loffe⁵⁹⁴ abbia rilevato come il 20% della popolazione bielorussa ritenga che non parlare la lingua bielorussa non vada a ledere quella che è la loro identità, mentre il 30% degli intervistati, pur non rispondendo in modo categorico alla domanda, è comunque più propensa a concordare con questa ipotesi. L'interpretazione dei dati è sempre complessa, e la valutazione delle medesime percentuali può variare da autore ad autore. A mio avviso quanto messo in luce da queste semplici cifre è in realtà significativo e rappresentativo della situazione bielorussa che talvolta appare indefinita. Riporto di seguito le cifre raccolte da loffe nel 2002 in una tabella che mi aiuterà a leggere i dati:

		11,7%	Non sa
Sì	23.3%	15%	Più si che no
No	20%	30%	Più no che sì

Vorrei evidenziare il fatto che nel momento in cui si vanno a considerare le risposte intermedie, il quadro muta significativamente. Chi propende per il sì rappresenta il 15% degli intervistati, cioè la metà di coloro che propendono per il no, che sono il 30% dei rispondenti. Volendo raggruppare in macrocategorie questi gruppi, si nota come ben il 50% (considerando assieme le risposte "No", oppure "Più no che sì") dei bielorussi che hanno preso parte all'indagine non ritenga particolarmente rilevante la questione linguistica. Vi è quindi un notevole sbilanciamento. Le persone sensibili alla questione sono il 37,3%. Da mio punto di vista tutto ciò implica che trovare un modo per rivitalizzare il bielorusso si presenti come una vera sfida non solo perché tale idioma non è conosciuto e parlato da molti per ragioni differenti, ma anche perché la maggioranza della popolazione non percepisce questo fatto come un problema.

Si è, dal mio punto di vista, di fronte ad un paradosso: la lingua ha valore simbolico ma non è ampiamente utilizzata. La diversità di tale stato dei fatti risulta anche dagli studi di Hentschel e Kittel.

I due studiosi tedeschi hanno posto alcuni quesiti che, oltre alla questione linguistica, sono importanti anche in relazione a quella che più in generale è la cultura bielorussa. Le frasi su cui i Bielorussi sono stati chiamati ad esprimere la loro opinione sono state:

- 1 Il russo deve diventare l'unica lingua statale
- 2 La cultura bielorussa viene conservata grazie alla lingua bielorussa
- 3 La lingua russa è una minaccia per la cultura russa
- 4 La mescolanza di russo e bielorusso è una minaccia per la cultura bielorussa⁵⁹⁵

I quesiti hanno trovato le seguenti risposte:

«Русский в качестве единственного государственного языка находит более или менее очевидную поддержку у 17,2% респондентов, 68,2% скорее или абсолютно не согласны с этим, при этом абсолютно несогласные респонденты образуют самую большую группу (49,3%). «нерешительные» составляют 14,3%. Таким образом, четко наблюдается желание институционального сохранения белорусского языка в качестве одного из государственных. С этим согласуются и ответы на высказывание (2): 75% респондентов согласны, что белорусская

⁵⁹⁴loffe, *Understandig Belarus: Belarusian identity,* pg. 1241

⁵⁹³Першай, *Тутэйшасць,* pg. 263

⁵⁹⁵Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg.74

культура сохраняется при помощи белорусского языка. С другой стороны, ни русский язык (3)(68,4%), ни смешанный язык (4) (65,2%) не рассматриваются большей частью опрошенных как угроза для белорусской культуры. В обоих случаях около трети опрошенных видят угрозу либо в русском (3) (29,0%), либо в смешанном языке (4) (30,5%).» 596

Si ripropone la contraddizione, pur non conoscendo e parlando la lingua bielorussa, la maggioranza dei Bielorussi non è disposta a rinunciarvi in favore del russo come unica lingua ufficiale, con rimando quindi a quanto detto sul valore simbolico della lingua. Oltre a questo gli autori evidenziano risultati inattesi proprio nella capitale, dove sono state riscontrate le percentuali più alte alle domande 3 e 4. I cittadini della capitale infatti hanno affermato nel 48,8% dei casi che la trasjanka è una minaccia alla cultura bielorussa, laddove la media totale si attesta al 29%, così come il russo viene ritenuto la principale minaccia dal 44,6% di questi, quando, ancora una volta, la media è del 29%; dove cioè il russo è lingua materna, prima lingua e lingua della comunicazione quotidiana⁵⁹⁷. Mi azzardo a supporre che nel luogo dove ormai il bielorusso non esiste quasi più, si è cominciato a percepire come questi non fosse un elemento negativo, ma un valore aggiunto alla cultura locale.

Oltre ai cittadini di Minsk l'altro gruppo che vede nel russo e nella trasjanka una minaccia per la cultura bielorussa sono coloro che utilizzano nel quotidiano il bielorusso.

Proseguendo con l'analisi della situazione linguistca, Hentschel e Kittel si chiedono se sia possibile essere bielorussi senza parlare in bielorusso. Ne è risultato che sì, per un'elevata percentuale di Blelorussi (83,7%) si può essere tali senza conoscere la lingua bielorussa. La risposta non dimostra variazioni indipendentemente da età, tipo di centro abitato, livello di istruzione degli intervistati. L'unico gruppo che si discosta dalla massa, ancora una volta, sono quelle persone che hanno indicato il bielorusso quale propria lingua della comunicazione quotidiana⁵⁹⁸.

Con riferimento ad altre situazioni linguistiche e culturali specifiche, loffe sostiene che la lingua non debba necessariamente essere l'elemento chiave che va a distinguere l'identità bielorussa da altre ⁵⁹⁹, nello specifico, data l'elevata assimilazione linguistica discussa, da quella russa. La scarsa rilevanza che i Bielorussi attribuiscono alla lingua bielorussa come costituente della propria identità, pur continuando a sentirsi di nazionalità bielorussa, è confermata anche da Naumenko, la quale ha rilevato come per i suoi concittadini la lingua non costituisca un elemento di unione, un collante per la popolazione, non sia cioè uno dei criteri principali di identificazione nazionale⁶⁰⁰.

A mio avviso quando si discute il tema della lingua in Bielarus si è di fronte ad una situazione paradossale: la maggior parte della popolazione non parla in bielorusso ma in trasjanka, che ha acquisito accezione negativa. La percentuale di coloro che utilizzano e hanno buona padronanza del bielorusso è ristretta. Vi è una forte propensione a ricorrere al russo e la società diviene sempre più russofona. La lingua russa prevale in settori diversi ed il bielorusso è utilizzato in ambienti ristretti. L'uso del bielorusso può esser legato a questioni politiche, il che rappresenta, a volte, un deterrente nei confronti dello stesso. I Bielorussi ritengono che la lingua bielorussa non sia un elemento fondamentale della propria identità, tuttavia non sono disposti a rinunciarvi a livello ufficiale e vi attribuiscono un elevato valore simbolico ed emozionale. Ad oggi i tentativi di promuovere il bielorusso non hanno avuto successo, anche se vi sono persone ed organizzazioni coinvolte nel favorirne lo sviluppo.

⁵⁹⁶Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* рд. 74

⁵⁹⁷Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg.75

⁵⁹⁸Хентшель, Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси,* pg. 75

⁵⁹⁹Ioffe, *Understandig Belarus: Belarusian identity,* pg. 1242

 $^{^{600}}$ Науменко, *Белорусская идентичность*, pg. 51, 133

4.0 RELIGIONE

Il fattore religioso è uno dei fattori che contribuisce a caratterizzare una società, il peso che la religione ha nella vita individuale e comunitaria di una nazione ne modifica le abitudini e le tradizioni ma è anche legata all'aspetto politico. Nel complesso, quindi, può rappresentare un importante elemento nella creazione dell'identità di un popolo. La Bielorussia, in qualità di membro dell'Unione Sovietica, ha conosciuto una fase durante la quale la religione ha visto ridurre il proprio ruolo e la propria attività nella società, nonostante questo ha continuato, seppur marginalmente, a farne parte ed ha avuto modo di conoscere una fase di risveglio con il crollo dell'URSS. La religione dominante è il cristianesimo, come per Russia ed Ucraina la maggior parte dei credenti aderisce all'ortodossia, le altre religioni maggiormente rappresentante sono il cattolicesimo, a cui aderisce una fetta rilevante della popolazione ed è diffuso in particolar modo nei territori occidentali, a seguire vi è la comunità protestante. Le altre minoranze religiose sono l'ebraismo, l'islamismo, e coloro che aderiscono ad altre confessioni, molte delle quali comparse in Bielorussia negli ultimi decenni. Poiché la grande maggioranza dei Bielorussi non atei è costituita da ortodossi e cattolici, che assieme costituiscono il 94% dei credenti⁶⁰¹, ritengo che proprio queste due correnti religiose abbiano contribuito maggiormente a delineare i tratti principali che caratterizzano questa società. Senza alcun dubbio anche protestanti, persone di religione ebraica ed islamica hanno dato il loro contributo e lasciato il segno nella società bielorussa. Forse la tolleranza religiosa che si rileva è esito proprio della lunga presenza di tutte queste fedi nei territori bielorussi. Tuttavia esaminare così tanti aspetti della storia della religione in Bielorussia richiede uno studio approfondito che non è possibile riassumere in poche pagine, pertanto ho scelto di concentrarmi solo sugli argomenti menzionati.

In questa sezione mi propongo di esporre i principali avvenimenti storici che delineano il percorso seguito dal cristianesimo ortodosso, cattolico, protestante in Bielorussia. Ho ritenuto utile fare un breve quadro storico suddiviso in tre parti: nella prima parlerò di ortodossia e cattolicesimo in quanto religioni più diffuse, costantemente in contatto e a volte in contrasto e/o competizione fra loro. Parlerò della Chiesa greco-cattolica che vide la luce proprio nei territori bielorussi ma che subì una brusca frenata nel corso dell'Ottocento, delineerò succintamente anche la storia del protestantesimo. Nel resto del capitolo tenterò di comprendere che cos'è la religione cristiana oggi, cioè come è vissuta la religiosità, quanto sono diffusi ortodossia e cattolicesimo cercando di capire quali sono i rapporti interreligiosi ed i rapporti stato-Chiesa/e in Bielorussia.

4.1.1 STORIA DELLE RELIGIONICATTOLICA ED ORTODOSSA

In questa parte ho deciso di trattare il cristianesimo ortodosso e cattolico assieme in quanto confessioni maggiormente diffuse, in passato come oggi, in Bielorussia, le cui storie sono strettamente intrecciate. Bisogna inoltre aggiungere che ognuna di queste storie è legata a quella di uno Stato confinante con la Bielorussia (confinante in questo momento, in passato potevano esser un unico Paese), vale a dire che la storia del cattolicesimo bielorusso è imprescindibilmente legata al cattolicesimo polacco, quella dell'ortodossia all'Ucraina e poi alla Russia, quella della Chiesa uniate è legata all'Ucraina ed alla Polonia (all'epoca Lega polacco-lituana). Per questo delineare in modo netto confini ed eventi è complesso, talvolta ho presupposto che gli avvenimenti svoltisi in Ucraina piuttosto che in Russia si siano automaticamente

⁶⁰¹Подготовлено на основании материалов Аппарата уполномоченного по делам религий и национальностей Республики Беларусь управлением информации Министерства иностранных дел Республики Беларусь, *Религия и конфессии в Республике Беларусь*, 2011,pg. 1

riflessi sulla Bielorussia, ad esempio quando il patriarcato di Mosca instaura la propria supremazia anche sulla Chiesa ortodossa ucraina. I quadri storici di protestantesimo e greco-cattolicesimo verranno trattati a parte.

X SECOLO

La storia del Cristianesimo in Bielorussia ha inizio nel X secolo d. C. La data di inizio tradizionale è il 988 d. C., come è noto anno nel quale il re Vladimir adottò il cristianesimo di rito orientale quale religione di stato della Rus' di Kiev. Le aree bielorusse, baltiche e slave in generale vennero convertite al cristianesimo più tardi rispetto, ad esempio, ai territori germanici, infatti ancora all'iniziodell'anno 1000 lamaggiorpartedegliSlavibalticieranopagani⁶⁰². La conversione di questi popoli comportò delle nuove difficoltà rispetto alla cristianizzazione di altri popoli. Wood evidenzia che, in contrapposizione a quanto accaduto con le popolazioni pagane germaniche, quelle slave e baltiche non erano state per lunghi periodi in contatto con la religione cristiana, inoltre, se i primi non possedevano templi e luoghi di culto, i secondi invece avevano diversi complessi di templi e esisteva una classe sacerdotale⁶⁰³. La conversione, cioè, si presentò più difficile, la religione pagana sopravvisse più a lungo che in altre zone, in particolare nei territori baltici dove i regnanti agli inizi del XIII secolo potevano esser ancora pagani; anche dopo la conversione di queste popolazioni molte tradizioni e superstizioni non cristiane vennero conservate per lungo tempo.

La diffusione della religione ortodossa sembra esser legata alla nascita delle prime entità statali, quali i principati di Polack e Turaŭ che figuravano come stati feudali inclusi nella Rus' di Kiev⁶⁰⁴. P. Lysenkoè dell'opinione che gli esarcati di Polock, Turaŭ e Tmutaranskaja vennero fondati negli anni successivi il battesimo della Rus' (probabilmente nel 992), sebbene secondo altre fonti l'esarcato di Turaŭ sarebbe stato fondato nel 1005⁶⁰⁵, ne consegue quindi che i primi centri ortodossi bielorussi risalgono alla fine del X secolo o al più tardi ai primi anni dell'XI. I territori bielorussi appaiono di rado nelle fonti antiche, come pure raramente si trovano testi scritti relativi la costruzione di chiese o monasteri, tuttavia la presenza della religione cristiana è testimoniata da indagini e ritrovamenti archeologicie successivamente dalla comparsa di edifici di carattere religioso⁶⁰⁶. I due regni più potenti erano quello di Polack e quello di Turaŭ, in particolare il primo si estendeva per oltre la metà degli attuali territori bielorussi⁶⁰⁷.

Nella seconda metà del X secolo le popolazioni polacche erano convertite al cristianesimo di rito latino, Roma aveva cioè ampliato la propria influenza in queste zone ⁶⁰⁸. N. Berend riporta come fra il X e il XV secolo si diffonda nei territori dell'Europa Orientale e Settentrionale anche la religione cristiana di rito latino interessando, fra i vari, i territori boemi, polacchi, quelli abitati dai Polabi, quelli baltici (cioè estoni, lettoni, lituani) ma anche quelli di danesi e scandinavi ⁶⁰⁹. Ne consegue che le due correnti cristiane, che solo dopo lo scisma si distingueranno come Chiesa cattolica e Chiesa ortodossa ma che potrei definire impropriamente tali, per semplificare la spiegazione, anche in periodi antecedenti il 1054, cominciarono pertanto ad interessare le aree abitate dai Bielorussi in periodi concomitanti.

La contemporanea diffusione tanto del cristianesimo ortodosso che del cristianesimo cattolico

⁶⁰² I. Wood, The northern frontier: Christianity face to face with paganism, in Christianity – early medieval Christianities c. 600- c. 1100, ed by T. Noble and J. Smith, Cambridge university press, Cambridge, 2008, pg. 244

⁶⁰³Wood, The northern frontier, pg. 243-244

⁶⁰⁴Чигринов, *Белорусскаяистория,* pg. 35

⁶⁰⁵Лысенко, *Принятие и распространение христианства,* pg. 53

⁶⁰⁶Лысенко, *Принятие и распространение христианства,* pg. 53-54

⁶⁰⁷Чигринов, *Белорусская история,* pg. 43

⁶⁰⁸Чигринов, *Белорусская история,* pg. 53

⁶⁰⁹N. Berend, *L'espansione nell'Est e nel Nord Europa* in *Storia del cristianesimo vol. II - L'età medievale,* Carrocci editore,Roma, 2015, pg. 265

comportarono sin dall'inizio una serie di frizioni interreligiose che assunsero toni più o meno accentuati a seconda del periodo storico.

XI SECOLO

I contatti fra popolazioni ortodosse e cattoliche potevano avvenire in modo differenti e per ragioni diverse.

Spesso la religione di un popolo è strettamente correlata a quella del proprio regnante, un evento simile sarebbe potuto avvenire nell'XI secolo. Fra i figli di Vladimir, colui che si convertì al cristianesimo e battezzò la Rus', vi era anche Svjatopolk che divenne poi sovrano di Turaŭ. In questa veste sposò la figlia del re polacco Bolesław che pare lo avesse convertito al cristianesimo occidentale. Svjatopolk venne poi imprigionato assieme alla moglie dallo stesso padre; successivamente, alla morte del padre, mantenne il potere sul principato di Turaŭ e divenne sovrano dei territori kieviani⁶¹⁰, tuttavia non pare che questi impose poi il rito latino nei territori slavi orientali. Fu lui a far uccidere i fratelli Gleb i Boris, che perirono quindi come martiri e vennero consacrati santi.

Un altro contatto fra cattolici e ortodossi si ebbe nelle aree baltiche. Il principato di Polack, che si configurò come uno dei principati più influenti dell'area ed aveva in questo periodo sottomesso parte delle popolazioni lituane, aveva i suoi interessi a nord e nord-ovest. In questa zona scorre il fiume Dvinache veniva controllato in gran parte, foce inculsa, dal principato stesso. Per quest'ultimo il fiume era di grande rilevanza in quanto arteria di collegamento fra Polack ed il mare; tuttavia i territori baltici erano anche meta ambita dai feudatari tedeschi, danesi e svedesi, che erano stati convertiti al cattolicesimo⁶¹¹. Nel 1184 i Tedeschi si insediarono sulle foci della Dvina, la presenza di esponenti cattolici nei territori baltici è da mettere in relazione all'attività missionaria, fra i quali Čigrinov ricorda un monaco tedesco di nome Mejnard che si rivolse al principe Vladimir Vseslavič chiedendo il permesso di predicare in queste aree, eventualmente accordatogli tanto per il principato di Polack quanto per i territori bielorussi in generale. Ai monaci seguirono mercanti, combattenti, ed altri esponenti del mondo mercantile e religioso⁶¹², aumentando quindi la presenza di una popolazione cattolica.

Un altro contatto, non proprio pacifico, fra popolazioni slave orientali, baltiche e cattolicesimo avvenne in seguito alle guerre intraprese dai crociati i quali, con l'intenzione di convertire i pagani ancora presenti in questi territori, si scontrarono con popolazioni diverse sia Balti che Slavi, nello specifico Bielorussi. Secondo alcuni autori i crociati furono particolarmente violenti nei confronti delle popolazioni locali, convertendoli al cattolicesimo con la forza e rivolgendosi sia alle popolazioni pagane che a quelle ortodosse⁶¹³. Dopo i crociati fu la volta di un altro ordine istitutito nei primi anni del XIII secolo con l'appoggio del Papa, quello dei portatori di spada, un ordine simile ai crociati a sua volta si rivolse alle popolazioni del territorio con l'obiettivo di cristianizzare i Balti⁶¹⁴.

XIII SECOLO

Anche nel Granducato di Lituania la storia del cristianesimo è caratterizzata da varie fasi durante le quali cattolicesimo ed ortodossia si alternano, almeno ai vertici, prima di assestarsi in modo definitivo. Nel 1246 il sovrano lituano Mìndaugas (che era pagano) siconvertì alla religione ortodossa e nel 1251 al cattolicesimo, due anni più tardi venne incoronato re del Granducato di Lituania con il benestare del Papa Innocenzo IV⁶¹⁵. Tuttavia la sua conversione non durò a lungo e non comportò la cristianizzazione della

⁶¹⁰Чигринов, *Белорусская история,* pg. 69-70

⁶¹¹Чигринов, *Белорусская история,* pg. 64

⁶¹²Чигринов, *Белорусская история,* pg. 64

⁶¹³Чигринов, *Белорусская история,* pg. 65

⁶¹⁴Чигринов, *Белорусская история,* pg. 65

⁶¹⁵П. Брыгадзін, *Гісторыя Беларусі ў кантэксце еўрапейскац цывілізацыі,* ДІКСТ БДУ, Мінск, 2015, pg. 51

popolazione, si ritornò alla religione precristina⁶¹⁶. A partire dal XIII secolo il Granducato di Lituania incorpora territori che in precedenza facevano parte della Rus' di Kiev, in questo modo vennero inclusi nel Paese anche popolazioni di religione cristiana ortodossa⁶¹⁷.

XIV SECOLO

Jagailo, gran principe del Granducato di Lituania, si convertì al cattolicesimo. Per il Granducato significò un importante cambiamento in quanto portò a delle modifiche nella situazione politico-sociale e legislativa del Paese. Nel 1386 sposò Edvige, principessa polacca, divenendo re della Polonia e gran principe del Granducato di Lituania con il nome di Władysław II (1386-1434). Il sovrano nel 1387 stabilì che i nobili e feudatari lituani che si fossero convertiti al cattolicesimo avrebbero goduto di maggiori diritti e libertà, potendo possedere ed amministrare senza restrizioni qualunque tipo di possedimenti, erano inoltre esentati da diversi doveri statali, di contro tali privilegi non vennero estesi alla nobiltà ortodossa e pagana, che venne privata di diversi diritti politici ed economici, data decisione instillò nella nobiltà esclusa sentimenti antipolacchi⁶¹⁸. La posizione della religione cattolica nel Granducato venne rafforzata anche dalla creazione di un episcopato cattolico a Vil'no (Vilinius), dall'elargizione di territori ai rappresentanti del clero e dal permesso di costruire chiese cattoliche sul territorio del Granducato, numerose furono le conversioni da parte dei nobili⁶¹⁹.

XV SECOLO

Una svolta decisiva alla politica religionsa del Granducato di Lituania la dettò un atto di carattere politico ma che ebbe rilevanti conseguenze anche sull'aspetto confessionale. Sotto il governo di Jagailo venne infatti stretta fra Granducato di Lituania e Polonia l'unione di Krevo, un'alleanza che causò lo scontento della szlachta ortodossa⁶²⁰. Conquestaunioneiconfinidelmondocattolicosispostanoadest, dalla Vistola al Dnepr⁶²¹, alla popolazione bielorussa venne lasciata la libertà di professare la fede ortodossa⁶²². Dal punto di vista confessionale l'unione comportò dei cambiamenti significativi, difatti prima di allora la maggioranza della popolazione era di fede ortodossa. Data la predominanza numerica la vita spirituale, culturale ed in parte politica del Paese era essenzialmente influenzata dall'ortodossia e collocava la Bielorussia entro i contesto del "commonwealth" ortodosso 623. Con la stipula dell'unione la fede cattolica, spesso identificata come "religione polacca" penetra nel Paese, il numero di cattolici aumentò così come il loro ruolo nella società. Secondo Čigrinov questo comportò da un lato che il popolo diventasse policonfessionale, dall'altro rafforzò le posizioni della classe dirigente cattolica e dei cattolici in generale, comportando oppressioni nei confronti degli ortodossi considerati "scismatici", da convertire alla "vera fede"624. L'unione venne mal accettata non solo dalla comunità ortodossa, ma anche dalla nobiltà che aveva conservato la fede pagana e desiderava mantenere una propria indipendenza⁶²⁵. Nel 1413 una decisione del sejm decretò che esclusivamente i feudatari cattolici godevano di diritti politici ed economici, impedendo pertanto agli ortodossi di eleggere il Granprincipe⁶²⁶.

⁶¹⁶ Berend, L'espansione nell'Est e nel Nord Europa, pg. 284

⁶¹⁷ Berend, L'espansione nell'Est e nel Nord Europa, pg. 284

⁶¹⁸Чигринов, *Белорусская история,* pg. 161

⁶¹⁹Чигринов, *Белорусская история,* pg. 162

⁶²⁰Брыгадзін, *Гісторыя Беларусі,* pg. 55

⁶²¹Чигринов, *Белорусская история,* pg. 156

⁶²²Чигринов, *Белорусская история,* pg. 157

⁶²³ Чигринов, *Белорусская история*, pg. 159

⁶²⁴Чигринов, *Белорусская история,* pg. 159

⁶²⁵Чигринов, *Белорусская история,* pg. 160

⁶²⁶Чигринов, *Белорусская история,* pg. 161-162

L'unione con la Polonia del 1413 non era in effetti la prima, e di fatto fece sì che il GDL riacquisisse alcuni diritti sull'autonomia a cui avrebbe dovuto rinunciare in base al precedente accordo; dal punto di vista religioso vennero riconfermarti i privilegi della nobiltà cattolica e gli ortodossi si trovarono esclusi dalla vita politica ed economica del Paese⁶²⁷.

Quando Jagajlo divenne re di Polonia, la carica di granprincipe lituano venne ricoperta (dopo un anno di governo di Kejstut) da Vytautas. Nel suo regno le posizioni dei nobili lituani di religione cattolica si rafforzarono mentre la nobiltà bielorussa, prevalentemente ortodossa, continuava ad essere esclusa dalle decisioni governative, le tensioni interne quindi continuarono a crescere ⁶²⁸. Alla morte di Vytautas il potere nel GDL sarebbe dovuto tornare a Jagajlo, tuttavia i principi di Lituania e della Rus' si riunirono e decisero all'unanimità che il trono sarebbe passato a Svidrigajlo Ol'gerdovič, fratello di Jagajlo, il quale ancor prima di divenire sovrano del GDL aveva manifestato il desiderio di creare uno stato lituano-russo indipendente dalla Polonia; ottenuta la carica iniziò a dare vita al progetto appoggiandosi alla nobiltà ortodossa (sebbene egli stesso fosse cattolico), ai cui esponenti conferì alti incarichi di governo, oltre a questo fece leva sull'insoddisfazione popolare e sul timore del progressivo diffondersi del cattolicesimo, percepito dalla componente ortodossa come rischio di esser polonizzati⁶²⁹. Iniziarono una serie di intrighi e conflitti interni al GDL che sfociarono in una guerra civile, a cui presero parte da un lato Svidrigajlo e dall'altro Sigismondo, fratello di Vytautas, il quale affermava di combattere per la fede cattolica contro Svidrigajlo, che avrebbe invece optato per uno "scisma" del Granducato; in quest'occasione il Papa Eugenio IV liberò i sudditi di Svidrigajlo dalla fedeltà al sovrano⁶³⁰. Quest'ultimo ebbe alcuni successi in battaglia, tuttavia il suo governo fu di breve durata. Nel 1432 Sigismondo, divenutogranprincipe di Lituania, approvò un documento nel quale i nobili bielorussi di fede ortodossa venivano equiparati, in alcuni ambiti, ai feudatari cattolici, sebbene fossero ancora esclusi dalla partecipazione alla radaper l'elezione del granprincipe⁶³¹. Dueannipiù tardialfinedi: "наши земли Литовские и Русские привести в порядок[...] чтобы между народами этих земель не было никакого разлада или ненужного урона[...] чтобы они горячо и настойчиво стремились к единению душ..." Sigismondo rinnovò gli antichi privilegi per tutta la nobiltà ponendo quasi sullo stesso piano Lituani e Rusini di tutto il principato, dico quasi perché le cariche più alte vennero comunque riservate ai cattolici⁶³². Successivamente Sigismondo perse parte dell'appoggio di cui godeva e venne sconfitto⁶³³.

Nel frattempo, nel corso delXV secolo, i contatti fra la Chiesa occidentale e quella orientale si ridussero notevolmente. La maggior parte dei conttatti fra Occidente ed Ortodossia avvenivano attraverso l'opera missionaria di sacerdoti occidentali, in particolare Gesuiti, la cui attività, sia religiosa che educativa e politica veniva condannata dalla controparte ortodossa come un'intrusione ⁶³⁴.

E' in questa fase che la Chiesa ortodossa russa acquisisce sempre maggiore indipendenza da Costantinopoli, venendo a ricoprire un ruolo sempre più importante nel mondo ortodosso, in questo periodo però i fedeli bielorussi ortodossi erano maggiormente soggetti all'influenza di Kiev piuttosto che di Mosca. Mureşan scrive che con l'elezione del metropolita di Mosca nel 1448 con Kiev che continuava a far

⁶²⁷Чигринов, *Белорусская история,* pg.187

⁶²⁸Чигринов, *Белорусская история,* pg.190-191

⁶²⁹Чигринов*, Белорусская история,* pg. 191

⁶³⁰Чигринов, *Белорусская история,* pg. 192

⁶³¹Чигринов, *Белорусская история,* pg. 193

⁶³²Чигринов, *Белорусская история,* pg. 193

⁶³³Чигринов, *Белорусская история,* pg.194

⁶³⁴Kitromilides, *Orthodoxy and the west: Reformation and Enlightment*, in *Christianity – Eastern Christianity,* ed by M. Angold, Cambridge university press, Cambridge, 2006, pg. 187

capo a Costantinopoli comportò, di fatto, la divisione della Chiesa russa in due grandi diocesi, quella moscovita e quella collocata nei territori polacco-lituani⁶³⁵.

XVI SECOLO

E' questo un secolo carico di avvenimenti di notevole rilevanza e riassumere in breve quanto avvenuto in questo periodo è assai complicato, per la Bielorussia (Granducato di Lituania, Lega polacco-lituana), dove storicamente convivevano cattolicesimo ed ortodossia, è il periodo della Riforma, della Controriforma, della nascita della Chiesa greco-cattolica, di vari eventi che, pur avendo origine in altre zone dell'ortodossia comunque si riflessero nella vita dei fedeli ortodossi di queste terre.

E' interessante notare che secondo Karskij già all'inizio del XVI secolo i Lituani che all'epoca governavano i territori ed i popoli bielorussi, avrebbero assunto oltre che la lingua di questi ultimi anche la fede ortodossa⁶³⁶. In base a questa affermazione, quindi, la nobiltà lituana che era stata convertita al cattolicesimo avrebbe, almeno in parte, cambiato la propria fede assumendo quella della maggioranza della popolazione.

Un passo verso l'equiparazione delle fedi cattolica ed ortodossa in Bielorussia venne fatto nel 1563 quando venne emanata una legge che ampliava sui feudatari bielorussi i diritti e i privilegi di cui godevano i nobili lituani, abolendo cioè la sezione delle precedenti normative che proibiva agli ortodossi di far parte del parlamento, in questo modo i comuni interessi economici e politici andarono a prevalere sull'aspetto religioso⁶³⁷ favorendo quindi la coesione interna della classe nobiliare.

Riforma e Controriforma furono senza ombra di dubbio due fenomeni che scossero l'intero mondo cristiano europeo, Crummey evidenzia come all'interno della Lega polacco-lituana i fedeli ortodossi non furono insensibili a tali movimenti. Nel periodo della Controriforma la situazione per la Chiesa ortodossa era differente in Russia rispetto che nella Lega Polacco-Lituana. Crummey sottolinea che in Russia l'ortodossia era l'unica variante della fede cristiana considerata legale, la Chiesa e il potere degli zar erano legati l'uno all'altra e veniva preservata la tradizione ortodossa slava⁶³⁸. Di contro nella Lega Polacco-Lituana le condizioni erano differenti e la Chiesa ortodossa si trovava a stretto contatto con le altre principali correnti del cristianesimo, vale a dire la Chiesa cattolica, la Chiesa protestante, in un contesto con una forte presenza ebraica⁶³⁹.

In Polonia il *sejm* proclamò la libertà di fede nel 1573, nonostante quindi in linea teorica ortodossia e cattolicesimo convivevano sullo stesso piano, nella pratica il governo adottava politiche differenti nei confronti delle due Chiese, inoltre la Chiesa cattolica si opponeva ai tentativi da parte dell'ortodossia di stabilire nuovi legami con Roma, il clero cattolico era dell'opitnione che l'unico modo per riunire le Chiese fosse la conversione da parte degli ortodossi⁶⁴⁰. Come riporta Dmitriev, il clero cattolico si opponeva con una certa decisione alla Chiesa ortodossa, infatti :"This hostility showed itself in later Polish Catholic writing and documents where Orthodox churches were called 'synagogues', and the Orthodox were denied the name of Christians. Unitl 1560, the Polish Catholic hierarchy insisted on rebaptizing Orthodox converts"⁶⁴¹. Se per un lungo periodo all'interno della Lega Polacco-Lituana le diverse religioni venivano di fatto tollerate, durante il regno di Sigismondo III la situazione cambiò, il governo, influenzato dalla Controriforma, si pose

⁶³⁵D. I. Mureşan, Le Chiese ortodosse sotto la giurisdizione del patriarcato ecumenico (1453-1780) in Storia del cristianesimo vol III – L'età moderna, Carrocci, Roma, 2015, pg. 74

⁶³⁶Карскій, *Бѣлорусская рѣчь,*рg. 9

⁶³⁷Чигринов, *Белорусская история,* pg. 202

⁶³⁸Crummey, *Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine*, pg. 302

⁶³⁹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 302

⁶⁴⁰Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 326

⁶⁴¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 326

l'obiettivo di riunire i cristiani entro un'unica fede, quella cattolica, convertendo quindi ortodossi e protestanti.

NellaLega polacco-lituana il clero cattolico puntava a diffondere la religione e convertire gli ortodossi, l'attività missionaria avveniva anche attraverso l'educazione, non sorprende pertanto che i Gesuiti abbiano fondato a Vilnius(Vilno) un'università nel 1569, mentre un'altra fu fondata a Jaroslav, ed il re Stefano I Báthory sebbene, per cause di forza maggiore, si mostrasse tollerante nei confronti dell'ortodossia, fece il possibile per promuovere il cattolicesimo⁶⁴². L'attività missionaria nei confronti degli ortodossi si rivelò di successo, durante la seconda metà del XVI secolo vennero create scuole nelle quali venivano educati i giovani ortodossi, anche la stampa collaborò nella diffusione del cattolicesimo; si convertirono anche membri della nobiltà e si tentò, senza successo, di introdurre il calendario gregoriano fra gli ortodossi⁶⁴³.

Anche la Chiesa ortodossa si fece più attiva, fra il 1560 ed il 1570 i magnate ortodossi promossero la pubblicazione di testi sacri o liturgici, di cui la Chiesa ortodossa necessitava, fra le figure che furono maggiormente attive in questo senso e che con più decisione si opposero alla stipula dell'unione di Brest troviamo Kostantin Ostroškij (Kostiatyn Ostrozsky). Quest'ultimo fu un vero militante dell'ortodossia, la sua residenza divenne centro di pubblicazione di testi e fondò una scuola; grazie a lui nel 1581 vide la luce la Bibbia di Ostroh, la prima versione stampata della Bibbia in slavo ecclesiastico⁶⁴⁴. Successivamente alcuni cittadini di fede ortodossa fondarono delle confraternite a Leopoli, con lo scopo di diffondere l'ortodossia attraverso la pubblicazione di testi e l'educazione; negli anni successivi date confraternite si diffusero in altri centri della Lega polacco-lituana fra cui Vilnius e Kiev⁶⁴⁵.

In Polonia contunuava ad esistere una mentropoli ortodossa⁶⁴⁶, per questo quando il patriarca ecumentico di CostantinopoliGeremia II negli anni '80 del XVI secolo andò in Europa allo scopo di risolvere varie questioni, nel corso del viaggio volle occuparsi anche della Chiesa ortodossa nell'Europa orientale. Mentre tornava da Mosca fece tappa in Polonia-Lituania e convocò un concilio a Vil'no - Vilnius (1589), l'obiettivo era far ordine negli affari della Chiesa rutena, è a questo scopo che nominò Mykhailo Rohoza quale nuovo metropolita; inoltre, mancando un'autorità ortodossa secolare, al fine di controbilanciare il potere espiscopale Geremia II conferì alle confraternite laiche delle competenze più ampie. Tuttavia il clero ruteno non fu soddisfatto della presenza del patriarca. Allo stesso tempo la nobiltà rutena, radicata soprattutto nella parte orientale del Paese, ed i ceti più elevati tentarono di risolvere il problema di inferiorità sociale dettato dalla loro confessione convertendosi al cattolicesimo o al protestantesimo, che all'epoca andava diffondendosi in tutta la Lega polacco-lituana⁶⁴⁷. Solo il principe Ostrogski, il grande etmano (generale) del regno, restò fedele all'ortodossia. E poiché la sua reazione apparve oscillante, la quasi totalità della gerarchia decise di interrompere l'attaccamento secolare dei ruteni al patriarcato di Costantinopoli⁶⁴⁸.

Pressappoco mentre nella Lega polacco-lituana prendeva piede l'idea della creazione della Chiesa greco-cattolica, il patriarca di Costantinopoli Geremia II si trovò a far fronte ad un altro evento di grande rilevanza. Nel 1589, mentre era in visita nella capitale russa, Geremia II dovette accettare di creare un nuovo patriarcato a Mosca. Sebbene, da un lato, si trattasse di un atto simbolico, essendo che la Chiesa russa era essenzialmente autonoma sin dal 1448 quando venne eletto metropolita Iona, dall'altro questo

⁶⁴²Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 327

⁶⁴³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 327

⁶⁴⁴Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 303

⁶⁴⁵Crummey, *Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine*, pg. 303

⁶⁴⁶Mureşan, *Le Chiese ortodosse*, pg. 82

⁶⁴⁷Mureşan, Le Chiese ortodosse, pg. 82

⁶⁴⁸Mureşan, Le Chiese ortodosse, pg. 82

fatto cambiò i rapporti fra la Chiesa greca e quella russa, la prima continuò ad esser percepita, per lungo tempo, quale ultimo arbitro all'interno del mondo ortodosso ma la seconda guadagnava sempre più potere e rilevanza, anche in virtù della propria "posizione particolare", dopo la caduta di Bisanzio Mosca si sentiva sempre più "primary guardian of true Christianity"⁶⁴⁹.

Intanto la Chiesa ortodossa nei territori polacco-lituani si decise a fare un passo storico riconoscendo l'autorità papale e permettendo che venisse stipulata l'unione di Brest, con la quale ebbe inizio la storia della Chiesa greco-cattolica. La Chiesa greco-cattolica sorse nel 1595-96 ma la sua nascita comportò lo scoppio di una guerra di religione in Ucraina e Bielorussia⁶⁵⁰.

Al contempo , la Chiesa ortodossa, cioè quella parte che non aveva aderito all'unione, doveva affrontare numerosi problemi quali il confronto diretto con il cattolicesimo in un Paese in cui il re era cattolico ed il progressivo avanzare dei movimenti della Riforma. In particolare quest'ultima influenzò molto le comunità ortodosse e proprio in questo panorama le confraternite ortodosse acquisirono un nuovo ruolo ed andarono assumendo tratti peculiari, svolgendo funzioni inconsuete se inserite nel contesto religioso ortodosso.

Dmitriev rileva che il protestantesimo ebbe un influsso notevole nell'ortodossia in Polonia-Lituania, da un lato data influenza si manifesta in testi sacri e sermoni, dall'altro queste influenze sono riscontrabili, in particolarefra il 1580 ed il 1640, nell'attività e nell'ideologia delle confraternite ortodosse; contribuirono al radicarsi di "elementi protestanti" nel mondo ortodosso anche il patriarca Joachim di Antiochia, il quale negli anni '80 del XVI secolo apportò una serie di riformedando vita a nuovi tipi di confraternite, successivamente le riforme vennero portate avanti da Geremia di Costantinopoli⁶⁵¹. Punto di partenza e modello da imitare fu la confraternita di Leopoli alla quale le altre erano sottomesse e sui cui membri il vescovo non aveva giurisdizione, vennero stabilite regole e obiettivi relativi la confraternita stessa a cui Joachim conferì anche: "the right to denounce all things contradictory to the law of Christ and to excommunicate all who would offen against it"⁶⁵². Di uno statuto simile fu dotata anche la confraternita di Vilnius, confermata dal patriarca Geremia nel 1588, confraternite simili sorsero negli anni seguenti in diverse città, a Krasny Stav, Rogatin, Brest, Gologory, Komarna, Bel'sk, Lublino, Galich, Mohileŭ ed altri posti ancora⁶⁵³.

Le confraternite modificarono il rapporto che esisteva fra il clero ed il mondo laico, assumendo prerogative che erano state esclusive del primo e presupponendo non tanto di esser dei protestanti in seno alla Chiesa ortodossa quanto più, in mancanza di un regno ortodosso, di aver reinterpretato la tradizionale sinfonia bizantina⁶⁵⁴. Tuttavia una serie di documenti prodotti dalle stesse confraternite mettono in luce motivi e caratteristiche che questi condividevano con i protestanti piuttosto che con il mondo ortodosso, un esempio è la rivendicazione della componente laica a governare Chiesa e clero, un punto che va contro la tradizionale concezione della Chiesa (tanto cattolica quanto ortodossa) e si avvicina alle posizioni protestanti che reclamavano una Chiesa che appartenesse ai fedeli; un altro esempio è un documento della confraternita di Lutsk nel quale si affermava che è responsabilità del mondo laico occuparsi della propria Chiesa allo stesso modo del clero con lo scopo di raggiungere la salvezza⁶⁵⁵. Fu anche notato, Dmitriev ricorda il caso di K. Sakovi che la Chiesa ortodossa veniva gestita in modo innaturale, contro natura, poiché non era il clero che guidava il popolo ma il contrario⁶⁵⁶.

⁶⁴⁹Crummey, *Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine*, pg. 305

⁶⁵⁰Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 330

⁶⁵¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 338

⁶⁵²Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 338

⁶⁵³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 338

⁶⁵⁴Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 339

⁶⁵⁵Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 339

⁶⁵⁶Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 339

Questo è inoltre il secolo della Riforma e del protestantesimo, in questo periodo la Polonia, "oasi" della Riforma, si presentava come Paese più tollerante sul piano religioso di altri stati europei⁶⁵⁷.

XVII SECOLO

Nel corso del XVII prosegue la contrapposizione fra ortodossia e cattolicesimo mentre il protestantesimo continua a giocare un ruolo fondamentale nel panorama religioso dell'Europa.

Cirillo Lucaris verso la fine del XVI si occupò di operare per la causa ortodossa nella Lega Polacco-Lituana, a tal scopo riorganizzò la scuola ortodossa di Vilnius e ne fondò un'altra a Leopoli riuscendo a sfuggire alle persecuzioni contro gli ortodossi del 1600, occasione nella quale l'esarca di Costantinopoli Nikephoros morì⁶⁵⁸.

Soprattutto dopo l'epoca dei Torbidi, si rafforzò sempre più la percezione che Mosca (e la Russia) quale ultimo regno cristiano (ortodosso) sulla terra godesse di una particolare benedizione divina e proprio in questa fase si evidenziò il ruolo dei patriarchi russi quali leader delle comunità; a questo proposito Crummey ricorda il patriarca Ermogene (1606-12), il quale usava lanciar appelli alla popolazione russa affinchè digiunassero secondo la tradizione ortodossa rifiutando compromessi con gli stranieri (da ricordare che l'epoca dei Torbidi è segnata anche dalla presenza polacca). I più importanti leader che seguirono furono Filarete (1619-34), Nikon (1652 to 1658/66) e loakim (1674-90), questi sfruttarono il loro ufficio per imprre le proprie convinzioni e priorità sulla Chiesa ortodossa 659.

La Chiesa ortodossa, di riflesso alle tendenze della Controriforma, percepì la necessità di rafforzare la propria posizione e purificare le proprie pratiche religiose. Crummey evidenzia che, tanto in Russia quanto in Ucraina (che all'epoca eraparte del GDL come i territori bielorussi, pertanto ritengo plausibile ritenere che questo discorso possa esser applicato anche alla Bielorussia) i vertici dell'ortodossia:

"...like their Roman Catholich counterparts [...](they) struggle to strenghten and purify the practice of the faith. In particular[...] the members of the hierarchy strove to increase their authority over the lower clergy and laity; to improve the educational standards of the clergy; to standardise and purify liturgical books and their use; and to discipline the devotional ractices and behaviour of their flocks⁶⁶⁰".

Nello stesso periodo nel quale la Chiesa ortodossa russa era in difficoltà anche a causa della situazione geopolitica, in Ucraina invece l'ortodossia si stava rafforzando anche grazie al contributo dei Cosacchi della Zaporižžja, tradizionalmente ortodossi questi difendenvano la loro religione nel contesto della Lega polacco-lituana, dove la situazione interreligiosa era tesa e complessa. L'occasione di agire si presentò nel 1620 quando il patriarca Teofane di Gerusalemme arrivò in Ucraina ed il leadr cosacco, l'etmano Petro Sahaidachny, ed i membri che appartenevano al clero ortodosso suggerirono di ripristinare la gerarchia ortodossa, essendo che i greco-cattolici occupavano tutte le diocesi⁶⁶¹. Iov Boresc'kij venne consacrato dal patriarca quale nuovo metropolitan della città di Kiev, vennero inoltre ordinate dei vescovi⁶⁶². In un primo periodo questa nuova gerarchia operò in modo illegale ed incoraggiò i fedeli ortodossi in Ucraina e in Bielorussia di resistere alle pressioni dei greco-cattolici ed opporsi alle espropriazioni delle chiese, la tensione andò però aumentando ed il culmine venne raggiunto nel 1623 chia quell'anno, a Vicebsk una folla di persone uccise Iosafat Kunsevič, vescovo uniate chiese.

⁶⁵⁷Mureşan, Le Chiese ortodosse, pg. 82

⁶⁵⁸ Kitromilides, *Orthodoxy and the west,* pg. 193-194

⁶⁵⁹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 305

⁶⁶⁰Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 303

⁶⁶¹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 305

⁶⁶²Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 305-306

⁶⁶³Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 306

⁶⁶⁴Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 306

La situazione fra ortodossi, cattolici e greco-cattolici migliorò in seguito alla morte di Sigismondo III, il suo successore infatti, Władysław IV, volle assicuarsi l'appoggio dei nobili ortodossi e nel 1632 riconobbe a questi il diritto ad una propria gerarchia ecclesiastica, venne tuttavia disconosciuta quella cheera già in carica e si decise di limitarne l'autorità a metà delle diocesi precedentemente presenti nel territorio della Lega⁶⁶⁵.

Una figura di grande rilevanza nella storia del cristianesimo est europeo è senza dubbio Pietro Moghila, archimandrita della Kievo-pečerska Lavra (o monastero delle grotte di Kiev)ed evenutalmente metropolita di Kiev (1632-47), godeva del supporto della nobiltà e del re e nel corso della sua vita si adoperò per riformare e far progredire la Chiesa ortodossa dando alla Chiesa ucraina un nuovo volto⁶⁶⁶. Moghila si impegnò per raggiungere una serie di obiettivi quali ristabilire la propria autorità sulla diocesi, sui vescovi, sui fedeli e sulle confraternite, mantenne il controllo sulla Lavra e lo assunse su altri monasteri con lo scopo di fornire i mezzi di sussistenza necessari alla sede metropolita, in sostanza la sua meta era ristabilire l'autorità della diocesi, e, come dice Crummey: "Re-establishing the authority of the metropolitan also meant rebuilding the traditional centre of Orthody in Rus, Kiev"667.

Conscio della differenza fra standard cattolici ed ortodossi, con l'intento di ovviare al problema Moghila, mentre era archimandrita, fondò una scuola che in un contesto e con un'impronta ortodossa avrebbe dovuto soddisfare i più alti standard di preparazione, all'epoca rappresentati dalle scuole e accademie dei Gesuiti⁶⁶⁸. Moghila mirava a creare un'élite ecclesiastica che potesse esser paragonata a quella uniate e cattolica e trovò il supporto delle confraternite, dei Cosacchi e del sovrano⁶⁶⁹. Come accennato i modelli seguiti erano quelli cattolici, pertanto nella scuola si prestava particolare attenzione allo studio delle lingue quali il latino, il polacco, il greco e lo slavo ecclesiastico, ci si dedicava alla poesia, alla retorica, alla filosofia secondo i modelli aristotelici, non fu permesso invece di insegnare la teologia; vennivano pubblicati libri ed in particolare la pečerska Lavra divenne un importante centro editoriale di testi liturgici⁶⁷⁰. Crummey riporta inoltre che Moghila introdusse alcuni elementi cattolici nell'ortodossia ucraina, l'influsso del cattolicesimo è percepibile nella teologia sacramentale, vennero poi aggiunte alcune pratiche e riti, di importanza secondaria e che tuttavia non avevano origini ortodosse bensì cattoliche ⁶⁷¹. Rappresentativa di tutto il lavoro di Moghila è la sua professione di fede ortodossa che trovò l'approvazione dei patriarchi orientali e restò in uso nella Chiesa ortodossa fino al XIX secolo⁶⁷².

Alla metà del XVII secolo la Russia acquisiva sempre più potere nell'Europa orientale e questo si ripercosse anche sul panorama religioso, la Guerra dei tredici anni (1654-67) fra Polonia e Russia comportò l'acquisizione di parte dei territori ucraini da parte di Mosca, conseguentemente l'Ucraina si trovò suddivisa: ad ovest del Dnieper era territorio della Lega polacco-lituana mentre ad est era territorio russo; l'esercito russo inoltre occupò la Bielorussia; il patriarca di Mosca non tardò a prendere il controllo delle diocesi che precedentemente erano sotto il controllo di Kiev⁶⁷³. Questo è anche il periodo di due figure rilevanti per la storia della Russia, da una parte infatti la guerra dei Tredici anni e la conquista di parte dell'Ucraina e dei territori bielorussi avvenne ad opera dello zar Aleksej Michailovič (1645-1676), il quale si impose sulla vita religiosa dei Russi, ritenendo che il potere temporale dovesse prevalere sulle gerarchie ecclesiastiche e condizionarne l'operato, in altre parola più che in precedenza (rispetto alla "sinfonia" della

⁶⁶⁵Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 306

⁶⁶⁶ Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 308

⁶⁶⁷Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 308-309

⁶⁶⁸Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 309

⁶⁶⁹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 309

⁶⁷⁰Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 309

⁶⁷¹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 310

⁶⁷²Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 310

⁶⁷³Crummey, *Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine,* pg. 312

tradizione ortodossa) l'autorità secolare andò a controllare quella spirituale⁶⁷⁴. Allo stesso tempo tanto i vertici secolari quanto quelli ecclesiastici percepirono la necessità di riformare la Chiesa ortodossa con maggiore attività di preghiera, celebrazione delle liturgia e maggiore rigore morale⁶⁷⁵. In dato contesto ebbe origine quel movimento di riforma dell'ortodossia guidato da Nikon che eventualmente comportò uno scisma all'interno della Chiesa stessa. Parte dei fedeli infatti rifiutarono la riforma, vennero considerati scismatici dal patriarca e, poiché mantennero le tradizioni fino ad allora applicate nella Chiesa russa, denominati "Vecchi credenti". Subendo persecuzioni molti preferirono trasferirsi nei terretori più remoti dell'Impero, altri emigrarono in altri Paesi⁶⁷⁶ fra cui la vicina Lega polacco-lituana. Come si è visto nell parte dedicata all'etnia, una delle ondate di Russi che andarono colonizzando i territori bielorussi fu proprio quella di Vecchi credenti in fuga dalla Russia. Nei territori bielorussi fondarono delle comunità che si integrarono con gli abitanti locali ma non si mescolarono ad essi. Nel frattempo in Ucraina si era assistiti nel 1648 alla rivolta guidata dal Cosacco Bohdan Chmel'nyc'kij che mise in mostra tutta la rabbia dei rivoltosi. Già dal 1657 inoltre la condizione della Chiesa ortodossa ucraina era "in bilico" da un lato il metropolita di Kiev risiedeva entro il territorio polacco-lituano, Mosca riconosceva un "vicario" della Chiesa ortodossa nella riva sinistra del Dniepr. Alcuni anni più tardi, e precisamente nel 1686 il patriarca loakim supportato dall'etmano Samoilovyč prese la decisione che Gedeon, vescovo di Lutsk e nuovo metropolita di Kiev, sarebbe passato dalla tradizionale alleanza con Costantinopoli ad una nuova alleanza con Mosca, Gedeon venne consacrato a Mosca ed in questo modo si pose fine ad una situazione di stallo, questi inoltre si impegnò in prima persona per difendere l'ortodossia in Ucraina⁶⁷⁷. Si tratta diun momento di svolta per la Chiesa ortodossa ucraina, come riporta Crummey:

"Although Gedeon had done his best to guarantee the preservation of the independent traditions of the metropolitan church of Kiev, the Russian hierarchy soon began to treat dioceses and parishes in Ukraine just like any others in the Russian Orthodox Church. And since then, the fates of the Orthodox churches in Ukraine and Russia have been inextricably linked, with profound consequences for both"⁶⁷⁸.

Ne consegue che tutti gli ortodossi che risiedevano nella Lega polacco-lituana vennero sottoposti all'autorità di Mosca.

Alcuni degli obiettivi che la Chiesa ortodossa condivideva con la Controriforma cattolica vennero raggiunti entro la fine delXVII secolo, ad esempio la gerarchia ecclesiastica aveva maggiore controllo sulle diocesi e sulle parrocchie, la liturgia era stata standardizzata e grazie alla collaborazione con le autorità secolari venivano garantiti la morale e l'ordine, oltre a ciò in Ucraina e Bielorussia erano state create delle scuole ed un sistema educativo⁶⁷⁹. Istituzionalmente tutti gli ortodossi di queste terre erano sottoposti al controllo del patriarcato di Mosca⁶⁸⁰. In questo quadro la Chiesa uniate sembrò godere di un particolare vantaggio, potendo attingere sia dalla tradizione ortodossa che da quella cattolica ed avendo stabilito la propria supremazia in alcuni territori dell'Europa orientale⁶⁸¹. I Vecchi credenti invece erano raccolti nelle loro comunità, presenti inoltre in Bielorussia.

XVIII SECOLO

⁶⁷⁴Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 312

⁶⁷⁵Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 313

⁶⁷⁶Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 322

⁶⁷⁷Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 323

⁶⁷⁸Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 323

⁶⁷⁹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 324 ⁶⁸⁰Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 324

⁶⁸¹Crummey, *Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine,* pg. 324

Per la Chiesa ortodossa russa un altro momento che segnò profondamente la sua storia furono le riforma apportate da Pietro I (1682-1725). Nel 1721 l'imperatore abolì il patriarcato e creò un santo sinodo che avrebbe governato la Chiesa, per i fedeli si trattò di cambiamenti di grande rilevanza⁶⁸². La Chiesa ortodossa preservò l'autonomia amministrativa, ma in molti erano contrari alle novità apportate da Pietro I, accusato per la sua decisione di separare il potere temporale da quello spirituale⁶⁸³. Pietro I, inoltre, espropriò i beni della Chiesa⁶⁸⁴. Con la propria riforma Pietro I ed i suoi collaboratori diedero inizio alla lotta contro la superstizione, tuttavia dato termine non possedeva una definizione precisa, potevano esser bollate come "superstizioni" anche pratiche correlate alla religione ortodossa quali "«слишком» набожная молитва, и «чересчур» строгая аскеза" o anche l'andar in chiesa con troppa frequenza 685. Dolbilov vede in queste misure dei precedenti che avevano avuto origine in Europa occidentale dopo il Concilio di Trento e che venivano identificate dalla Chiesa (cattolica) come interpretazioni e manifestazioni non corrette della dottrina religiosa, e sempre nello spirito post tridentino, l'obiettivo veniva identificato "ввыявлении и репрессии народных верований и в насаждении единой, под контрольной церкви конфессиональной идентичности"686. Ci volle del tempo prima che il sinodo creato da Pietro I fosse in grado di imporre la proria autorità e fosse capace di governare gli affari della Chiesa⁶⁸⁷, Crummey riporta che fu solo nel corso degli anni '40 che il sinodo iniziò ad imporsi sull'attività delle diocesi, anche grazie ad una maggiore standardizzazione delle procedure burocratiche, a campagne di "educazione religiosa" e all'adozione di misure punitive volte a reprimere la superstizioni⁶⁸⁸. Dolbilov però prosegue evidenziando che con la propria riforma Pietro I svolse quel lavoro di organizzazione della Chiesa e sua amministrazione anche in relazione all'attività pastorale, occupandosi cioè di questioni rilevanti ma che la stessa Chiesa ortodossa non era stata in grado di affrontare ⁶⁸⁹. Di contro tale significativo intervento statale nella sfera religiosa fece sì che il clero diventasse un mezzo con il quale far giungere le norme statali al popolo, uno strumento di controllo delle masse⁶⁹⁰. L'osservazionechefapoiDolbilov è: "Таковы истоки специфического симбиоза светской бюрократии и духовной власти (более сложного, чем предполагает модель одностороннего «огосударствления» церкви), обнаружившегося впоследствии в отношениях империи с неправославными верами"691. Chulos ritiene che la Chiesa ortodossa, già indebolita dallo scisma del 1666-67, non riuscì mai veramente a riprendersi dalla subordinazione al potere dello zar imposta da Pietro I⁶⁹². Riflettendo sulla politica dello stato russo nei confronti della Chiesa ortodossa e all'affermazione di Dolbilov in merito al fatto che data politica fosse (o volesse essere) applicata anche ad altre fedi presenti nei territori imperiali mi porta a chiedermi se questo non rappresentasse uno dei fattori di conflitto con l'istituzione della Chiesa cattolica che tradizionalmente obbediva alle indicazioni del papato e quindi potenzialmente "indipendente" dal volere del sovrano, oltre a questo un ruolo rilevante per quel che riguarda

_

⁶⁸²Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 324

⁶⁸³ S. Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia 1721-1917,* in *Christianity – Eastern Christianity,* ed. by M. Angold, Cambridge University Press, Cambridge, 2006, pg. 325

⁶⁸⁴Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 326

⁶⁸⁵М. Долбилов, Русский край, чужая вера: Этноконфессиональная политика империи в Литве и Белоруссии при Александре II, Новое литературное обозрение, Москва, 2010, pg. 45

⁶⁸⁶Долбилов, *Русский край, чужая вера*, pg. 45

Dixon, The Russian Orthodox Church in imperial Russia, pg. 327

⁶⁸⁸Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 327

⁶⁸⁹Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 46

⁶⁹⁰Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 46

⁶⁹¹Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 46

⁶⁹²C. Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917*, in *Christianity – Eastern Christianity*, ed. by M. Angold, Cambridge University Press, Cambridge, 2006, pg. 351

l'atteggiamento dei Romanov nei cofronti del cattolicesimo lo giocarono, nei secoli successivi, questioni politiche (la religione cattolica come caratterizzante dello stato polacco) e sviluppo di un nuovo tipo di ideologia ufficiale nel corso del XIX secolo.

Con l'imperatrice Elisabetta (1741-61) furono fatti dei tentativi per reprimere le comunità di scismatici che erano andate formandosi sotto il regno del padre⁶⁹³. Una fase successiva nella storia della Chiesa si ebbe sotto l'imperatrice Caterina II(1762-1796)⁶⁹⁴ la quale, combinando ragione di stato e spirito illuminista tentò un approccio più morbido nella conversione di scismatici e pagani, Crummey, per esempio, riporta che i musulmani delle terre meridionali vennero trattati con gentilezza, ai Vecchi credenti fu permesso di rientrare e furono esentati dall'obbligo di pagare una tassazione doppia a persona, inoltre nel 1785 venne confermato loro il diritto di eleggere ed essere eletti per cariche cittadine⁶⁹⁵.

Crummey rileva che i primi a sviluppare un approccio critico al sapere occidentale furono i vescovi ucraini nel corso degli anni '60 del XVIII secolo, e, nonostante gli Ucraini spesso figurassero fra le file dei sacerdoti e degli insegnanti russi grazie alla loro preparazione ed al fatto che la Russia fosse carente di queste figure, nei loro confronti esistevano alcuni pregiudizi legati, ad esempio, alla loro parlata; Mosca ad ogni modo non poteva rinunciare a queste persone, esigendo infatti che l'insegnamento nelle scuole ortodosse avvenisse in latino, il russo venne introdotto gradualmente solo dopo il 1808⁶⁹⁶.

Il XVIII secolo si rivela di grande rilevanza anche in relazione all'espansione dell'Impero che comportò l'acquisizione non solo di nuove terre ma anche di cittadini che confessavano una fede diversa. In questo contesto ci interessano le divisioni della Polonia (o meglio sarebbe dire della Lega polacco-lituana) che comportarono l'introduzione nel Paese di un rilevante numero di persone di fede cattolica.

XIX SECOLO

Il XIX secolo è un periodo denso di avvenimenti per la storia del cristianesimo orientale. Nei territori bielorussi vennero adottate diverse misure e si verificarono una serie di eventi storici e cambiamenti sociali che rendono questo momento della storia locale particolarmente interessane. Data la vastità dell'argomento non è possibile affrontare in modo approfondito ogni aspetto, tuttavia tenterò di accennare ad alcuni dei punti principali caratterizzanti questa fase della vita religiosa bielorussa.

Nel corso del XIX secolo e agli inizi del XX le frizioni interreligiose fra ortodossi e cattolici influenzarono la vita sociale e culturale della popolazione bielorussa, acuendosi in particolar modo nei momenti di crisi (per esempio dopo la rivolta polacca)⁶⁹⁷. Le tensioni interreligiose vennero causate tanto da questioni politiche quanto da azioni intraprese dalle autorità e da comportamenti e misure adottate dalle Chiese cattolica ed ortodossa. Questi fattori si intrecciano in tutti gli ambiti della società (religioso, politico, sociale, educativo) e produssero una situazione che, a mio avviso, non permise alla società di assumere un profilo definito, andando in ultima analisi a ripercuotersi anche nel secolo successivo.

Per far fronte alla situazione Caterina II, Paolo I e Alessandro I emanarono delle legge ed crearono degli organi volti a regolamentare e controllare le fedi non ortodosse⁶⁹⁸. Tuttavia è solamente con Alessandro I che si iniziò a sistematizzare la legislazione in merito la questione religiosa (spesso venivano adottate misure *ad hoc*)⁶⁹⁹. Nel 1810 vennecreatola "Direzione principale degli affari delle fedi straniere" (Главное управление духовных дел иностранных исповеданий – glavnoe upravlenije duchovnych del

⁶⁹³Dixon, The Russian Orthodox Church in imperial Russia, pg. 328

⁶⁹⁴Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 327

⁶⁹⁵Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 328

⁶⁹⁶Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 329

⁶⁹⁷ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 97

⁶⁹⁸Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 55

⁶⁹⁹Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 55

inostrannych ispovedanij) comeistituzioneautonoma con giurisdizione amministrativa nei confronti di diverse istituzioni religiose; per cattolici ed uniati già nel 1801 venne creato a San Pietroburgo il "Collegio spirituale romano-cattolico" (Римскокатолическая духовная коллегия — Rimskokatoličescakaja duchovnaja kollegija), nonostante questo contrastasse con il diritto canonico ed il Papa non autorizzò la creazione del Collegio chevenne pensato come analogo al Santo Sinodo utile anche controbilanciare l'autorità papale ed il potere personale dei vescovi sulle loro diocesi⁷⁰⁰. Successivamente la "gestione" dei greco-cattolici venne trasmessa ad un dipartimento specifico all'interno del Collegio (1805)⁷⁰¹. Cattolici e greco-cattolici nei loro dipartimenti venivano rappresentati dai metropoliti delle rispettive Chiesei quali fungevano da presidenti e dovevano confrontarsi con gli altri membri del Collegio, di cui faceva parte anche un procuratore laico. L'istituzione si occupava dello scioglimento dei matrimoni, dal sollevamento dagli ordini monastici, delle dispute legate alla proprietà all'interno della Chiesa, considerava le lagnanze a carico dei vescovi ed altro ancora⁷⁰². In pratica il Collegio adempiva sia funzione spirituale, religiosa, che amministrativa, pertanto, benchè inizialmente fosse stato inteso come organo religioso, con il tempo i suoi compiti divennero sempre meno definiti, a discrezione del presidente in carica. I continui rifiuti da parte del Papa di riconoscere questa istituzione ne danneggiarono lo status⁷⁰³.

Nel 1817 vemmecratoilMinisteroperlequestionireligioseedell'istruzione (Министерство духовных дел инародного просвещения), laDirezione principale degli affari delle fedi straniere divenne un dipartimento del Ministero, questo cambiamento ebbe svariate conseguenze tanto per l'ortodossia quanto per le altre fedi ma esaminare questi aspetti è molto complesso; quanto interessa di questo fatto è la creazione di un unico organo dedicato all'amministrazione (se così si può dire) di tutte le religioni (ortodossia esclusa) presenti nell'Impero⁷⁰⁴.

Il regno di Alessandro I (1801-25) viene descritto da Dixon come un periodo di antipatia verso quanto era straniero accompagnato da una crescita di misticismo⁷⁰⁵. Data avversione è forse fra le cause (probabilmente non l'unica) che portarono lo zar a bandire da San Pietroburgo e Mosca nel 1815 e dall'Impero nel 1820 l'ordine dei Gesuiti⁷⁰⁶, uno dei più militanti di sempre e questo certamente si ripercosse in maniera negativa sulla presenza cattolica nell'Impero in generale. Questo atteggiamento negativo nei confronti delle religioni non ortodosse e dei principi imperiali è risconstrabile anche in misure quali la soppressione della massoneria e delle società secrete e nella chiusura di missioni britanniche in Siberia nel corso degli anni '30 del XIX secolo⁷⁰⁷. Come riferisce Dixon: "No longer content to be first among equals in its own empure, the Russian Churrch wanted to dominate: but domination on its own terms prved an elusive goal'⁷⁰⁸. Dixon definisce il regno di Nicola I (1825-55), lo zar che guidò la Russia dopo Alessandro I, come: "a period of militant Orthodox regeneration marked by diocesan expansion and state-sponsored conversion campaigns"⁷⁰⁹. E' sotto il suo regno che venne coniato lo slogan "Ortodossia, Autocrazia e Nazionalità"⁷¹⁰, è quindi evidente che in questa fase la Chiesa ortodossa fu in grado di guadagnare notevole autorità fra la popolazione di tutto l'impero. Chulos mette in relazione questa scelta del sovrano con il generale interesse che in quel periodo tanto Russi quanto altre etnie dell'impero manifestavano nei

_

⁷⁰⁰Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 55-56

^{702&}lt;mark>Долбилов, *Русский край, чужая вера,* рд. 56</mark>

⁷⁰³Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 56

⁷⁰⁴Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 57

⁷⁰⁵Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 329

⁷⁰⁶Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia*, pg. 329-330

⁷⁰⁷Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 329-330

⁷⁰⁸Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 329-330

⁷⁰⁹Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 330

⁷¹⁰Chulos, Russian piety and culture from Peter the Great to 1917, pg. 349

confronti della propria lingua, del proprio folklore e della propria eredità religiosa, l'ortodossia era di conseguenza uno dei pilastri della monarchia⁷¹¹.

Con Alessandro I le autorità cambiarono anche il modo di vedere la religione e la vita religiosa. Per quel che concerne l'ortodossia, al popolo era richiesto un determinato modo di vivere la fede, e come scrive Dolbilov:

"Эта религиозность выводилась не столько из догматов, патристики или сознания истинности вероучения, сколько из ощущения статичной исконности, корневой устойчивости веры и ее взаимосвязи с монархией"⁷¹².

L'autore prosegue poi affermando che nel sistema creato da Uvarov, la Chiesa doveva contrapporsi al "fanatismo religioso", che poteva palesarsi come una manifestazione di religiosità eccessiva, la "defanatizzazione" della religione poteva anche manifestarsi con l'epurazione delle pratiche religiose⁷¹³. La "defanatizzazione" non riguardava solamente la comunità ortodossa ma toccava anche le altre fedi. Ad esempio per la fede ebraica si incentivò lo studio della Bibbia a discapito di quello del Talmud, ritenuto fonte di superstizioni; nei confronti degli uniati invece significava discreditare l'autorità papale ed epurare la liturgia da prestiti latini; Dolbilov scrive che: "В противоположность «фанатикам» лояльные престолу подданные должны были выказывать свою религиозность сдержанно, чинно и единообразно"⁷¹⁴.

La sollevazione polacca influenzò senza alcun dubbio il corso della storia nei territori Bielorussi. Questa scatenò una serie di eventi nei quali la parte polacca attaccò (più che altro verbalmente) gli ortodossi, conseguentemente anche gli ortodossi iniziarono ad attaccare i cattolici, incentivando anche la chiusura di diverse chiese cattoliche⁷¹⁵. Fu una guerra senza esclusione di colpi, nei quali entrambe le parti si abbassarono a comportamenti scorretti, l'articolo di Linkevič riporta attacchi, accuse, sotterfugi e comportamenti talvolta estremi degli stessi fedeli.La rivalità fra le più diffuse fedi presenti in Bielorussia, cattolicesimo ed ortodossia, e le loro mire a influenzare il più largo numero di persone non avevano solo implicazioni religiose, ma anche politiche⁷¹⁶. Da un lato infatti la Chiesa ortodossa sosteneva la politica di depolonizzazione e promuoveva l'unità panrussa, dall'altro la Chiesa cattolica supportava la ricostruzione della Lega polacco-lituana ed era favorevole all'influenza polacca⁷¹⁷. Religione cattolica e Polonia erano elementi posti su uno stesso piano, spesso in generale i cattolici venivano identificati come Polacchi, pertanto eliminare questa "nefasta" influenza divenne una delle priorità del governo.

Al fine di evitare che gli ortodossi subissero l'influenza dei cattolici, il clero vietò ai propri fedeli di frequentare le chiese cattoliche, inoltre un gran numero di libri di preghiere in polacco vennero requisiti e bruciati⁷¹⁸.

Un problema da risolvere era il passaggio da una religione all'altra. Si tratta di un tema complesso. Formalmente era vietato agli ortodossi convertirsi al cattolicesimo, tuttavia tendenze simili potevano manifestarsi. La "perdita dei fedeli" in favore della religione concorrente era una questione assai sentitoada parte di entrambe le Chiese, che assumeva poi ulteriore rilevanza quando il problema riguardava fedeli precedentemente appartenti alla Chiesa greco-cattolica⁷¹⁹. Particolare attenzione infatti venne rivolta ai

⁷¹¹ Chulos, Russian piety and culture from Peter the Great to 1917, pg. 349

⁷¹²Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 64

⁷¹³ Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 64

⁷¹⁴ Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 64

⁷¹⁵ В. Линкевич, Взаимоотношения католичества и православия в белорусских губерниях во второй половине XIX — начале XX в.,в Русском Сборнике — исследования по истории России, XII, Издательский дом РЕГНУМ, Москва, 2012, pg. 97-98

⁷¹⁶Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 96

⁷¹⁷Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* рд. 96

⁷¹⁸ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 98

⁷¹⁹Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* рд. 99

territori occidentali dove la Chiesa uniate venne formalmente "ricongiunta" a quella ortodossa nel 1839⁷²⁰. Come evidenziato da Dixon (ma riportato anche da altri autori), poiché le conversioni non erano volontarie ma spesso imposte, la popolazione abbandonava poi l'ortodossia per tornare alla propria fede, per tale ragione la fine della Chiesa uniate venne "celebrata" ancora nel 1875 e nel 1946⁷²¹. L'unione della Chiesa greco-cattolica a quella ortodossa causò un'ulteriore esacerbarsi dei rapporti fra cattolicesimo ed ortodossia. IlrapportodiuncommissariodipoliziadeldistrettodiSlonimriferiscechenelcorsodiunaprocessione si stavano per verificare degli scontri fra ortodossi e cattolici:

"Раньше соседние показателями католики (…)жили с православными очень миролюбиво, а в последнее время отношенияих до того обострились, что даже католики чуждаются, если православный войдет в дом католика"⁷²².

Nell'ambito della concorrenza fra Chiese va notato cheentrambe tentavano con ogni mezzo di impedire che i propri fedeli si convertissero e allo stesso tempo infondevano grande impegno per acquisirne di nuovi. Per mettere in pratica detti propositi ambedue ricorrevano anche a mezzi non legali per convertire nuovi adepti o impedire che adottassero l'altra religione, fra i sistemi adottati troviamo minacce, somministrazione dei sacramenti non rispettando le norme che regolavano i rapporti fra le due religioni, o, viceversa, rifiuto di somministrare i sacramenti ai convertiti, ricorso a sotterfugi amministrativi, conseguentemente non di rado una o l'altra parte finivano per rivolgersi alle autorità affinchè queste ponessero fine con mezzi legali alle ingiustizie⁷²³. Linkievič giustamente rileva che quando alla popolazione veniva imposto di convertirsi forzatamente all'una o all'altra fede, anche i rapporti fra fedeli delle due religioni tendeva a guastarsi e talvolta la resistenza della popolazione poteva manifestarsi anche in modo violento⁷²⁴.

Diversi autori hanno rilevato come le conversioni forzate si siano provate instabili e nel 1905, con la proclamazione dell'editto sulla tolleranza religiosa, molti neoconvertiti ortodossi fecero ritorno sui loro passi; Linkievič rileva anche un altro aspetto, vale a dire la psicologia della gente che tendenzialmente non era disposta a cambiare, pertanto sebbene alcuni avessero adottato la religione cristiana ortodossa, continuarono a praticare la religione cattolica, a pregare in polacco, talvolta rifiutandosi di rispettare le tradizioni ortodosse o tenando di tornare al cattolicesimo (sebbene la legge vietasse la conversione di un ortodosso al cattolicesimo, *n.d.a.*), la cosa avveniva con i convertiti in generale ed in particolare con coloro che prima dell'abolizione appartenevano alla Chiesa uniate, per questi comportamenti un cittadino poteva esser condotto dinanzi la corte di un tribunale⁷²⁵.

La politica di promozione dell'ortodossia, se così si può dire, venne applicata anche nei confronti degli Ebrei, che generalmente venivano battezzati quando reclutati dall'esercito, i battesimi forzati riguardarono anche le popolazioni allogene⁷²⁶ (da evidenziare che la percentuale di Ebrei nei territori bielorussi era estremamente elevata andando a costituire una grossa fetta della popolazione urbana). Sebbene nell'Ottocento la situazione volgesse in favore della Chiesa ortodossa, quest'ultima si sentiva minacciata dalle altre confessioni e fu sconcertata quando le autorità secolari smisero di supportarla come facevano in precedenza. E' molto probabile che fra le misure adottate dalle autorità e vissute dalla Chiesa ortodossa come un rifiuto da parte dello zar a sostenerla vi fu anche la decisione di Alessandro II di permettere matrimoni misti fra luterani ed ortodossi, sollevando i primi dall'obbligo di educare i propri figli

⁷²⁰Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia*, pg. 330

⁷²¹Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 330

 $^{^{722}}$ Линкевич, Взаимоотношения католичества $\,$ и православия, pg. 114 $\,$

⁷²³ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 101

⁷²⁴Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 102-103

 $^{^{725}}$ Линкевич, Взаимоотношения католичества $\,$ и православия, pg. 103 $\,$

⁷²⁶Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia*, pg. 330

all'ortodossia. Questa iniziativa fece si che nel periodo compreso fra il 1865 ed il 1874 dai 30 ai 40 mila Estoni e Lettoni adottarono la religione protestante⁷²⁷. Nonostante la Chiesa ortodossa facesse il possibile per controllare il popolo, non potè frenare un crescente numero di Russi dal convertirsi al protestantesimo⁷²⁸.

Al fine di promuovere l'ortodossia nei territori occidentali nel 1836 venne creata una diocesi a Riga e promossa la conversione di Estoni e Lettoni⁷²⁹. Come riporta Tereškovič l'ordossia "militante" comportò per la popolazione bielorussia dei cambiamenti che influirono sulla coscienza identitaria del popolo. Secondo questi la politica di "decattolizzazione" del territorio e della popolazione (l'autore parla di декатолизация – dekatolizacija) fu applicata in maniera efficiente, questi ricorda l'eliminazione dei monasteri cattolici, in Bielorussia ne restarono solo 3, la chiusura di chiese e cappelle cattoliche (circa 200), parte delle quali venne trasformata in chiese ortodosse, oltre che la costruzione di nuove chiese ortodosse⁷³⁰. Nonostante tutto la religione ortodossa continuava a godere di un ruolo privilegiato, lo testimoniato anche il fatto che in accordo con le norme dell'epoca, indipendentemente dalla confessione professata dalla popolazione, in ogni centro abitato con più di 1500 persone doveva obbligatoriamente esserci una chiesa ortodossa⁷³¹.

Scuola ed educazione furono un altro dei settori nei quali le due religioni entrarono in conflitto. La Chiesa ortodossa, al fine di rafforzare la sua posizione e accrescere la propria influenza in una società prevalentemente analfabeta, in accordo con quanto stabilito dal sinodo nel 1818-21, continuò la sua azione pastorale intensificando la propria attività di insegnamento⁷³². Il metropolita di Mosca Platon si concentrò in modo particolare sull'educazione del clero rendendola più efficiente e di qualità (andava cioè colmando quel distacco che ancora in questo secolo caratterizzava la preparazione dei sacerdoti cattolici, superiore rispetto a quella media dei sacerdoti ortodossi), scuole che un tempo insegnavano solo la grammatica divennero seminari di teologia ed il numero di studenti crebbe in maniera esponenziale⁷³³. I risultati non tardarono a farsi vedere, i sacerdoti risultarono molto più preparati, a tal proposito però Crummey evidenzia che la severità degli istituti di istruzione era brutale e lo studio svolto in lingua latina allontanava i sacerdoti dal popolo⁷³⁴. A seguito delle riforme che interessarono il resto del Paese anche le scuole ecclesiastiche vennero rimodernate nel periodo compreso fra il 1867 ed il 1869⁷³⁵. A prescindere da queste misure, fino al 1863 in Bielorussia la maggior parte delle strutture educative erano gestite dal clero cattolico, ma in seguito alla rivolta e alle misure successivamente adottate la situazione andò radicalmente cambiando e l'istruzione passò nelle mani della Chiesa ortodossa, fra i cui obiettivi dichiarati vi era appunto il rafforzamento della religione ortodossa⁷³⁶. Nelle scuole inoltre veniva insegnata la lingua russa⁷³⁷ (non veniva usata la lingua polacca – n.d.a.). L'esclusione della componente cattolica incentivò l'ostilità da parte degli stessi e la comparsa di scuole polacche clandestine⁷³⁸. Anche se non è possibile generalizzare in quanto vi erano eccezioni ed i bambini cattolici rappresentavano una percentuale, seppur contenuta, degli scolari bielorussi, il più delle volte i cattolici erano maldisposti nei confronti delle scuole ortodosse, talvolta

_

⁷²⁷Dixon, The Russian Orthodox Church in imperial Russia, pg. 331

⁷²⁸Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia*, pg. 345-46

⁷²⁹Dixon, The Russian Orthodox Church in imperial Russia, pg. 330

⁷³⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 134

⁷³¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 134

⁷³²Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia*, pg. 335

⁷³³Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 328

⁷³⁴Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia,* pg. 328

⁷³⁵Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 352

⁷³⁶ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 109

⁷³⁷ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 109-110

⁷³⁸ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 109/112

apertamente ostili⁷³⁹.

Alla fine del XIX secolo circa l'80% degli abitanti della Bielorussia era di fede ortodossa mentre i cattolici costituivano il 4,1% della popolazione⁷⁴⁰. I cattolici si trovavano principalmente nella parte orientale della Bielorussia, in particolare nei distretti di Ašmjany, Lida, Vaŭkavysk, nel primo erano il 72% della popolazione, negli altri il 55 e 52%⁷⁴¹, in queste aree quindi gli ortodossi erano in minoranza. I Bielorussi costituivano il più nutrito gruppo di cattolici (76%) oltre a loro erano cattolici i Polacchi, anche per quel che riguarda la fede ortodossa il gruppo etnico principale erano i Bielorussi (88%), gli altri gruppi etnici di fede ortodossa erano Russi ed Ucraini⁷⁴².

Le politiche adottate nel corso del XIX secolo comportarono una significativa riduzione del numero di cattolici, Tereškovič evidenzia che nel complesso, nell'intera Bielorussia, questi diminuì dal 17,9% al 13,5%, nelle aree orientali scese dal 4,1% al 3,0%, molto più evidente nelle aree occidentali (dal 35,5% al 28,6%) e sud-occidentali (nella Polesia orientale e centrale passò dal 9,2% al 4,4%, nella Polesia occidentale dal 7,6% al 5,5%)⁷⁴³. L'autore continua poi affermando che è difficile stabilire con precisione la quantità di persone che si convertirono dal cattolicesimo all'ortodossia , ma suppone che nel corso della seconda metà dell'Ottocento la comunità cattolica perse 280 mila rappresentanti⁷⁴⁴. A convertirsi non solo la classe contadina ed i ceti inferiori ma anche esponenti nobiliari, quali ad esempio i principi Radziviłł e Druckij-Ljubeckij, il passaggio all'ortodossia aveva due caratteristiche, da un lato manifestava la propria lealtà alle autorità, dall'altro, soprattutto nel caso dei meno abbienti, poteva esser questione di sopravvivenza⁷⁴⁵.

Sebbene nell'arco del XIX secolo venne chiaramente manifestata, da parte delle autorità russe, l'intenzione di convertire all'ortodossia la maggior quantità di popolazione possibile, e come si è visto i territori occidentali rappresentavanano uno degli obiettivi più importanti (contemporaneamente per l'esistenza della Chiesa greco-cattolica e della Polonia cattolica), il governo zarista non puntava, dice Tereškovič, alla completa eliminazione del cattolicesimo, ma tentava anche di separare due concetti che parevano particolarmente legati l'uno all'altro: la religione cattolica e la Polonia ⁷⁴⁶. La Polonia per lungo tempo rappresentò un tema spinoso nella politica zarista e per lungoconsiderata un elemento sospetto e destabilizzante.

Traduco liberamente quanto riporta Tereškovič, il quale scrive che nel 1868 in Bielorussia (per esempio a Lepel' o Novahrudak) a numerosi intermediari di fede cattolica venne imposto di combattere contro la "piaga polacca" "strappando i cattolici Russi dalle mani dei Polacchi", l'anno successivo il governo chiarì alle autorità bielorusse che non bisognava considerare come Polacchi tutti i cattolici, appartenevano a questa etnia solamente le persone che, nate in determinate aree, avevano assimilato la nazionalità polacca⁷⁴⁷. In sostanza le autorità tentavano di dividere l'aspetto religioso da quello identitario (a mio avviso non riuscendo nell'impresa considerata la confusione identitaria di fronte alla quale si trovarono davanti i Tedeschi quando penetrarono in Bielorussia nel corso del primo conflitto mondiale). Successivamente venne dapprima concesso l'utilizzo della lingua russa per la celebrazione delle liturgie cattoliche,in seguito imposto l'uso della "lingua materna" per lo svolgimento delle funzioni; chiaramente si riteneva che il russo fosse la lingua materna dei Bielorussi ma non si escludeva la possibilità ri ricorrere al bielorusso

⁷³⁹Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 112-113

⁷⁴⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 93-94

⁷⁴¹Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 94

⁷⁴²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 149

⁷⁴³Терешкович, *ЭтническаяисторияБеларуси*, pg. 135

⁷⁴⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 135-136

⁷⁴⁵Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 135-136

⁷⁴⁶Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 136

⁷⁴⁷Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 136-137

(naturalmente né l'uno né l'altro vennero impiegati per lungo tempo) 748. Ad ogni modo l'amministrazione russa, pur mirando a minare la posizione dei Polacchi nell'Impero, trasmise un messaggio importante, vale a dire che: "католики могут быть белорусами и это не только нормально, но и предпочтительно", "preferibile" è in riferimento all'opzione di essere Polacchi e cattolici; come aggiunge l'autore, dichiararsi Bielorussi piuttosto che Polacchi permetteva di evitare discriminazioni⁷⁴⁹. Tuttavia la pressione sulla parte cattolica della popolazione ebbe anche delle conseguenze sulla formazione dell'identità nazionale. Data la situazione politica un Bielorusso si trovava nella situazione di dover scegliere, fra le varianti possibili vi erano l'opzione prorussa sulla base del ragionamento "Bielorussi significa Russi", e questo permetteva ad un cattolico di vivere abbastanza tranquillamente quasi senza venir discriminati, tuttavia l'ipotesi di un Russo di fede cattolica pareva quasi contradditoria, richiedendo quindi una conversione all'ortodossia, che però veniva percepita dalla comunità cattolica come il rinnegamento della propria fede; la variante nazionale bielorussa era ancora ad uno stadio troppo primitivo per esser recepita dalle masse; infine la scelta di definirsi Polacco era scomoda quando non pericolosa e poteva esser un modo per manifestare la propria contrarietà al regime o la volontà di combattere lo stesso, solitamente era scelta solo figure che potevano permettersi, per condizioni economiche e sociali, di manifestare tale identificazione etnica, ad esempio i grandi proprietari terrieri, oppure da coloro certi di godere dell'appoggio di questi ultimi⁷⁵⁰.

Linkevič esprime un'osservazione che secondo me aiuta a comprendere come il fattore confessionale e la specifica situazione della Bielorussia nel XIX e inizio XX secolo abbiano contribuito o, se così si può dire, non contribuito alla delineazione dell'identità bielorussa attuale è: "Раскол народа Белой Руси по религиозному принципу в условиях, когда вероисповедание зачастую отождествлялось с национальной принадлежностью, отрицательно сказался на формировании национального самосознания белорусов, а также препятствовал политической и духовной консолидации белорусского народа"⁷⁵¹.

XXSECOLO

Anche il XX secolo si configure come un periodo denso di avvenimenti. Tuttavia in questa sede non tratterò la situazione religiosa durante il periodo sovietico in quantoin Bielorussia si innescarono una serie di meccanismi comuni al resto dell'Unione Sovietica, argomento interessante ma che meriterebbe uno studio dedicato.

Negli ultimi anni del suo regno Alessandro II non garantì più alla Chiesa ortodossa lo stesso appoggio fornito in precedenza, dando pertanto a molti la possibilità di convertirsi al protestantesimo. L'editto emanato nel 1905 sulla *veroterpimost'* (tolleranza religiosa – веротерпимость), che permetteva di praticare pubblicamente la propria fede senza timore di esser perseguitati⁷⁵², venne recepito da molti sacerdoti ortodossi, che temevano la rivalità delle altre religioni, in modo negativo. Per i territori occidentali questo significò numerose conversioni al cattolicesimo⁷⁵³. Bisogna anche aggiungere che, come nota Tereškovič, le conversioni di massa forzate, fatte per migliorare la propria condizione economica o per trarre altri vantaggi, si dimostrarono instabili, difatti, seppur non nelle cifre che caratterizzarono il passaggio dal cattolicesimo all'ortodossia, venuti meno i presupposti che avevano portato molte persone ad adottare la

⁷⁴⁸Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 136-137

⁷⁴⁹Терешкович, *Этническая история Беларуси*, pg. 136-137

⁷⁵⁰Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 138

⁷⁵¹ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 118

⁷⁵²Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 365

⁷⁵³Dixon, The Russian Orthodox Church in imperial Russia, pg. 346

religione ortodossa, vi furono numerose conversioni in senso opposto, vale a dire dall'ortodossia al cattolicesimo, con una parziale "ricattolizzazione" dell'area⁷⁵⁴.

L'editto del 1905 dette al popolo la possibilità di convertirsi dall'ortodossia al cattolicesimo, tuttavia sia da parte di cattolici che da parte di protestanti spesso le norme di conversione non venivano rispettate, il clero di entrambe le correnti del cristianesimo ostacolavano il passaggio da una religione all'altra, talvolta con mezzi illegali⁷⁵⁵.

Un ulteriore ambito di scontro era dato dalla stipula di matrimoni interreligiosi, il loro numero è variabile a seconda del territorio, erano più frequenti nelle città e più rari nei piccoli centri abitati ed in campagna, il loro numero risulta più elevato nelle aree a maggior concentrazione cattolica⁷⁵⁶.

In base alla legge, tutti i matrimoni fra cattolici ed ortodossi venivano celebrati secondo il rito ortodosso⁷⁵⁷, il matrimonio misto era visto dalle autorità in modo particolarmente negativo quando ad esserne coinvolto era un funzionario statale⁷⁵⁸. Il matrimonio misto prevedeva che uno dei membri della famiglia si convertisse ed il clero vedeva in questo un modo per ampliare la base di fedeli, pertanto adottava le misure necessarie per far sì che questo avvenisse⁷⁵⁹. Poiché prima del 1905 era proibito agli ortodossi adottare la fede cattolica ed i figli nati dal matrimonio misto dovevano obbligatoriamente esser educati alla fede ortodossa, la cosa costituiva una "minaccia" soprattutto per i cattolici, non sorprende che il clero cattolico vedesse molto negativamente i matrimoni interreligiosi⁷⁶⁰. Al fine di evitarli potevano ricorrere a mezzi poco legittimi. L'editto però cambiò la situazione ed anche per questo i matrimoni misti, già malvisti in precedenza, vennero recepiti ancor più sfavorevolmente dal clero ortodosso che nel 1913 arrivarono a proibirli, ritenendo che fosse un sistema dei cattolici per trascinare nella loro eresia gli ortodossi⁷⁶¹.

AquestopropositoTereškovič aggiunge:

"Самое главное, на наш взгляд, формирование ситуации нестабильности, точнее, пластичности идентичности, в том числе таких ее базовых (в условиях до- или преднационального общества) характеристик, как конфессиональная идентичность. В равной степени это стало относится и к идентичности этнической, а в последствии, и национальной"⁷⁶².

In pratica lo storico rileva che per la popolazione bielorussa l'aspetto confessionale era, alla fine del XIX e inizio del XX secolo, elemento suscettibile di modifiche, non necessariamente statico e poteva piegarsi alle condizioni economico-politiche, l'autore descrive l'identità bielorussa usando il termine plastičnost'(plasticità, elasticità), questo mi ha ricordato un'altra espressione usata da Manaev e che ho citato nella sezione dedicata all'aspetto etnico, il quale, parlando dei Bielorussi, ha utilizzato i termini gibkost' e mobil'nost⁷⁶³'; pur parlando di epoche e di aspetti differenti entrambi gli autori evidenziano come sia tipico dei Bielorussi la capacità di adattarsi alle condizioni che si trovano ad affrontare, modificando stile di vita, aspetti culturali o religiosi quando la cosa si renda necessaria (essenzialmente per questioni economiche e/o politiche).

Il 1905 sarebbe stato anche l'anno in cui, secondo le promesse di Nicola II, si sarebbe dovuto radunare un concilio ecclesiastico, il primo dopo due secoli, pertanto tutti i membri del mondo ecclesiastico

⁷⁵⁴Терешкович, *Этническая история Беларуси,* рд. 136

⁷⁵⁵ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 104

⁷⁵⁶Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 104-105

⁷⁵⁷ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 105

 $^{^{758}}$ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия*, pg. 106

⁷⁵⁹ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 106

⁷⁶⁰Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 107-108

⁷⁶¹ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 107

⁷⁶²Терешкович, *Этническая история Беларуси,* pg. 136

⁷⁶³Манаев, Особенности современной белорусской идентичности, pg.50

entrarono in fermento preparandosi all'evento; tuttavia le crisi che si susseguirono nell'Impero russo non permisero che il concilio avesse luogo se non dopo l'abdicazione dello zar nel 1917, durante il periodo del governo provvisorio⁷⁶⁴. In un primo momento parve che la situazione fosse favorevole alla Chiesa ortodossa, ma l'arrivo al potere dei bolscevichi cambiò le carte in tavola⁷⁶⁵, ed ebbe così inizio un periodo, quello sovietico, che fu piuttosto complesso non solo per la religione ortodossa ma per tutte le religioni presenti entro i confini dell'ex Impero russo.

In epoca sovietica la religione venne repressa dalle autorità bolsceviche, per ortodossi, cattolici, protestanti o musulmani professare la propria fede non risultava più così semplice.

Dopo il crollo dell'URSS le religioni conobbero una fase di rinascita, le limitazioni loro imposte scomparvero e la fede assunse un ruolo sempre maggiore in tutte le repubbliche sovietiche.

Negli anni Novanta in Bielorussia, Moldavia, Estonia, Lettonia si organizzano Chiese ortodosse autonome, il patriarcato di Mosca, che conserva un ruolo importante nel mondo ortodosso ma non vede di buon occhio date iniziative, non può arrestare questi processi e si trova più che altro a dover subire la situazione. In alcune occasioni la nascita di nuove Chiese ha dei precedenti, nel caso bielorusso è importante ricordare come nel corso della Seconda guerra mondiale era stata proclamata una Chiesa autocefala Bielorussia, che nacque con l'appoggio dei Tedeschi; successivamente la Chiesa autocefala bielorussa venne proclamata fra gli esponenti dell'emigrazione⁷⁶⁶.

4.1.2STORIA DELLA CHIESA GRECO-CATTOLICA (UNIATE)

Prima di esporre la storia della nascita di questa Chiesa, che è parte della Chiesa cattolica, tengo a precisare che userò liberamente tanto l'espressione "Chiesa greco-cattolica" quanto "Chiesa uniate", senza tuttavia voler dare alcuna connotazione, positiva o negativa, ai termini usati. La nascita della Chiesa greco-cattolica con l'unione fra la metropoli di Kiev e la Chiesa cattolicarappresenta, senza alcun dubbio uno degli eventi di maggior rilevanza, se non il più importante, nel panorama dei rapporti fra Chiesa cattolica ed ortodossa nel XVI, l'accordo che diede vita a questa nuova Chiesa venne firmato nel 1595 a Roma e proclamato ad un concilio cattolico-ortodosso nel 1596 a Brest⁷⁶⁷.

Tenterò di riassumere i fatti salienti e individuare alcuni degli aspetti principali relativi la storia di questa Chiesa.

Come nota Dmitriev, i rapporti fra la cristianità orientale e quella occidentale si caratterizzavano in periodo medievale tanto per uno straniamento reciproco quanto per la presenza di contatti e relazioni fra le due; gli avvenimenti di Firenze nel 1438-39, con il tentativo di creare un'unione, testimonierebbe proprio l'esistenza di queste due tendenze⁷⁶⁸. Se l'unione in sé fu manifestazione del desiderio di riavvicinamento, l'esito non fu quello sperato. L'autore afferma che il rifiuto dell'unione di Firenze fosse dovuto all'ormai estrema differenziazione e precisa coscienza di sé e della propria specifica cultura sviluppatesi all'interno di entrambe le Chiese⁷⁶⁹. Sebbene l'unione fallì e nel periodo a seguire i legami fra cattolicesimo ed ortodossia andarono disfacendosi, nel XVI secolo la questione iniziò a mutare con un miglioramento dei rapporti⁷⁷⁰.

In un primo momento i tentativi di creare un'unione fra le Chiese ortodossa e cattolica erano

 $^{^{764}}$ Chulos, Russian piety and culture from Peter the Great to 1917, pg. 351

⁷⁶⁵Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 351

⁷⁶⁶Morozzo della Rocca, *Le Chiese ortodosse – una storia contemporanea,* Edizioni Studium, Roma, 1997, pg. 166-167

⁷⁶⁷Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 326

⁷⁶⁸M. Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, in Christianity – Reform and Expansion 1500-1660, ed. by R. Po-Chia Hsia, Cambridge University press, Cambridge, 2007, pg. 321

⁷⁶⁹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 321

⁷⁷⁰Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 322

rivoltinon verso l'ortodossia slava ma verso il mondo greco, infatti quando cominciarono i contatti fra il patriarca di Costantinopoli Geremia ed i protestanti anche la curia romana, quasi in simultanea, tentò di avvicinarsi a questi con lo scopo di rafforzare la propria influenza su Costantinopoli⁷⁷¹.

Fu fra gli anni '70 ed '80 del XVI secolo che si iniziò ad ipotizzare ed incentivare un'unione con la Chiesa ortodossa russa e con l'obiettivo di sondare il terreno fu inviato in Polonia e Russia il gesuita Antonio Possevino, il quale però concluse che un'unoine non fosse possibile e suggerì di creare connessioni con il mondo ortodosso in modi differenti, tentando un'unione con la diocesi di Kiev⁷⁷².

L'unione fra le due Chiese fu argomento particolarmente sentito nel XVI secolo, ma spesso compreso in modi differenti dalle parti interessate, vale a dire da cattolici ed ortodossi. Nel 1577 Peter Skarga scrisse "Sull'unità delle Chiese di Dio sotto un solo pastore", in questo testo sono espresse le posizioni del clero cattolico, il quale vedeva l'unione come la sottomissione incondizionata della Chiesa ortodossa a Roma, per i missionari cattolici nei territori slavi ortodossi non esisteva la possibilità dell'unione intesa come un accordo⁷⁷³.

Nel 1500 il granprincipe lituano Aleksandravrebbe dato una cattedra al vescovo di Smolensk I. Bilgarinovič, il quale avrebbe iniziato a promuovere l'unione fra ortodossi e cattolici, dal canto suo il Papa permise agli abitanti di determinati territori, in particolare di quelli di Vil'no (Vilnius), Kiev e Lutsk di convertirsi al cattolicesimo senza dover essere ribattezzati⁷⁷⁴, facilitando cioè il processo di conversione. Secondo Čigrinov la Chiesa cattolica polacca vedeva nell'unione un mezzo per estendere la propria influenza verso est rafforzando la propria posizione nei confronti sia dell'ortodossia che del protestantesimo, quest'ultimo si stava diffondendo sempre di più nei territori polacchi e lituani⁷⁷⁵; a questo proposito vale però la pena tener presente che le posizioni del clero polacco non furono sempre favorevoli all'unione. D'altro canto alcuni membri della gerarchia ortodossa, come ad esempio Ipatij Potij, Kyrylo Terlec'kij ed altri ancora vedevano nell'unione con la Chiesa cattolica un modo per difendere la propria tradizione; ripensando all'unione di Firenze questi esponenti del clero ortodosso supponevano che dato accordo avrebbe permesso loro, riconoscendo l'autorità papale, di conservare il rito bizantino⁷⁷⁶.

L'unione fra la Chiesa cattolica ed ortodossa era percepita in modi differenti da fedeli e clero, nonché in modi diversi veniva intesa dal clero ortodosso e da quello cattolico. Per quel che riguarda la divergenza di punti di vista fra laici e clero Crummey evidenzia che per i primi l'unica variante era l'unione di tutte le correnti dell'ortodossia con il cattolicesimo, di contro Potii ed i suoi colleghi sostenevano posizioni differenti ritenendo che si potesse dar vita ad una più contenuta unione fra gli ortodossi della Lega polacco-lituana che avrebbero unilateralmente riconosciuto la supremazia del Vaticano⁷⁷⁷.

Nel corso degli anni '80 del XVI secolo sorsero degli attriti che comportarono un conflitto all'interno della Chiesa ortodossa in Ucraina e Bielorussia, il conflitto coinvolgeva i vescovi ortodossi, il patriarca di Costantinopoli e le confraternite laiche, a seguito di questo conflitto i vescovi ortodossi inviarono a Roma, nel giugno del 1590, una dichiarazione nella quale si dissero pronti ad accettare la giurisdizione del Papa⁷⁷⁸.

Fra le motivazioni che indubbiamente spinsero il clero ortodosso della Lega a propendere in favore dell'unione vi era anche la volontà di rafforzare la propria autorità su clero e fedeli, in un certo senso riprendendo quello che era uno dei principi della Controriforma⁷⁷⁹.

⁷⁷¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 323

⁷⁷²Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 323

⁷⁷³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 326

⁷⁷⁴Чигринов, *Белорусская история,* pg. 221

⁷⁷⁵Чигринов, *Белорусская история,* pg. 222

⁷⁷⁶Crummey, *Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine*, pg. 304

⁷⁷⁷Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 304

⁷⁷⁸Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 327-28

⁷⁷⁹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 304

Nel 1596 la maggior parte delle gerarchie ortodosse, anche sotto la pressione del re, accettarono l'unione di Brest con la quale veniva riconosciuta l'autorità del Papa pur mantenedo la liturgia secondo i canoni orientali ed utilizzando lo slavo ecclesiastico. L'unione venne rifiutata da molti fedeli ed in particolare suscitò l'opposizione delle fratellanze, dei monasteri e della nobiltà 780. L'opposizione iniziò a compattarsi quando a Brest si tennero in contemporanea due concilii, in uno dei quali si ratificò l'unione, nell'altro la si condannò, ma questo evento portò alla nascita di due Chiese orientali in competizione fra loro, da un lato quella ortodossa che mantenne la fedeltà al patriarcato di Costantinopoli, dall'altro quella Uniate o greco-cattolica che in un primo momento sembrò trovarsi in una posizione di forza⁷⁸¹. Sotto la guida del metropolita Iosif Veliamyn Rutskij (1613-37) vennero riformati i monasteri che adottarono la regola di san Basilio, in essi dovevano trovar spazio delle scuole. Tuttavia la vita della Chiesa uniate fu difficile sin dal principio, come evidenzia Crummey: "...the Uniates faced resistance from all sides. The Roman Catholic hierarchy treated its leaders with contempt and unsuccessfully pressed the Holy See to abolish it to clear the way for Catholic missionary activity"⁷⁸².

Parlando di quella che spesso viene definita la "unione di Brest", Dmitriev ribadisce a più riprese un concetto che evidenzia quanto la comparsa della Chiesa greco-ortodossa fosse stata concepita e compresa in modi differenti dalle parti in gioco. Per gli ortodossi l'unione significava che a esercitare l'autorità suprema sulla metropolia di Kiev non sarebbe più stata Costantinopoli, come era avvenuto sino a quel momento, ma Roma, senza che per questo dovessero esser apportati dei cambiamenti alla dottrina, alle istituzioni e alla liturgia ortodossa, elementi che per loro era estremamente importante preservare ⁷⁸³. Un altro aspetto era il fatto che: "the union was not seen as an unconditional submission of the Kievan church to the popes", fattore di grande rilevanza, dato che proprio in questo modo era compresa dalla parte cattolica, che invece vedeva la sottomissione all'autorità papale come un atto che doveva esser disinteressato ed incondizionato, necessario alla salvezza eterna⁷⁸⁴. Gli ortodossi posero delle condizioni secondo le quali l'unione sarebbe stata negoziata e approvata dalla Chiesa ortodossa, preferibilmente da un sinodo⁷⁸⁵. Gli ortodossi, nell'elaborazione delle loro richieste, si rivolsero anche alle autorità polacche chiedendo che queste fornissero supporto alla Chiesa ortodossa rafforzandone la posizione nei territori ucraini e bielorussi, garantendo inoltre alcuni diritti e privilegi al clero ruteno⁷⁸⁶. Al fine di presentare le proprie proposte e condizioni alla curia romana, il clero ortodosso elaborò un documento nel quale erano elencati 32 articoli che riassumevano richieste e condizioni per la sottomissione al Papa, il documento venne inviato a Roma, e dichiarava quanto già discusso, in sintesi si esigeva che: "First, the Ruthenian bishops wanted the preservation of all ancient Orthodox traditions and rituals, in doctrine, and in church organization. Second, a number of measures aimed to strengthen the position of the Orthodox clergy; the Ruthenian clergy after the union were to be given the same rights and privileges as the Catholic clergy. Third, the authority of the Ruthenian clergy within the Orthodox Church was to be strengthened by royal decrees"⁷⁸⁷.

Oltre a quanto detto, l'unione era anche considerate un mezzo per riformare l'ortodossia fermando, allo stesso tempo, la latinizzazione degli Slavi ortodossi, questo proibendo, fra l'altro, agli uniati di convertirsi al cattolicesimo ed equiparando le scomuniche, quelle ortodosse sarebbero infatti state valide anche nei territori cattolici. Anche nell'organizzazione della Chiesa stessa la parte ortodossa puntava a

⁷⁸⁰Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 304

⁷⁸¹Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 304

⁷⁸²Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 304

⁷⁸³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 328

⁷⁸⁴Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329

⁷⁸⁵Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329

⁷⁸⁶Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329

⁷⁸⁷Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329

mantenere una certa indipendenza, un sinodo infatti avrebbe proposto quattro candidati per data carica e confermato dal Papa, tuttavia l'approvazione papale non sarebbe stata necessaria nel caso in cui il metropolita ricoprisse già la carica di vescovo⁷⁸⁸. Una commissione venne appositamente creata a Roma per studiare gli articoli inviati dalla controparte ortodossa, la reazione del Vaticano fu piuttosto fredda⁷⁸⁹. Anche se i vescovi ortodossi vennero accolti né il Papa Clemente VIII né altri esponenti del clero discussero dell'unoine con Potij eTerlec'kij e nel dicembre del 1595 il clero ruteno firmò l'atto di sottomissione a Roma, con l'atto non solo prometteva obbedienza ma anche riconosceva quanto elaborato nel corso del concilio di Trento, l'anno successivo al metropolita di Kiev venne concesso il diritto di consacrare i vescovi (che dovevano comunque ricevere approvazione papale), e, come scrive Dmitriev: "Papal documents reveal that the union was comprehended by Catholic side as an act of repentance, conversion, and unconditional recognition of papal authority by schismatics"⁷⁹⁰.

Dopo la firma del documento di obbedienza al Papa i vescovi ripartirono per far ritorno nelle proprie terre ed il sovrano polacco proclamò di supportare l'unione, ma ben presto iniziò una fase assai complessa per la storia della Chiesa uniate⁷⁹¹.Che la Chiesa ortodossa greca fosse contraria all'unione lo si era compreso già nel 1595, quando un sinodo convocato a Costantinopoli condannò l'unione fra le Chiese cattolica ed ortodossa, nel 1596 due esarca vennero inviati in Polonia al fine di informare il sovrano Sigismondo III della decisione del patriarca di Costantinopoli ed Alessandria di prendere parte ad un secondo sinodo a Brest-Litovsk⁷⁹². Così nel 1596 a Brest si radunarono in contemporanea due concili; un concilio per approvare quanto stabilito a Roma, l'altro, ortodosso, per disconoscere il primo⁷⁹³.

Un'altra ipotesi di unione, ma con la Chiesa ortodossa russa, venne avanzata nei primi decenni del XVII secolo. Più precisamente si tratta del periodo nel quale la Russia attraversò l'epoca dei Torbidi, una crisi monastica che vide anche l'intervento della Polonia, i progetti di riunificazione fra cattolici e il patriarcato di Mosca si rivelarono però irrealizzabili⁷⁹⁴.

Sebbene l'unione di Brest fosse scaturita dal desiderio della Chiesa ortodossa e cattolica di superare lo scisma e riformare la cultura cristiana, questa diede inizio ad una guerra di religione che interessò l'Ucraina e la Bielorussia, fra le vittime vi fu Jozafat Kuncewicz, vescovo di Polack, che nel 1623 fu ucciso a Vicebskda un gruppo di rivoltosi. L'omicidio portò le autorità a punire con la pena di morte i vertici della comunità ortodossa e privare la città delle proprie libertà ⁷⁹⁵. A questo proposito Dmitriev aggiunge che tale violenza era in contrasto con le relazioni, in genere pacifiche, che all'epoca intercorrevano fra cristiani cattolici ed ortodossi⁷⁹⁶.

Il conflitto fra uniati ed ortodossi fu inoltre influenzato dalla gerarchia ecclesiastica greca, per esempio nel 1620 Teofane patriarca di Gerusalemme si recò in Ucraina dove consacrò segretamente dei nuovi vescovi ortodossi ed il metropolita, la nuova gerarchia dovette esser riconosciuta (nel 1634-35?) dal re della Lega polacco-lituana Władysław IV e dal sejm, in questo modo venne a crearsi una situazione inusuale nella quale ogni diocesi in Ucraina e Bielorussia aveva contemporaneamente un vescovo ortodosso ed uno greco-cattolico⁷⁹⁷.

⁷⁸⁸Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329

⁷⁸⁹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329

⁷⁹⁰Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 329-30

⁷⁹¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 330

 $^{^{792}}$ P. Kitromilides, Orthodoxy and the west: Reformation and Enlightment, in Christianity – Eastern Christianity, ed by M. Angold, Cambridge university press, Cambridge, 2006, pg. 193

⁷⁹³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 330

⁷⁹⁴Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 323

⁷⁹⁵Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 328

⁷⁹⁶Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 328

⁷⁹⁷Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 330

Negli anni '20 del XVII secolo i movimenti anti-unione vennero supportati anche dai Cosacchi, si passò quindi alla tappa successiva dei rapporti fra ortodossi, cattolici ed uniati, l'apice della crisi venne raggiunta nel '48 con la ribellione guidata da BohdanChmel'nyc'kijche sfociò nella guerra dei Vent'anni (1648-67); i Cosacchi combattevano contro cattolici ed uniati (identicati come "Polacchi" cioè cattolici) e chiedevano la dissoluzione dell'unione e la restaurazione della Chiesa ortodossa e dei suoi possedimenti, il clero uniate si schierò in favore dei Polacchi e se fu salvata fu anche grazie al contributo del Vaticano ⁷⁹⁸.

Il XVII secolo fu anche il periodo nel quale si tentò, a più riprese, di riavvicinare tanto i greco-cattolici con gli ortodossi, quanto questi ultimi con i cattolici, un primo progetto fu elaborato nel 1623, quando una commissione del parlamento polacco invitò a degli incontri lov Borec'kij e Meletius Smotrickij, due leder ortodossi, entrambi rifiutarono, il re allora inviò a Kiev un monaco come emissario, Jan Dubovič. Gli ortodossi, pur disposti a sottomettersi al Papa desideravano restare sotto la giurisdizione di Costantinopoli, le due parti inoltre non poterono accordarsi anche per via della questione del primato papale⁷⁹⁹.

Il re Sigismondo III nel 1626 decise che si sarebbe svolto un sinodo greco-cattolico a cui invitò il clero ortodosso, Roma non supportò tale progetto ritenendo che un sinodo congiunto potesse essere dannoso e che non vi fossero punti in comune fra ortodossi e greco-cattolici, anche gli ortodossi rifiutarono la proposta⁸⁰⁰.

La Chiesa cattolica non favorì il riavvicinamento di greco-cattolici ed ortodossi, nel tentativo che venne a seguire, nel 1629, la curia rifiutò le iniziative del *sejm* che coinvolgevano ortodossi e greco-cattolici proibendo a questi ultimi di prendere parte ad un concilio con gli ortodossi e discutere con essi questioni dottrinali, vennero comunque convocati due concili, quello greco-cattolico a L'vov a cui non parteciparono gli ortodossi, che si radunarono invece a Kiev⁸⁰¹.

Nel 1634-35, dopo che la gerarchia ortodossa ordinata dal patriarca Teofane era stata riconosciuta dallo stato polacco venne avanzata l'ipotesi di creare un patriarcato di Kiev sotto la giurisdizione di Roma e nel 1636 la curia organizzò una commissione che si occupasse della questione en la questione en la curia greco-ortodosso losif Rutskij (Йосиф Рутський) dichiararono di esser pronti per un concilio congiunto avendo inoltre il supporto del sovrano ma la curia rifiutò l'idea di una nuova unione e proibì ai greco-cattolici di prendere parte al concilio facendo fallire un nuovo tentativo di pacificazione en stata riconosciuta dallo stato polaccio di prendere parte al concilio facendo fallire un nuovo tentativo di pacificazione en stata riconosciuta dallo stato polaccio patria di Roma e nel 1636 la curia organizzò una commissione che si occupasse della questione en si occupasse della questione en la giurisdizione di Roma e nel 1636 la curia organizzò una commissione che si occupasse della questione en la giurisdizione di Roma e nel 1636 la curia organizzo una commissione che si occupasse della questione en la giurisdizione di Roma e nel 1636 la curia organizzo una commissione che si occupasse della questione en la curia riconosciuta di partico di partico

In seguito, fra il 1644 ed il 1645 si recò a Roma Valerian Magni, un inviato di Władisław IV, con due progetti per una nuova unione, da una parte quello di Pietro Moghila, dall'altra quello di Adam Kisel', un magnate ortodosso, ma, benchè gli ortodossi fosser pronti a scendere a compromessi su molti punti, il primate papale rimase un ostacolo. Non veniva avanzata l'idea di creare un nuovo patriarcato, ma una nuova unione fra greci-cattolici ed ortodossi doveva esser proclamata durante un concilio congiunto, questa nuova unione avrebe garantito maggiore autonomia rispetto alla precedente unione di Brest. Tuttavia, ancora una volta l'unione venne recepita dalla Chiesa cattolica come una diretta sottomissione della Chiesa ortodossa a Roma nel rispetto dei decreti tridentini⁸⁰⁴. Sostanzialmente anche questo tentativo fallì.

Nel maggio del 1647 in parlamento si arrivò alla conclusione che le questioni della Chiesa ortodossa dovessero esser trattate direttamente dal re, il quale promosse delle trattative al fine di organizzare un

⁷⁹⁸Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 330

⁷⁹⁹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 331

⁸⁰⁰Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 331

⁸⁰¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 331

⁸⁰²Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 331

⁸⁰³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 331-32

⁸⁰⁴Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 332

sinodo generale di greco-cattolici ed ortodossi a Varsavia per l'anno seguente. Nonostante ciò: "The nuncio knew about the negotiation. The major contradiction remained unsolved; the *Congregatio propaganda fidei* and the Orthodox understood the union in different ways, although the Orthodox made many concessions to accommodate Catholics" Non si arrivò cioè al risultato sperato, vale però la pena di evideziare che nonostante conflitti ed attriti che interessarono greci-cattolici ed ortodossi in Ucraina e Bielorussia, i secondi furono influenzati e fecero uso dell'esperienza pastorale e della dottrina cattolica, un esempio è l'attività di Pietro Moghila e dell'accademia da lui fondata a Kiev, il clero ucraino e bielorusso che venne a formarsi esportò poi le idee assimilate in Russia 806.

Un altro punto di svolta per la Chiesa uniate fu il 1654. In questa fase l'Ucraina fu suddivisa in due parti, sotto il controllo polacco-lituano e sotto quello della Russia, solo alcuni anni prima era scoppiata la rivolta di Chmel'nyc'kij, vivendo quindi anni particolarmente turbolenti della sua storia. A risentirne fu anche la Chiesa greco-cattolica, tuttavia superati dati momenti fu in grado di riguadagnare una posizione di rilievo in quelle aree ancora sotto il controllo di Varsavia, infatti, riuscì a rimettersi in sesto ed entro la fine del XVII secolo le diocesi precedentemente ortodosse erano passate sotto la Chiesa uniate⁸⁰⁷.

Dopolaprimaspartizione della Lega polacco-lituana del 1772 la Chiesa greco-cattolica si trovò a far parte di entità statali differenti, vale a dire l'Impero russo, quello austroungarico e quanto rimasto della Lega stessa che scomparirà in modo definitivo nel 1795⁸⁰⁸. Non prenderò in considerazione in che modo ha continuato a svilupparsi la Chiesa greco-cattolica nei territori degli Asburgo, sebbene si tratti di un argomento estremamente interessante.

Il regno di Caterina II è ricordato per le conversioni di massa, attuate in particolare nel 1768-1773 e nel 1794-1796, date conversioni riguardavano in particolare i greco-cattolici che risiedevano nella sponda destra del Dnepr in Ucraina. Quelle di questo periodo furono prevalentemente conversioni forzate, effettuate sotto il controllo dell'esercito, nel corso di queste conversioni i convertiti venivano scherniti, insultati e non sono mancati casi nei quali la tensione è sfociata in violenza e spargimento di sangue, entro il 1796 date conversioni fecero sì che la Chiesa greco-cattolica perdesse circa la metà dei suoi fedeli (pressapoco 1,5 milioni di persona adottarono la religione ortodossa)⁸⁰⁹.

Dolbilovriportapoil'opionionediunaltroautore,(L. Wolff) secondoilquale Caterina II non fosse intenzionata ad eliminare completamente la Chiesa greco-cattolica ma abbia fatto ricorso a mezzi tanto drastici solo in momenti di crisi o nel corso di trattative con gli Asburgo⁸¹⁰.

Una seconda ondata di conversioni si ebbe nel periodo compreso fra il 1779 ed il 1783, questa volta in Bielorussia, e si rivolse alla diocesi di Polack, l'unica greco-cattolica presente (in quel momento) all'interno dei confini russi, in questa fase Caterina II riuscì ad ottenere da Pio VI l'approvazione per la consacrazione a sacerdote di Boguš Cestrencevič, fedele al potere, nell'arcivescovato cattolico di Mohileŭ⁸¹¹. L'edittodel 1780 è un esempio di come le misure adottate da Caterina permisero, in un certo senso, lo sviluppo della propria coscienza personale da parte degli uniati, secondodato editto le parrocchie nelle quali il sacerdote moriva o se ne andava erano libere di scegliere quale sarebbe stata la propria fede in futuro; sebbene pensata come misura per portare i fedeli a convertirsi all'ortodossia, fra quelli che rifiutarono sia il cattolicesimo che l'ortodossia questa libertà di scelta fu vissuta come una prova per verificare la solidità della propria fede e pertanto fugrazie a dato edittochemoltidivennero consci della

⁸⁰⁵Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 333

⁸⁰⁶Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 333

⁸⁰⁷Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine, pg. 323

⁸⁰⁸Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 69

⁸⁰⁹Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.70

⁸¹⁰Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.70

⁸¹¹ Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.71

propria identità religiosa⁸¹², che si distingueva da quelle ortodossa e cattolica. L'ultima ondata di conversioni di massa ebbe luogo nel 1794 a seguito della successiva spartizione della Lega polacco-lituana, evento che comportò un notevole incremento di uniati nell'Impero⁸¹³. Paolo I non portò avanti la politica precedentemente adottata, anzi aumentò il numero delle diocesi che da una divennero tre 814.

Nel frattempo la Chiesa greco-cattolica si stava adattando ad una nuova situazione, passando dalla Lega polacco-lituana, dove non veniva né perseguitata né supportata, all'Impero russo, all'interno del quale erano richieste nuove competenze. Alla Chiesa greco-cattolica veniva richiesta lealtà nei confronti dello stato, maggior burocratizzazione dell'apparato e dell'attività della Chiesa stessa, si rilevava la necessità di ridistribuire il potere fra vescovo e monasteri basiliani. Inoltre gli uniati dovettero sviluppare la loro capacità di contrastare in qualche modo la perdita di fedeli sia in favore dell'ortodossia, la religione dominante che godeva dell'appoggio statale, che del cattolicesimo, religione "tollerata" ma legata alla classe dominante di quelle aree, che pertanto godeva di una certa attrattiva⁸¹⁵. Nelle nuove condizioni il clero greco-cattoliche iniziò a difendere la propria fede e i propri fedeli in modo più deciso, secondo l'autore il modo nel quale alcuni sacerdoti uniati opposero resistenza alle gerarchie cattoliche evidenzia un "возросшее чувство собственного достоинства"⁸¹⁶.

Propriol'esser parte dell'Impero in un contesto che poneva i greco-cattolici in concorrenza contemporaneamente con ortodossi e cattolici spinse le gerarchie ecclesiastiche ad introdurre una serie di riforme nell'ambito educativo, liturgico e cerimoniale. Le riforme avrebbero permesso ai greco-cattolici di distinguersi, creando cioè dei tratti identitari specifici. Le riforme toccarono innanzi tutto il sistema educativo per il clero, l'obiettivo era colmare il grosso divario che esisteva fra monaci basiliani e sacerdoti delle parrocchie, gli ultimi si distinguevano per il loro stato di profonda ignoranza. Per tale ragione l'arcivescovo Smogorževskij nel 1775 elaborò un piano per la creazione di un seminario a Polack⁸¹⁷. Questi inoltre comprese che per la sua Chiesa vi erano maggiori possibilità di contrastare l'influenza cattolica se fosse stato possibile per il greco-cattolicesimo rafforzare il proprio status di fede "tollerata" direttamente nella capitale dell'Impero⁸¹⁸, la qual cosa però avvenne solo nel secolo seguente.

L'arcivescovo che succedette a Smogorževskij, Iraklij Lisovskij, nel 1787 stese un progetto che puntava a riformare i rituali greco-cattolici ritornando alle origini, cioè quano stabilito nel 1596 epurando la liturgia ed il conferimento dei sacramenti dai "prestiti latini" 819. Epurando il rituale da influenze latine Lisovskij riteneva di poter rafforzare la posizione della Chiesa greco-cattolica agli occhi degli ortodossi, dar prova di lealtà nei confronti della monarchia al contempo dimostrando rispetto per il Papa poiché andava attenendosi a quanto era stato approvato dalla Santa Sede quasi due secoli prima⁸²⁰. Una congregazione cattolica proveniente da Roma negli anni '80 del XVIII secolo respinse il progetto di Lisovskij, il quale solo nel 1806 riuscì a concretizzare parte dei suoi propositi in qualità di "metropolita delle Chiese uniate" 821. IlcontributoapportatodaLisovskijallaChiesagreco-cattolica è rilevante, Dolbilovinfatticontinua evidenziando che questi lavorò al fine di rendere la Chiesa uniate un'istituzione fedele allo zar, autonoma seppur sottomessa al Papa, si adoperò al fine di epurare da latinismi la Chiesa stessa, al contempo opponendosi ai

⁸¹²Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.73

⁸¹³Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.71

⁸¹⁴Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.71

⁸¹⁵Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.71

дологилов, *Русский край, чужая вера,* pg.71

⁸¹⁷Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.72

⁸¹⁸Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.71

⁸¹⁹Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.72

⁸²⁰Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.73

⁸²¹ Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.73

tentativi del metropolita cattolico Sestrencevič di far adottare a tutti i greco-cattolici il rituale latino⁸²². Lisovskijinoltreottenne che per i greco-cattolici fosse creato un dipartimento specifico all'interno del Collegio spirituale cattolico fondato nel 1801, in aggiunta prese dei provvedimenti per limitare l'influenza dell'ordine di San Basilio⁸²³.

Nel 1807 fucreataun'aricidiocesiaLeopoli, dicuifupiù tardiarcivescovoilcardinaleAndre Szeptyckij (1900-1944), teologo e nazionalista di fama, che è stato definito "il padre del popolo ucraino" ⁸²⁴. Il ruolo della Chiesa greco-cattolica per il popolo ucraino, come noto, è di grande rilevanza.

Nel 1808 a Polack venne inaugurato un seminario per i greco-cattolici mentre nell'università di Vilnius cominciò ad operare il cosidetto "Seminario prinicpale" (Главная семинария – glavnaja seminarija) nel quale cattolici e greco-cattolici venivano formati assieme⁸²⁵. Alcuni dei successivi fautori della "riunificazione" della Chiesa greco-cattolica con la Chiesa ortodossa russa, ed in particolare Iosif Semaško, studiarono in questo seminario ed attribuirono proprio ad esso un ruolo decisivo nella formazione e nella successiva partecipazione all'unificazione delle due Chiese. Numerosi testi inclusi nel programma erano stati stampati in Austria durante il regno di Giovanni II e si caratterizzavano per una certa ostilità nei confronti del potere papale⁸²⁶ (da notare che i testi erano stati pubblicati in un periodo nel quale i sovrani dell'Impero asburgico miravano a riformare la Chiesa cattolica e greco-cattolica migliorando l'erudizione dei sacerdoti, incentivando l'attività pastorale, riducendo l'influenza dei monaci basiliani e rendendo le Chiese maggiormente soggette al volere dello stato a discapito dell'influenza papale). Nei territori bielorussi la maggior parte degli uniati vivevano nei territori di Vilnius, Grodno, Minsk, Mohileŭ, Vicebsk, e dopo il 1830, a seguito dell'insurrezione polacca, se ne decise la fusione con la Chiesa ortodossa⁸²⁷.

L'assimilazione dei greco-cattolici da parte della Chiesa ortodossa prese piede a partire dal 1834. Sotto l'influsso dei testi utilizzati, che promuovevano patriottismo e presa di coscienza della propria specificità, la riforma della Chiesa greco-cattolica che stava avendoluogoinBielorussiaprevedevaunritornoalleorigini, e a questo proposito Dolbilov scrive:

"Просвещенческий проект конфессионального дисциплинирования был словно бы оседлан дискурсом романтического национализма. Вынос из униатских церквей органов и скамей и сооружение в них иконостасов, по образцу православного храма, становились знаком не столько утверждения вероисповедной принадлежности, сколько обретения памяти о собственной «народности»"⁸²⁸.

Dopoil 1830 la riforma prese tuttavia un altro indirizzo portando all'unione, uno dei suoi fautori, losif Semaško, affermò «воссоединение униатов совершилось иерархическим образом, а не миссионерством. Здесь требовалось не влияния духовенства, а послушания решению архипастырей» L'unificazione, cioè, fu voluta soprattutto dalle gerarchie ecclesiastiche, ma incontrò la resistenza di alcuni sacerdoti ortodossi⁸³⁰.

Dopo l'unione della Chiesa greco-cattolica con quella ortodossa gli uniati si trovarono in una posizione difficile, poiché in generale il clero ortodosso era maldispospoto nei confronti dei cattolici, gli uniati in quanto ex cattolici rappresentavano degli elementi sospetti e che talvolta conservavano dei legami con i cattolici. I sacerdoti erano attenti che gli ex greco-cattolici non andassero nelle chiese cattoliche e

⁸²²Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.73

⁸²³Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.73

Binns, *Le Chiese ortodosse*, pg. 228

⁸²⁵Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.73

⁸²⁶Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.74

⁸²⁷Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg.74

⁸²⁸Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 75

⁸²⁹Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 75

⁸³⁰Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 75

rispettassero i rituali ortodossi, non ricorressero cioè a rituali latini, chi infrangeva tali regole veniva punito, spesso era sufficiente entrare in una chiesa cattolica per essere multati⁸³¹.

Come evidenziato da Dixon ma riportato anche da altri autori, poiché le conversioni non erano volontarie ma spesso imposte, la popolazione abbandonava poi l'ortodossia per tornare alla propria fede, per tale ragione la fine della Chiesa uniate venne "celebrata" ancora nel 1875 e nel 1946⁸³². L'ultima "morte" della Chiesa greco-cattolic risale, come è evidente, al periodo durante il quale i territori che attualmente costituiscono l'Ucraina⁸³³erano soggettial governo di Mosca, in quell'occasione l'Unione Sovietica decretò la sua abolizione ed i greco-cattolici furono costretti a diventare ortodossi⁸³⁴. Nonostante questo, i fedeli uniati riuscirono a mantenere viva la Chiesa in modo clandestino, grazie a ciò la stessa ebbe la possibilità di rifondarsi non appena le condizioni lo permisero. Il passaggio successivo nella storia di questa Chiesa risale al 1975 quando il metropolita Giuseppe Slipij si autoproclamò (in modo unialterale) patriarca di Kiev, Halyč e tutta la Rus'; a questi in modo graduale si unirono gruppi composti di sacerdoti e laici. Binns riporta che in Ucraina occidentale all'incirca due terzi della popolazione è greco-cattolica, mentre nella parte orientale Kiev inclusa la maggioranza è ortodossa⁸³⁵.

Secondo Binns la Chiesa cattolica nei confronti di quella uniate è interessata in particolar modo a mantenere l'unità della Chiesa piuttosto che la purezza dottrinale, anche il *filoque*, per esempio, fra le ragioni della scissione delle due Chiese, nelle Chiese greco-cattoliche viene aggiunto al Credo quando possibile ma può essere omesso in caso vi fosse ostilità da parte dei locali a recepirlo⁸³⁶. Binns afferma: "Mentre gli ortodossi sono ostili ai greco-cattolici di rito bizantino, ritenendo che essi siano stati vittime delle seduzioni della Chiesa romana eretica, i cattolici non li considerano veri cattolici, poiché non seguono le tradizioni latine. I greco-cattolici si considerano talvolta un ponte fra Oriente e Occidente, che offrono un modello su cui si può costruire l'unità futura, ma vengono più spesso visti come una barriera, che determina ulteriori motivi di disaccordo e di tensione tra le due grandi tradizioni del cristianesimo"⁸³⁷.

Binns dichiara anche che la posizione intermedia che la Chiesa greco-cattolica occupa, più che fungere da ponte è un ostacolo, non solo dal punto di vista religioso in sé ma anche in relazione alle dispute sui patrimoni della Chiesa che sono successivamente sorte⁸³⁸.

4.1.3STORIA DEL PROTESTANTESIMO

Più che in altri Paesi europei, il protestantesimo ebbe modo di diffondersi all'interno della Lega polaccolituana riscuotendo, in alcuni momenti, un successo notevole. Secondo Benedict non bisogna stupirsi se il protestantesimo in Europa dopo essersi diffuso in Germania, Svizzera e Paesi scandinaviabbia preso piede anche nella Lega polacco-lituana ed in Ungheria poiché in questi territori erano presenti minoranze di lingua tedesca che facilitarono la penetrazione delle idee protestanti, inoltre non di rado i giovani studiavano nelle università tedesche e la corona non ostacolava la conversione al protestantesimo di nobili

⁸³¹ Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия,* pg. 117

⁸³²Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia*, pg. 330

⁸³³ Quando parlo dell'estensione di questo Paese non tengo in considerazioni le questioni geopolitiche contemporanee concernenti l'Ucraina orientale e la Crimea, mi riservo dall'esprimere opinioni e giudizi in merito e di stabilire quali siano o debbano essere i suoi confini.

⁸³⁴Binns, *Le Chiese ortodosse*, pg. 228

⁸³⁵Binns, *Le Chiese ortodosse*, pg. 228

⁸³⁶Binns, *Le Chiese ortodosse*, pg. 50

⁸³⁷ Binns, Le Chiese ortodosse, pg. 50

⁸³⁸ Binns, Le Chiese ortodosse, pg. 229

o figure di un certo rilievo sociale⁸³⁹. In particolare il parallelo con l'Ungheria continua quanto Benedict afferma che: "evangelical ideas first spread among the German-speaking population. Polish Prussia was swept by the same initial agitation for the cause in the early 1520s as the other German-speaking regions around the Baltic" e prosegue sostenendo che entro la metà del secolo una molte comunità si erano convertite al luteranesimo, tuttavia solo nel 1544 a Königsberg iniziarono ad esser stampati testi sul tema in lingua polacca⁸⁴⁰.

Ad ogni modo la diffusione del protestantesimo avvenne non solo grazie alle minoranze o al contributo di studenti universitari e talvolta fu legato alla presenza di specifiche figure. Fra questi possono essere ricordati Matvej Baškin e Feodosij Kosoj.

Matvej Baškin discendeva da una famiglia che faceva parte della piccola nobilità ed occupava un ruolo di rilievo presso la corte di Ivan IV, questi negli anni '50 del XVI secolo divenne il leader di un gruppo di persone, "dissidenti", con una visione della religiosità che incoraggiava la partecipazione dei fedeli e metteva in discussione la legittimità, rispetto ai valori cristiani, dell'esistenza della servitù della gleba ⁸⁴¹. Baškin venne arrestato, in quell'occasione affermò d'aver adottato la fede "lituana". Secondo Baškin l'eucarestia doveva esser fatta con semplice pane e vino, rifiutava l'autorità della Chiesa ritenendo che questa consistesse nella comunità di fedeli che si radunava per pregare, le immagini sacre bollate quali idoli, rifiutavano la confessione ritenendo inoltre che i peccati venivano perdonati se si cessava di commetterli, respingevano anche le tradizioni della Chiesa e la venerazione dei santi ⁸⁴².

La figura di Feodosij Kosoj e della sua eresia è da mettere in relazione con la diffusione delle idee protestanti nei territori slavi orientali. Pare che Kosoj fosse stato in contatto con Baškin. Feodosij Kosoj aveva assunto i voti monastici, e dopo alcune peripezie in Russia riesce a fuggire in Bielorussia nel 1557, dove a Vicebsk iniziò la sua attività di predicatore divulgando idee protestanti e riscuotendo successo fra la popolazione. Secondo le cronache locali i dissidenti gettavano le icone fuori da case e chiese ed esortavano alla venerazione di Dio solo attraverso la mediazione di Gesù⁸⁴³. Nello stesso anno con alcuni dissidenti incotra a Vilnius Jan Łaski, protagonista della riforma calvinista, convenendo su molti punti della questione religiosa e riferendo inoltre a Lasco della presenza in Russia di oltre 500 "fratelli" nella vera fede e pare che nel 1558 il leader di questi dissidenti avesse inoltre pubblicato una professione di fede nel pieno rispetto dei canoni protestanti, pur non conoscendo nessuna delle lingue attraverso le quali sino a quel momento il protestantesimo si era espresso⁸⁴⁴. Il protestantesimo ebbe, come si è detto, successo nei territori della Lega polacco-lituana coinvolgendo inoltre figure di un certo status sociale, Kosoj ed altri dissidenti infatti poterono godere della protezione di un importante feudatario che adottò la religione protestante, vale a dire Mikolaj Radziwiłł Czarny, cancelliere del Granducato di Lituania⁸⁴⁵. E' probabilmente a persone del calibro di Mikolaj Radziwiłł Czarny a cui pensa Benedict quando afferma che un'importante fetta dell'élite locale si convertì per almento una generazione a questa religione⁸⁴⁶. In seguito la storia dei dissidenti russi è legata al movimento di riforma nei territori ruteni le idee protestanti venivano diffuse fra la popolazione ortodossae i predicatori erano attivi in diverse città fra cui Bitebel, Vilnius e Polack. Nei primi anni '70 del XVI secolo Feodosij risulta attivo in Volinia nella proprietà di Kadian Czaplic⁸⁴⁷. Successivamente, nel 1625,

⁸³⁹P. Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* in *Christianity, reform and expansion – 1500-1660,* ed. by R. Po-Chia Hsia, Cambridge University press, Cambridge, 2007, pg. 127

⁸⁴⁰Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 129

⁸⁴¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 335

⁸⁴²Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 335

⁸⁴³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 336

⁸⁴⁴Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 336

⁸⁴⁵Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 336

⁸⁴⁶Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 129

⁸⁴⁷Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 337

l'arcivescovo uniate di Polack Anton Sielawa scrisse che furono proprio i monaci moscoviti i principali responsabili per la diffusione in Lituania delle idee eretiche, non c'è quindi dubbio sul fatto che il protestantesimo divenne un importante elemento nel panorama religioso dei territori polacco-lituani⁸⁴⁸.

Nel 1555 un'assemblea di Chiese tenutasi nei pressi di Cracovia scrisse a Beza e Calvino chiedendo che venissero ad occuparsi della costruzione della nuova Chiesa nei territori della Lega⁸⁴⁹, in generale gli anni '50 del XVI secolo furono un periodo di grande diffusione del protestantesimo nella Lega polaccolituana e i protestanti assunsero un ruolo dominante a corte, tanto che arrivarono a presentare al sovrano la propria professione di fede e a chiedergli di occuparsi della riforma della Chiesa, inoltre iniziarono a presiedere sulla camera dei deputati ad ogni riunione parlamentare dal 1552 al 1565⁸⁵⁰. L'assemblea parlamentare sospese la giurisdizione ecclesiastica e incitò il sovrano a prendere in considerazione l'ipotesi di modificare la liturgia; alcune figure appartenenti alla classe nobiliare o cittadina aproffittarono di questa sospensione per instaurare delle Chiese ortodosse, tuttavia Sigismondo II rifiutò di dare inizio alla riforma della Chiesa 851. Fra il 1557 ed il 1562 le Chiese protestanti della Prussia e della Lituania ricevettero il consenso della corona della libertà di professare la propria fede, nel 1573 con la Confederazione di Varsavia anche la nobiltà polacca ottenne il diritto di ospitare nelle proprie terre date Chiese⁸⁵². Anche se il protestantesimo si diffuse rapidamente e trovò appoggio e protezione fra figure di una certa influenza, solo in Prussia raccolse dei successi rilevanti in quanto negli altri territori interessò, per l'appunto, solo esponenti della classe nobile e/o cittadina, Benedict riporta che nelle chiese protestanti costruite dai nobili nei loro possedimenti in genere solo un contadino su dieci partecipava alle funzionie a Cracovia si erano convertiti al protestantesimo solo il 15% della popolazione⁸⁵³. Senza considerare le chiese protestanti nelle quali si pregava in lingua tedesca, diffuse in Prussia e nella Grande Polonia, almeno 700 chiese protestanti in lingua polacca vennero create nel corso del XVI ma lo scarso coinvolgimento riscontrabile fra i ceti inferiori le rese vulnerabili alla Controriforma che riuscì a "riconquistare" numerosi esponenti della classe nobile e comportò una drastica riduzione del loro numero⁸⁵⁴. A bloccare l'ascesa del protestantesimo anche la frammentazione all'interno della Riforma stessa, inoltre l'attività della Controriforma risultò particolare effucace in seguito al ritorno da Trento del cardinale Stanislas Hosius, il quale rientrò accompagnato da diversi Gesuiti che riuscirono a dare nuovo impulso al cattolicesimo e ribaltare la situazione in sfavore dei protestanti entro la seconda metà del 1560⁸⁵⁵.

Sebbene non più in ascesa come in precedenza, il protestantesimo continuò a diffondersi nei territori polacchi-lituani e proprio a questo scopo Szymon Budny tentò di tradurrei in russo (l'autore parla di rus'ka mova) libri protesanti e nel 1562 pubblicò un suo "Catechismo" in lingua rutena ⁸⁵⁶, altri testi, quali i "sermoni di Nagovskij" pubblicati da A. Petrov e la "Postylla" di Mikolaj Rej influenzarono l'ortodossia nei territori ucraini e bielorussi ⁸⁵⁷.

Fra ortodossi e protestanti vi furono dei momenti di convergenza e comunanza (di cui non è detto che i fedeli ortodossi e protestanti fossero consci, a mio avviso), per quel che concerne l'attività delle confraternite ortodosse ⁸⁵⁸. La Chiesa ortodossa si mostrò aperta al protestantesimo in Europa centrale e la

⁸⁴⁸Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 337

⁸⁴⁹Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 129

⁸⁵⁰Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 130

Benedict, *The second wave of Protestant expansion*, pg. 130 851 Benedict, *The second wave of Protestant expansion*, pg. 130

⁸⁵²Benedict, The second wave of Protestant expansion, pg. 130-131

⁸⁵³Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 131

⁸⁵⁴Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 131

⁸⁵⁵Benedict, *The second wave of Protestant expansion,* pg. 130

⁸⁵⁶ Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 340

⁸⁵⁷Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 337

⁸⁵⁸ Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 339

comune ostilità nei confronti del Cattolicesimo portà le due fedi a tentare di trovare punti di contatto⁸⁵⁹, divenendo inoltre, come dice Dmitriev, naturali alleati per combattere contro l'unione⁸⁶⁰.

Nonostante le buone intenzioni fra le due parti persistette l'incomprensione reciproca, poichè da un lato gli ortodossi tendevno a identificare in modo semplicistico il movimento luterano con l'iconoclastia e la profanazione di tombe⁸⁶¹ senza considerare aspetti fondamentali del protestantesimo quali la giustificazione sulla base della fede, il ruolo delle scritture, il rifiuto dell'autorità papale, la parte che la componente laica giocava nella vita della Chiesa, la questione dei sacramenti ed il significato attribuito all'eucarestia⁸⁶². Lo storico prosegue poi rilevando come gli ortodossi avessero notato nel protestantesimo solo quegli elementi che erano in contrasto con l'ortodossia stessa:

"they demand the giving up of the veneration of icons, which are nothing but pagan idols, created by men, The Holy Cross must not be revered either, for that is a gibbet; the sign of the cross should not be made, the liturgical repentance for sins sufficies and no expiatory punishments are needed: alla ancient prayers should be dismissed as useless; monasticism makes no sense and in the New Testament nothing is said about it. It is clear these had peripheral significance in Protestantism, whereas for East Slavic Orthodoxy all these issues were central to confrontation between dissidents and church authorities in Russia, Ukraine, Belarus. Almost all Orthodox authors understood Protestantism one-sidedly, noticing what was important for Orthodoxy and ignoring debatable points that were central to the confrontation between Protestant and Catholics" ⁸⁶³.

L'incomprensione, ad ogni modo, era reciproca, essendo che i protestanti, a loro volta, non conoscevano bene la tradizione ortodossa e pertanto non potevano comprenderne molti aspetti⁸⁶⁴.

Dalla seconda metà del XVI secolo le influenze protestanti sulla Chiesa ortodossa iniziarono ad essere percepite e come nota Kitromilides, "Via Transylvania and the principalities of Wallachia and Moldavia, Protestant ideas about the teaching of the scriptures found their way into the Orthodox world" 865.

Una figura che portò l'avvicinamento fra la Chiesa Ortodossa e quella protestante fu Cirillo Lucaris. Lucaris Questi, che in quel momento era un semplice prete, venne inviato in Polonia per informare il sovrano della posizione di Costantinopoli in merito all'unione di Brest-Litovsk⁸⁶⁶. Lucaris prendeva parte al Sinodo convocato da Geremia II a Costantinopoli che condannava l'unione di Beresta⁸⁶⁷. In data occasione questi iniziò quella che sarebbe stata la sua battaglia contro i Gesuiti e a questo scopo fece causa comune con i Protestanti, che nella Lega Polacco-Lituana erano perseguitati, questo pose le basi per un riavvicinamento alla Chiesa protestante⁸⁶⁸.

Lucaris era profondamente interessato alla religione protestante e nel corso della sua vita mantenne un'attiva corrispondenza con diverse figure di rilievo del mondo anglicano e protestante, il suo desiderio, secondo quanto riportato da Kitromilides, era riformare la Chiesa ortodossa traendo ispirazione da alcuni aspetti di quella protestante⁸⁶⁹.

La Controriforma e l'attività dei Gesuiti ebbero i loro effetti anche in Bielorussia. Il protestantesimo che si era diffuso ed aveva fiorito nel corso del secolo precedente, vide ridurre il numero di fedeli. Nel XVII

⁸⁵⁹Kitromilides, *Orthodoxy and the west*, pg. 188

⁸⁶⁰Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 339

⁸⁶¹Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 339

⁸⁶²Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 341

⁸⁶³Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 341

⁸⁶⁴Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, pg. 341-42

⁸⁶⁵ Kitromilides, *Orthodoxy and the west,* pg. 189

⁸⁶⁶Kitromilides, *Orthodoxy and the west*, pg. 193

⁸⁶⁷Kitromilides, *Orthodoxy and the west,* pg. 193

⁸⁶⁸Kitromilides, *Orthodoxy and the west,* pg. 193

⁸⁶⁹Kitromilides, *Orthodoxy and the west,* pg. 194

secolo i protestanti rappresentavano una minoranza contenuta nella Lega polacco-lituana.

Continuava ad esser fondamentale la fede dei grandi proprietari terrieri, così la linea dei Radziviłł-Biržanskij fondò una comunità ed una scuola a Biržany, che quindi continuò ad esser un centro del protestantesimo⁸⁷⁰. Altre scuole vennero fondate da questa famiglia negli anni '20-30 del XVII secolo⁸⁷¹.

Non ho trovato molte informazioni relative la storia del protestantesimo nel corso del XVII e XVIII secolo, non escludo che negli archivi e nelle biblioteche bielorusse sia possibile reperire maggiori informazioni ed in generale potrebbe esser un'ambito di studi da ampliare.

Dopo le spartizioni della Polonia-Lituania anche queste comunità divennero soggetti del potere zarista. Nell'Impero russo le Chiese protestanti conservarono il loro concistoro⁸⁷². Dolbilov riporta che nel 1810 i concistori luterani vennero sottoposti al controllo della Direzione generale per gli affari spirituali delle fedi straniere – DG ASFS(ГУДДИИ – Главное управление духовных дел иностранных исповеданий Glavnoe upravlenie duchovnych del inostrannych ispovedanij), mentre il Sinodo evangelico-riformato si occupava delle questioni relative le comunità calviniste diffuse in particolare nelle aree nord-occidentali; nel 1832 la creazione a San Pietroburgo del Concistorio generale evangelico-luterano portò ad una maggiore centralizzazione dell'amministrazione della vita religiosa⁸⁷³. Sin dalla fine del XVIII secolo un aspetto delle religioni presenti nell'Impero che particolarmente turbava le autorità era il loro possibile deviare verso atteggiamenti eccessivamente "entusiasti" o tendenze settarie⁸⁷⁴, pertanto nel corso del XIX secolo queste si occuparono di stabilire delle normative che regolassero la vita religiosa delle diverse comunità imperiali. Per tale ragione la DG ASFS si occupò di elaborare uno statuto che doveva epurare il canone luterano da deviazioni, imprecisioni, riscoprire le origini di questa fede e nel 1832 venne pubblicato lo "Statuto della Chiesa evangelica-luterana" (Устав Евангелически-лютеранской церкви – Ustav evangeličeski-ljuteranskoj cerkvi), opera estremamente dettagliata (più di ogni altro statuto riguardante la religione) che regolamentava la vita religiosa protestante in ogni aspetto, dalla liturgia, ai sacramenti, ai canti sacri⁸⁷⁵.

4.2LA RELIGIONE OGGI: VITA RELIGIOSA

Il panorama religioso moderno è molto vivace ed il numero di religioni professate in Bielorussia è in crescita, e alcuni studiosi caratterizzano l'attuale situazione come "policonfessionale"⁸⁷⁶. In base ad un sondaggio è stato rilevato che per i Bielorussi la religione non è fra i principali criteri "unificatori", che contribuiscono alla definizione della loro identità, risultando in effetti ultimo (i primi quattro elementi considerati più importanti sono la cittadinanza, la storia, la nazionalità, la cultura) ⁸⁷⁷. Nonostante questo la

⁸⁷⁰В. Плисс, *Исторический очерк проникновения и распространения реформации в Литве и Западной Руси,* в журнале *Христианское чтение,* 1914, №2, Санкт-Петербургская православная духовная академия, Санкт-Петербург, pg. 220

⁸⁷¹Плисс, Исторический очерк проникновения и распространения реформации, pg. 221

⁸⁷²Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 56

⁸⁷³Долбилов, *Русский край, чужая вера,* pg. 57

долоклов, *Русский край, чужая вера,* pg. 63

^{8/5}Долбилов, *Русский край, чужая вера,* рд. 63

⁸⁷⁶L. Titarenko, *Religious pluralism in Post-communist Eastern Europe, the case of Belarus,* in *Antropological Journal of European Cultures*, Vol. 19, Berghahan Journals, 2010, pg. 42-43

⁸⁷⁷Н. Балич, *Религиозная идентичность населения Беларуси и краснодарского края: сравнительный социологический анализ,* в журнале *Социологических алманах* № 7 - 2016, Институтсоциологии НАН Беларуси, Минск, http://cyberleninka.ru/article/n/religioznaya-identichnost-naseleniya-belarusi-i-krasnodarskogo-kraya-sravnitelnyy-sotsiologicheskiy-analizpg. 249

religione rappresenta comunque un fattore importante nella società bielorussa e nel corso degli anni ha assunto un ruolo sempre più rilevante.

Secondo il resoconto "Religione e confessioni nella Repubblica di Belarus" (*Религия и конфессии в Республике Беларусь* – Religija i konfessii v Respublike Belarus'), pubblicato nel 2011, il 58,9% dei Bielorussi si considera credente, di questi l'82% si è definito ortodosso, il 12% cattolico ed il 6% professa un'altra confessione⁸⁷⁸ (rientrano in questo gruppo fedeli appartenenti alla religione protestante, ebraica, musulmana ed altre minoranze religiose). Divergono in modo significativo le cifre proposte dal report sulla libertà religiosa proposte dall'ambasciata degli Stati Uniti nel 2012, nel quale si legge:

"According to the National Statistics Committee, the population is 9.5 million. There are no authoritative figures on religious affiliation. The National Academy of Science reports that 57.3 percent of the population belongs to the BOC (Belarusian Orthodox Church – nda), 34.5 percent to the Roman Catholic Church, and 3.1 percent to Protestant groups, based on a poll of those who regularly attend worship services"⁸⁷⁹.

La Chiesa (o le istituzioni religiose) nei Paesi nati dal crollo dell'URSS, hanno contribuito ad integrare la popolazione, diminuire la tensione sociale ed influenzare le persone sulle questioni morali, inoltre, nel trauma causato dal crollo dell'Unione Sovietica, hanno aiutato le persone ad affrontare le nuove situazioni a cui sono andate incontro suggerendo di trovare conforto nella religione e fornendo appoggio spirituale, Titarenko poi aggiunge che "On the public level, religion has become an important institution that contributes to the resolution of ideological and moral crises in the post-Soviet countries" 880.

Nonostante questo rispetto ad alcune nazioni confinanti (Russia, Ucraina, Polonia), la Bielorussia si scopre il più "ateo" degli stati, infatti, seppur in netto calo rispetto al periodo sovietico quando circa il 40% della popolazione si definiva tale, agli inizi degli anni 2000 l'11% dei Bielorussi non si identificava con nessuna religione, percentuale superiore rispetto a quella di altri Paesi⁸⁸¹. Sicuramente le cifre rispetto al 2001 sono variate, ma i dati evidenziano come la Bielorussia si discosti rispetto ad Ucraina e Russia, con le quali viene frequentemente paragonata per via degli eventi storici che le accomunano e della predominanza della religione ortodossa.

Dalle indagini risulta inoltre evidente che la percentuale di credenti varia anche dipendentemente dal sesso, le donne sono tendenzialemente più credenti rispetto agli uomini, a questo proposito riporto la tabella pubblicata da Titarenko⁸⁸².

Table 3. Self-identification of people as religious, non-religious persons or convinced atheists, in %

Groups of respondents	Religiousperson	Non-religiousperson	Convinced atheists
Belarus men	17	68	15
Belarus women	36	59	5
Ukrainian men	62	33	5
Ukrainian Women	86	13	1
Russian men	52	40	8
Russian women	77	21	2

Source: Halman (2001)

⁸⁷⁸Подготовлено на основании материалов Аппарата уполномоченного по делам религий и национальностей Республики Беларусь управлением информации Министерства иностранных дел Республики Беларусь, *Религия и конфессии в Республике Беларусь*, 2011,pg. 1

⁸⁷⁹Belarus 2012 international religious freedom report, https://www.state.gov/documents/organization/208504.pdf,

og. 2

⁸⁸⁰Titarenko, *Religiouspluralism,* pg. 48

⁸⁸¹Titarenko, *Religiouspluralism*, pg. 43

⁸⁸²Titarenko, *Religiouspluralism*, pg. 46

A proposito della questione di genere nella religiosità viene confermata la tendenza generale menzionata, le donne sono in percentuale più religiose rispetto agli uomini. Oltre a questo, come accennato, la Bielorussia risulta lo stato più ateo, quasi il 70% della popolazione maschile si dice non religiosa rispetto al 40% della Russia e al 33% dell'Ucraina, un notevole distacco.

A prescindere dalla percentuale di atei e di credenti la sfera religiosa assume sempre più un ruolo preponderanze nella vita dei Bielorussi e di conseguenza nella loro società. Unaltrosociologo, Lašuk, riferiscechenegliultimianniilnumerodifedelinon è variato molto, ma aggiunge chetende arafforzarsil'identificazioneconlareligioneortodossa e a questo proposito riferisce: "Сегодня ¾ населения страны независимо от фактора личной веры отождествляет себя справославием" Personalmente ho qualche difficoltà a comprendere la frase, in quanto non comprendo molto bene come è possibile che l'identificazione con l'ortodossia sia indipendente dalla fede personale. A prescindere dalla mia perplessità l'articolo del sociologo risulta interessante in quanto conferma come la maggior parte dei Bielorussi veda nella religione ortodossa un fattore di identificazione personale. Per maggior chiarezza riporto anche la tabella proposta da Lašuk nella quale è indicata l'identificazione confessionale della popolazione bielorussa con dati che abbracciano un arco temporale di oltre un decennio:

Taблица~1. Конфессиональная самоидентификация населения РБ, $\%^{884}$ Tabella~1. Autoidentificazione confessionale della popolazione della RB, % (t.d.a.)

К какой конфессии Вы себя относите? A quale confessione appartiene?	1998	2004	2006	2007	2011
Ни к какой- nessuna	20,4	12,2	12,9	9,9	7,1
К православию — ortodossia	62,8	74,2	72,6	73,3	79,9
К католицизму — cattolicesimo	10,0	6,5	7,0	7,1	7,2
К протестантизму — protestantesimo	0,5	0,9	0,8	0,5	0,2
Кхристинствувцелом — cristianesimo in generale	5,6	5,4	5,8	8,6	4,3
К другой – altra	0,2	1,0	0,9	0,4	0,6

^{*}здесьнеуказаночислолиц, неответившихнаданныйворос non è indicato il numero di persone che non hanno risposto alla domanda

Questi dati, più aggiornati rispetto a quelli di Titarenko, mettono in risalto che è in netto calo il numero di persone che non si identificano con nessuna religione; la percentuale di cattolici pare pressocchè invariata, mentre diminuisce quella di protestanti o di persone che si identificano con il cristianesimo in generale. Considerato tali aspetti e visto la costante crescita del numero di ortodossi se ne deduce che gli atei e gli "indecisi" al momento di fare una scelta hanno optato per la religione ortodossa. Ne consegue che l'ortodossia assume sempre più un ruolo dominante nel panorama sociale bielorusso e a questo proposito sarebbe interessante comprendere le ragioni che hanno spinto i nuovi credenti a scegliere l'ortodossia piuttosto che un'altra religione.

⁸⁸³И. Лашук, Поликонфессиональность современной Беларуси, в книге Христиантсво в Беларуси, история и современность, Беларуская навука, Минск, 2014, pg. 240

⁸⁸⁴Лашук, Поликонфессиональность современной Беларуси, pg. 240

L'articolo di Lašuk prosegue indagando un altro aspetto della vita religiosa e cioè la frequenza con la quale i fedeli assistono alle funzioni religiose:

Таблица 2. Регулярность посещения богослужений верующими различных конфессий, ⁸⁸⁵ Tabella 2. Regolarità con la quale i fedeli di diverse confessioni partecipano alle funzioni religiose, %

ПосещаетелиВыбогослужения?	Православные -		Католики - Cattolici		Протестанты -	
-Frequentate le funzioni religiose?	Ortodossi				Prote	stanti
	1998	2007	1998	2007	1998	2007
Да, регулярно – Si, regolarmente	19,6	11,3	44,7	55,7	93,6	96,8
Да, изредка - Si, di rado	65,5	68,6	54,0	40,5	5,8	7,8
Нет, непосещаю - No, non le	14,8	20,1	1,3	3,8	0,6	0,3
frequento						

Commentare il comportamento dei protestanti sembra superfluo, secondo i dati praticamente tutti i fedeli prendono parte alle funzioni religiose, rappresentano quindi il gruppo più disciplinato di tutti. Interessante invece rilevare che fra i cattolici è cresciuto il numero di coloro che regolarmente va in chiesa mentre è diminuito quello che lo fa più di rado, contenuta invece la percentuale di persone che non ci vanno. I meno disciplinati risulta proprio il gruppo confessionale più nutrito, vale a dire gli ortodossi. Se da un lato essendo i più numerosi una percentuale di affluenza minore può esser sintomatica, dall'altro le cifre mettono in luce una situazione per la quale poco più del 10% dei fedeli (che costituiscono l'80% dell'intera popolazione cristiana) va con regolarità alle celebrazioni liturgiche, un 70% circa lo fa di tanto in tanto, mentre rilevante è il numero di coloro che pur definendosi ortodossi non vanno mai in chiesa. Gli ortodossi, cioè, appaiono come i credenti meno disciplinati e meno assidui.

Il sociologo poi esamina la "competenza religiosa", se così si può affermare, dei cristiani, vale a dire la conoscenza che hanno dei testi sacri.

Таблица 3. Сравнительный уровень знаком ствас Библией средиверующих разных конфессий, % Tabella 3. Comparazione del livello di conoscenza della Bibbia fra i credenti di diverse confessioni, %

Знакомы ли Вы с Библией?—ConoscelaBibbia?	Правосл	авные –	Като <i>л</i>	ики -	Протес	танты -
	Ortodossi		Cattolici		Protestanti	
	1998	2007	1998	2007	1998	2007
Да,	28,8	30,1	51,3	45,4	91,3	98,1
знакомвподробностяхиразмышлялнаеёсмыслом						
- Si, la conosco nei dettagli ed ho riflettuto sul suo						
significato						
Да, вобщемзнаком,	40,4	39,6	34,0	36,6	5,2	1,9
нонадсмысломнезадумывался - Si, la conosco in						
generale ma non ho riflettuto sul significato						
Знакомпонаслышке - La conosco per sentito dire	22,4	23,1	11,3	14,5	2,2	-
Незнаком - Non la conosco	8,4	7,3	3,3	3,5	1,2	-

Ancora una volta i protestanti risultano esser in assoluto i credenti più preparati, si può affermare che tutti hanno una profonda conoscenza della Bibbia. Gli ortodossi risultano essere i meno preparati, con il 30% di fedeli che ha dichiarato di conoscere a fondo la Bibbia, circa il 40% di persone che l'hanno letta, le ultime due categorie, cioè quelle di coloro che la conoscono "per sentito dire" o che non la conoscono affatto

_

⁸⁸⁵Лашук, Поликонфессиональность современной Беларуси, pg. 240

rappresentano una percentuale piuttosto elevata (rispettivamente il 23,1 ed il 7,3%). I cattolici sono ben lontani dalle cifre dei protestanti ma dimostrano maggior preparazione rispetto agli ortodossi, quasi la metà infatti ha una buona conoscenza dela Bibbia (45,4%), mentre il 34% dichiara d'averla letta ma non di conoscerla in modo approfondito, significativa la percentuale di chi la conosce "per sentito dire" mentre risulta contenuta, ed in sostanza invariata rispetto alla fine degli anni '90, la quantità di coloro che non la conoscono proprio.

Anche Titarenko, parlando di Ucraini, Russi e Bielorussi, evidenzia che la maggior parte dei credenti in questi Paesi si riconosce nella religione ortodossa senza potersi dire effettivamente osservante, riportando infatti le ricerche di un altro studioso riferisce che solo il 37% dei rispondenti definitisi ortodossi appartengono a tutti gli effetti alla comunità religiosa, e definisce queste persone come: "a type of believer described as 'believing without belonging' is an essential part of the Eastern European religious situation as well" sello percentuale per i cattolici romani Persone degli ortodossi, ma la studiosa aggiunge anche un altro aspetto scrivendo:

"Vozmitel investigated the correlation between two variables: demonstration of 'true Orthodox beliefs' and 'belonging to the church'. According to his data, those believers who belonged to the Russian Orthodox Church demonstrated the highest level of non-Christian beliefs: they practiced magic rituals, believed in talismans and astrology, and kept some pagan superstitions" ⁸⁸⁸.

In merito a dato aspetto viene avanzata anche l'ipotesi che data situazione possa esser interpretata come una "manifestation of religious pluralism within the same Orthodox confession", dove cioè la religiosità assume nuove forme rimanendo associata all'ortodossia ma presentando un insieme di elementi non ortodossi e coesistendo con la fede "tradizionale" andando a costituire una nuovo tipo religioso che sembra caratteristico specialmente dei Paesi dell'ex Unione Sovietica⁸⁸⁹. Personalmente trovo questa ipotesi discutibile, da un lato perché mi sembra poco probabile che la tendenza a mescolare superstizioni popolari e religione sia improvvisamente comparsa solo negli anni a seguire il crollo dell'Unione Sovietica, mi sembra più verosimile che queste tendenze esistessero anche in precedenza, dall'altro l'interpretazione di "pluralità religiosa entro la stessa confessione ortodossa" suona, dal mio punto di vista, un po' contraddittoria, sembrerebbe piuttosto una sorta di "sincretismo religioso" nel quale gli elementi cristiani compaiono come costituitivi non essendo però gli unici.

L'articolo di Titarenko prosegue riportando che le indagini empiriche delineano differenti tipi religiosi, se è possibile definirli in questo modo. Titarenko riferise che questi possono essere suddivisi fra "tradizionali" o "veri credenti" (che fanno riferimento alle religioni più diffuse e storicamente presenti nel territorio), "non tradizionali" o "nuovi credenti" (con riferimento a religioni di recente comparsa sul territorio) e i "cercatori" (che ancora non hanno trovato quale sarà la religione che intendono professare). Questa pluralità di tipi sottolinea la diversificazione del panorama religioso anche in relazione al fatto che, secondo quanto afferma l'autrice, risultano rilevanti anche le percentuali di popolazione appartenenti ad ognuna delle categorie indicate⁸⁹⁰ (purtroppo non vengono forniti dati in merito).

Pur in un contesto così variegato, il crescente numero di persone che si considerano credenti implica un maggior rapporto con le istituzioni ecclesiastiche. A tal proposito quindi è inevitabile chiedersi quanto date istituzioni possano influenzare i propri fedeli. Titarenko tenta di rispondere almeno

⁸⁸⁶Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 42

⁸⁸⁷Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 42

⁸⁸⁸Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 44

⁸⁸⁹Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 44 - 45

⁸⁹⁰Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 45

parzialmente a questo quesito, per tale ragione riporto la tabella da lei proposta nella quale viene rilevato in che percentuale Bielorussi, Russi ed Ucraini hanno fiducia nelle istituzioni della Chiesa:

Table 4Confidence of the population in church, in %891

Level of Confidence	Belarus	Russia	Ukraine
A great deal	22,0	23,0	28,6
Quite a lot	48,5	37,9	37,0
Not very much	19,0	22,9	21,5
None at all	10,5	16,2	12,9

Source: Halman (2001)

Certo sarebbe opportuno avere dei dati più recenti, poiché è passato parecchio tempo da quando è stato condotto dato sondaggio e le condizioni sono mutate, comunque ritengo interessante notare come nel 2001 in Bielorussia circa il 70% dei rispondenti ha dichiarato di aver fiducia nella Chiesa. Se si considera che solo la metà della popolazione si è dichiarata credente si tratta di una grande quantità di persone.

Da questa sezione si può quindi dedurre che negli ultimi vent'anni è cresciuto il numero di Bielorussi che si considera credente ed in particolare è cresciuta sensibilmente la comunità ortodossa. Paragonando il modo di vivere la propria religiosità degli ortodossi con quello dei fedeli di altre confessioni sono state rilevate la minor affluenza dei fedeli alle funzioni religiose, la minor partecipazione alla vita della comunità religiosa, la minor competenza in materia di dottrina religiosa e la tendenza a mescolare elementi cristiani con elementi non cristiani. Seppur in calo in numero, i protestanti mantengono alti livelli di religiosità, frequentando le funzioni in modo assiduo e studiando attentamente le sacre scritture, i cattolici sembrano mantenere livelli abbastanza costanti in entrambi i fattori con un'affluenza alle celebrazioni liturgiche ed una conoscenza dei testi sacri media. Indipendentemente dai fattori sopraindicati si nota che la Chiesa ricopre un ruolo rilevate nella società in quanto in molti hanno fiducia in data istituzione che quindi può influenzare in modo marcato l'opinione pubblica.

4.2.3RAPPORTI FRA STATO E RELIGIONE, RAPPORTI INTERRELIGIOSI

Nelle società contemporanee gruppi etnici e religioni differenti convivono in un medesimo territorio, la qual cosa avviene anche in Bielorussia. In questa parte tenterò di individuare le caratteristiche principali delle relaizoni religiose-stato e dei rapporti interreligiosi in Bielorussia.

LIBERTA' DI CULTO E RELIGIONI TRADIZIONALI

In Bielorussia governo e religione sono entità separate ⁸⁹². La libertà di culto è garantita dalla Costituzione bielorussa e regolata dalla legge "Sulla libertà di fede religiosa e sulle organizzazioni religiose (О свободе вероисповеданий и религиозных организациях – O svabode veroispovedanij i religioznych organizacijach), e vi si legge (traduco liberamente dal testo) che tutte le religioni e le fedi sono uguali di fronte alla legge, che ogni cittadino ha il diritto di scegliere il proprio rapporto con la religione in modo autonomo, di credere in qualunque religione e professare la propria fede da solo o con altre persone oppure di non credere in alcuna religione, di esprimere e diffondere le proprie convinzioni rispetto alla religione e prendere parte alle funzioni religiose, ai rituali e alle cerimonie non proibite dalla legge. Lo stato regola i rapporti fra le diverse comunità sulla base del principio d'uguaglianza di fronte alla legge, del

⁸⁹¹Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 47

⁸⁹²Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 46

rispetto dei diritti e degli interessi. I rapporti fra stato ed organizzazioni religiose vengono regolate dalla legge considerata la loro influenza sulla formazione delle tradizioni sprituali, culturali e statali del popolo bielorusso⁸⁹³.

Pur essendo tutte uguali le religioni non sono però così uguali. A modello del sistema bielorusso vi è la Costituzione della Federazione Russa. Quest'ultima sancisce che tutte le religioni godono di uguali diritti ma nel preambolo alla "Legge sulla Libertà di Coscienza Religiosa e sulle organizzazioni religiose" (1997) (Закон о свободе совести и религиозных объединениях—zakon o svobode sovesti i religioznych ob"edinenjach) aggiunge una nota sulle cosiddette "religioni tradizionali" alle quali è attribuito un particolare ruolo nella storia e nello sviluppo della Russia⁸⁹⁴. Similmente, con la modifica dell'articolo 16 della Costituzione introdotta a seguito del referendum del 1996 e che rimanda all'influenza esercitata dall'ortodossia sulle tradizioni bielorusse, nella Costituzione della Bielorussia viene fatto un riferimento analogo alle "fedi tradizionali"; ne sono state individuate delle altre (oltre all'ortodossia) per un totale di cinque: cattolicesimo, luternesimo, ebraismo ed islamismo⁸⁹⁵.

Sulla libertà di culto le opinioni di studiosi stranieri e bielorussi talvolta divergono. In base a quanto stabilito dalla legge lo stato offre il proprio supporto alle organizzazioni religiose esentando appezzamenti di terreno, edifici, stabili che fungono da luogo di culto dalle tasse (tassa sui terreni, tassa sugli immobili)⁸⁹⁶. Nella pratica bisogna però notare che date norme possono essere sfruttate allo scopo di limitare le attività di altre, o determinate, Chiese ed in base a quanto riportato da Titarenko in riferimento al 2007 il governo bielorusso avrebbe limitato la libertà religiosa sia in modo diretto che indiretto; a supporto di tale affermazione l'autrice ricorda che diverse chiese protestanti e gruppi religiosi non tradizionali non hanno potuto completare il processo di registrazione poiché mancava un indirizzo legale e contemporaneamente impossibilitate a trasformare le loro proprietà in religiose (quindi esenti da tassazione *n.d.a*) perché non erano registrate⁸⁹⁷. Anche il "religious freedom report" riferisce che le autorità ricorrono a questo tipo di metodo per limitare o proibire l'attività di gruppi e comunità religiose, negano cioè la possibilità di convertire locali o edifici a luoghi di culto e minacciano poi gli esponenti dei gruppi religiosi di esser perseguiti per vie legali⁸⁹⁸, in particolare nel report si sottolinea che:

"Protestant groups were most severely affected, because they were less likely to own property and their private homes were too small to accommodate their numbers. In January at least three Protestant groups in Minsk were notified on short notice that their leases were terminated after authorities pressured the owners" 899.

Lo stato considera certe sette e certi culti come pericolosi, pertanto vi si oppone. Alcuni movimenti sono banditi, fra i quali gli Hare Krishna che nel 2006, dopo essergli stata negate la registrazione per questioni formali, sono stati espulsi dalla propria sede⁹⁰⁰. Episodi di questo tipo rendono complicato stabilire quanti siano realmente le persone che appoggiano moviementi religiosi non tradizionali⁹⁰¹. Anche nel "Belarus 2012 international religious freedom report" vengono menzionati episodi nel corso dei quali la polizia ha ostacolato lo svolgimento di attività religiose, in particolare nei confronti di comunità protestanti, testimoni di Geova e Chiese di recente comparsa in Bielorussia⁹⁰². Talvolta vengono negate le visite dei sacerdoti ai

⁸⁹³Религия и конфессии в Республике Беларусь,pg. 2-3

⁸⁹⁴Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 47

⁸⁹⁵Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 47

⁸⁹⁶Религия и конфессии в Республике Беларусь, pg. 3

⁸⁹⁷Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 48

⁸⁹⁸Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 8

⁸⁹⁹Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 8

⁹⁰⁰Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 50

⁹⁰¹Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 50

⁹⁰²Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 6-7

detenuti per questioni politiche, oppure poliziotti presenziano durante funzioni religiose protestanti allo scopo di controllarne l'attività⁹⁰³. Lo stato inoltre regola anche la distribuzione di libri e testi a carattere religioso⁹⁰⁴. In aggiunta anche il rilascio di visti legati ad attività religiosa e missionaria viene strettamente controllata e negli ultimi anni il numero di permessi rilasciati è andato riducendosi⁹⁰⁵.

Sebbene vi siano dei momenti nei quali il rapporto sato-religione si complica, in generale la Bielorussia si caratterizza per la sua pluralità religiosa e la libertà di culto, l'esistenza di accordi con la/le maggiore/i Chiesa/e cristiane e lo stato, mentre la popolazione si dimostra tollerante sul piano religioso 906. L'articolo di Titarenko risale al 2010, e la studiosa scrive che in quel momento esistevano circa 400 nuovi movimenti religiosi in Bielorussia, alcuni sorti localmente, altri arrivati dall'estero; è difficile indovinare quale sia stato il destino di tutti questi movimenti, se la cifra sia rimasta invariata, sia cresciuta o diminuita, senza dubbio questo è segno che esiste una certa varietà nel panorama religioso 907. Si può quindi affermare che un'altro aspetto fondamentale del panorama religioso bielorusso è la tolleranza che esiste fra le varie fedi ed istituzioni che in genere non mostrano ostilità nemmeno quando competono per acquisire nuovi fedeli.

RELIGIONE ORTODOSSA E RAPPORTI FRA ORTODOSSIA E STATO

Chulos riporta che ad oggi vi è un dibattito aperto su quale sia stato l'impatto della cristianità ortodossa nella formazione dell'identità etnica russa e ricorda la corrente di pensiero dello slavofilismo, le cui posizioni erano favorevoli all'ortodossia e avverse a quanto era occidentale. Secondo gli slavofili la cristianità ortodossa avrebbe influenzato notevolmente la storia russa, promuovendo fra il popolo il senso di comunità e la percezione del bene comune, elementi estranei, ed anzi in contrasto, con l'individualismo e la competitività che dal loro punto di vista venivano favoriti dal cattolicesimo e dal protestantesimo, i quali quindi ponevano il bene della collettività in secondo piano 908. Questo ragionamento può esser contrapposto a quello di un altro studioso, Morozzo della Rocca, il quale sottolinea l'importanza della tradizione per le Chiese ortodosse che quindi in rapporto ad altre Chiese cristiane tendono a collocarsi al di fuori della società non promuovendo attività caritatevoli e non facendosi coinvolgere nella vita politicosociale dei Paesi; la centralità del culto, l'aspirazione alla Trasfigurazione, la connessione con il passato percepito con una forma di continuità divengono i componenti principali della religione 909.

Chulos è del parare che il cristianesimo ortodosso, ricco di simoblogie e rituali, rappresentò per molti Russi una forma di "protoidentità nazionale" (proto-national identity), questa identità aveva come base la propria parrocchia o il villaggio, ma si estendeva fino a comprendere l'intero Impero russo⁹¹⁰. In questo contesto ritengo che possa esser inserita anche la Bielorussia come parte dell'Impero russo, dell'Unione Sovietica e Paese a prevalenza ortodossa con forti legami con la Russia. Lo studioso aggiunge poi che, sebbene la maggior parte dei fedeli non fosse a conoscenza dei principi teologici che governavano la loro religione, porre al centro della propria fede l'eucarestia e la liturgia li portava a pensare che in ogni parte dell'Impero altri fedeli eseguissero i medesimi rituali condividendo la stessa tradizione⁹¹¹. Un altro elemento che concorreva alla creazione di una sorta di identità comune era la diffusione di una letteratura

⁹⁰³Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 7

⁹⁰⁴Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 8

⁹⁰⁵Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 8-9

⁹⁰⁶ Titarenko, *Religiouspluralism*, pg. 49

⁹⁰⁷ Titarenko, *Religiouspluralism*, pg. 49

⁹⁰⁸Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 349-350

⁹⁰⁹ Morozzo della Rocca, Le Chiese ortodosse, pg. 8-18

⁹¹⁰Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 363

⁹¹¹Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 363

sacra, promossa dalle parrocchie, contribuiva a far conoscere le mete dei pellegrinaggi favorendo gli stessi ed anche la nascita di associazioni⁹¹². L'autore continua poi parlando del fatto che vi fosse una convergenza di identità secolare e religiosa fra i contadini russi, solitamente questo avveniva in quanto la nascita della città o del villaggio veniva fatta risalire ad un evento mitico o mitizzato quali l'apparizione di un'icona miracolosa, la visita di uno zar, la presenza o il passaggio di un santo o di altra figura sacra⁹¹³. L'importanza delle icone è data anche dal fatto che si riteneva che queste proteggessero le poplazioni da calamità o disgrazie⁹¹⁴.La stessa storia di Minsk è legata ad un fenomeno simile, la leggenda vuole che l'icona ora conservata nella cattedrale dello Spirito Santo sarebbe stata dipinta dall'evangelista Luca. L'icona pare trovarsi a Kiev nel X secolo, sua dimora fino all'arrivo dei Mongoli. Mancano notizie relative l'icona per circa due secoli, ma nel 1500 sembra che la stessa sia giuta a Minsk in modo miracoloso, risalendo controccorrente lungo il fiume Svisloč per esser poi notata in quanto emanava un insolito bagliore. L'icona, rimasta nella capitale bielorussa, avrebbe poi protetto (parte) dei cittadini nel corso di alcune battaglie.

Anche il culto dei Santi o di figure sacre, vive o morte, rappresenta una delle componenti utili ad unire comunità distanti fra loro e altrimenti estranee⁹¹⁵. Chulos rileva come la religione ortodossa in Russia fosse un elemento unificante perché condivisa da persone colte e di alto rango come da analfabeti e strati inferiori della società⁹¹⁶ e non è il solo a vedere nella religione ortodossa un elemento forgiante dell'identità dei Russi come di altre etnie; Morozzo della Rocca, ad esempio, sostiente che "Il cristianesimo orientale è all'origine del costituirsi stesso di alcuni popoli, a cui ha dato cultura, idioma, coscienza di sé"⁹¹⁷. In questo senso la Bielorussia risulta quindi un caso differente poichè la maggioranza dei contadini ortodossa era governata dai grandi feudatari cattolici. Inoltre nella parte occidentale del Paese vi era un nutrito numero di cattolici anche fra la classe contadina, in altre parole in questo caso la compoenente ortodossa non poteva fungere da collante sociale. Data questione confessionale è probabilmente uno dei fattori che non hanno favorito la nascita di un'identità bielorussa.

Sebbene da questo punto di vista ritenere che l'ortodossia possa stare alla base dell'identità bielorussa, è innegabile che data confessione è la maggiormente professata, inoltre un ruolo fondamentale nella creazione delle tradizioni e dei valori morali della società le è riconosciuta dalla stessa Costituzione ed ha un rapporto privilegiato con il governo. Morozzo della Rocca dice: "...l'età contemporanea ha valorizzato il rapporto tra Chiese ortodosse e nazioni, ma questo rapporto è antico e profondamente radicato nella storia. [...] Vero è comunque che la fortuna otto-novecentesca dell'idea di nazione, e la contestuale scomparsa di quei regimi sovranazionali e relativamente tolleranti di ancien régime, ha conferito carattere di novità al rapporto tra Chiese ortodosse e nazioni: questo rapporto si è infatti espresso più intensamente che nel passato sotto il profilo specificatamente politico-statuale"918. Il XIX secolo vede il trionfo dell'idea di nazione. Le Chiese ortodosse ne sono influenzate e concepiscono se stesse su una base nazionale, in funzione di una etnia. Questo vale in particolare per tutte quelle Chiese ortodosse che possono vantare un folto numero di fedeli⁹¹⁹. Cercherò di delineare in breve il rapporto fra stato bielorusso e religioni, prima però vorrei aggiungere un'osservazione di Bekus, la quale dice: "The official stance of the Orthodox Church, shared by a majority of the Orthodox clergy in Belarus, declares support for an unconditionally pro-Russian idea of Belarusian nationhood"920. Secondo la studiosa la Chiesa ortodossa (quantomeno quella che fa capo

⁹¹²Chulos, Russian piety and culture from Peter the Great to 1917, pg. 363

⁹¹³Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 363

⁹¹⁴Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 363

⁹¹⁵Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 363

⁹¹⁶Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* pg. 365

⁹¹⁷R. Morozzo della Rocca, *Le Chiese ortodosse – una storia contemporanea*, Edizioni Studium, Roma, 1997, pg. 10

⁹¹⁸Morozzo della Rocca, *Le Chiese ortodosse*, pg. 17

⁹¹⁹Morozzo della Rocca, *Le Chiese ortodosse*, pg. 10-11

⁹²⁰Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 38

al Patriarcato di Mosca) sembra quindi propendere per un'interpretazione dell'ortodossia e del suo rapporto con la politica volto a favorire l'assimilazione delle etnie e dell'entità statali russa e bielorussa.

Il documento fondamentale del rapporto ortodossia-stato bielorusso è l'"Accordo sulla collaborazione fra Repubblica di Belarus e la Chiesa ortodossa bielorussa" (Соглашение о сотрудничестве между Республикой Беларусь и Белорусской Православной Церковью – soglašenije o sotrudničestve meždu Respublikoj Belarus' i Belorusskoj Pravoslavnoj Cerkov'ju), firmato nel 2003. Nel documento viene riconosciuta alla Chiesa ortodossa un ruolo chiave e si afferma che i valori sprituali e culturali che rappresenta costituiscono parte patrimonio storico della Bielorussia e dell'identità nazionale; inoltre la collaborazione con la Chiesa viene riconosciuta come "фактором общественной стабильности, гражданского единства и межконфессионального мира на белорусской земле"; nel punto successivo è riportato che lo stato "является гарантом сохранения духовных икультурных традиций белорусского народа". In virtù di questo patto la Chiesa ortodossa rispetta lo stato in qualità di istituzione sociale che si occupa di garantire l'ordine sociale, difendere gli interessi nazionali, la morale, difendendo i valori spirtiuali e culturali del poplo.

La collaborazione fra le due istituzioni favorisce l'attività spirituale e sociale della Chiesa, nell'Accordo inoltre entrambe le parti si impegnano per cooperare nel contrastare la "pseudo-religiosità" 221 che può minare la stabilità delle strutture statli e che rappresenta un pericolo per la personalità dell'uomo e la società in generale⁹²².La collaborazione fra l'istituzione laica e quella religiosa è quindi da mettere in relazione con la sicurezza della nazione; ulteriore prova di ciò è data dall'articolo 16 della Costituzione. In questo articolo sono espresse le limitazioni poste dallo stato alla vita religiosa e con essosivietal'attività diorganizzazionireligioserivoltacontrolasovranità statale, laCostituzionestessa, chevadaalederel'armonia civile, che violi i diritti e le libertà dei cittadini o possa nuocere alla salute e alla morale⁹²³. Leggendo l'articolo di Davydenko e Narižnaja si apprende poi che nella "Concezione della sicurezza nazionale" (2001) (Концепция национальной безопасности – Koncepcja nacional'noj bezopasnosti) fra i pericolo in ambito informativo e umanitario rientra l'attività di gruppi "neomistici" e "pseudoreligiosi" nonché l'attivazione di attività religiose straniere da parte di organizzazioni e missionari volte a monopolizzare la vita spirituale della società ⁹²⁴ (mi ha colpito l'idea di "monopolizzare la vita spirtuale della società"). L'articolo della Costituzione e la Concezione della sicurezza implicano che lo stato bielorusso ritiene eistano organizzazioni o correnti religiose potenzialmente pericolose per la sua sopravvivenza e considera la Chiesa ortodossa come un alleato contro queste minacce.

Ilterzo articolo definisce quali sono gli ambiti di collaborazione fra stato e Chiesa, si deduce che la Chiesa collabora: nell'organizzazione di attività di ricerca e studio, di eventi nei settori educativo e sociale, nell'organizzazione dell'educazione teologica e studio delle religioni, in "questioni di supporto del personale"; le autrici continuano poi dicendo: "Эта программа определяет совокупность мероприятий в области образования, воспитания и социальной работы направленных на воспитание нравественно зрелой, духовно развитой личности, ответственной за судьбу Отечества и своего народа".

Annualmente alla vigilia di Natale viene consegnato il premio "Per la rinascita spirtiuale", evento che vede la partecipazione del presidente della Bielorussia, del metropolita di Minsk e Sluck e dell'esarcato di tutta la Bielorussia⁹²⁵. Davydenko e Narižnaja riferiscono inoltre che il governo dà il proprio appoggio alla religione

⁹²¹come definita da Davydenko e Narižnaja, studiose bielorusse autrici dell'articolo cui sto facendo riferimento per descrivere i rapporti stato-Chiesa

⁹²²С. Давыденко, Е. Нарижная, Государственная политикав отношении религиозных организаций в республике Беларусь, в книге Христиантсво в Беларуси, история и современность, Беларуская навука, Минск, 2014, pg.238

⁹²³Давыденко, Нарижная, Государственная политика, pg. 235

⁹²⁴Давыденко, Нарижная*, Государственная политика*, pg.238-239

⁹²⁵Давыденко, Нарижная, *Государственная политика*, pg.239

maggiormente diffusa nel Paese, il sostegno viene fornito a livello economico e giuridico, ma permette anche alla Chiesa ortodossa (essendo l'ortodossia riconosciuta come religione maggioritaria) di operare nelle scuole, influenzando quindi la sfera culturale (nelle scuole pubbliche non viene insegnata la religione ortodossa n.d.a.)⁹²⁶.

La Chiesa ortodossa bielorussa, quindi, ricopre un ruolo importante nella vita sociale e religiosa del Paese e grazie agli accordi stretti con lo Stato gode di alcuni privilegi, tuttavia, secondo Davydenko e Narižnaja, avrebbe anche scelto di non prendere parte alla vita statale e politica bielorussa (opinione che forse altri studiosi potrebbero non condividerenda), inoltre non avrebbe mai avanzato la pretesa di ottenere lo status di religione di stato⁹²⁷. Le autrici non mancano di riportare come il presidene Lukašenko abbia, in diverse occasioni, sottolineato il particolare ruolo dell'ortodossia affermando che proprio a questa sono dovuti i valori spirituali fondamentali della società bielorussa⁹²⁸. Che Il presidente attribuisca grande importanza all'aspetto confessionale è confermato inoltre dal fatto che prende parte alle celebrazioni per festeggiare la Pasqua ed il Natale, inoltre ogni anno incontra il Sinodo della Chiesa ortodossa bielorussa; incontri simili avvengono annualmente con gli esponenti dell'arcidiocesi di Minsk-Mohileŭ della Chiesa cattolica⁹²⁹. Per quel che concerne le altre Chiese tradizionali, le loro ridotte dimensioni non rendono, agli occhi delle autorità, necessaria la stipula di simili accordi⁹³⁰.

RELIGIONE CATTOLICA E RAPPORTI FRA CATTOLICESIMO E STATO

Anche Titarenko riferisce che l'accordo fra stato e Chiesa ortodossa ha fornito a ques'ultima alcuni privilegi dandole accesso all'esercito, alle scuole, agli ospedale e ad altre istituzioni⁹³¹, e prosegue riportando che un accordo simile doveva esser firmato con la Chiesa cattolica, aggiungendo che nel contesto bielorusso dato accordo porterebbe ad un maggiore pluralismo religioso⁹³².

Minsk ed la Santa Sede intrattengono dei rapporti regolari, a maggio 2016, nel corso della sua visita in Italia, durante la quale si è incontrato con il presidente Mattarella, il presidente Lukašenko è stato anche in Vaticano dove lui e Papa Francesco si sono scambiati regali e hanno conversato in privato. Secondo i media l'incotro si è svolto in un'atmosfera amichevole ed è stata discussa la collaborazione di Chiesa cattolica e governo bielorusso in campo umanitario e sociale. 933

Le trattative per la stipula di un concordato fra Chiesa cattolica e Bielorussia sono in corso in realtà da molti anni. Le prime comunicazioni a tal proposito risalgono al 2007 da parte del delegato del Consiglio dei Ministri per le questioni religiose e delle nazionalità⁹³⁴. Ad oggi però il concordato non è stato stipulato. Michal'kevič, trattando appunto la questione della stipula del concordato, mette in evidenza alcuni aspetti che probabilmente influenzano l'andamento delle trattative ed ostacolano la conclusione di un accordo. Fra le questioni delicate che influenzano le relazioni Vaticano-Minsk vi è, secondo Michal'kevič, il fatto che l'interesse a stringere un patto con la Chiesa cattolica è dovuto anche dal desiderio di potersi avvalere dell'appoggio del Santo Sinodo, il quale dovrebbe intercedere per facilitare i rapporti fra

⁹²⁶Давыденко, Нарижная, *Государственная политика*, pg.235

⁹²⁷Давыденко, Нарижная, *Государственная политика*, pg.236

⁹²⁸Давыденко, Нарижная, *Государственная политика*, pg.238

⁹²⁹Религия и конфессии в Республике Беларусь, pg. 3

⁹³⁰Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 48

⁹³¹Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 49

⁹³² Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 50

⁹³³https://news.tut.by/politics/497341.html

⁹³⁴ Г. Михалькевич, Диалог между Беларусью и Ватиканом: пересечение интересов и мнений, http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/95562/1/mihalkevich %202013 Trudy.pdf,pg. 7

Bielorussia ed Europa (ed anche Stati Uniti), spesso soggetti a tensioni⁹³⁵.

Da non sottovalutare anche la questione etnica ed il modo in cui la Chiesa cattolica in Bielorussia sia in stretta connessione con la Polonia. Inquestosenso è benericordareche tradizionalmente in questi territori la religione ortodossa viene associata alla Russia ed alla cultura russa, mentre la religione cattolica alla Polonia ed il cattolicesimo bielorusso è spesso promotore della cultura polacca. Ciò accade in modo particolare nelle zone occidentali del Paese, dove la concentrazione di Bielorussi di nazionalità polacca può raggiungere, in certe aree, anche il 40-60% della popolazione⁹³⁶. Da un lato quindi si hanno delle comunità polacche, e, come scrive Michal'kevič, è legittimo che queste vogliano conservare la propria cultura ed abbiano la possibilità di veder celebrate le funzioni religiose in lingua polacca⁹³⁷. Dall'altro, sin dal momento in cui ottenne l'indipendenza, il clero polacco ha supportato la Chiesa cattolica in Bielorussia ed ha fornito molto personale, numerosi sacerdoti, spesso i sacerdoti che vengono invitati nel Paese celebrano le funzioni religiose in polacco⁹³⁸. Negli ultimi anni il loro numero è andato riducendosi, inoltre gli inviti a sacerdoti stranieri vengono dati in misura minore, nel frattempo la presenza istituti di istruzione cattolica nel Paese ha contribuito a ridurre il grave problema di carenza del personale⁹³⁹. Attualmente in Bielorussia vi sono due seminari (a Hrodna e Pinsk), e due college (a Minsk e Baranavičy)⁹⁴⁰. Oggi i cattolici bielorussi hanno la possibilità di scegliere, se lo desiderano possono prendere parte alle funzioni religiose in lingua polacca⁹⁴¹.

La lingua della liturgia è un altro punto delicato che probabilmente influisce sull'andamento delle trattative. Dal Concilio Vaticano II la Chiesa cattolica prevede l'uso delle lingue nazionali. Il Vaticano, inoltre, ritiene che sia fra le sue prerogative, e non fra le prerogative dei governi, decidere in che lingua debbano esser celebrate le messe⁹⁴². La Chiesa cattolica ha deciso che la lingua in cui parlare ai suoi fedeli Bielorussi è il bielorusso. Il Gábor Pintér, l'attuale nunzio in Bielorussia, nel corso di un'intervista rilasciata a gennaio 2017 ha parlato dell'identità bielorussa, affermando che "люди находятся в поиске собственной национальной идентичности" ⁹⁴³, ed in relazione all'identità ha aggiunto "Вы лучше меня знаете, насколько важен родной язык в выстраивании национальной идентичности, язык — это часть идентичности, равно как и литература, и культура в целом" ⁹⁴⁴. Tuttavia la situazione linguistica in Bielorussia è un argomento complesso che abbraccia una serie di problematiche molto rilevanti e come ho accennato nella sezione della lingua, il governo appoggia la russificazione della popolazione ed il bielorusso ha assunto un ruolo marginale, peraltro spesso a livello politico viene associato alle opposizioni. Michal'kevič scrive: "В условиях, когда фактор языковой идентификации в определении национальнокультурной принадлежности белорусов все больше теряет значение, не может не вызывать уважения тот факт, что Римско-католическая церковь в Беларуси приняла однозначный курс на белорусизацию"945. Comeesponentedella Chiesa cattolica presenta quindiil modoin cuil'istituzione cherapprese ntaconsideralaquestione.

L'arcivescovo Pintér ha anche dichiarato (traduco liberamente dall'intervista pubblicata in russo) che "lo studio e la compresione della storia rappresenta una componente estremamente importante della

⁹³⁵ Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 8

⁹³⁶Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 8 ⁹³⁷Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* рg. 9

⁹³⁸Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 8

⁹³⁹Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 9

⁹⁴⁰ https://news.tut.by/society/526037.html

⁹⁴¹Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 9

⁹⁴²Михалькевич*, Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 9

⁹⁴³ https://news.tut.by/society/526037.html

⁹⁴⁴ https://news.tut.by/society/526037.html

⁹⁴⁵Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 9

ricerca della propria identità e da questo punto di vista gli archivi del Vaticano potrebbero esser d'aiuto ai Bielorussi"946. Sebbene non sia una politologa né una storica, e quindi non sia in possesso delle nozioni necessarie per trarre delle conclusioni o fare delle ipotesi, ho l'impressione che da questo punto di vista la proposta del nunzio, fatta probabilmente in buona fede con l'intento di promuovere l'attività di ricerca e studio della storia e del passato, possa risultare quasi scompoda alle autorità. L'ideologia di stato bielorussa pone particolare attenzione ai legami del Paese con la comunità slava orientale (la triade di popoli Russi-Ucraini-Bielorussi) e con la tradizione ortodossa: "В иерархии духовных традиций и ценностей славянства можно выделить: общеславянские ценности; ценности восточного славянства (наряду с другими типами регионального славянства – западного и южного); духовные ценности национального славянства..."947 e proseguendo: "Формирование духовных ценностей восточного славянства связано с влиянием православно-византийского духовного наследия. [...] Духовные ценности белорусов формировались в контексте восточнославянского менталитета..." 948. Bisogna riconoscere che nel testo sull'ideologia di stato che ho citato vi sono anche accenni alla tradizione cattolica, alla storia del Granducato di Lituania, della Lega polacco-lituana, alla presenza della Chiesa greco-cattolica, ma la componente "slava orientale" risulta comunque prevalente sulle altre. Bekus è del parere che opporsi alla tradizione occidentale sul piano culturale e religioso risulti contraddittorio anche rispetto a quella che è la tradizione della Bielorussia in sé, dove per secoli hanno convissuto calvinismo, cattolicesimo, ortodossia e Chiesa uniate per non parlare di ebraismo ed islamismo⁹⁴⁹. Però alla luce di quanto riportato, uno studio della storia negli archivi Vaticani ribadirebbe le connessioni della Bielorussia con questo mondo legandola al contesto cattolico-europeo-occidentale, cioè in contrasto con l'attuale tendenza che privilegia l'aspetto slavo-orientale.

Ponendo la questione in questo modo si potrebbe pensare che la Chiesa cattolica si opponga, in un certo senso, al governo bielorusso. Non so se è opportuno parlare di un'opposizione politica della Chiesa cattolica, non è però da escludere che la scelta linguista della Santa Sede non soddisfi appieno le richieste di Minsk. Inoltre, se la religione ortodossa in campo politico assume posizioni pro-russe, Bekus rileva come la situazione fra i cattolici sia differente, per esempio la percentuale di persone favorevoli all'unione con la Russia fra i cattolici è di molto inferiore rispetto a quella registrata fra gli ortodossi (l'11% i primi contro i 32,2% dei secondi), allo stesso tempo, continua la studiosa, fra i cattolici è molto più elevata la quantità di persone che si oppongono al governo (36,6%) rispetto a quella presente fra gli ortodossi (18,8%) e continua asserendo che:

"Given that the "pro-Russian" and "autarchic" voters are clearly the electorate of the authorities, one can be certain that for Belarusian Catholics who support the current authorities "non-alignment" replaces the pro-Russian choice, which can be regarded as the mainstream option for Orthodox supporters of the authorities" ⁹⁵⁰.

Tornando al dialogo stato-Chiesa cattolica, il nunzio Pintér afferma che la collaborazione in campo culturale è attiva e produce risultati soddisfacenti e che i rapporti fra Vaticano e stato bielorusso sono buoni, l'idea del concordato non è stata messa da parte ma trattandosi di un processo molto complicato, legato alla sfera leale oltre che quella sociale e umanitaria, stipulare dato accordo richiede molto tempo⁹⁵¹. Sebbene le due parti collaborino in campo culturale, lascia perplessi il fatto che le statistiche ufficiali suscito dei dubbi quando la questione tocca le percentuali di fedeli cattolici. Un esempio è dato da

⁹⁴⁶https://news.tut.by/society/526037.html

⁹⁴⁷ E. Лученкова, *Основы идеологии белорусского государства,* Вышэйшая школа, Минск, 2010, pg. 33

⁹⁴⁸Лученкова, *Основы идеологии белорусского государства*,pg. 33-34

⁹⁴⁹Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 39

⁹⁵⁰Bekus, "Hybrid" linguistic identity, pg. 40

⁹⁵¹ https://news.tut.by/society/526037.html

quanto accaduto recentemente, dopo la celebrazione del Natale l'arcivescovo Tadevuš Kandrusevič (Тадэвуш Кандрусевіч in bielorusso, ТадеушКондрусевич in russo, Tadeusz Kondrusiewicz in polacco), vertice della Chiesa cattolica in Bielorussia, ha scritto una lettera aperta al ministro degli Interni lamentandosi del fatto che le cifre riportate dal Ministero sull'affluenza di fedeli alle celebrazioni natalizie e pasquali vengono artificiosamente ridotte di anno in anno 952. Il numero di fedeli non è un dato di scarsa rilevanza ed è chiaro che la questione assume un carattere particolare se sono in corso delle trattative per stabilire i rapporti fra la Chiesa cattolica e lo stato bielorusso.

Un altro fattore che probabilmente ostacola le trattative è anche la presenza della Chiesa ortodossa. Parlando della visita del Papa, il nunzio Gábor Pintér ha sottolineato che una visita di questo tipo è legata alla politica internazionale e che può aver luogo solo se il vescovo di Roma è certo che il suo arrivo non comporti tensioni e problemi al Paese. Papa Francesco è stato invitato dal presidente bielorusso nel corso del loro incontro avvenuto a maggio (e precedentemente era stato invitato Papa Benedetto XVI). AdettadiMichal'kevič le autorità bielorusse devono comunque tenere in considerazione la posizione del patriarcato di Mosca, cui fa capo la Chiesa ortodossa bielorussa, il quale non si è mai espresso troppo apertamente sul tema ma non vedrebbe di buon occhio il rafforzarsi dell'influenza cattolica in un territorio che viene tradizionalmente considerato come sotto la sua influenza⁹⁵³. In un articolo online di Tat'jana Korovenkova disponibile sul sito di notizie tut.by si legge l'opinione di un sociologo, Mackevič, il quale di fatto concorda con Michal'kevič sul fatto che "Русская православная церковь считает Беларусь своей канонической территорией"954. L'autore è quindi del parere che la stipula di un concordato, o anche solo l'invito del Papa in Bielorussia, potrebbe esser interpretato dal patriarca Cirillo come una sfida, e suggerisce che per Minsk il pericolo non è solo nel perdere l'appoggio della Chiesa ortodossa in patria, ma anche andar a ledere i rapporti con il Cremlino, essendo questo in stretto rapporto con il Patriarcato⁹⁵⁵. Nelmedesimoarticolofirmatodalla Korovenkova vengono riportate le parole di un altro studioso, Denis Mel'jancov, che afferma: "Сейчася так понимаю, что именно Русская православная церковь выступает и против приезда папы, и против пересмотра отношений Минска с католической церковью" ⁹⁵⁶. Sono portata a concordare con quanto riportato da Titarenko, che riferisce l'opinione del metropolita Filarete, ex vertice della Chiesa Ortodossa Bielorussa, secondo il quale l'origine dei conflitti sorti fra le più diffuse confessioni presenti in questi territori fosse politica e non religiosa⁹⁵⁷. Personalmente nel corso del mio soggiorno in Bielorussia non ho mai rilevato tensione interreligiosa fra i semplici fedeli, le celebrazioni ortodosse si svolgono a due passi da quelle cattoliche e nessuno sembra esser minimamente infastidito dalla cosa.

LA RELIGIONE IN BIELORUSSIA: OSSERVAZIONI GENERALI, RAPPORTI INTERRELIGIOSI

I rapporti fra politica e religione sono comunque un argomento molto complesso e a questo proposito Titarenko muove alcune critiche in direzione del governo bielorusso (e non solo) scrivendo: "...post-Soviet states (especially those with strong political regimes like Belarus and Russia) try to regulate and even strongly control public life in general. For this reason, the states need special mechanisms to connect them with all the institutions of the society" e prosegue dicendo"...the contemporary post-Soviet state seeks to

⁹⁵² http://catholic.by/2/ru/news/home/belarus/34-belarus/102557-kandrusiewicz.html

⁹⁵³Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* рд. 9

⁹⁵⁴ https://news.tut.by/society/527597.html

⁹⁵⁵Михалькевич, *Диалог между Беларусью и Ватиканом,* pg. 9

⁹⁵⁶https://news.tut.by/society/527597.html

⁹⁵⁷Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 50

⁹⁵⁸Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 47

use the religious potential and religious prestige for its own purposes, primarily for increasing its own power and consolidating society around the idea of dominant religious values" 559. La studiosa assume quindi una posizione molto precisa e sostiene che la religione sia sotto il controllo statale che la strumentalizza allo scopo di contollare la vita sociale della popolazione ed accrescere il proprio potere. Se queste affermazioni vengono messe in relazione ai dati che riporta, secondo i quali una rilevante fetta della popolazione ha fiducia nell'istituzione della Chiesa, è plausibile pensare che questa potrebbe essere un mezzo per influenzare l'opinione pubblica. Pur non negando il ruolo che gioca la religione nella società non mi sento né di dissentire né di supportare quanto detto da Titarenko, si tratta di conclusioni di grande rilevanza sono del parere che meriterebbero maggiori indagini e ricerche per gettar luce sulla situazione con maggior precisione. Non c'è dubbio che il governo bielorusso consideri di primaria importanza l'ordine pubblico, la qual cosa si manifesta anche con la costante presenza delle unità speciali OMON (Отряд мобильный особого назначения — Otrjad mobil'nyj ocobogo naznačenja, Unità speciale mobile della Polizia), le quali spesso si incontrano nel centro della capitale e vengono dislocate in numero maggiore in occasione di qualunque evento sociale, sia esso una ricorrenza religiosa che attira un rilevante numero di fedeli che una festività laica di altro genere.

Nel resoconto sulle religioni si legge anche che la politica statale nella sfera religiosa punta a mantenere la pace fra le diverse confessioni, sostenendo la tolleranza religiosa ed il rispetto reciproco; di contro si oppone ad ogni manifestazione di razzismo, di discriminazione su base religiosa o nazionale, di xenofobia o intolleranza suscitata da questi fattori, inoltre mira a sviluppare i rapporti con le confessioni tradizionali in ambiti socialmente rilevanti⁹⁶⁰. E' quindi lo stato a proteggere i diritti civili e regolare sia i rapporti interreligiosi, che i rapporti fra istituzioni religiose e non religiose, contribuendo a mantenere una situazione di equilibrio. Nel caso insorgano dei conflitti di natura confessionale vengono risolti.

Studiando i rapporti fra le diverse confessioni presenti in Bielorussia Balič si domanda in che modo i cittadini si relazionano con esse, ne è risultato che i Bielorussi hanno, in percentuale, un atteggiamento positivo nei confronti delle seguenti religioni:

Nei confronti dell'ortodossia si sono espressi in modo favorevole l'86,6% degli intervistati; nei confronti del cattolicesimo il 46,6%, nei confronti del greco-cattolicesimo il 19,5%, dell'islamismo il 15%, dell'ebraismo il 14,1%; la studiosa menziona poi le confessioni "neoprotestanti" (неопротестантские конфессии – neoprotestantskie konfessii), dicendo che l'8,2% degli intervistati ha definito positivo il proprio atteggiamento nei confronti dei battisti ed il 4,5% ha espresso data opinione riguardo gli avventisti del settimo giorno. La sociologa non riporta le cifre relative le altre correnti del protestantesimo (luteranesimo, calvinismo), aggiunge però un'osservazione generale dicendo che "Восприятие населением протестантов имеет разные оттенки, не редко их воспринимают как что-то негативное, а их вероучения – как чуждые для Беларуси" 961.

Data la presenza storica di diverse religioni oltre a quella ortodossa (tanto che cattolicesimo, islamismo, ebraismo e protestantesimo sono inserite nella costituzione come "religioni tradizionali") mi sarei aspettata percentuali maggiori nei confronti delle diverse religioni (oltre all'ortodossia evidentemente vista di buon occhio). Sebbene abbia notato, durante il mio soggiorno, un atteggiamento di sospetto, quando non apertamente ostile, nei confronti dell'islamismo, non avrei mai potuto supporre che il protestantesimo suscitasse dato atteggiamento. In generale la Bielorussia viene caratterizzata quale Paese tollerante. Titarenko scrive: "No major religious conflicts or religious splits (similar to those in Ukraine or Russia) are to be expected in Belarus", lo scriveva quando è stato pubblicato l'articolo e a distanza di anni la

⁹⁵⁹Titarenko, *Religiouspluralism*, pg. 48

⁹⁶⁰Религия и конфессии в Республике Беларусь, pg. 3

⁹⁶¹Н. Балич, *Религиозно-культурный плурализм и толерантность современного белорусского общества,* в книге *Христиантсво в Беларуси, история и современность,* Беларуская навука, Минск, 2014, pg. 466

situazione non pare mutata.

Tuttavia secondo il "religious freedom report" nel corso degli anni sono stati registrati fenomeni di intolleranza religiosa, nello specifico vengono ricordati due avvenimenti: il primo riguarda atti vandalici compiuti a Baranaviči contro dei monumenti che ricordavano la morte di 3000 Ebrei avvenuta nel corso della Seconda guerra mondiale, il secondo scritte con ingiunzioni di morte contro cattolici, Gesuiti ed Ebrei comparse su una ex chiesa cattolica a Babruisk. In entrambi i casi i vandali non vennero identificati ⁹⁶².

Ricerche sociologiche confermano che, nel periodo indagato (1998-2006), il livello di tolleranza è cresciuto in tutti i quattro gruppi di persone presi in considerazioni: fra le persone religiose è passato dal 58 al 76%, fra quelle definite "quasi religiose" dal 49 al 76%, fra gli "esitanti" o coloro che sono "alla ricerca" di una religione dal 64 all'83% e fra i non religiosi dal 68 all'84%⁹⁶³.

Proseguendo con l'analisi delle dinamiche religiose vale la pensa comprendere anche come i Bielorussi valutino la situazione confessionale nel loro Paese. Le risposte a tal proposito sono state ⁹⁶⁴:

Спокойная — tranquilla	58%
Скореекакспокойная — abbastanza tranquilla	24,7%
Напряженная – tesa	1,9%
скорее напряженная – abbastanza tesa	1,9%

La tabella evidenzia che per i Bielorussi la situazione è tranquilla, non si rilevano cioè tensioni causate dalla propria fede. In altre parole a prescindere dall'atteggiamento personale nei confronti delle diverse confessioni, in generale la Bielorussia non si caratterizza come luogo di tensioni interreligiose.

Questa situazione di calma è data dalla tolleranza che i Bielorussi dimostrano. Infatti solo il 3,6% dei rispondenti è dell'opinione che la fede possa influenzare negativamente il rapporto con un'altra persona 965, il che è un risultato interessante, vale a dire che sebbene i Bielorussi che non hanno un atteggiamento positivo nei confronti dell'islamismo sono l'85% dei rispondenti, solo per il 3,6% la religione rappresenta realmente un problema nei rapporti interpersonali. La quantità di coloro che ritiene invece che professare religioni diverse sia un aspetto positivo è del 3,2%; la grande maggioranza dei rispondenti (73,7%) ha dichiarato che la differenza religiosa non ha alcuna influenza sulle relazioni interpersonali 966. La maggior parte della popolazione non dà sostanzialmente peso alla religione nei rapporti con gli altri. In base a questo studio concludo che i Bielorussi hanno una loro specifica forma di tolleranza religiosa, non scevra di sospetti nei confronti di alcune fedi ma capace di non farsi influenzare dal fattore confessionale nei rapporti interpersonali. Data deduzione è in parte confermata anche dalle risposte relative la presenza di discriminazione religiosa, per il 41,7% dei rispondenti in Bielorussia non vi è discriminazione su base confessionale, per il 28,0% più no che sì, solo il 4,2% ha risposto affermativamente mentre il 4% ha detto più sì che no 967. Ho scritto "parzialmente" confermata perché una percentuale significativa, il 21,6% ha avuto difficoltà a rispondere a questa domanda 968.

Per concludere si possono segnalare alcuni dei mezzi grazie ai quali lo stato regola la vita religiosa: nel 2008 venne creato il "Consiglio consultivo interconfessionale", ne fanno parte i leader di diverse religioni⁹⁶⁹; lo stesso anno è nata un'organizzazione che ha preso il nome di "Dialogo Eurasia", il suo

⁹⁶²Belarus 2012 international religious freedom report, pg. 10

⁹⁶³Titarenko, *Religious pluralism*, pg. 51

⁹⁶⁴Балич, *Религиозно-культурныйплурализм,* pg. 466

⁹⁶⁵Балич, *Религиозно-культурный плурализм*,pg. 466

⁹⁶⁶Балич, *Религиозно-культурный плурализм*,pg. 466

ьалич, *Религиозно-культурный плурализм*,рg. 466 ⁹⁶⁷Балич, *Религиозно-культурный плурализм*,рg. 467

⁹⁶⁸Балич, *Религиозно-культурный плурализм*,рg. 467

⁹⁶⁹Балич, *Религиозно-культурный плурализм*,pg. 467

obiettivo è promuovere il dialogo interculturale pacifico fra mondo cristiano e mondo islamico moderato, vengono organizzate conferenze, discussioni, incontri e pubblicati dei libri, data organizzazione trova il supporto sia dello stato che del pubblico, ad ulteriore testimonianza che in Bielorussia religioni differenti coesistono in modo pacifico⁹⁷⁰. Dal 2008 in Bielorussia è attivo il Consiglio consultivo interconfessionale presso il commissario per le questioni religiose e di nazionalità, fanno parte di questo consiglio i dirigenti delle organizzazioni religiose registrate nella Repubblica, l'obiettivo è "educare la personalità e la società" ("Воспитание личности и общества" – vospitanie ličnosti i obščestva) 971. Esiste anche il "consiglio comune per la moralità" (общественный совет по нравственности – obščestvennyi sovet po nravstvennosti) guidato dall'esarcato bielorusso di cui fanno parte i rappresentanti delle religioni "storicamente tradizionali" nonché l'intelligencija del Paese⁹⁷². Sempre nell'ambito delle iniziative statali legate alla sfera religiosa da segnalare sono gli eventi organizzati nell'ambito del programma "Famiglia – unità – Patria" (Семья – единение – Отечество; sem'ja – edinenije – otečestvo); il programma è stato elaborato dalla Chiesa ortodossa bielorussa che intende in questo modo collaborare con lo stato per promuovere l'incremento demografico (il calo delle nascite è uno dei problemi della Bielorussia). Gli eventi, che possono assumere varie forme, dalla proiezioni di film a concerti, da tavole rotonde e forum a spettacoli teatrali per i più piccoli, nonché processioni religiose, vogliono promuovere i valori cristiani e della famiglia⁹⁷³.

Data la contraddittorietà di alcuni fattori è difficile delineare con precisione quale sia il panorama religioso della Bielorussia. Non vi sono dubbi sul fatto che ortodossia e cattolicesimo rappresentino le religioni più diffuse, anche se le cifre variano dipendentemente dall'istituzione che conduce le indagini. La libertà religiosa è garantita dallo stato, ed è innegabile che nel Paese siano presenti comunità religiose differenti, tuttavia alcune indagini indipendenti evidenziano la difficoltà incontrata da alcune confessioni nel portare avanti la propria attività. La Chiesa ortodossa è l'istituzione che gode di maggiori privilegi in virtù del proprio rapporto particolare con lo stato, il dialogo con la Chiesa cattolica viene portato avanti ma alcune difficoltà, che talvolta assumono carattere politico, si frappongono alla stipula di un concordato. Sebbene siano stati rilevati atti di vandalismo e discriminazione su base confessionale in generale i Bielorussi si configurano come popolo piuttosto tollerante, alcuni pregiudizi restano principalmente a carico di alcune fedi.

⁹⁷⁰Titarenko, *Religious pluralism,* pg. 51

⁹⁷¹Религия и конфессии в Республике Беларусь, pg.4

⁹⁷² Религия и конфессии в Республике Беларусь, pg.4

⁹⁷³ Религия и конфессии в Республике Беларусь, pg. 4

5.0 CONCLUSIONE

Con questa tesi ho cercato di comprendere quali siano alcune delle caratteristiche che distinguono il popolo bielorusso, quali sono gli aspetti della storia e della cultura che più vanno a delineare le specificità che rendono i Bielorussi diversi da Polacchi, Russi, Ucraini, Tedeschi o Francesi e in ultima analisi costituiscono la loro identità.

Abituati a defenire le cose in base a determinati parametri (spesso lingua in primo luogo, ed anche cultura, storia e religione), e supponendo una certa omogeneità e corrispondenza di questi stessi criteri, non è facile capire come approcciarsi quando con ogni evidenza la situazione si discosta da quelle con cui si è più familiari.

Di fatto la Bielorussia si presenta come un territorio nel quale ognuno dei tre aspetti che ho voluto esaminare, vale a dire etnia, lingua e religione, ha conosciuto uno sviluppo non sempre regolare, suscettibile di modifiche e cambiamenti. Le cause che hanno portato a questa assenza di linearità sono da ricercare nella storia di questi territori, nelle politiche di chi li ha governati, nella commistione di elementi che si verifica quando più gruppi (siano essi etnici, linguistici o religiosi) vivono fianco a fianco e nell'inevitabile prevalenza di alcune caratteristiche o culture sulle altre.

Dal punto di vista etnico i Bielorussi possono legare il loro passato alla storia del Granducato di Lituania, della Lega polacco-lituana, della Russia, dell'Unione Sovietica. Forse anche per via della tradizionale essenza multietnica del luogo, che vede in queste aree la compresenza di Polacchi, Tatari, Russi, Ucraini ed Ebrei, nel corso dei secoli i Bielorussisono stati soggetti di Paesi differenti senza riuscire a legarsi ad una tradizione in particolare e finendo, soprattutto in alcuni momenti, per non identificarsi al 100% con nessuna (per quanto alcune di queste fasi abbiano lasciato un segno più profondo delle altre). I cambiamenti storici e la forte influenza esercitata dalle potenze vicine (Russia e Polonia), non hanno fatto sì che i Bielorussi prendessero coscienza di sé operando una distinzione noi-loro, facendo risaltare le differenze, ma li hanno piuttosto resi suscettibili alle influenze esterneed in grado di assimilare lingua, religione, cultura altrui. Anche se alcuni membri della società tentano di incentivare lo studio del folclore e delle tradizione, la maggior parte dei Bielorussi non conferisce grande importanza all'aspetto etnico, percependo più che altro un senso di comunanza con altri popoli slavi (Russi, Ucraini, Polacchi), attribuendoun particolare significato alla storia, ma identificandosi essenzialmente su base territoriale in qualità di persone che vivono in uno stesso luogo, e civile, come cittadini della Repubblica di Belarus. Anche la cultura non contribuisce a delineare in modo più netto l'identità di questo popolo. In Bielorussia, dove più che in ogni altro stato le persone erano cittadini sovietici (mi chiedo se non sia stato proprio il fatto di non aver sviluppato, al pari di altri popoli, una coscienza nazionale nell'Ottocento ad aver favorito l'identità "sovietica" in Bielorussia) e si sentivano tali, si vede come, soprattutto fra i giovani, sia importante considerarsi parte del mondo europeo ma soprattutto come la cultura russa costituisca un elemento fondamentale della società al punto da non esser percepita come straniera.

Fondamentale per lo studio dell'identità bielorussa è senza dubbio la disamina dell'aspetto linguistico. Sebbene le lingue ufficiali siano due, di fatto il russo è maggiormente diffuso ed utilizzato, questo per ragioni differenti non ultima la politica statale. Il fattore linguistico è forse l'elemento più rilevante della questione identitaria poiché ha catalizzato dibattiti, controversie politiche, dispute culturali, divergenze nelle modalità di governo della nazione. E' venuta a crearsi una situazione per la quale i Bielorussi, pur riconoscendo il bielorusso come lingua materna e manifestando un'attaccamento simbolico ed affettivo, il più delle volte non lo conoscono, non sono in grado di parlarlo. Fenomeni sociali, economici e politici hanno sminuito il valore del bielorusso, che con il tempo è divenuto anche simbolo di resistenza politica, cosa che ne ha limitato ulteriormente l'utilizzo. A meno che non si verifichi un radicale mutamento

nell'assetto socio-politico ed economico del Paese, al momento non sembrano esserci le premesse per una rinascita del bielorusso. Da rilevare che per molti non conoscere il bielorusso non costituisce un problema ed il fattore linguistico non è ritenuto fondamentale per l'identità bielorussa. Per quanto, come persona che studia le lingue, io ritenga che sia un peccato perdere la ricchezza e le particolarità che ogni lingua porta con sé, il destino del bielorusso dipende dalle future scelte dei Bielorussi e se questi per primi non percepiscono la scomparsa della "loro" lingua come un problema, significa che il destino della bielorusso è scomparire. Da questo punto di vista la lingua non può esser considerata come elemento unificante della società né determinante dell'identità bielorussa.

In parte correlato all'aspetto linguistico vi è quello religioso. In questo ambito ancora una volta in Bielorussia sono presenti, e a volte contrapposte, tradizioni diverse. Da un lato si ha una maggioranza ortodossa in stretta relazione con la Russia, dall'altro una significativa minoranza cattolica particolarmente connessa alla cultura e alla storia polacca. Se a livello quotidiano i fedeli delle due religioni convivono pacificamente, a livello politico la cosa assume contorni diversi. Fra le ragioni vi èanche la politica della Chiesa cattolica, quella linguistica in primis, che promuove la bielorussificazione della popolazione e si connette ad un contesto europeo ben diverso da quello promosso dalla Chiesa ortodossa. La Chiesa ortodossa bielorussa è sottoposta al Patriarcato di Mosca, favorisce l'uso della lingua russa, rimanda alla tradizione slava orientale, appoggia una politica pro-Russia. Religione e politica sono strettamente relazionate, essendo che lo stato bielorusso ha un accordo di collaborazione con la Chiesa ortodossa. Quest'ultima ricopre perciò un ruolo privilegiato nella società, un conocordato con la Chiesa cattolica è in discussione da circa un decennio. Non vi sono dubbi sul fatto che l'ortodossia rappresenti per molti una forma di identificazione, ed essendo condivisa da larga parte della popolazione, sebbene non approfonditamente conosciuta, costituisce certamente parte della storia e della cultura bielorussa che non è possibile ignorare. Tuttavia, vista la significativa percentuale di atei, la rilevante quota di cattolici e la presenza di altre minoranze religiose non ultima quella protestante, nemmeno la religione è da considerarsi l'aspetto basilare dell'identità bielorussa.

Sostanzialmente, sebbene etnia, lingua e religione siano tutte componentirilevanti e vadano, in modo diverso, a costituire la cultura e le tradizioni bielorusse, nessuno di questi fattori rappresenta un elemento base, decisivo ed inequivocabile nella delineazione dell'identità bielorussa. Alcuni hanno parlato di una "debole" identità bielorussa (affermazione contestata da studiosi ed attivisti), per altri l'identità bielorussa è ancora in evoluzione, la mia impressione è che la Bielorussia sia una nazione che contemporaneamente racchiude tradizioni differenti, quindi potenzialmente in grado distudiare e sfruttare tanto l'eredità culturale dell'Europa occidentale quanto quella orientale e sviluppare un'identità che unisca caratteristiche dell'una e dell'altra, secondo me un'opzione interessante e ancora possibile. Di fatto però negli ultimi anni è andata prevalendo la corrente "orientale", se così può esser definita, inoltre ritengo che i Bielorussi non siano, per vari motivi, particolarmente concentrati sul problema della propria identità. Non esistono regole prestabilite su quale debba esser l'evoluzione di una nazione, scegliere di privilegiare la cultura e la lingua russa rappresenta una delle possibili varianti. Volendo azzardare un'ipotesi, se il processo descritto è ciò che preferiscono, o subiscono senza opporvi resistenza, nell'arco di alcuni anni, forse un decennio, i Bielorussi saranno essenzialmente assimilati con i Russi ed assumeranno quindi l'identità russa come propria.

6.0 BIBLIOGRAFIA

- P. AndersRudling, *TheRiseandtheFallofBelarusiannationalism 1906-1931*, UniversityofPittsburgh Press, Pittsburgh, 2015
- N. Bekus, "Hybrid" Linguistic Identity of Post-Soviet Belarus, Journal of Ethnopolitics and Minority Issues in Europe, Vol. 13, No. 4, 2014; pp. 26-51

http://www.ecmi.de/fileadmin/downloads/publications/JEMIE/2014/Bekus.pdf

Belarus 2012 international religious freedom report, https://www.state.gov/documents/organization/208504.pdf

- P. Benedict, *The second wave of Protestant expansion*, in *Christianity, reform and expansion 1500-1660*, ed. by R. Po-Chia Hsia, Cambridge University press, Cambridge, 2007, pp. 125-142
- N. Berend, L'espansione nell'Est e nel Nord Europa in Storia del cristianesimo vol. II L'età medievale, a cura di M. Benetti, Carrocci editore, Roma, 2015, pp. 265-287
- J. Binns, Le Chiese ortodosse Una introduzione, San Paolo, Milano, 2005
- C. Chulos, *Russian piety and culture from Peter the Great to 1917,* in *Christianity Eastern Christianity,* ed. by M. Angold, Cambridge University Press, Cambridge, 2006, pp. 348-370
- R. Crummey, Eastern Orthodoxy in Russia and Ukraine in the age of the Counter-Reformation, in Christianity Eastern Christianity, ed. by M. Angold, Cambridge University Press, Cambridge, 2006, pp. 302-324
- S. Dixon, *The Russian Orthodox Church in imperial Russia 1721-1917*, in *Christianity Eastern Christianity*, ed. by M. Angold, Cambridge University Press, Cambridge, 2006, pp. 325-347
- M. Dmitriev, Western Christianity and Eastern Orthodoxy, in Christianity Reform and Expansion 1500-1660, ed. by R. Po-Chia Hsia, Cambridge University press, Cambridge, 2007, pp. 321-342
- A. Dziarnovič, *In search of a homeland: "Litva/Lithuania" and "Rus'/Ruthenia" in the contemporary Belarusian historiography, Belarusian political science review, Vol. 3, 2014-2015, Kaunas, 2015, pp. 90-121*
- F. Fici, Le lingue slave moderne, Unipress, Padova, 2001
- G. loffe, *Understanding Belarus: Questions of Language*, in "Europe-Asia studies", Vol. 55, No.7, 2003, pp. 1009-1047
- G. loffe, *Understandig Belarus: Belarusian Identity,* in "Europe-Asia studies", Vol. 55, No. 8, 2003, pp. 1241-1272
- A. Kappeler, La Russia, storia di un impero multietnico, Edizioni lavoro, Roma, 2006
- P. Kitromilides, Orthodoxy and the west: Reformation and Enlightment, in Christianity Eastern Christianity, ed by M. Angold, Cambridge university press, Cambridge, 2006, pp. 187-209
- A. McMilin, *Belorusian*, in *The slavic literary languages*, ed. by A. Schenker, E. Stanckiewicz, Yale Concilium on international and area studies, New Haven, 1980, pp. 105-117
- R. Morozzo della Rocca, Le Chiese ortodosse una storia contemporanea, Edizioni Studium, Roma, 1997

- D. I. Mureşan, *Le Chiese ortodosse sotto la giurisdizione del patriarcato ecumenico (1453-1780)* in *Storia del cristianesimo vol III L'età moderna*, a cura di V. Lavenia, Carrocci editore, Roma, 2015, pp. 63-107
- V. Silitski e Ja. Zaprudnik, The A to Z of Belarus, Scarecrow press, USA, 2010
- B. Skinner, The Western Front of the Eastern Church, Northen Illinois University press, De Kalb, 2009
- L. Titarenko, *Religious pluralism in Post-communist Eastern Europe, the case of Belarus,* in *Antropological Journal of European Cultures,* Vol. 19, Berghahan Journals, 2010, pp. 1-21
- I. Wood, *The northern frontier: Christianity face to face with paganism,* in *Christianity early medieval Christianities c. 600- c. 1100,* ed by T. Noble and J. Smith, Cambridge university press, Cambridge, 2008, pp. 230-246
- Ja. Zaprudnik, Belarus: at a crossroads in history, Westview press, Boulder, 1993
- Н. Балич, *Религиозная идентичность населения Беларуси и краснодарского края: сравнительный социологический анализ,* в журнале *Социологических алманах* № 7 2016, Институтсоциологии НАН Беларуси, Минск,pp. 248-255http://cyberleninka.ru/article/n/religioznaya-identichnost-naseleniya-belarusi-i-krasnodarskogo-kraya-sravnitelnyy-sotsiologicheskiy-analiz
- Н. Балич, *Религиозно-культурный плурализм и толерантность современного белорусского общества*, в книге *Христиантсво в Беларуси, история и современность,* Беларуская навука, Минск, 2014, pp. 493-469
- И. Борзова, *Белорусская демократическая оппозиция 90-х гг. XX начала XXI века,* Ярославский педагогический вестник № 4, Том. I, Ярославль, 2010, pp. 72-76
- П. Брыгадзін, Гісторыя Беларусі ў кантэксце еўрапейскац цывілізацыі, ДІКСТ БДУ, Мінск, 2015
- Е. Гапова, *О политической экономии «национального языка» в Беларуси* in*Белорусский формат:* невидимая реальность, Европейский Гуманитарный Университет, Вильнюс, 2008, pp. 30-70
- П. Гарбацэвіч, *Полёнізацыя заходняй Беларусі,* Беларуская акадэмія навук камісія заходняй Беларусі, Менск, 1932
- Л. Горизонтов, Западнорусизм в мире идентичностей межславянского пограничья. Историографические наблюдения, в сборнике Историки-слависты МГУ сборник статей, Институт славяноведения РАН, Москва, 2011, pp. 930-939
- М. Долбилов, Русский край, чужая вера: Этноконфессиональная политика империи в Литве и Беларуссии при Александре II, Новое литератруное обозрение, Москва, 2010
- С. Давыденко, Е. Нарижная, Государственная политикав отношении религиозных организаций в республике Беларусь, в книге Христиантсво в Беларуси, история и современность, Беларуская навука, Минск, 2014, pp. 234-239
- М. Заблоцкая, Идеи «западноруссизма» в политической и культурно-национальной жизни Беларуси в конце XIX начале XX века, в Русском Сборнике исследования по истории России, XII, Издательский дом РЕГНУМ, Москва, 2012, pp. 157-177

- И. Калита, *Современная Беларусь: языки и национальная идентичность,* UniverzitaJ. E. Purkyně v Ústí nadLabem, Ústí nadLabem, 2010
- Е. Карскій, *Бълорусская ръчь іп Издание бълорусскаго областного комитета при всероссійскомъ совъть крестьянскихъ депутатовъ № 2,* Типографія Я. Башмаковъ и К°.,Петроградъ, 1918
- Е. Карскій, *Этнографическая карта Б*алорусскаго племени, Типографія Россійской Академіи Наукъ Петроградъ, 1917
- А. Латышонак, Я. Мірановіч, *Гісторыя Беларусі ад сярэдзіны XVIII ст. да пачаткуXXI ст.,* Інбелкульт, Смоленск, 2013
- И. Лашук, Поликонфессиональность современной Беларуси, в книге Христиантсво в Беларуси, история и современность, Беларуская навука, Минск, 2014, pp. 240-248
- В. Линкевич, *Взаимоотношения католичества и православия в белорусских губерниях во второй половине XIX начале XX в., в Русском Сборнике исследования по истории России*, XII, Издательский дом РЕГНУМ, Москва, 2012, pp. 96-118
- П. Лысенко, *Принятие и распространение христианства на землях Беларуси,* в сборнике *Христианство в Беларуси, история и современность,* Беларуская навука, Минск, 2014, pp. 51-56
- Е. Лученкова, Основы идеологии белорусского государства, Вышэйшая школа, Минск, 2010
- О. Манаев, *Особенности современной белорусской идентичности*, в сборнике*Будущее Беларуси взгляд независимых экспертов*, Невский простор, Санкт-Петербург, 2012, pp. 24-68
- Г. Михалькевич, Диалог между Беларусью и Ватиканом: пересечение интересов и мнений, http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/95562/1/mihalkevich %202013 Trudy.pdf
- Л. Науменко, *Белорусская идентичность:* Содержание, Динамика, Социально-демографическая и региональная специфика, Национальная Академия Наук Беларуси, Институт Социологии, Минск, 2012

Национальная Академия Наук Беларуси – Инстистут исскуствоведения, этнографии и фолклора им. К. Крапивы, *Кто живет в Беларуси*, Беларуская Навука, Минск, 2012

Национальный статистический комитет Республики Беларусь, *Перепись населения 2009 —* Национальный состав Республики Беларусь, Tom III, Минск, 2011

- А. Першай, *Тутэйшасць как тактика культурного сопротивления: о локальности, социальной мобильности и беларусской национальной идентичности,* Форум новейшей восточноевропейской историй и культуры Русское издание № 2, 2012— http://wwwl.ku-eichstaett.de/ZIMOS/forum/inhaltruss18.html, pp. 251- 268
- В. Плисс, *Исторический очерк проникновения и распространения реформации в Литве и Западной Руси,* в журнале *Христианское чтение,* 1914, №2, Санкт-Петербургская православная духовная академия, Санкт-Петербург, pp. 199-234
- Р. Радзик, *Будущее Беларуси сквозь призму ее идентичности*, в сборнике*Будущее Беларуси взгляд независимых экспертов*, Невский простор, Санкт-Петербург, 2012, pp. 69-114

- Я. Станкевіч, За родную мову й праўдзівы назоў, Інбелкульт, Смаленск, 2013
- П. В. Терешкович, Этническая история Беларуси XIX –начала XX в., Бгу, Минск, 2004
- Г. Хентшель, Б. Киттель, *Языковая ситуация в Беларуси: мнение белорусов о распространнености языков в стране*, в журнале "Социология", No. 4, Белорусский Государственный Университет, Минск, 2011, pp. 62-78
- П. Чигринов, Белорусская история, научно-популярный очерк, Современная школа, Минск, 2010

http://catholic.by/2/ru/news/home/belarus/34-belarus/102557-kandrusiewicz.html

https://news.tut.by/politics/497341.html

http://news.tut.by/society/193950.html

http://news.tut.by/society/432381.html

http://news.tut.by/society/495596.html

https://news.tut.by/society/526037.html

https://news.tut.by/society/527597.html

http://nn.by/?c=ar&i=175895&lang=ru

http://www.svaboda.org/a/27794588.html

http://www.gki.gov.by/uploads/files/new%20structure/napravleniya/geodezia%20i%20kartografia/39 %D 0%BF%D0%BE%D1%81%D1%82%20%D0%93%D0%9A%D0%98 23.10.2000 %E2%84%96%2015.doc

Ringraziamenti:

Vorrei ringraziare i miei amici bielorussi Leonid Viktorovič, Aleś Leonardovič, Julja, Roza, Olja, che mi hanno dimostrato amicizia e dato preziosi suggerimenti